叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗劳德的《英国史》(froude's History Of England) 000001

2. 弗劳德的《英国史》(froude's History Of England) 000002

3. 弗劳德的《英国史》(froude's History Of England) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗劳德的《英国史》(Froude's History of England)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] “ [pleɪz] [ænd; ənd] [p'jʊərɪtənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['eseiz] ” -
Transcribed **from** **“** **Plays** **and** **Puritans** **and** **Other** **Historical** **Essays** **”** **1890**
转录 从 “ 演出 和 清教徒 和 其他 历史 散文 ” -
[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Macmillan **and** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,**
麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 ,

摘自戴维·普莱斯 (David Price) 1890 年麦克米伦公司出版的《戏剧、清教徒及其他历史论文集》

['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

电子邮件：ccx074@pglaf.org

[fruʊdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [-]
FROUDE'S **HISTORY** **OF** **ENGLAND** **[** **219** **]**
弗劳德 历史 的 英格兰 [-]

弗劳德的英格兰史[219]

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] - ['kɑ:mɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
There **appeared** **a** **few** **years** **since** **a** **'** **Comic** **History** **of** **England** **,**
那里 出现 一个 很少 年 自从 一个 - 漫画 历史 的 英格兰 ,

几年前出现了一本名为《英国漫画史》的书，

- ['du:li] ['kærɪkəˌtʃʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lsəˌfaɪŋ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd]
' **duly** **caricaturing** **and** **falsifying** **all** **our** **great** **national** **events** **,** **and**
- 正式地 漫画 和 伪造 全部 我们的 伟大的 国家的 活动 , 和
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
representing **the** **English** **people** **,**
代表 这 英语 人们 ,

' 肆意歪曲和捏造我们所有伟大的国家事件，并代表英国人民，

[fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [bæk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:b] [ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd] [neɪvz] ,
for **many** **centuries** **back** **,** **as** **a** **mob** **of** **fools** **and** **knaves** **,**
为了 许多 几个世纪 后退 , 作为 一个 暴民 的 傻瓜 和 无赖 ,

几个世纪以前，他们就像一群傻瓜和恶棍，

[led] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] [ɪn] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:rtʃ] - [fu:lz] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] - [neɪvz] .
led **by** **the** **nose** **in** **each** **generation** **by** **a** **few** **arch** **-** **fools** **and** **arch** **-** **knaves** **.**
引领 经过 这 鼻子 在 每个 一代 经过 一个 很少 拱 - 傻瓜 和 拱 - 无赖 .

每一代人都被几个大傻瓜和大恶棍牵着鼻子走。

[sʌm; səm] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɜ˞:sənz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
Some **thoughtful** **persons** **regarded** **the** **book** **with** **utter** **contempt** **and** **indignation**
一些 周到 人 认为 这 书 和 说出 鄙视 和 愤慨
;
;
;

一些有识之士对这本书充满了蔑视和愤慨；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] -
it **seemed** **to** **them** **a** **crime** **to** **have** **written** **it** **;** **a** **proof** **of** **'** -
[bənɔʒə] ,
banausia **,**
巴瑙西亚 ,

在他们看来，写下这些文字是一种犯罪行为；这是“banausia”的证据。

- [æz; əz] ['ærɪˌstɑːtl] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] -
' as Aristotle would have called it , only to be outdone by the writing a '
- 作为 亚里士多德 会 有 称为 它 , 仅有的 到 是 胜过 经过 这 写作 一个 -
['kɑːmɪk]['baɪb(ə)l] .
Comic Bible .
漫画 圣经 .

正如亚里士多德所称的那样，然而，后来的"喜剧圣经"的写作却超越了它。

- ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] ; [ðer; ðər]['sekənd]
' After a while , however , their indignation began to subside ; their second
- 后 一个 尽管 , 然而 , 他们的 愤慨 开始 到 塌陷 ; 他们的 第二
[θɔːts] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
thoughts , as usual ,
想法 , 作为 通常 ,

然而过了一会儿，他们的愤怒开始消退；他们像往常一样，开始重新考虑起来。

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [ðæn; ðən][ðer; ðər][fɜːrst] ;
were more charitable than their first ;
是 更多的 慈善 比 他们的 第一的 ;

比他们的第一个版本更慷慨；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][sər'praɪzd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [dʒʌst] ,
they were not surprised to hear that the author was an honest , just ,
他们 是 不是 惊讶 到 听到 那 这 作者 曾是 一个 诚实的 , 只是 ,

他们听说作者是一位诚实、公正的人，并不感到惊讶。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'vɑːlvd]
and able magistrate ; they saw that the publication of such a book involved
和 有能力的 地方法官 ; 他们 锯 那 这 发布 的 这样的 一个 书 涉及
[noʊ]['mɔːrəl] ['tɜːrpɪtuːd] ;
no moral turpitude ;
不 道德 腐败 ;

以及一位能干的法官；他们认为出版这样一本书并不涉及任何道德败坏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒestɪŋ][wʌz; wəz]
that it was merely meant as a jest on a subject on which jesting was
那 它 曾是 仅仅 意思是 作为 一个 笑话 在 一个 主题 在 哪个 开玩笑 曾是
[pər'mɪsəb(ə)l] ,
permissible ,
允许的 ,

这仅仅是对一个可以开玩笑的话题开个玩笑而已。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
and as a money speculation in a field of which men had a right to
和 作为 一个 钱 推测 在 一个 场地 的 哪个 男人 有 一个 正确的 到
[meɪk] ['mʌni] ;
make money ;
制作 钱 ;

并且作为一种货币投机，在这个领域里，人们有权赚钱；

[waɪl] [ɔːl] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'fensɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
while all which seemed offensive in it was merely the outcome , and as it
尽管 全部 哪个 似乎 进攻 在 它 曾是 仅仅 这 结果 , 和 作为 它
[wɜːr; wər][əˌpɑːθi'oʊsɪs] ,
were apotheosis ,
是 神化 ,

而其中所有看似冒犯之处，实际上都只是结果，或者说是升华。

[ʌv; əv] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:pjələr][fɔ:r; fər]

of	that	method	of	writing	English	history	which	has	been	popular	for
的	那	方法	的	写作	英语	历史	哪个	有	到过	受欢迎的	为了

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

nearly	a	hundred	years	.
几乎	一个	百	年	.

这种英国历史写作方法已经流行了近百年。

- [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][hɪs'tɔ:rɪənz] , - [ðeɪ] [æskt] [ðəm'selvz] , - [hæz; həz][hæd; həd]['eni]

-	Which	of	our	modern	historians	,	-	they	asked	themselves	,	-	has	had	any
-	哪个	的	我们的	现代的	历史学家	,	-	他们	问	他们自己	,	-	有	有	任何

['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

real	feeling	of	the	importance	,
真实的	感觉	的	这	重要性	,

他们自问："我们现代的历史学家中，有谁真正体会过这件事的重要性？"

[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ? — ['eni] ['ri:əl] [trʌst] [ɪn] , [ɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ,

the	sacredness	,	of	his	subject	?	—	any	real	trust	in	,	or	respect	for	,
这	神圣	,	的	他的	主题	?	—	任何	真实的	相信	在	,	或者	尊重	为了	,

他所研究对象的圣洁性如何？——他对他的研究对象是否真的抱有任何信任或尊重？

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [delt] ?

the	characters	with	whom	he	dealt	?
这	人物	和	谁	他	已处理	?

他接触过的那些人？

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] — [ðæt][ɑ:n]

Has	not	the	belief	of	each	and	all	of	them	been	the	same	—	that	on
有	不是	这	信仰	的	每个	和	全部	的	他们	到过	这	相同的	—	那	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

难道他们所有人的信念不都是一致的吗——即总体而言，

[ðə; ði] ['meni] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fu:lz] [ænd; ənd] [neɪvz] ; ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['neɪvɪʃ] [ɪ'nʌf] ,

the	many	always	have	been	fools	and	knaves	;	foolish	and	knavish	enough	,
这	许多	总是	有	到过	傻瓜	和	无赖	;	愚蠢	和	奸诈之徒	足够的	,

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

大多数人向来都是傻瓜和恶棍；至少他们足够愚蠢和恶棍。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [fu:lz] [ænd; ənd] [neɪvz] [hu:] [held][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv]

to	become	the	puppets	of	a	few	fools	and	knaves	who	held	the	reins	of
到	变得	这	木偶	的	一个	很少	傻瓜	和	无赖	WHO	握住	这	缰绳	的

['paʊər] ?

power	?
力量	?

沦为少数掌权傻瓜和恶棍的傀儡？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t][held] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

Have	they	not	held	that	,	on	the	whole	,
有	他们	不是	握住	那	,	在	这	所有的	,

他们难道没有认为，总的来说，

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər][ænd; ənd]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

the	problems	of	human	nature	and	human	history	have	been	sufficiently
这	问题	的	人类	自然	和	人类	历史	有	到过	足够

['sɑ:lvd] [baɪ] ['gɪbən] [ænd; ənd] [vɔl'ter] ,

solved	by	Gibbon	and	Voltaire	,
已解决	经过	长臂猿	和	伏尔泰	,

吉本和伏尔泰已经充分解决了人性问题和人类历史问题。

[gɪl][blɑːs][ænd; ənd]['fɪgɜˌoʊ] ; [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] ['sɪli] [baː'bɛəriənz] ;

Gil	Blas	and	Figaro	;	that	our	forefathers	were	silly	barbarians	;
吉尔	blas	和	费加罗	;	那	我们的	祖先	是	愚蠢的	野蛮人	;

吉尔·布拉斯和费加罗；我们的祖先是愚蠢的野蛮人；

[ðæt] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['riːdʒən][ʌv; əv] [laɪt] ,

that	this	glorious	nineteenth	century	is	the	one	region	of	light	,
那	这	辉煌	第十九	世纪	是	这	一	地区	的	光	,

这辉煌的十九世纪是唯一充满光明的时代，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] , ['piːpld] [baɪ] - ['fɔːrən] ['dɛvəlz] , - ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	that	all	before	was	outer	darkness	,	peopled	by	'	foreign	devils	,	'	Englishmen	,
和	那	全部	前	曾是	外	黑暗	,	人	经过	-	外国的	魔鬼	,	-	英国人	,

而此前的一切都是外面的黑暗，居住着"外国魔鬼"，也就是英国人。

[noʊ] [daʊt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt] , [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn] [kriːd] , [ɪn]

no	doubt	,	according	to	the	flesh	,	but	in	spirit	,	in	knowledge	,	in	creed	,	in
不	怀疑	,	根据	到	这	肉	,	但	在	精神	,	在	知识	,	在	信条	,	在

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

毫无疑问，就肉体而言，但在精神、知识、信仰、习俗方面，

[soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mɪrli] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]

so	utterly	different	from	ourselves	that	we	shall	merely	show	our
所以	完全地	不同的	从	我们自己	那	我们	将	仅仅	展示	我们的

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːt] [bʌt; bət] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

sentimentalism	by	doing	aught	but	laughing	at	them	?
感伤主义	经过	正在做	零	但	笑	在	他们	?

他们与我们如此截然不同，以至于我们除了嘲笑他们之外什么也不做，只会显得多愁善感吗?

[ɑːn] [wʌt] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstɜˌiːz, 'hɪstriːz][æz; əz] [jet] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,

On	what	other	principle	have	our	English	histories	as	yet	been	constructed	,
在	什么	其他	原则	有	我们的	英语	历史	作为	然而	到过	建造	,

我们的英国历史除了这个原则之外，还遵循什么其他原则构建的呢?

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ,

even	down	to	the	children's	books	,
甚至	向下	到	这	孩子们的	图书	,

甚至连儿童读物也不例外。

[wɪtʃ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

which	taught	us	in	childhood	that	the	history	of	this	country	was	nothing
哪个	教授	我们	在	童年	那	这	历史	的	这	国家	曾是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['wɔrz] ,

but	a	string	of	foolish	wars	,
但	一个	细绳	的	愚蠢	战争	,

这使我们从小就认为，这个国家的历史不过是一连串愚蠢的战争。

['kærid] [ɑːn][baɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋz] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,

carried	on	by	wicked	kings	,	for	reasons	hitherto	unexplained	,
携带	在	经过	邪恶	国王	,	为了	原因	迄今为止	无法解释	,

由邪恶的君王所为，原因至今不明。

[seɪv] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] [lɔː] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [baɪ] [wɪtʃ] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['ælɪsən] [wʊd] [stɪl]

save	on	that	great	historic	law	of	Goldsmith's	by	which	Sir	Archibald	Alison	would	still
节省	在	那	伟大的	历史性	法律	的	金匠的	经过	哪个	先生	阿奇博尔德	艾莉森	会	仍然

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] —

explain	the	French	Revolution	—
解释	这	法语	革命	—

除了戈德史密斯那条伟大的历史定律之外，阿奇博尔德·艾利森爵士至今仍会用这条定律来解释法国大革命——

- [ðə; ði][dɔːg] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɛndz] ,
' The dog , to serve his private ends ,
- 这 狗 , 到 服务 他的 私人的 结束 ,

“这条狗，为了达到他个人的目的，

[went] [mæd] , [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][mæn] ?
Went mad , and bit the man ?
去 疯狂的 , 和 少量 这 男人 ?

他疯了，然后咬了那个人？

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ræðər] ['æŋgrəli] , [ðæt] [ðiːz]
' It will be answered by some , and perhaps rather angrily , that these
- 它 将要 是 回答 经过 一些 , 和 也许 相当 愤怒地 , 那 这些
['strɪktʃəz] [ɑːr; ər] [tuː] ['swiːpɪŋ] ;
strictures are too sweeping ;
狭窄 是 也 扫荡 ;

有些人可能会反驳说，而且可能会相当愤怒地反驳说，这些限制过于笼统；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɝˈaɪzɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtər] ,
that there is arising , in a certain quarter ,
那 那里 是 产生 , 在 一个 肯定 四分之一 ,

在某个地区，正在出现这种情况，

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['revərənt] [toʊn] ,
a school of history books for young people of a far more reverent tone ,
一个 学校 的 历史 图书 为了 年轻的 人们 的 一个 远的 更多的 虔诚的 语气 ,

一套面向青少年、语气更加虔诚的历史书籍，

[wɪtʃ] [traɪz][tuː; tə][duː] [fʊl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
which tries to do full honour to the Church and her work in the world .
哪个 尝试 到 做 满的 荣誉 到 这 教会 和 她 工作 在 这 世界 .

它力求充分尊重教会及其在世界上的工作。

[ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] ,
Those books of this school which we have seen , we must reply ,
那些 图书 的 这 学校 哪个 我们 有 已见 , 我们 必须 回复 ,

对于我们所见过的这所学校的那些书籍，我们必须回答：

[siːm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['riːəl] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]
seem just as much wanting in real reverence for the past as the school of
似乎 只是 作为 很多 想要 在 真实的 尊敬 为了 这 过去的 作为 这 学校 的
['gɪbən] [ænd; ənd] [vɔl'ter] .
Gibbon and Voltaire .
长臂猿 和 伏尔泰 .

他们似乎和吉本、伏尔泰的学派一样，对过去缺乏真正的敬畏之心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['revərəns] ,
It is not the past which they reverence ,
它 是 不是 这 过去的 哪个 他们 尊敬 ,

他们崇尚的并非过去，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kærəktərz] [ɔːr][fækts] [ɪ'klektɪkli] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
but a few characters or facts eclectically picked out of the past , and , for
但 一个 很少 人物 或者 事实 兼收并蓄 挑选 出去 的 这 过去的 , 和 , 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

但其中穿插着一些从过去零散挑选出来的人物或事实，而且，在大多数情况下，

[meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][suːt][ðer; ðər]

made	to	look	beautiful	by	ignoring	all	the	features	which	will	not	suit	their
制成	到	看	美丽的	经过	忽略	全部	这	特征	哪个	将要	不是	套装	他们的

[ˌpriːkən'siːvd] ['suːdoʊ] - [aɪ'diːəl] .

preconceived	pseudo	-	ideal	.
先入为主的	伪	-	理想的	.

通过忽略所有不符合他们预先设定的伪理想的特征，使之看起来很漂亮。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ə; eɪ] ['skersli] [kən'siːld] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs]

There	is	in	these	books	a	scarcely	concealed	dissatisfaction	with	the	whole	course
那里	是	在	这些	图书	一个	几乎	暗	不满	和	这	所有的	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

of	the	British	mind	since	the	Reformation	,
的	这	英国	头脑	自从	这	宗教改革	,

这些书中几乎毫不掩饰地流露出对宗教改革以来英国思想发展历程的不满。

[ænd; ənd] ([ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][fækt]) [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] [kɔːrs]

and	(	though	they	are	not	inclined	to	confess	the	fact	)	with	its	whole	course
和	(	尽管	他们	是	不是	倾斜	到	承认	这	事实	)	和	它是	所有的	课程

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

before	the	Reformation	,
前	这	宗教改革	,

（尽管他们不愿承认这一事实）以及它在宗教改革之前的整个发展历程，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kɔːrs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['stedi] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['peɪpəsi][ænd; ənd][ɪts]

because	that	course	was	one	of	steady	struggle	against	the	Papacy	and	its
因为	那	课程	曾是	一	的	稳定的	斗争	反对	这	教皇	和	它是

['ænti] - ['næʃ(ə)nəl] [prɪ'tenʃənz] .

anti	-	national	pretensions	.
反对	-	国家的	虚荣心	.

因为那条道路是一条与教皇制度及其反民族野心进行持续斗争的道路。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtərli] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [toʊn][ʌv; əv] [θɔːt] ;

They	are	the	outcome	of	an	utterly	un	-	English	tone	of	thought	;
他们	是	这	结果	的	一个	完全地	联合国	-	英语	语气	的	想法	;

它们完全体现了一种非英国式的思维方式；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪθ] - [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	the	so	-	called	'	ages	of	faith	'	are	pleasant	and	useful	to	them
和	这	所以	-	称为	-	年龄	的	信仰	-	是	令人愉快的	和	有用	到	他们

,

,

,

而所谓的“信仰时代”对他们来说是令人愉悦且有益的。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɪstənt][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

principally	because	they	are	distant	and	unknown	enough	to	enable	them
主要	因为	他们	是	遥远	和	未知	足够的	到	使能够	他们

[tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['riːdɝz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [bæk] [æz; əz]

to	conceal	from	their	readers	that	in	the	ages	on	which	they	look	back	as
到	隐藏	从	他们的	读者	那	在	这	年龄	在	哪个	他们	看	后退	作为

[aɪ'diːəli] ['pɜːrfɪkt][ə; eɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ]

ideally	perfect	a	Bernard	and	a	Francis	of	Assisi	were	crying	all	day
理想情况下	完美的	一个	伯纳德	和	一个	弗朗西斯	的	阿西西	是	哭泣	全部	天

[lɔːŋ] — - [oʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [terz] ,

long	—	'	O	that	my	head	were	a	fountain	of	tears	,
长的	—	-	哦	那	我的	头	是	一个	喷泉	的	眼泪	,

主要原因是他们与世隔绝，默默无闻，以至于他们能够向读者隐瞒这样一个事实：在他们视为完美理想的时代，伯纳德和阿西西的弗朗西斯整天都在哭泣——“哦，但愿我的头是泪水的泉源。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] !

that	I	might	weep	for	the	sins	of	my	people	!
那	我	可能	哭泣	为了	这	罪孽	的	我的	人们	!

好让我为我子民的罪孽哭泣!

- ['dænti][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [poʊpz][ænd; ənd] ['prelits] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

-	Dante	was	cursing	popes	and	prelates	in	the	name	of	the	God	of
-	但丁	曾是	咒骂	教皇	和	主教们	在	这	姓名	的	这	上帝	的

['raɪtʃəsnəs] ;

Righteousness	;
义	;

但丁以正义之神的名义诅咒教皇和主教;

[bəu'kaːtʃiəu][ænd; ənd] ['tʃɔːsər] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm] ['priːstli] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv]

Boccaccio	and	Chaucer	were	lifting	the	veil	from	priestly	abominations	of
薄伽丘	和	乔叟	是	举重	这	面纱	从	祭司	可憎之物	的

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] ;

which	we	now	are	ashamed	even	to	read	;
哪个	我们	现在	是	羞愧	甚至	到	读	;

薄伽丘和乔叟揭开了祭司们令人发指的罪行的面纱，而我们现在甚至羞于阅读这些罪行;

[ænd; ənd] ['wulzi] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] , [spent] [hɪz; ɪz] ['maɪti]

and	Wolsey	,	seeing	the	rottenness	of	the	whole	system	,	spent	his	mighty
和	沃尔西	,	看到	这	腐烂	的	这	所有的	系统	,	花费	他的	强大的

['tæləns] ,

talents	,
天赋	,

沃尔西看清了整个体制的腐败，便倾尽全力，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ,

and	at	last	poured	out	his	soul	unto	death	,
和	在	最后的	倾倒	出去	他的	灵魂	到	死亡	,

最后，他倾尽所有，直至死亡。

[ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['juːsləs] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] ,

in	one	long	useless	effort	to	make	the	crooked	straight	,
在	一	长的	无用	努力	到	制作	这	歪	直的	,

在一次漫长而徒劳的努力中，试图将弯曲的拉直，

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]

and	number	that	which	had	been	weighed	in	the	balances	of	God	,	and
和	数字	那	哪个	有	到过	称重	在	这	余额	的	上帝	,	和

[faʊnd] [fɔːr; fər]['evər] ['wɑːntɪŋ] .

found	for	ever	wanting	.
成立	为了	曾经	想要	.

数算那些在上帝的天平上称过，却永远不足的事物。

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['wɪlfəli] [fækts] [laɪk] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['pæt(ə)nt][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

To	ignore	wilfully	facts	like	these	,	which	were	patent	all	along	to	the	British
到	忽略	故意	事实	喜欢	这些	,	哪个	是	专利	全部	沿着	到	这	英国

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

故意无视这些英国国民早已熟知的显而易见的事实，

[fækts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['leɪəti]['æktɪd] , [tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['kɔŋkəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

facts	on	which	the	British	laity	acted	,	till	they	finally	conquered	at	the	Reformation	,
事实	在	哪个	这	英国	俗人	行动	,	直到	他们	最后	征服	在	这	宗教改革	,

英国信徒所依据的事实，直到他们在宗教改革中最终取得胜利。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æktɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['prɑːbəbli] , [ækt][fɔːr; fər]['evər] ,

and	on	which	they	are	acting	still	,	and	will	,	probably	,	act	for	ever	,
和	在	哪个	他们	是	表演	仍然	,	和	将要	,	大概	,	行为	为了	曾经	,

他们至今仍在按照这些原则行事，而且很可能会永远按照这些原则行事。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni]['riːəl] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ɔːr] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

is	not	to	have	any	real	reverence	for	the	opinions	or	virtues	of	our
是	不是	到	有	任何	真实的	尊敬	为了	这	意见	或者	美德	的	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] ;

forefathers	;
祖先	;

并非是对我们先辈的观点或美德抱有任何真正的敬意；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] ,

and	we	are	not	astonished	to	find	repeated	,	in	such	books	,
和	我们	是	不是	惊讶	到	寻找	重复	,	在	这样的	图书	,

我们并不惊讶地发现，这类书籍中经常出现这种情况。

[ðə; ði][oʊld] [stɑːk] ['kæləmniːz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [leɪ] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] ['wəːðiz] ,

the	old	stock	calumnies	against	our	lay	and	Protestant	worthies	,
这	老的	库存	诽谤	反对	我们的	躺	和	新教	值得尊敬的人	,

针对我们世俗人士和新教贤达的陈旧诽谤，

['teɪkən][æt; ət]['sekənd] - [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɪŋgɚd] .

taken	at	second	-	hand	from	the	pages	of	Lingard	.
已采取	在	第二	-	手	从	这	页面	的	林加德	.

摘自 Lingard 的二手书页。

[ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪŋgɚd] , [haʊ'evər] ,

In	copying	from	Lingard	,	however	,
在	复制	从	林加德	,	然而	,

然而，在模仿林加德时，

[ðɪs] ['pɑːrti][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [huː] [wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni]

this	party	has	done	no	more	than	those	writers	have	who	would	repudiate	any
这	派对	有	完毕	不	更多的	比	那些	作家	有	WHO	会	否认	任何

['pɑːrti] — ['ɔːlmoʊst]['eni] ['krɪstʃən] — ['pɜːrpəs] .

party	—	almost	any	Christian	—	purpose	.
派对	—	几乎	任何	基督教	—	目的	.

这个政党所做的，并不比那些会否定任何政党——几乎任何基督教政党——宗旨的作家们做得更多。

['lɪŋgɚd] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

Lingard	is	known	to	have	been	a	learned	man	,
林加德	是	已知	到	有	到过	一个	学习	男人	,

众所周知，林加德是一位博学之人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] ['meni] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [fjuː] [els] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

and	to	have	examined	many	manuscripts	which	few	else	had	taken	the
和	到	有	检查	许多	手稿	哪个	很少	别的	有	已采取	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

trouble	to	look	at	;
麻烦	到	看	在	;

而且他还查阅了许多其他人很少费心去查看的手稿；

[soʊ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

so	his	word	is	to	be	taken	,
所以	他的	单词	是	到	是	已采取	,

所以他的话值得相信。

[noʊ][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] ['ɑːnɪstli] [riːd] [ɔːr]

no	one	thinking	it	worth	while	to	ask	whether	he	has	either	honestly	read	or
不	一	思维	它	值得	尽管	到	问	无论	他	有	任何一个	诚实地	读	或者

['ɑːnɪstli] ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['dɑːkjuments] .

honestly	quoted	the	documents	.
诚实地	引	这	文件	.

没有人觉得有必要去问问他是否认真阅读或认真引用了这些文件。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]['leɪzi][ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

It	suited	the	sentimental	and	lazy	liberality	of	the	last	generation	to	make
它	适合	这	感伤的	和	懒惰的	自由主义	的	这	最后的	一代	到	制作

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fernəs] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [hɪ'stɔːriən] [tel] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

a	show	of	fairness	by	letting	the	Popish	historian	tell	his	side	of	the	story	,
一个	展示	的	公平	经过	出租	这	天主教	历史学家	告诉	他的	边	的	这	故事	,

为了营造公平的假象，让天主教历史学家讲述他自己的版本，这正符合上一代人感伤而懒惰的自由主义作风。

[ænd; ənd][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] [oʊld]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]

and	to	sneer	at	the	illiberal	old	notion	that	gentlemen	of	his	class
和	到	冷笑	在	这	非自由主义	老的	概念	那	先生们	的	他的	班级

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['rædər] ['kerləs] [ə'baʊt][hɪ'stɔːrɪk] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

were	given	to	be	rather	careless	about	historic	truth	when	they	had	a
是	给定	到	是	相当	粗心	关于	历史性	真相	什么时候	他们	有	一个

['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌðer'baɪ] ;

purpose	to	serve	thereby	;
目的	到	服务	从而	;

并嘲笑那种不宽容的旧观念，即他这个阶层的绅士为了达到某种目的，往往会忽略历史真相；

[ænd; ənd] ['lɪŋgɝd] [ɪz] [naʊ] ['æktʃuəli] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Lingard	is	now	actually	recommended	as	a	standard	authority	for	the
和	林加德	是	现在	实际上	受到推崇的	作为	一个	标准	权威	为了	这

[jʌŋ] [baɪ]['edʒukeɪtɪd] ['prɔtɪstənts] ,

young	by	educated	Protestants	,
年轻的	经过	受过教育	新教徒	,

如今，受过教育的新教徒甚至将林加德推荐为年轻人的权威著作。

[huː] [siːm] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] , ['weðər] [ðə; ði][mæn][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɔːr][nɑːt] ,

who	seem	utterly	unable	to	see	that	,	whether	the	man	be	honest	or	not	,
WHO	似乎	完全地	无法	到	看	那	,	无论	这	男人	是	诚实的	或者	不是	,

他们似乎完全看不出来，无论这个人是诚实还是不诚实，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vents] [sɪns] ['bekɪt] [fɜːrst] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]

his	whole	view	of	the	course	of	British	events	since	Becket	first	quarrelled	with
他的	所有的	看法	的	这	课程	的	英国	活动	自从	贝克特	第一的	争吵	和

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [æn'tɪpədl] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ;

his	king	must	be	antipodal	to	their	own	;
他的	国王	必须	是	反足	到	他们的	自己的	;

他对自贝克特第一次与国王发生争执以来英国历史进程的整个看法，必然与他们的看法截然相反；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns]

and	that	his	account	of	all	which	has	passed	for	three	hundred	years	since
和	那	他的	帐户	的	全部	哪个	有	通过了	为了	三	百	年	自从

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['wulzi] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ([ænd; ənd] ,

the	fall	of	Wolsey	is	most	likely	to	be	(	and	,
这	落下	的	沃尔西	是	最多	可能	到	是	(	和	,

他对沃尔西倒台后三百年间所发生的一切的描述很可能是（并且，

[ɪn'diːd] , [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]) [wʌn][hjuːdʒ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

indeed	,	may	be	proved	to	be	)	one	huge	libel	on	the	whole	nation	,
的确	,	可能	是	已证实	到	是	)	一	巨大的	诽谤	在	这	所有的	国家	,

事实上，这很可能被证明是对整个国家的巨大诽谤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['destəni] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [mɑ:rkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	destiny	which	God	has	marked	out	for	it	.
和	这	命运	哪个	上帝	有	标记	出去	为了	它	.

以及上帝为它预定的命运。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'di:d] , [noʊ][ɪn'trɪnzɪk] [kɔ:z] [waɪ] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] , [ɔ:r] ['su:doʊ] - ['kæθlɪk] , [vju:]

There	is	,	indeed	,	no	intrinsic	cause	why	the	ecclesiastical	,	or	pseudo	-	Catholic	,	view
那里	是	,	的确	,	不	固有的	原因	为什么	这	教会的	,	或者	伪	-	天主教	,	看法

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd] ,

of	history	should	,
的	历史	应该	,

事实上，教会或伪天主教的历史观本身并没有任何内在原因，就必然如此。

[ɪn] ['eni] [waɪz] , [kən'du:s] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

in	any	wise	,	conduce	to	a	just	appreciation	of	our	forefathers	.
在	任何	明智的	,	有助于	到	一个	只是	欣赏	的	我们的	祖先	.

无论如何，都有助于我们公正地赞赏我们的先辈。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd]

For	not	only	did	our	forefathers	rebel	against	that	conception	again	and
为了	不是	仅有的	做过	我们的	祖先	反叛	反对	那	概念	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

因为我们的先辈不仅一次又一次地反抗这种观念，

[tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['træmpld] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'pɪr] , - ['feɪsi] ,

till	they	finally	trampled	it	under	their	feet	,	and	so	appear	,	primâ	-	facie	,
直到	他们	最后	践踏	它	在下面	他们的	脚	,	和	所以	出现	,	-	-	表面	,

直到他们最终将其践踏在脚下，因此，从表面上看，

[æz; əz] [ə'fendəz] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌdʒd][æt; ət][ɪts][bɑ:r] ;

as	offenders	to	be	judged	at	its	bar	;
作为	罪犯	到	是	评判	在	它是	酒吧	;

作为罪犯，将在其法庭接受审判；

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði]['veri] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv]['neɪtʃər][æz; əz]

but	the	conception	itself	is	one	which	takes	the	very	same	view	of	nature	as
但	这	概念	本身	是	一	哪个	需要	这	非常	相同的	看法	的	自然	作为

[ðæt] ['sɪnɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spoʊk] [ə'bʌv] .

that	cynic	conception	of	which	we	spoke	above	.
那	犬儒	概念	的	哪个	我们	辐	多于	.

但这种观念本身与我们上面提到的犬儒主义观念持有完全相同的自然观。

[mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rəumiʃ] [di'vainz] , [ɪz] , [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] , [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Man	,	with	the	Romish	divines	,	is	,	ipso	facto	,	the	same	being	as	the
男人	,	和	这	罗马天主教	神灵	,	是	,	ipso	事实上	,	这	相同的	存在	作为	这

[mæn][ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

man	of	Voltaire	,
男人	的	伏尔泰	,

在罗马天主教神学家看来，人本质上与伏尔泰笔下的人是同一存在。

[lə] [seɪdʒ] , [ɔ:r] [bəʊmɑ:'ʃeɪ] ; [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['bi:ɪŋ] ,

Le	Sage	,	or	Beaumarchais	;	he	is	an	insane	and	degraded	being	,
乐	圣人	,	或者	博马舍	;	他	是	一个	疯狂的	和	退化的	存在	,

勒萨热，或者说博马舍；他是一个疯狂而堕落的人。

[hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,

who	is	to	be	kept	in	order	,	and	,	as	far	as	may	be	,
WHO	是	到	是	保留	在	命令	,	和	,	作为	远的	作为	可能	是	,

谁该维持秩序，以及，尽可能地，

[kjʊr] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][baɪ][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['sɪstəm] ;
cured **and** **set** **to** **work** **by** **an** **ecclesiastical** **system** **;**
治愈 和 放 到 工作 经过 一个 教会的 系统 ;

经教会体系治愈并开始工作;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][web][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər]
and **the** **only** **threads** **of** **light** **in** **the** **dark** **web** **of** **his** **history** **are**
和 这 仅有的 线程 的 光 在 这 黑暗的 网站 的 他的 历史 是
['klerɪkl] [ænd; ənd] [θiˈɜːrdʒɪk] ,
clerical **and** **theurgic** **,**
文员 和 神术 ,

在他黑暗的历史中，唯一光明的线索是与神职人员和神术有关的。

[nɑːt] [leɪ] [ænd; ənd]['hjuːmən] .
not **lay** **and** **human** **.**
不是 躺 和 人类 .

不是普通人，也不是人类。

[vɔlˈter] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪkspɛrəmɛntəm] ['kruːsis][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌgli] [fækt] .
Voltaire **is** **the** **very** **experimentum** **crucis** **of** **this** **ugly** **fact** **.**
伏尔泰 是 这 非常 实验 十字架 的 这 丑陋的 事实 .

伏尔泰正是这一丑陋事实的典型例证。

[ˌjʊrəˈpiːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [lʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɛʒʊɪt]
European **history** **looks** **to** **him** **what** **it** **would** **have** **looked** **to** **his** **Jesuit**
欧洲的 历史 看起来 到 他 什么 它 会 有 看起来 到 他的 耶稣会
[prɪˈsɛptərz] ,
preceptors **,**
导师 ,

在他看来，欧洲历史与他的耶稣会导师们眼中的欧洲历史并无二致。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsæsərˈdoʊtl] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] ; [wʌt] ['hiːðn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['æktʃuəli]
had **the** **sacerdotal** **element** **in** **it** **been** **wanting** **;** **what** **heathen** **history** **actually**
有 这 祭司 元素 在 它 到过 想要 ; 什么 异教徒 历史 实际上
[dɪd] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
did **look** **to** **them** **.**
做过 看 到 他们 .

如果其中缺少祭司的元素；那么异教历史在他们看来究竟是什么样子呢?

[hiː; hi] [ɪˈlɪmɪneɪts] [ðə; ði][ˌsæsərˈdoʊtl] ['elɪmənt] ,
He **eliminates** **the** **sacerdotal** **element** **,**
他 消除 这 祭司 元素 ,

他剔除了神职人员的成分，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd] [wʊlvz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]
and **nothing** **remains** **but** **the** **chaos** **of** **apes** **and** **wolves** **which** **the** **Jesuits**
和 没有什么 遗迹 但 这 混乱 的 猿猴 和 狼 哪个 这 耶稣会士
[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
had **taught** **him** **to** **believe** **was** **the** **original** **substratum** **of** **society** **.**
有 教授 他 到 相信 曾是 这 原来的 基质 的 社会 .

剩下的只有猿猴和狼群的混乱，而耶稣会士曾教导他相信，这才是社会的原始基础。

[ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [pjuːˈsɛl] - - ,
The **humanity** **of** **his** **history** **—** **even** **of** **his** **'** **Pucelle** **d'Orléans** **'** **,**
这 人类 的 他的 历史 — 甚至 的 他的 - 普切尔 - - ,

他笔下的历史——甚至包括他笔下的《奥尔良圣女》——都充满了人性。

— [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv] ['sæntʃɛz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] - [pɛr]

—	is	simply	the	humanity	of	Sanchez	and	the	rest	of	those	vingtquatre	Pères
—	是	简单地	这	人类	的	桑切斯	和	这	休息	的	那些	-	父亲

[huː] [hæŋ] ['dʒɪbɪt] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pæskl] .

who	hang	gibbeted	for	ever	in	the	pages	of	Pascal	.
WHO	悬挂	绞刑架	为了	曾经	在	这	页面	的	帕斯卡尔	.

——这仅仅是桑切斯和帕斯卡尔笔下那二十四位父亲的人性，他们永远被吊死在绞刑架上。

[hiː; hi][ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hoʊp][fɔːr; fər]

He	is	superior	to	his	teachers	,	certainly	,	in	this	,	that	he	has	hope	for
他	是	优越的	到	他的	教师	,	当然	,	在	这	,	那	他	有	希望	为了

[hjuː'mænəti][ɑːn] [ɜːrθ] ;

humanity	on	earth	;
人类	在	地球	;

他在这一点上确实比他的老师们更胜一筹，因为他对地球上的人类抱有希望；

[driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['noʊblɚ][laɪf][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

dreams	of	a	new	and	nobler	life	for	society	,
梦境	的	一个	新的	和	更高贵	生活	为了	社会	,

对社会美好而崇高的生活的憧憬

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]

by	means	of	a	true	and	scientific	knowledge	of	the	laws	of	the	moral
经过	方法	的	一个	真的	和	科学	知识	的	这	法律	的	这	道德

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] ;

and	material	universe	;
和	材料	宇宙	;

通过对道德和物质宇宙规律的真实科学认识；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪlθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪθiɪzəm] ,

in	a	word	,	he	has	,	in	the	midst	of	all	his	filth	and	his	atheism	,
在	一个	单词	,	他	有	,	在	这	中间	的	全部	他的	污秽	和	他的	无神论	,

总之，尽管他品行不端且无神论，但他仍然拥有.....

[ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [truːθ] - [rɪ'viːlɪŋ] [gɑːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [brɔːt]

a	faith	in	a	righteous	and	truth	-	revealing	God	,	which	the	priests	who	brought
一个	信仰	在	一个	正义	和	真相	-	揭示	上帝	,	哪个	这	神父	WHO	带来

[hɪm; ɪm][ʌp][hæd; həd][nɑːt] .

him	up	had	not	.
他	向上	有	不是	.

他信仰一位公正且启示真理的神，而抚养他长大的祭司们却没有这种信仰。

[let] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi]['spoʊkən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dis'trɔɪŋ] ['æzreiəl]

Let	the	truth	be	spoken	,	even	though	in	favour	of	such	a	destroying	Azrael
让	这	真相	是	说	,	甚至	尽管	在	偏爱	的	这样的	一个	摧毁	阿兹拉尔

[æz; əz] [vɔl'ter] .

as	Voltaire	.
作为	伏尔泰	.

让真相大白于天下，即使是为了像伏尔泰这样具有毁灭性的阿兹瑞尔。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['praɪmeri][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][biː; bi] ['ʌtərli] [beɪs] ?

And	what	if	his	primary	conception	of	humanity	be	utterly	base	?
和	什么	如果	他的	基本的	概念	的	人类	是	完全地	根据	?

如果他对于人性的基本看法是极其卑劣的呢?

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][hɪs'tɔːrɪənz][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] ?

Is	that	of	our	modern	historians	so	much	higher	?
是	那	的	我们的	现代的	历史学家	所以	很多	更高	?

我们现代历史学家的观点真的高得多吗?

[duː] ['krɪstʃən] [men] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

Do	**Christian**	**men**	**seem**	**to**	**them**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**in**	**all**	**ages**	**,**
做	基督教	男人	似乎	到	他们	,	在	这	所有的	,	在	全部	年龄	,

在他们看来，历代基督徒男性总体上是怎样的?

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː]

to	**have**	**had**	**the**	**spirit**	**of**	**God**	**with**	**them**	**,**	**leading**	**them**	**into**
到	有	有	这	精神	的	上帝	和	他们	,	领导	他们	进入

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

有神的灵与他们同在，引导他们进入真理。

[haʊ'evər] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][kən'fjuːzədli] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ?

however	**imperfectly**	**and**	**confusedly**	**they**	**may**	**have**	**learnt**	**his**	**lessons**	**?**
然而	不完美地	和	困惑地	他们	可能	有	学会了	他的	课程	?

然而，无论他们学习他的教诲的方式多么不完美、多么混乱?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] , [ɔːr] ['lisnd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæv; həv]

Have	**they**	**ever**	**heard**	**with**	**their**	**ears**	**,**	**or**	**listened**	**when**	**their**	**fathers**	**have**
有	他们	曾经	听到	和	他们的	耳朵	,	或者	听着	什么时候	他们的	父亲们	有

[dɪ'klerd] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

declared	**unto**	**them**	**,**
声明	到	他们	,

他们岂曾用耳朵听过，或曾听过他们父辈对他们所说的话?

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːrks] [wɪtʃ] [gɑːd][dɪd][ɪn][ðer; ðər] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] [bɪ'fɔːr]

the	**noble**	**works**	**which**	**God**	**did**	**in**	**their**	**days**	**,**	**and**	**in**	**the**	**old**	**time**	**before**
这	高贵	作品	哪个	上帝	做过	在	他们的	天	,	和	在	这	老的	时间	前

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

上帝在他们那个时代以及在他们之前的古代所行的那些伟大事迹呢?

[duː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [hæz; həz] [bɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Do	**they**	**believe**	**that**	**the**	**path**	**of**	**Christendom**	**has**	**been**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
做	他们	相信	那	这	小路	的	基督教世界	有	到过	,	在	这	所有的	,

他们是否认为基督教世界的道路总体上是.....

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

the	**path**	**of**	**life**	**and**	**the**	**right**	**way**	**,**	**and**	**that**	**the**	**living**	**God**	**is**	**leading**
这	小路	的	生活	和	这	正确的	方式	,	和	那	这	活的	上帝	是	领导

[hɜːr; hər] [ˌðer'ɪn] ?

her	**therein**	**?**
她	其中	?

生命之路和正道，以及永生的上帝正引领她走上这条路?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['brɪtɪʃ] ['wəːðiz] ?

Are	**they**	**proud**	**of**	**the**	**old**	**British**	**worthies**	**?**
是	他们	自豪的	的	这	老的	英国	值得尊敬的人	?

他们为英国老前辈感到自豪吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['tendər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ?

Are	**they**	**jealous**	**and**	**tender**	**of**	**the**	**reputation**	**of**	**their**	**ancestors**	**?**
是	他们	嫉妒的	和	投标	的	这	名声	的	他们的	祖先	?

他们是否珍视并维护祖先的名誉?

[duː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['wəːðiz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stiːm] -

Do	they	believe	that	there	were	any	worthies	at	all	in	England	before	the	steam	-
做	他们	相信	那	那里	是	任何	值得尊敬的人	在	全部	在	英格兰	前	这	蒸汽	-

['endʒɪn] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ?

engine	and	political	economy	were	discovered	?
引擎	和	政治的	经济	是	发现	?

他们是否认为在蒸汽机和政治经济学被发现之前，英国曾有过任何杰出人物?

[duː] [ðer; ðər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [pæst] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [rɪ'teɪn] ['eniθɪŋ]

Do	their	conceptions	of	past	society	and	the	past	generations	retain	anything
做	他们的	概念	的	过去的	社会	和	这	过去的	几代人	保持	任何事物

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['eriən] ['reɪsɪz] — [ðæt] [ɪz] ,

of	that	great	thought	which	is	common	to	all	the	Aryan	races	—	that	is	,
的	那	伟大的	想法	哪个	是	常见的	到	全部	这	雅利安	种族	—	那	是	,

他们对过去社会和过去世代的观念是否保留了所有雅利安人种共有的伟大思想——即，

[tuː; tə] [ɔːl] ['reɪsɪz] [huː] [hæv; həv] [left] [ɔːt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] [maʊndz] [ʌv; əv]

to	all	races	who	have	left	aught	behind	them	better	than	mere	mounds	of
到	全部	种族	WHO	有	左边	零	在后面	他们	更好的	比	仅仅	土堆	的

[ɜːrθ] — [tuː; tə] [ˌhin'duː; 'hinduː] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ,

earth	—	to	Hindoo	and	Persian	,
地球	—	到	印度教	和	波斯语	,

致所有那些除了土堆之外没有留下任何有价值的东西的种族——致印度教徒和波斯人，

[griːk] [ænd; ənd] ['roʊmən] , ['tjuːtə n] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] , [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

Greek	and	Roman	,	Teuton	and	Scandinavian	,	that	men	are	the	sons	of
希腊语	和	罗马	,	条顿	和	斯堪的纳维亚语	,	那	男人	是	这	儿子们	的

[ðə; ði] ['hɪroʊz] ,

the	heroes	,
这	英雄	,

希腊人和罗马人，日耳曼人和斯堪的纳维亚人，都认为男人是英雄的后代。

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

who	were	the	sons	of	God	?
WHO	是	这	儿子们	的	上帝	?

谁是神的儿子?

[ɔːr] [duː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sivilaizd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz]

Or	do	they	believe	that	for	civilised	people	of	the	nineteenth	century	it	is	as
或者	做	他们	相信	那	为了	文明	人们	的	这	第十九	世纪	它	是	作为

[wel] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] ['ænsestərz] [huː] [pə'zest] ['aʊər; ɑːr]

well	to	say	as	little	as	possible	about	ancestors	who	possessed	our
出色地	到	说	作为	小的	作为	可能的	关于	祖先	WHO	拥有	我们的

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'menətiz] ,

vices	without	our	amenities	,
恶习	没有	我们的	便利设施	,

或者他们认为，对于十九世纪的文明人来说，最好还是少谈那些拥有我们恶习却没有我们便利设施的祖先?

['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] ; [huː] [wɜːr; wər] [bred] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [laɪk] [flaɪz]

our	ignorance	without	our	science	;	who	were	bred	,	no	matter	how	,	like	flies
我们的	无知	没有	我们的	科学	;	WHO	是	繁殖	,	不	事情	如何	,	喜欢	苍蝇

[baɪ] ['sʌmər] [hiːt] ,

by	summer	heat	,
经过	夏天	热	,

我们缺乏科学，却依然无知；他们无论如何都被繁殖出来，就像夏日酷暑下的苍蝇一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɪdn] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [stɪŋ]

out	of	that	everlasting	midden	which	men	call	the	world	,	to	buzz	and	sting
出去	的	那	永恒	粪堆	哪个	男人	称呼	这	世界	,	到	嗡嗡声	和	蜇

[ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [deɪ] ,

their	foolish	day	,
他们的	愚蠢	天	,

从那永恒的垃圾堆——人们称之为世界——中，嗡嗡作响，刺痛着他们愚蠢的一天，

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [freʃ] [reɪs] [wɪtʃ] [noʊz] [ðem; ðəm] [nɑːt] ,

and	leave	behind	them	a	fresh	race	which	knows	them	not	,
和	离开	在后面	他们	一个	新鲜的	种族	哪个	知道	他们	不是	,

他们身后留下的是一个对他们一无所知的全新民族。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɪn] [noʊ] ['ɑːnər] [baɪ] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	could	win	no	honour	by	owning	them	,
和	可以	赢	不	荣誉	经过	拥有	他们	,

即使拥有它们也无法赢得任何荣誉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [oʊz] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] ,

and	which	owes	them	no	more	than	if	it	had	been	produced	,
和	哪个	欠款	他们	不	更多的	比	如果	它	有	到过	生产	,

并且它所欠他们的，并不比它被生产出来时更多。

[æz; əz] ['mɪdn] - [flaɪz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [oʊld] , [baɪ] [sʌm; səm] [spɑː'teɪniəs]

as	midden	-	flies	were	said	to	be	of	old	,	by	some	spontaneous
作为	粪堆	-	苍蝇	是	说	到	是	的	老的	,	经过	一些	自发的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

generation	?
一代	?

据说，垃圾堆里的苍蝇是古代通过某种自发产生的方式出现的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndər'væljuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

It	is	not	probable	that	this	writer	will	be	likely	to	undervalue	political	economy	,
它	是	不是	可能	那	这	作家	将要	是	可能	到	低估	政治的	经济	,

这位作者不太可能低估政治经济学的价值。

[ɔːr] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæz; həz]

or	the	steam	-	engine	,	or	any	other	solid	and	practical	good	which	God	has
或者	这	蒸汽	-	引擎	,	或者	任何	其他	坚硬的	和	实际的	好的	哪个	上帝	有

[ˌʌn'veɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

unveiled	to	this	generation	.
揭幕	到	这	一代	.

或者蒸汽机，或者上帝向这一代人揭示的任何其他切实可行的美好事物。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'mænd] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] [ðæt]

All	that	he	does	demand	(	for	he	has	a	right	to	demand	it	)	is	that
全部	那	他	做	要求	(	为了	他	有	一个	正确的	到	要求	它	)	是	那

['ræʃ(ə)nəl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

rational	men	should	believe	that	our	forefathers	were	at	least	as	good	as
合理的	男人	应该	相信	那	我们的	祖先	是	在	至少	作为	好的	作为

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ;

we	are	;
我们	是	;

他所要求的（因为他有权提出这样的要求）只是，理性的人应该相信我们的祖先至少和我们一样优秀；

[ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər] ['meʒər] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ,

that	whatsoever	their	measure	of	light	was	,
那	任何	他们的	措施	的	光	曾是	,

无论他们所测量的光是什么，

[ðeɪ] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

they	acted	up	to	what	they	knew	as	faithfully	as	we	do	;	and	that	,
他们	行动	向上	到	什么	他们	知道	作为	忠实	作为	我们	做	;	和	那	,

他们像我们一样，忠实地按照自己所知行事；而且，

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mɔːr] .

on	the	whole	,	it	was	not	their	fault	if	they	did	not	know	more	.
在	这	所有的	,	它	曾是	不是	他们的	过错	如果	他们	做过	不是	知道	更多的	.

总的来说，如果他们不了解更多，那也不是他们的错。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

Even	now	the	real	discoveries	of	the	age	are	made	,	as	of	old	,
甚至	现在	这	真实的	发现	的	这	年龄	是	制成	,	作为	的	老的	,

即使到了今天，真正的时代发现仍然像过去一样不断涌现。

[baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [men] ; [ænd; ənd] , [wen] [meɪd] , [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

by	a	very	few	men	;	and	,	when	made	,	have	to	struggle	,	as	of	old	,
经过	一个	非常	很少	男人	;	和	,	什么时候	制成	,	有	到	斗争	,	作为	的	老的	,

由极少数人创造；而且，即便创造出来，也必须像过去一样奋斗。

[ə'genst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , ['leɪzinəs] , .

against	all	manner	of	superstitions	,	lazinesses	,	scepticisms	.
反对	全部	方式	的	迷信	,	懒惰	,	怀疑论	.

反对一切迷信、懒惰和怀疑主义。

[ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪn'iː] ['raɪf(ə)l] [wʌn] [soʊ] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒɪz]

Is	the	history	of	the	Minié	rifle	one	so	very	complimentary	to	our	age's
是	这	历史	的	这	米妮	步枪	一	所以	非常	免费	到	我们的	年龄

['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] ['meni] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði]

quickness	of	perception	that	we	can	afford	to	throw	many	stones	at	the
速度	的	洞察力	那	我们	能	买得起	到	扔	许多	石头	在	这

['predʒudisiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ?

prejudices	of	our	ancestors	?
偏见	的	我们的	祖先	?

米涅步枪的历史是否如此契合我们这个时代敏锐的洞察力，以至于我们可以肆意抨击我们祖先的偏见?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

The	truth	is	that	,	as	of	old	,
这	真相	是	那	,	作为	的	老的	,

事实是，和过去一样，

- ['meni] [men] [tɔːk] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [hʊd] [huː] ['nevər] [ʃɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] - ;

'	many	men	talk	of	Robin	Hood	who	never	shot	in	his	bow	'	;
-	许多	男人	讲话	的	罗宾	兜帽	WHO	绝不	射击	在	他的	弓	-	;

“许多人谈论罗宾汉，但他从未用弓箭射过箭”;

[ænd; ənd] ['meni] [tɔːk] [ʌv; əv] ['beɪkən] [huː] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɔː] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [sɪns] [ðeɪ]

and	many	talk	of	Bacon	who	never	discovered	a	law	by	induction	since	they
和	许多	讲话	的	熏肉	WHO	绝不	发现	一个	法律	经过	就职	自从	他们

[wɜːr; wər] [bɔːrn] .

were	born	.
是	出生	.

许多人谈论培根，说他自出生以来从未通过归纳法发现过任何定律。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] ,

As	far	as	our	experience	goes	,
作为	远的	作为	我们的	经验	去	,

就我们的经验而言，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['laʊdəst] [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒuːbɪ'leɪʃənz]['oʊvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	who	are	loudest	in	their	jubilations	over	the	wonderful	progress	of	the
那些	WHO	是	最响亮	在	他们的	欢庆	超过	这	精彩的	进步	的	这

[eɪdʒ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [helpt] [ðæt] ['prɑːgres] ['fɔːrwərd][wʌn] [ɪntʃ] ,

age	are	those	who	have	never	helped	that	progress	forward	one	inch	,
年龄	是	那些	WHO	有	绝不	帮助	那	进步	向前	一	英寸	,

那些对时代取得的伟大进步欢呼雀跃的人，恰恰是那些从未为这一进步贡献过哪怕一寸的人。

[bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

but	find	it	a	great	deal	easier	and	more	profitable	to	use	the	results
但	寻找	它	一个	伟大的	交易	更轻松	和	更多的	有利可图	到	使用	这	结果

[wɪtʃ] ['hʌmblər] [men][hæv; həv] ['peɪnfəli] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz]['sekənd] - [hænd]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər]

which	humbler	men	have	painfully	worked	out	as	second	-	hand	capital	for
哪个	谦逊	男人	有	痛苦地	工作	出去	作为	第二	-	手	首都	为了

['hʌstɪŋz] - ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [bʊks] ,

hustings	-	speeches	and	railway	books	,
竞选	-	演讲	和	铁路	图书	,

但我发现，利用那些资历较浅的人辛辛苦苦研究出来的成果，作为竞选演说和铁路书籍的二手资料，要容易得多，也更有利可图。

[ænd; ənd] ['flætər] [ə; eɪ] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][self] - ['sætɪsfaɪd] [jʊθs] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

and	flatter	a	mechanics	'	institute	of	self	-	satisfied	youths	by	telling	them
和	奉承	一个	机械学	-	研究所	的	自己	-	使满意	青年	经过	讲述	他们

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][ɛ'rɪdʒənə][ɔːr]['rɑːdʒər]['beɪkən] .

that	the	least	instructed	of	them	is	wiser	than	Erigena	or	Roger	Bacon	.
那	这	至少	指示	的	他们	是	更明智	比	埃里根娜	或者	罗杰	熏肉	.

通过告诉一群自鸣得意的年轻人，技工学院里最缺乏教养的人也比埃里根娜或罗杰·培根更有智慧，来奉承他们。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] .

Let	them	be	.
让	他们	是	.

随他们去吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] .

They	have	their	reward	.
他们	有	他们的	报酬	.

他们得到了应有的回报。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [huː] , [ðə; ði]

And	so	also	has	the	patient	and	humble	man	of	science	,	who	,	the
和	所以	还	有	这	病人	和	谦逊的	男人	的	科学	,	WHO	,	这

[mɔːr] [hiː; hi] [noʊz] ,

more	he	knows	,
更多的	他	知道	,

耐心而谦逊的科学家也是如此，他知道的越多，

[kən'fesiz] [ðə; ði] [mɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [noʊz] ,

confesses	the	more	how	little	he	knows	,
坦白	这	更多的	如何	小的	他	知道	,

他越是坦白自己知道的多么少，

[ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['revərəns] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][oʊld][taɪm] — [ɑːn]

and	looks	back	with	affectionate	reverence	on	the	great	men	of	old	time	—	on
和	看起来	后退	和	亲热	尊敬	在	这	伟大的	男人	的	老的	时间	—	在

[ˌɑːrkə'miːdiz] [ænd; ənd] ['tɔlimi] ,

Archimedes	and	Ptolemy	,
阿基米德	和	托勒密	,

并满怀深情和敬意地回顾古代伟人——阿基米德和托勒密，

['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] ['plini] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] [huː] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [greɪt]

Aristotle	**and**	**Pliny**	**,**	**and**	**many**	**another**	**honourable**	**man**	**who**	**,**	**walking**	**in**	**great**
亚里士多德	和	老普林尼	,	和	许多	其他	光荣的	男人	WHO	,	步行	在	伟大的

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

亚里士多德、普林尼，以及许多其他正直的人，他们如同行走在黑暗中的人们，

[sɔːt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [ɪn] [veɪn] ,

sought	**a**	**ray**	**of**	**light**	**,**	**and**	**did**	**not**	**seek**	**in**	**vain**	**,**
寻求	一个	射线	的	光	,	和	做过	不是	寻找	在	徒劳	,

他寻求一丝光明，而且没有徒劳无功。

— [æz; əz] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [lɪŋk] [mɔːr] ;

—	**as**	**integral**	**parts**	**of**	**that**	**golden**	**chain**	**of**	**which**	**he**	**is**	**but**	**one**	**link**	**more**	**;**
—	作为	不可缺少的	部分	的	那	金的	链	的	哪个	他	是	但	一	关联	更多的	;

——他只是那条金链上不可分割的一部分，而他自己只是其中的一环；

[æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [wɪ'ðaʊt] [huːz] [eɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd]

as	**scientific**	**forefathers**	**,**	**without**	**whose**	**aid**	**his**	**science**	**could**	**not**	**have**	**had**
作为	科学	祖先	,	没有	谁	援助	他的	科学	可以	不是	有	有

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

a	**being**	**.**
一个	存在	.

如同科学先驱，没有他们的帮助，他的科学就不可能存在。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪ'revərəns] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪz] [noʊ] ['hoʊpf(ə)l]

Meanwhile	**,**	**this**	**general**	**tone**	**of**	**irreverence**	**for**	**our**	**forefathers**	**is**	**no**	**hopeful**
同时	,	这	一般的	语气	的	不敬	为了	我们的	祖先	是	不	充满希望

[saɪn] .

sign	**.**
符号	.

与此同时，这种对先辈普遍不敬的态度并非好兆头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] - [ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] - ;

It	**is**	**unwise**	**to**	**'**	**inquire**	**why**	**the**	**former**	**times**	**were**	**better**	**than**	**these**	**'**	**;**
它	是	失策	到	-	查询	为什么	这	以前的	时代	是	更好的	比	这些	-	;

“探究为什么以前的时代比现在的时代更好”是不明智的；

[tuː; tə] [hæŋ] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ɪ'klektɪk] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] ['goʊldən] [eɪdʒ] ;

to	**hang**	**lazily**	**and**	**weakly**	**over**	**some**	**eclectic**	**dream**	**of**	**a**	**past**	**golden**	**age**	**;**
到	悬挂	懒洋洋	和	弱	超过	一些	兼收并蓄的	梦	的	一个	过去的	金的	年龄	;

懒洋洋地、无力地悬在对过去黄金时代的某种不拘一格的梦想之上；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

for	**to**	**do**	**so**	**is**	**to**	**deny**	**that**	**God**	**is**	**working**	**in**	**this**	**age**	**,**
为了	到	做	所以	是	到	否定	那	上帝	是	在职的	在	这	年龄	,

这样做就等于否认上帝在这个时代作工。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [pæst] ['eɪdʒɪz] ;

as	**well**	**as**	**in**	**past**	**ages**	**;**
作为	出色地	作为	在	过去的	年龄	;

以及在古代；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪz] [æz; əz] [nɪr] [ˌjuː 'es] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wəːðiz] [ʌv; əv] [oʊld]

that	**His**	**light**	**is**	**as**	**near**	**us**	**now**	**as**	**it**	**was**	**to**	**the**	**worthies**	**of**	**old**
那	他的	光	是	作为	靠近	我们	现在	作为	它	曾是	到	这	值得尊敬的人	的	老的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

祂的光辉如今与我们同在，正如它与古代的贤士同在一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][boʊst][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt][ðə; ði]['fɔːrmər][taɪmz]

But	it	is	more	than	unwise	to	boast	and	rejoice	that	the	former	times
但	它	是	更多的	比	失策	到	夸	和	麾	那	这	以前的	时代

[wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;

were	worse	than	these	;
是	更糟	比	这些	;

但自夸和幸灾乐祸地说以前的日子比现在更糟，是极其不明智的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , - [wʌt] ['klevər] ['fɛloʊz] [wiː; wi]

and	to	teach	young	people	to	say	in	their	hearts	,	'	What	clever	fellows	we
和	到	教	年轻的	人们	到	说	在	他们的	心	,	-	什么	聪明的	伙伴们	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

并教导年轻人内心深处说："我们是多么聪明的人啊！"

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['stuːpɪd][oʊld]['fəʊdʒɪz][ʌv; əv] ['fɑːðəz] !

compared	with	our	stupid	old	fogies	of	fathers	!
比较的	和	我们的	愚蠢的	老的	老古董	的	父亲们	！

跟我们那些愚蠢的老古董父辈比起来！

- [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌʌn'waɪz] ; [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] [ɪn][fækt] .

'	More	than	unwise	;	for	possibly	it	may	be	false	in	fact	.
-	更多的	比	失策	;	为了	可能	它	可能	是	错误的	在	事实	.

"这不仅不明智，而且很可能实际上是错误的。"

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

To	look	at	the	political	and	moral	state	of	Europe	at	this	moment	,
到	看	在	这	政治的	和	道德	状态	的	欧洲	在	这	片刻	,

纵观欧洲当下的政治和道德状况，

['krɪsndəm] [kæn; kən]['hɑːrdli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] ,

Christendom	can	hardly	afford	to	look	down	on	any	preceding	century	,
基督教世界	能	几乎	买得起	到	看	向下	在	任何	前	世纪	,

基督教世界很难轻视任何一个前一个世纪。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['niːðər] ['saɪəns] [nɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

and	seems	to	be	in	want	of	something	which	neither	science	nor	constitutional
和	似乎	到	是	在	想	的	某物	哪个	两者都不	科学	也不	宪法

['gʌvərnmənt] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

government	seems	able	to	supply	.
政府	似乎	有能力的	到	供应	.

似乎他需要某种科学和宪政政府都无法提供的东西。

['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['ɔːlsoʊ] [lækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɪn'kwaɪər][dʒʌst] [naʊ] ;

Whether	our	forefathers	also	lacked	that	something	we	will	not	inquire	just	now	;
无论	我们的	祖先	还	缺乏	那	某物	我们	将要	不是	查询	只是	现在	;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

but	if	they	did	,
但	如果	他们	做过	,

我们暂且不探究我们的祖先是否也缺乏那种东西；但如果他们确实缺乏，

[ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz]

their	want	of	scientific	and	political	knowledge	was	evidently	not	the	cause
他们的	想	的	科学	和	政治的	知识	曾是	显然	不是	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekt] ;

of	the	defect	;
的	这	缺点	;

他们缺乏科学和政治知识显然不是造成缺陷的原因；

[ɔːr] [waɪ] [ɪz][nɑːt][speɪn] [naʊ] ['ɪnfɪnətli] ['betər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ɔːf] ,

or	why	is	not	Spain	now	infinitely	better	,	instead	of	being	infinitely	worse	off	,
或者	为什么	是	不是	西班牙	现在	无限地	更好的	,	反而	的	存在	无限地	更糟	离开	,

或者说，为什么西班牙现在的情况不是好得多，而是糟得多?

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

than	she	was	three	hundred	years	ago	?
比	她	曾是	三	百	年	前	?

比她三百年前更年轻?

[æt; ət][hoʊm] ,

At	home	,
在	家	,

在家里，

[tuː] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən]

too	—	But	on	the	question	whether	we	are	so	very	much	better	off	than
也	—	但	在	这	问题	无论	我们	是	所以	非常	很多	更好的	离开	比

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['mɪstər] . [fruːd] ,

our	forefathers	Mr	.	Froude	,
我们的	祖先	先生	.	弗劳德	,

还有——但是关于我们是否比我们的先辈过得更好，弗劳德先生，

[nɑːt][wiː; wi] , [mʌst; məst] [spiːk] : [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

not	we	,	must	speak	:	for	he	has	deliberately	,	in	his	new	history	,
不是	我们	,	必须	说话	:	为了	他	有	故意地	,	在	他的	新的	历史	,

不是我们，必须发言：因为他在他的新历史中，刻意地，

[set] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

set	himself	to	the	solution	of	this	question	,
放	他自己	到	这	解决方案	的	这	问题	,

他决心解决这个问题，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ;

and	we	will	not	anticipate	what	he	has	to	say	;
和	我们	将要	不是	预料	什么	他	有	到	说	;

我们不会预料他会说什么;

[wʌt] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'sɪst][ɑːn] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

what	we	would	rather	insist	on	now	are	the	moral	effects	produced	on	our
什么	我们	会	相当	坚持	在	现在	是	这	道德	效果	生产	在	我们的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][baɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɑːn][ɔːl]

young	people	by	books	which	teach	them	to	look	with	contempt	on	all
年轻的	人们	经过	图书	哪个	教	他们	到	看	和	鄙视	在	全部

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ,

generations	but	their	own	,
几代人	但	他们的	自己的	,

我们现在更想强调的是，那些教导年轻人轻蔑除自己一代以外的所有世代的书籍，会对他们的道德产生怎样的影响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl]['pʌblɪk] ['kærəktərz] [seɪv] [ə; eɪ][fjuː] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [ʌv; əv]

and	with	suspicion	on	all	public	characters	save	a	few	contemporaries	of
和	和	怀疑	在	全部	民众	人物	节省	一个	很少	同时代人	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['pɑːrti] .

their	own	especial	party	.
他们的	自己的	特别的	派对	.

除了少数同属他们特殊党派的同代人之外，他们对所有公众人物都抱有怀疑。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [bʊk] ,

There	is	an	ancient	Hebrew	book	,
那里	是	一个	古老的	希伯来语	书	,

有一本古老的希伯来书，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['stɔ:ri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [hu:] [wʌz; wəz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]

which	contains	a	singular	story	concerning	a	grandson	who	was	cursed
哪个	包含	一个	单数	故事	有关	一个	孙子	WHO	曾是	被诅咒的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] .

because	his	father	laughed	at	the	frailty	of	the	grandfather	.
因为	他的	父亲	笑了	在	这	虚弱	的	这	祖父	.

其中包含一个奇特的故事，讲述了一个孙子因为父亲嘲笑祖父的虚弱而被诅咒。

['weðər] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑ:rd] [ðæt] ['stɔ:ri] ([æz; əz][wi:; wi][du:]) [æz; əz][ə; eɪ]['lɪtərəl][fækt]

Whether	the	reader	shall	regard	that	story	(	as	we	do	)	as	a	literal	fact
无论	这	读者	将	看待	那	故事	(	作为	我们	做	)	作为	一个	文字	事实

[rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ɪn'spaɪərd]['wɪzdəm] ,

recorded	by	inspired	wisdom	,
记录	经过	灵感	智慧	,

无论读者是否像我们一样将这个故事视为由灵感智慧记录的真实事实，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:t] - [lɔ:z] [ʌv; əv]['fæməli][laɪf] ,

as	an	instance	of	one	of	the	great	root	-	laws	of	family	life	,
作为	一个	实例	的	一	的	这	伟大的	根	-	法律	的	家庭	生活	,

这是家庭生活一条重要基本法则的例证。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] [wɪtʃ] ([æz; əz][ðə; ði] ['hi:bru:] [bʊk] [soʊ] ['kʌnɪŋli]

and	therefore	of	that	national	life	which	(	as	the	Hebrew	book	so	cunningly
和	所以	的	那	国家的	生活	哪个	(	作为	这	希伯来语	书	所以	狡猾地

[ʃoʊz]) [ɪz][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪf] ;

shows	)	is	the	organic	development	of	the	family	life	;
演出	)	是	这	有机的	发展	的	这	家庭	生活	;

因此，民族生活（正如希伯来书巧妙地表明的那样）是家庭生活的有机发展；

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] ([æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t]) [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['æpəˌlɒg] [ɔ:r]

or	whether	he	shall	treat	it	(	as	we	do	not	)	as	a	mere	apologue	or
或者	无论	他	将	对待	它	(	作为	我们	做	不是	)	作为	一个	仅仅	寓言	或者

[mɪθ] ,

myth	,
神话	,

或者他是否会像我们一样，将其视为一个寓言或神话，

[hi:; hi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [grænd][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ɪn][ɪts]

he	must	confess	that	it	is	equally	grand	in	its	simplicity	and	singular	in	its
他	必须	承认	那	它	是	同样地	盛大	在	它是	简单	和	单数	在	它是

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] .

unexpected	result	.
意外	结果	.

他必须承认，它的伟大之处在于它的简洁，而它出人意料的结果也同样独特。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , ['teɪkən] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ,

The	words	of	the	story	,	taken	literally	and	simply	,
这	字	的	这	故事	,	已采取	字面上地	和	简单地	,

故事中的文字，如果按字面意思简单地理解，

[noʊ] [mɔ:r] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['keɪnənz] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens]

no	more	justify	the	notion	that	Canaan's	slavery	was	any	magical	consequence
不	更多的	证明合法	这	概念	那	迦南的	奴隶制	曾是	任何	神奇	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['peɪtriːˌɑ:rks]['æŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['θi:əri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

of	the	old	patriarch's	anger	than	they	do	the	well	-	known	theory	that	it
的	这	老的	族长的	愤怒	比	他们	做	这	出色地	-	已知	理论	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊz] ['blæknəs] .

was	the	cause	of	the	Negro's	blackness	.
曾是	这	原因	的	这	黑人的	黑	.

认为迦南的奴隶制是老族长愤怒的神奇后果这种说法，与认为奴隶制是黑人肤色变黑的原因这种广为人知的理论一样，都是站不住脚的。

[hæm] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [loʊ] , [faʊl] , [ɪ'revərənt] , [ʌn'nætʃrəl] ['tempər] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

Ham	shows	a	low	,	foul	,	irreverent	,	unnatural	temper	towards	his	father	.
火腿	演出	一个	低的	,	犯规	,	不敬的	,	不自然	脾气	向	他的	父亲	.

哈姆对他的父亲表现出低劣、粗鲁、不敬、不自然的脾气。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ʃeɪm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]

The	old	man's	shame	is	not	a	cause	of	shame	to	his	son	,	but	only	of
这	老的	男人的	耻辱	是	不是	一个	原因	的	耻辱	到	他的	儿子	,	但	仅有的	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

老人的羞愧并没有让他的儿子感到羞愧，反而让他的儿子觉得好笑。

['noʊə] ['prɔfɪˌsaɪz] ([ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['di:pəst] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd]) [ðæt] [ə; eɪ] [kɜ:rs]

Noah	prophesies	(	in	the	fullest	and	deepest	meaning	of	that	word	)	that	a	curse
诺亚	预言	(	在	这	最	和	最深处	意义	的	那	单词	)	那	一个	诅咒

[wɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌnz] [sʌn] ;

will	come	upon	that	son's	son	;
将要	来	之上	那	儿子的	儿子	;

诺亚预言（从该词最完整、最深刻的含义来说），诅咒将临到他儿子的儿子身上；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [sleɪvz] ; [ænd; ənd]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊ] [ðæt]

that	he	will	be	a	slave	of	slaves	;	and	reason	and	experience	show	that
那	他	将要	是	一个	奴隶	的	奴隶	;	和	原因	和	经验	展示	那

[hi:; hi] [spoʊk] [tru:θ] .

he	spoke	truth	.
他	辐	真相	.

他将成为奴隶的奴隶；理性和经验表明，他所言不虚。

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv][noʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Let	the	young	but	see	that	their	fathers	have	no	reverence	for	the
让	这	年轻的	但	看	那	他们的	父亲们	有	不	尊敬	为了	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

generation	before	them	,
一代	前	他们	,

但要让年轻人看到，他们的父辈对上一代人毫无敬意。

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn][hæv; həv][noʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .

then	will	they	in	turn	have	no	reverence	for	their	fathers	.
然后	将要	他们	在	转动	有	不	尊敬	为了	他们的	父亲们	.

那么他们反过来也会对自己的父亲毫无敬畏之心。

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] [ɪn'vɑ:lv] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:nər]

Let	them	be	taught	that	the	sins	of	their	ancestors	involve	their	own	honour
让	他们	是	教授	那	这	罪孽	的	他们的	祖先	涉及	他们的	自己的	荣誉

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][blɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] ['skʌtʃən] ,

so	little	that	they	need	not	take	any	trouble	to	clear	the	blot	off	the	scutcheon	,
所以	小的	那	他们	需要	不是	拿	任何	麻烦	到	清除	这	印迹	离开	这	盾形纹章	,

让他们明白，祖先的罪孽与他们的荣誉关系不大，他们无需费心去洗清国徽上的污点。

[bʌt; bət] [meɪ] ['seɪfli] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] , - ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

but	may	safely	sit	down	and	laugh	over	it	,	saying	,	'	Very	likely	it	is	true	.
但	可能	安全	坐	向下	和	笑	超过	它	,	说	,	-	非常	可能	它	是	真的	.

但可以坐下来笑着说："这很可能是真的。"

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] — [wʌt] ['mætər] ?

If	so	,	it	is	very	amusing	;	and	if	not	—	what	matter	?
如果	所以	,	它	是	非常	有趣	;	和	如果	不是	—	什么	事情	?

如果真是这样，那就太有趣了；如果不是——又有什么关系呢?

- — [ðen] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bred] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]

' — Then those young people are being bred up in a habit of mind which contains

- — 然后 那些 年轻的 人们 是 存在 繁殖 向上 在 一个 习惯 的 头脑 哪个 包含

[ɪn][ɪt'self][ɔːl][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətiz][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sleɪvəri] ,

in itself all the capabilities of degradation and slavery ,

在 本身 全部 这 能力 的 降解 和 奴隶制 ,

“——那么，这些年轻人就会被培养出一种思想习惯，这种习惯本身就包含了堕落和奴役的一切可能性。”

[ɪn][self] - [kən'siːt] , ['heɪsti] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] ['noʊbəlnɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] -

in self - conceit , hasty assertion , disbelief in nobleness , and all the other '

在 自己 - 自负 , 仓促 断言 , 怀疑 在 高贵 , 和 全部 这 其他 -

[krɪ'duːlətiz] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] - :

credulities of scepticism ' :

轻信 的 怀疑论 - :

自负、草率断言、不相信高尚，以及所有其他“怀疑主义的轻信”：

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [pæst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

parted from that past from which they take their common origin ,

分手了 从 那 过去的 从 哪个 他们 拿 他们的 常见的 起源 ,

他们与赋予他们共同起源的过去渐行渐远，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːrtɪd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['selfɪʃ] , [self] - ['siːkɪŋ] ,

they are parted also from each other , and become selfish , self - seeking ,

他们 是 分手了 还 从 每个 其他 , 和 变得 自私 , 自己 - 寻求 ,

[dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiːk] :

divided , and therefore weak :

分割 , 和 所以 虚弱的 :

他们彼此分离，变得自私自利、四分五裂，因此变得软弱无力：

[ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

disbelieving in the nobleness of those who have gone before them ,

不信 在 这 高贵 的 那些 WHO 有 已消失 前 他们 ,

不相信前人的高尚品格，

[ðeɪ] [lɜːrn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

they learn more and more to disbelieve in the nobleness of those around

他们 学习 更多的 和 更多的 到 怀疑 在 这 高贵 的 那些 大约

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

他们越来越不相信身边人的高尚品格；

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] ['gɑːdz][wɜːrks][ʌv; əv][oʊld] , [kʌm] , [baɪ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['dredf(ə)l]

and , by denying God's works of old , come , by a just and dreadful

和 , 经过 否认 神的 作品 的 老的 , 来 , 经过 一个 只是 和 可怕

['neməsɪs] ,

Nemesis ,

复仇女神 ,

并且，因否认上帝古老的作为，必将受到公正而可怕的报应。

[tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɪn][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] ;

to be unable to see his works in the men of their own day ;

到 是 无法 到 看 他的 作品 在 这 男人 的 他们的 自己的 天 ;

无法在他们那个时代的人身上看到他的作为；

[tuː; tə] [sə'spekt] [ænd; ənd] [ɪm'pjuːn] ['vælər] , ['raɪtʃəsnəs] , [dis'intrəstidnis] [ɪn][ðer; ðər]

to suspect and impugn valour , righteousness , disinterestedness in their

到 怀疑 和 抨击 勇气 , 义 , 无私 在 他们的

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] ; [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [loʊ] ['məutivz] ;

contemporaries ; to attribute low motives ;

同时代人 ; 到 属性 低的 动机 ;

怀疑和诋毁同时代人的勇气、正义和无私；揣测其动机卑劣；

[tuː; tə] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] - [men] [huː] [noʊ] [ðə; ði]
to **pride** **themselves** **on** **looking** **at** **men** **and** **things** **as** **'** **men** **who** **know** **the**
到 自豪 他们自己 在 寻找 在 男人 和 事物 作为 - 男人 WHO 知道 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

他们以"了解世界的人"的视角看待人和事而自豪，

- [soʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʌpiz] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ænd; ənd] [les] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
' **so** **the** **young** **puppies** **style** **it** **;** **to** **be** **less** **and** **less** **chivalrous** **to** **women**
- 所以 这 年轻的 小狗 风格 它 ; 到 是 较少的 和 较少的 骑士精神 到 女性
,
,
,

所以，年轻的小伙子们就这么称呼它：对女性越来越不绅士。

[les] [ænd; ənd] [les] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [oʊld] [men] , [les] [ænd; ənd] [les] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ]
less **and** **less** **respectful** **to** **old** **men** **,** **less** **and** **less** **ashamed** **of** **boasting**
较少的 和 较少的 尊重 到 老的 男人 , 较少的 和 较少的 羞愧 的 吹嘘
[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['senʃuəl] ['æpitaits] ;
about **their** **sensual** **appetites** **;**
关于 他们的 感性的 食欲 ;

对老年人越来越不尊重，越来越不羞于炫耀自己的感官欲望；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] , [wen] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
in **a** **word** **,** **to** **show** **all** **those** **symptoms** **which** **,** **when** **fully** **developed** **,**
在 一个 单词 , 到 展示 全部 那些 症状 哪个 , 什么时候 完全 发达 ,

总之，就是表现出所有这些症状，当这些症状完全发展起来时，

[liːv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] [strɔːŋ] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] [self] -
leave **a** **generation** **without** **fixed** **principles** **,** **without** **strong** **faith** **,** **without** **self** **-**
离开 一个 一代 没有 固定的 原则 , 没有 强的 信仰 , 没有 自己 -
[rɪ'streɪnt] , [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrəl] [koʊ'hiːʒ(ə)n] ,
restraint **,** **without** **moral** **cohesion** **,**
克制 , 没有 道德 凝聚 ,

留下一代人，他们没有固定的原则，没有坚定的信仰，没有自制力，没有道德凝聚力。

[ðə; ði] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [preɪ] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] , [haʊ'evər] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,
the **sensual** **and** **divided** **prey** **of** **any** **race** **,** **however** **inferior** **in** **scientific** **knowledge** **,**
这 感性的 和 分割 猎物 的 任何 种族 , 然而 下 在 科学 知识 ,

任何种族，无论其科学知识多么落后，都会被感官和分裂的欲望所吞噬。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [fɪkst] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['destəni] .
which **has** **a** **clear** **and** **fixed** **notion** **of** **its** **work** **and** **destiny** **.**
哪个 有 一个 清除 和 固定的 概念 的 它是 工作 和 命运 .

它对自己的工作和命运有着清晰而坚定的认识。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːmɪnəsli] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn]
That **many** **of** **these** **signs** **are** **themselves** **more** **and** **more** **ominously** **showing** **in**
那 许多 的 这些 标志 是 他们自己 更多的 和 更多的 不祥地 显示 在
['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] ,
our **young** **men** **,**
我们的 年轻的 男人 ,

许多此类迹象本身也越来越令人担忧地出现在我们的年轻人身上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][faɪn]['dʒent(ə)lmən] [huː] [raɪdz][ɪn]['rɑːt(ə)n] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

from	the	fine	gentleman	who	rides	in	Rotten	Row	to	the	boy	-	mechanic
从	这	美好的	绅士	WHO	骑行	在	烂	排	到	这	男生	-	机械

[huː] ['lɪsnz] [ɪn'ræptʃərd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪks'pəuʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ɔːl]

who	listens	enraptured	to	Mr	.	Holyoake's	exposures	of	the	absurdity	of	all
WHO	听着	眉飞色舞	到	先生	.	-	暴露	的	这	荒谬	的	全部

['hjuːmən] [θɪŋz] [seɪv] ['mɪstər] . - [self] ,

human	things	save	Mr	.	Holyoake's	self	,
人类	事物	节省	先生	.	-	自己	,

从在烂街骑马的绅士，到如痴如醉地聆听霍利奥克先生揭露除他自己之外所有人类事物荒谬之处的少年机械师，

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪt'self][moʊst][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðɪs] [eɪdʒ][moʊst]

is	a	fact	which	presses	itself	most	on	those	who	have	watched	this	age	most
是	一个	事实	哪个	出版社	本身	最多	在	那些	WHO	有	观看	这	年龄	最多

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

对于那些最仔细地观察过这个时代的人来说，这是一个最令人感到震撼的事实。

[ænd; ənd] [huː] (['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli]) [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['tempər] [tuː; tə]

and	who	(	rightly	or	wrongly	)	attribute	much	of	this	miserable	temper	to
和	WHO	(	没错	或者	错	)	属性	很多	的	这	悲惨的	脾气	到

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd]

the	way	in	which	history	has	been	written	among	us	for	the	last	hundred
这	方式	在	哪个	历史	有	到过	书面	之中	我们	为了	这	最后的	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

他们（无论对错）将这种糟糕的情绪很大程度上归因于过去一百年来我们中间的历史书写方式。

['weðər] [ɔːr][nɑːt]['mɪstər] . [fruːd] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['nəʊʃnz] ,

Whether	or	not	Mr	.	Froude	would	agree	with	these	notions	,
无论	或者	不是	先生	.	弗劳德	会	同意	和	这些	概念	,

无论弗劳德先生是否同意这些观点，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

he	is	more	or	less	responsible	for	them	;
他	是	更多的	或者较少的		负责任的	为了	他们	;

他或多或少要对他们负责；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl]

for	they	have	been	suggested	by	his	'	History	of	England	from	the	Fall
为了	他们	有	到过	建议	经过	他的	-	历史	的	英格兰	从	这	落下

[ʌv; əv] ['wulzi] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	Wolsey	to	the	Death	of	Elizabeth	.
的	沃尔西	到	这	死亡	的	伊丽莎白	.

因为他的《从沃尔西倒台到伊丽莎白一世之死的英格兰史》中提出了这些观点。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ɪts]

'	It	was	impossible	to	read	the	book	without	feeling	the	contrast	between	its
-	它	曾是	不可能的	到	读	这	书	没有	感觉	这	对比	之间	它是

[toʊn][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn]

tone	and	that	of	every	other	account	of	the	times	which	one	had	ever	seen
语气	和	那	的	每一个	其他	帐户	的	这	时代	哪个	一	有	曾经	已见

.

:

.

“读这本书，你不可能不感受到它与你曾经读过的所有其他关于那个时代的记述截然不同的基调。”

['mɪstər] . [fruːd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][set][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

Mr	**.**	**Froude**	**seems**	**to**	**have**	**set**	**to**	**work**	**upon**	**the**	**principle**	**,**
先生	.	弗劳德	似乎	到	有	放	到	工作	之上	这	原则	,

弗劳德先生似乎已经开始着手实践这一原则了。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

too	**much**	**ignored**	**in**	**judging**	**of**	**the**	**past**	**,**
也	很多	忽略	在	评判	的	这	过去的	,

在评判过去时，有太多被忽略的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [sək'ses] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['fæk(ə)lti] ;

that	**the**	**historian's**	**success**	**must**	**depend**	**on**	**his**	**dramatic**	**faculty**	**;**
那	这	历史学家的	成功	必须	依赖	在	他的	戏剧性	学院	;

历史学家的成功必然取决于他的戏剧才能；

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn] [ðæt] [kən'strʌktɪv] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

and	**not**	**merely**	**on**	**that**	**constructive**	**element**	**of**	**the**	**faculty**	**in**	**which**	**Mr**	**.**
和	不是	仅仅	在	那	建设性的	元素	的	这	学院	在	哪个	先生	.

[mə'kɔːli] [ʃoʊz] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['paʊər] ,

Macaulay	**shows**	**such**	**astonishing**	**power**	**,**
麦考利	演出	这样的	惊人	力量	,

不仅仅是在麦考利先生展现出惊人能力的建设性才能方面，

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['haɪər] [ænd; ənd] [diːpər] ['krɪtɪk(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði]

but	**on**	**that**	**higher**	**and**	**deeper**	**critical**	**element**	**which**	**ought**	**to**	**precede**	**the**
但	在	那	更高	和	更深	批判的	元素	哪个	应该	到	先于	这

[kən'strʌktɪv] ['prɑːses] ,

constructive	**process**	**,**
建设性的	过程	,

但是，在那个更高层次、更深层次的关键要素（它应该先于建设性过程）之上，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['elɪmənt] [wɪl] ['mɪrli] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

and	**without**	**which**	**the**	**constructive**	**element**	**will**	**merely**	**enable**	**a**	**writer**	**,**
和	没有	哪个	这	建设性的	元素	将要	仅仅	使能够	一个	作家	,

如果没有这种建设性因素，那么写作者就只能成为写作的工具。

[æz; əz][wʌz; wəz][wʌns] ['bɪtərli] [bʌt; bət]['truːli] [sed] ,

as	**was**	**once**	**bitterly**	**but**	**truly**	**said**	**,**
作为	曾是	一次	苦涩地	但	真的	说	,

正如曾经有人苦涩但却真实地说过的那样

- [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]

'	**to**	**produce**	**the**	**greatest**	**possible**	**misrepresentation**	**with**	**the**	**least**	**possible**
-	到	生产	这	最	可能的	虚假陈述	和	这	至少	可能的

[dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][fækt] .

distortion	**of**	**fact**	**.**
失真	的	事实	.

"在尽可能少地歪曲事实的情况下，尽可能地制造最大的虚假陈述。"

- [ðæt] [diːpər] [drə'mætɪk]['fæk(ə)lti] , [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] , [ɪz][nɑːt]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['mɪrli] , [bʌt; bət]['mɔːrəl] ,

'	**That**	**deeper**	**dramatic**	**faculty**	**,**	**the**	**critical**	**,**	**is**	**not**	**logical**	**merely**	**,**	**but**	**moral**	**,**
-	那	更深	戏剧性	学院	,	这	批判的	,	是	不是	逻辑	仅仅	,	但	道德	,

"那种更深层次的戏剧能力，即批判能力，不仅仅是逻辑性的，更是道德性的。"

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] [helθ] , [ðə; ði] ['waɪdnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrtinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**depends**	**on**	**the**	**moral**	**health**	**,**	**the**	**wideness**	**and**	**heartiness**	**of**	**his**
和	取决于	在	这	道德	健康	,	这	宽度	和	热情	的	他的

['mɔːrəl] ['sɪmpəθiːz] ,

moral	**sympathies**	**,**
道德	同情	,

这取决于他的道德健康程度，以及他道德同情心的广度和深度。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [hɪm'self] — [æz; əz]['mɪstər] . [fruːd] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] ,

by	which	he	can	put	himself	—	as	Mr	.	Froude	has	attempted	to	do	,
经过	哪个	他	能	放	他自己	—	作为	先生	.	弗劳德	有	尝试过	到	做	,

他可以通过这种方式将自己置于——正如弗劳德先生试图做的那样——

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [sək'sesfəli] — ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

and	as	we	think	successfully	—	into	the	place	of	each	and	every
和	作为	我们	思考	成功地	—	进入	这	地方	的	每个	和	每一个

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

当我们成功地思考时——进入每一个角色的位置，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	not	merely	feel	for	them	,	but	feel	with	them	.
和	不是	仅仅	感觉	为了	他们	,	但	感觉	和	他们	.

不仅要同情他们，还要感同身受。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

He	does	not	merely	describe	their	actions	from	the	outside	,
他	做	不是	仅仅	描述	他们的	行动	从	这	外部	,

他并非仅仅从外部描述他们的行为，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɑːrbɪ'trerəli][tuː; tə] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

attributing	them	arbitrarily	to	motives	which	are	pretty	sure	to	be	the
归因	他们	任意地	到	动机	哪个	是	漂亮的	当然	到	是	这

['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ,

lowest	possible	,
最低	可能的	,

随意地将这些行为归因于几乎可以肯定是最卑劣的动机，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [loʊ] ['moʊtɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɔːfti][wʌn] ,

because	it	is	easier	to	conceive	a	low	motive	than	a	lofty	one	,
因为	它	是	更轻松	到	构想	一个	低的	动机	比	一个	高远	一	,

因为人们更容易想象出卑劣的动机，而不是崇高的动机。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['vɪlən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ['peɪʃntli] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][web]

and	to	call	a	man	a	villain	than	to	unravel	patiently	the	tangled	web
和	到	称呼	一个	男人	一个	恶棍	比	到	绎	耐心	这	纠缠不清	网站

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][kəm'poʊzd] .

of	good	and	evil	of	which	his	thoughts	are	composed	.
的	好的	和	邪恶的	的	哪个	他的	想法	是	由	.

与其称一个人为恶棍，不如耐心地解开他思想中善恶交织的复杂网络。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ]

He	has	attempted	to	conceive	of	his	characters	as	he	would	if	they
他	有	尝试过	到	构想	的	他的	人物	作为	他	会	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ænd; ənd]['iːkwəlz] ,

had	been	his	own	contemporaries	and	equals	,
有	到过	他的	自己的	同时代人	和	等于	,

他试图将笔下的人物想象成与他同时代的人物，如同他们是他的同辈和同侪一般。

['æktɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

acting	,	speaking	in	his	company	;
表演	,	请讲	在	他的	公司	;

在他的公司里表演、演讲；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [hɪm'self] [baʊnd][tuː; tə][ækt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz]

and	he	has	therefore	thought	himself	bound	to	act	toward	them	by	those
和	他	有	所以	想法	他自己	边界	到	行为	朝向	他们	经过	那些

[ruːlz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ,

rules	of	charity	and	courtesy	,
规则	的	慈善机构	和	礼貌	,

因此，他认为自己有义务按照慈善和礼貌的原则对待他们。

['kɑːmən] [ə'laɪk][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['mɔrəlz] , ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['diːsnt] [sə'saɪəti] ; ['neɪmli] ,

common	alike	to	Christian	morals	,	English	law	,	and	decent	society	;	namely	,
常见的	同样	到	基督教	德	,	英语	法律	,	和	体面的	社会	;	即	,

基督教道德、英国法律和体面社会所共有的；即：

[tuː; tə][hoʊld] ['evri] [mæn] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] ['gɪlti] ; [wer] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪg'zɪsts] ,

to	hold	every	man	innocent	till	he	is	proved	guilty	;	where	a	doubt	exists	,
到	抓住	每一个	男人	清白的	直到	他	是	已证实	有罪的	;	在哪里	一个	怀疑	存在	,

在证明有罪之前，应假定每个人都是无罪的；凡有疑点之处，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

to	give	the	prisoner	at	the	bar	the	benefit	of	it	;
到	给	这	囚犯	在	这	酒吧	这	益处	的	它	;

使被告在法庭上享有这种权利；

[nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [in'sinjueitiv] [ɔːr]

not	to	excite	the	minds	of	the	public	against	him	by	those	insinuative	or
不是	到	激发	这	思想	的	这	民众	反对	他	经过	那些	暗示性的	或者

[vaɪ'tuːpəreɪtɪv] ['epəˌθets] ,

vituperative	epithets	,
谩骂	绰号	,

不要用那些影射或谩骂的言辞煽动公众对他的反感，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ædər] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

which	are	but	adders	and	scorpions	;	and	,	on	the	whole	,
哪个	是	但	加法器	和	蝎子	;	和	,	在	这	所有的	,

它们不过是些毒蛇和蝎子；总的来说，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['siːsɪŋ]

to	believe	that	a	man's	death	and	burial	is	not	the	least	reason	for	ceasing
到	相信	那	一个	男人的	死亡	和	葬礼	是	不是	这	至少	原因	为了	停止

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

to	behave	to	him	like	a	gentleman	and	a	Christian	.
到	表现	到	他	喜欢	一个	绅士	和	一个	基督教	.

认为一个人的死亡和葬礼绝不是停止像绅士和基督徒那样对待他的最轻微的理由。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [θɪŋz] ,

We	are	not	inclined	to	play	with	solemn	things	,
我们	是	不是	倾斜	到	玩	和	庄严	事物	,

我们不愿玩弄严肃之事，

[ɔːr][tuː; tə]['kɑːpi] ['luːʃən] [ænd; ənd][kweɪ'veɪdoʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ;

or	to	copy	Lucian	and	Quevedo	in	writing	dialogues	of	the	dead	;
或者	到	复制	卢西安	和	克韦多	在	写作	对话	的	这	死的	;

或者效仿卢西安和克维多，写出死者对话录；

[bʌt; bət] [wʌt] ['daɪəlɔːgz] [maɪt] [sʌm; səm][boʊld][pen] [dæʃ] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][oʊld][sʌnz][ʌv; əv]

but	what	dialogues	might	some	bold	pen	dash	off	between	the	old	sons	of
但	什么	对话	可能	一些	大胆的	笔	短跑	离开	之间	这	老的	儿子们	的

['ɑːnæk] ,

Anak	,
孩子	,

但是，一些大胆的笔触会在阿纳克的老儿子们之间写下怎样的对话呢？

[æt; ət] [huːz] ['kʌmɪŋ] ['heɪdiːz][hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [muːvd] ,

at	whose	coming	Hades	has	long	ago	been	moved	,
在	谁	未来	哈迪斯	有	长的	前	到过	已搬	,

他的到来早已让冥王哈迪斯移走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp] ,

and	to	receive	whom	all	the	kings	of	the	nation	have	risen	up	,
和	到	收到	谁	全部	这	国王	的	这	国家	有	升起	向上	,

全国的君王都起来迎接他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skrɪblər] [huː] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ænd; ənd]

and	the	little	scribblers	who	have	fancied	themselves	able	to	fathom	and
和	这	小的	涂鸦者	WHO	有	幻想	他们自己	有能力的	到	捉摸	和

[dɪ'skraɪb] ['kærəktərz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['pɪgmiz] !

describe	characters	to	whom	they	were	but	pigmies	!
描述	人物	到	谁	他们	是	但	俾格米人	!

还有那些自以为能够理解和描述人物的小涂鸦者，他们其实只是侏儒而已!

[kən'siːv] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɑːpjələr]['leɪdi]

Conceive	a	half	-	hour's	interview	between	Queen	Elizabeth	and	some	popular	lady
构想	一个	一半	-	小时	面试	之间	女王	伊丽莎白	和	一些	受欢迎的	女士

- ['skrɪblər] ,

-	scribbler	,
-	涂鸦者	,

设想一下伊丽莎白女王与一位颇受欢迎的女作家进行半小时的访谈。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'luːdɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] ['gɔsipiŋ] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv] ['mɪlɪneri]

who	has	been	deluding	herself	into	the	fancy	that	gossiping	inventories	of	millinery
WHO	有	到过	欺骗	她自己	进入	这	想要	那	八卦	库存	的	女帽

[ɑːr; ər]['hɪstri; 'hɪstəri] . . .

are	history	.	.	.
是	历史	.	.	.

她一直自欺欺人地认为，对女帽进行八卦盘点已经成为历史.....

- [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [huːz] ['leɪbər] , [huːz] ['kɛrz] , [huːz] ['faɪəri]['traɪəlz][wɜːr; wər]

'	You	pretend	to	judge	me	,	whose	labours	,	whose	cares	,	whose	fiery	trials	were
-	你	假装	到	法官	我	,	谁	劳动	,	谁	关心	,	谁	火热	试验	是

,

,

,

你竟敢妄自评判我，评判我曾经历的辛劳、忧虑和磨难，

[bɪ'saɪd] [jɔːrz] , [æz; əz][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['faɪərwɜːrk] ?

beside	yours	,	as	the	heaving	volcano	beside	a	boy's	firework	?
旁	你的	,	作为	这	起伏	火山	旁	一个	男孩们	焰火	?

在你旁边，就像男孩烟花旁翻腾的火山?

[juː; jʊ] [kən'dem] [maɪ] ['wiknəsɪz] ?

You	condemn	my	weaknesses	?
你	谴责	我的	弱点	?

你谴责我的缺点吗?

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [streŋθ] !

Know	that	they	were	stronger	than	your	strength	!
知道	那	他们	是	更强	比	你的	力量	!

要知道，他们的力量比你强大!

[juː; jʊ] [ɪm'pjuːt] ['məutivz] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ?

You	impute	motives	for	my	sins	?
你	归因	动机	为了	我的	罪孽	?

你臆测我犯罪的动机?

[noʊ] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər]
Know **that** **till** **you** **are** **as** **great** **as** **I** **have** **been** **,** **for** **evil** **and** **for**
知道 那 直到 你 是 作为 伟大的 作为 我 有 到过 , 为了 邪恶的 和 为了
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

要知道，在你达到我这样的伟大程度之前，无论在作恶还是行善方面，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ][sɪnz][æz; əz][maɪ] ['raɪtʃəsnəs] !
you **will** **be** **as** **little** **able** **to** **comprehend** **my** **sins** **as** **my** **righteousness** **!**
你 将要 是 作为 小的 有能力的 到 理解 我的 罪孽 作为 我的 义 !

你既无法理解我的罪恶，也无法理解我的义行！

[pʊr] [mɑːrʃ] - ['kroʊkər] , [huː] [wɪʃ] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [swel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Poor **marsh** **-** **croaker** **,** **who** **wishest** **not** **merely** **to** **swell** **up** **to** **the** **bulk** **of** **the**
贫穷的 沼泽 - 石首鱼 , WHO 愿望 不是 仅仅 到 膨胀 向上 到 这 大部分 的 这
[ɑːks] ,
ox **,**
牛 ,

可怜的沼泽石首鱼，它不仅不想长得像牛一样大，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [noʊ] [ðaɪn] [oʊn] [saɪz] ,
but **to** **embrace** **it** **in** **thy** **little** **paws** **,** **know** **thine** **own** **size** **,**
但 到 拥抱 它 在 你的 小的 爪子 , 知道 你的 自己的 尺寸 ,

但要用你的小爪子拥抱它，要知道你自己的大小，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ! - . . .
and **leave** **me** **to** **be** **judged** **by** **Him** **who** **made** **me** **!** **'** **.** **.** **.**
和 离开 我 到 是 评判 经过 他 WHO 制成 我 ! - . . .

让我接受创造我的神的审判吧！

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [wʊd] [ʃrɪŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['laɪən] [aɪ] [wɪtʃ] [sɔː]
How **the** **poor** **soul** **would** **shrink** **back** **into** **nothing** **before** **that** **lion** **eye** **which** **saw**
如何 这 贫穷的 灵魂 会 收缩 后退 进入 没有什么 前 那 狮子 眼睛 哪个 锯
[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **guided** **the** **destinies** **of** **the** **world** **,**
和 引导 这 命运 的 这 世界 ,

那可怜的灵魂在那双洞察并指引世人命运的雄狮之眼面前，会如何畏缩不前，最终消失得无影无踪？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flʌŋki] - ['neɪtʃər] ([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vaɪs][ɪg'zɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv]) [kʌm] [aʊt][ɪn]
and **all** **the** **flunkey** **-** **nature** **(** **if** **such** **a** **vice** **exist** **beyond** **the** **grave** **)** **come** **out** **in**
和 全部 这 奴才 - 自然 (如果 这样的 一个 副 存在 超过 这 严重) 来 出去 在
['ʌtər] [æb'd͡ʒɛkt.nəs] ,
utter **abjectness** **,**
说出 卑贱 ,

而所有卑躬屈膝的本性（如果死后还有这种恶习的话）都会以彻底的卑微和无助表现出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['laɪən] ,
as **if** **the** **ass** **in** **the** **fable** **,** **on** **making** **his** **kick** **at** **the** **dead** **lion** **,**
作为 如果 这 屁股 在 这 寓言 , 在 制作 他的 踢 在 这 死的 狮子 ,

就像寓言故事里的驴子，踢向死去的狮子时那样，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] — ['spɪrɪt]
had **discovered** **to** **his** **horror** **that** **the** **lion** **was** **alive** **and** **well** **—** **Spirit**
有 发现 到 他的 恐怖 那 这 狮子 曾是 活 和 出色地 — 精神
[ʌv; əv][kweɪ'veɪdoʊ] !
of **Quevedo** **!**
的 克韦多 !

他惊恐地发现，那头狮子还活着，而且安然无恙——奎维多之灵！

['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

finish	for	us	the	picture	which	we	cannot	finish	for	ourselves	.
结束	为了	我们	这	图片	哪个	我们	不能	结束	为了	我们自己	.

请帮我们完成我们自己无法完成的画面。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [hæz; həz]['mɪstər] . [fruːd] [ə'proʊtʃt] [ðiːz] [taɪmz] .

In	a	very	different	spirit	from	such	has	Mr	.	Froude	approached	these	times	.
在	一个	非常	不同的	精神	从	这样的	有	先生	.	弗劳德	接近	这些	时代	.

弗劳德先生对待这个时代的态度与此截然不同。

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][ðem; ðəm] ;

Great	and	good	deeds	were	done	in	them	;
伟大的	和	好的	契约	是	完毕	在	他们	;

他们曾做过许多伟大而美好的事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt]

and	it	has	therefore	seemed	probable	to	him	that	there	were	great
和	它	有	所以	似乎	可能	到	他	那	那里	是	伟大的

[ænd; ənd] [gʊd] [men][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .

and	good	men	there	to	do	them	.
和	好的	男人	那里	到	做	他们	.

因此，他认为那里很可能有一些伟大而优秀的人去做这些事。

['θɜːrəli] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Thoroughly	awake	to	the	fact	that	the	Reformation	was	the	new	birth	of	the
彻底	醒	到	这	事实	那	这	宗教改革	曾是	这	新的	出生	的	这

['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

British	nation	,
英国	国家	,

他们充分认识到，宗教改革标志着英国民族的新生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ə'trɪbjuːts] [ɪts] [sək'ses] [tuː; tə]

it	has	seemed	to	him	a	puzzling	theory	which	attributes	its	success	to
它	有	似乎	到	他	一个	令人费解	理论	哪个	属性	它是	成功	到

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

the	lust	of	a	tyrant	and	the	cupidity	of	his	courtiers	.
这	欲望	的	一个	暴君	和	这	贪婪	的	他的	朝臣	.

在他看来，这种将成功归因于暴君的欲望和朝臣的贪婪的理论令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evɪdəntli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]

It	has	evidently	seemed	to	him	paradoxical	that	a	king	who	was
它	有	显然	似乎	到	他	矛盾的	那	一个	国王	WHO	曾是

[rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] ,

reputed	to	have	been	a	satyr	,
知名	到	有	到过	一个	色狼	,

显然，在他看来，一个据说是萨提尔的国王，这本身就是一个悖论。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['kɔŋkjəˌbaɪnz][æz; əz] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

instead	of	keeping	as	many	concubines	as	seemed	good	to	him	,
反而	的	保持	作为	许多	妾室	作为	似乎	好的	到	他	,

他并没有像他认为的那样蓄养那么多妾室，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [baɪ] ['entərɪŋ] [sɪks][taɪmz]['ɪntuː][ðə; ði][strɪkt]

should	have	chosen	to	gratify	his	passions	by	entering	six	times	into	the	strict
应该	有	选定	到	满足	他的	激情	经过	进入	六	时代	进入	这	严格的

[bɑːndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

bonds	of	matrimony	,
债券	的	婚姻	,

他本应选择通过六次步入婚姻的严格束缚来满足自己的欲望，

[rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðoʊz] [bɑːndz] .

religiously	**observing**	**those**	**bonds**	**.**
宗教地	观察	那些	债券	.

虔诚地遵守这些约定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ðæt] [wʌn] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

It	**has**	**seemed**	**to**	**him**	**even**	**more**	**paradoxical**	**that**	**one**	**reputed**	**to**	**have**
它	有	似乎	到	他	甚至	更多的	矛盾的	那	一	知名	到	有

[bɪn] [ðə; ði][moʊst]['sæŋgwɪneri]['taɪrənt] [huː] ['evər] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

been	**the**	**most**	**sanguinary**	**tyrant**	**who**	**ever**	**disgraced**	**the**	**English**	**throne**	**should**	**have**
到过	这	最多	血腥	暴君	WHO	曾经	蒙羞的	这	英语	王座	应该	有

[bɪn] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'dʊrd] ,

been	**not**	**only**	**endured**	**,**
到过	不是	仅有的	忍受	,

在他看来，更令人费解的是，一个被认为是玷污英国王位的最残暴的暴君，不仅被人们容忍，而且

[bʌt; bət] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [friː] - ['spoʊkən]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

but	**loved**	**and**	**regretted**	**by**	**a**	**fierce**	**and**	**free**	**-**	**spoken**	**people**	**;**	**and**	**he**
但	喜爱	和	后悔	经过	一个	凶猛的	和	自由的	-	说	人们	;	和	他

, [wiː; wi] [sə'poʊz] ,

,	**we**	**suppose**	**,**
,	我们	认为	,

但他却深受一个骁勇善战、直言不讳的民族的爱戴和怀念；而他，我们猜想，

[kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

could	**comprehend**	**as**	**little**	**as**	**we**	**can**	**the**	**reasoning**	**of**	**such**	**a**	**passage**
可以	理解	作为	小的	作为	我们	能	这	推理	的	这样的	一个	通道

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

as	**the**	**following**	**,**
作为	这	下列的	,

我们只能勉强理解如下这段文字的逻辑：

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][soʊ][waɪz][ænd; ənd]['venərəb(ə)l][ə; eɪ]

especially	**when**	**it**	**proceeds**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**so**	**wise**	**and**	**venerable**	**a**
尤其	什么时候	它	收益	从	这	笔	的	所以	明智的	和	可敬	一个

['raɪtər] [æz; əz]['mɪstər] . ['hæləm] .

writer	**as**	**Mr**	**.**	**Hallam**	**.**
作家	作为	先生	.	哈勒姆	.

尤其是当它出自像哈勒姆先生这样一位睿智而德高望重的作家之手时。

- [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['friːkwənt] [vaɪə'leɪʃnz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

'	**A**	**government**	**administered**	**with**	**so**	**frequent**	**violations**	**,**	**not**	**only**	**of**	**the**
-	一个	政府	管理	和	所以	频繁	违规行为	,	不是	仅有的	的	这

['tʃɑːrtərd] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

chartered	**privileges**	**of**	**Englishmen**	**,**
特许	特权	的	英国人	,

"一个政府的统治如此频繁地侵犯英国人的特许特权，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] [mɔːr] ['seɪkrɪd] [raɪts] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

but	**of**	**those**	**still**	**more**	**sacred**	**rights**	**which**	**natural**	**law**	**has**	**established**	**,**
但	的	那些	仍然	更多的	神圣	权利	哪个	自然的	法律	有	已确立的	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

must	**have**	**been**	**regarded**	**,**
必须	有	到过	认为	,

但是，在自然法所确立的那些更为神圣的权利中，必定有人认为：

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [əb'hɔːrəns] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

one	**would**	**imagine**	**,**	**with**	**just**	**abhorrence**	**and**	**earnest**	**longings**	**for**	**a**	**change**	**.**
一	会	想象	,	和	只是	厌恶	和	认真	渴望	为了	一个	改变	.

人们或许会认为，其中只有厌恶和对改变的真切渴望。

[jet] [kən'tempəreri] [ə'θɔ:rətiz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ænsər] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] .
Yet contemporary authorities by no means answer this expectation .
然而 当代的 当局 经过 不 方法 回答 这 期待 .

然而，当代权威人士却远未满足这一期望。

[sʌm; səm]['menʃ(ə)n] ['henri] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['ju:lədʒi] ; - ([nɑ:t]['oʊnli] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Some mention Henry after his death in language of eulogy ; ' (not only Elizabeth ,
一些 提到 亨利 后 他的 死亡 在 语言 的 颂 ; - (不是 仅有的 伊丽莎白 ,

有些人在亨利去世后用悼词的语言提及他；'（不仅是伊丽莎白，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] , [bʌt; bət]['krɔmwel]['ɔ:lsoʊ] , ['ɔ:lweɪz] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['di:pəst]
be it remembered , but Cromwell also , always spoke of him with deepest
是 它 记得 , 但 克伦威尔 还 , 总是 辐 的 他 和 最深处
[rɪ'spekt] ;
respect ;
尊重 ;

值得一提的是，克伦威尔也总是对他表示最深的敬意；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɑ:rt] ;
and their language always found an echo in the English heart ;
和 他们的 语言 总是 成立 一个 回声 在 这 英语 心 ;

他们的语言总能在英国人的心中引起共鸣；

) - [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:m] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd]
) ' and if we except those whom attachment to the ancient religion had
) - 和 如果 我们 除了 那些 谁 依恋 到 这 古老的 宗教 有
[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
inspired with hatred to his memory ,
灵感 和 仇恨 到 他的 记忆 ,

）“如果我们排除那些因信奉古代宗教而对他怀有仇恨的人，

[fju:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [dɪ'send] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] [ə'mʌŋ]
few seem to have been aware that his name would descend to posterity among
很少 似乎 到 有 到过 意识到的 那 他的 姓名 会 下降 到 后人 之中
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['taɪərənts][ænd; ənd] [ə'presəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [hu:m] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
those of the many tyrants and oppressors of innocence whom the wrath of
那些 的 这 许多 暴君 和 压迫者 的 无辜 谁 这 愤怒 的
['hev(ə)n] [hæz; həz] [reɪzd] [ʌp] ,
Heaven has raised up ,
天堂 有 提高 向上 ,

似乎很少有人意识到，他的名字将会与众多因上天的愤怒而被处死的暴君和残害无辜者的压迫者一起流传后世。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:r'vɪləti][ʌv; əv][mæn] [ɪn'dʊrd] .
and the servility of man endured .
和 这 奴性 的 男人 忍受 .

人类的奴役状态得以延续。

- [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [fju:] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] ;
' The names of even those few we should be glad to have ;
- 这 姓名 的 甚至 那些 很少 我们 应该 是 高兴的 到 有 ;

“即使是少数几个人的名字，我们也应该感到高兴；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ʌltrə] -
for it seems to us that , with the exception of a few ultra -
为了 它 似乎 到 我们 那 , 和 这 例外 的 一个 很少 极端主义者 -
['prɔtistənts] ,
Protestants ,
新教徒 ,

因为在我们看来，除了少数极端新教徒之外，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [ðæt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli]
who could not forgive that persecution of the Reformers which he certainly
WHO 可以 不是 原谅 那 迫害 的 这 改革者 哪个 他 当然
[pər'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

他无法原谅自己明明允许却遭受的对宗教改革者的迫害。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
if not encouraged , during one period of his reign ,
如果 不是 鼓励 , 期间 一 时期 的 他的 在位 ,

如果没有鼓励，在他统治的某个时期，

[noʊ][wʌn][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['mɑːdərn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
no one adopted the modern view of his character till more than a hundred
不 一 已采用 这 现代的 看法 的 他的 特点 直到 更多的 比 一个 百
['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
years after his death ,
年 后 他的 死亡 ,

在他去世一百多年后，才有人接受了现代人对他性格的看法。

[wen] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][ænd; ənd]
when belief in all nobleness and faith had died out among an ignoble and
什么时候 信仰 在 全部 高贵 和 信仰 有 死亡 出去 之中 一个 卑鄙的 和
['feɪθləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
faithless generation ,
不忠 一代 ,

当一个卑鄙无耻、毫无信仰的世代彻底丧失了对一切高尚品德和虔诚信仰的信念时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skændələs] ['gɑːsɪp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [roʊg] [æz; əz] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz]['teɪkən]
and the scandalous gossip of such a light rogue as Osborne was taken
和 这 丑闻 闲话 的 这样的 一个 光 流氓 作为 奥斯本 曾是 已采取
['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
into the place of honest and respectful history .
进入 这 地方 的 诚实的 和 尊重 历史 .

而像奥斯本这样的轻浮无赖的丑闻八卦，却取代了诚实和尊重的历史。

[tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [sʌtʃ] ['siːmɪŋ] ['pærədɒksɪz][æz; əz] [ðiːz] [baɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]
To clear up such seeming paradoxes as these by carefully examining the facts of
到 清除 向上 这样的 似乎 悖论 作为 这些 经过 小心 检查 这 事实 的
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪstər] . [fruʊdz] [wɜːrk] ;
the sixteenth century has been Mr . Froude's work ;
这 第十六 世纪 有 到过 先生 . 弗劳德 工作 ;

弗劳德先生的工作就是通过仔细研究十六世纪的事实来澄清这些看似矛盾的问题；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] ,
and we have the results of his labour in two volumes ,
和 我们 有 这 结果 的 他的 劳动 在 二 卷 ,

他的劳动成果汇编成两卷，我们现在拥有了这些成果。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ;
embracing only a period of eleven years ;
拥抱 仅有的 一个 时期 的 十一 年 ;

仅涵盖十一年的时间；

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [wel] [klɪrd]
but giving promise that the mysteries of the succeeding time will be well cleared
但 给予 承诺 那 这 谜团 的 这 成功 时间 将要 是 出色地 已清除
[ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]['fjuːtʃər] ['vɑːljəmz] ,
up for us in future volumes ,
向上 为了 我们 在 未来 卷 ,

但令人欣慰的是，后续篇章中的种种谜团将会得到很好的解答。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [noʊ] ['betər] ,

and	that	we	shall	find	our	forefathers	to	have	been	,	if	no	better	,
和	那	我们	将	寻找	我们的	祖先	到	有	到过	,	如果	不	更好的	,

而且我们会发现，我们的祖先即便没有比我们更好，也至少是.....

[æt; ət] [li:st] [noʊ] [wɜ:rs] [men] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] .

at	least	no	worse	men	than	ourselves	.
在	至少	不	更糟	男人	比	我们自己	.

至少不会有比我们更坏的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] [noʊn] ['tælənts][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,

He	has	brought	to	the	task	known	talents	and	learning	,
他	有	带来	到	这	任务	已知	天赋	和	学习	,

他运用自己已知的才能和学识完成了这项工作。

[ə; eɪ] ['mæstəri] ['oʊvər] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'i:kwəld] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

a	mastery	over	English	prose	almost	unequalled	in	this	generation	,
一个	精通	超过	英语	散文	几乎	无与伦比	在	这	一代	,

他对英语散文的驾驭能力，在这一代人中几乎无人能及。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

a	spirit	of	most	patient	and	good	-	tempered	research	,
一个	精神	的	最多	病人	和	好的	-	淬火	研究	,

一种极其耐心和温和的研究精神，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['məutivz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

and	that	intimate	knowledge	of	human	motives	and	passions	which	his	former
和	那	亲密的	知识	的	人类	动机	和	激情	哪个	他的	以前的

[bʊks] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,

books	have	shown	,
图书	有	所示	,

以及他之前著作中所展现的对人类动机和情感的深刻了解，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['eni] ['skɑ:lər] [hu:] [hæz; həz]

and	which	we	have	a	right	to	expect	from	any	scholar	who	has
和	哪个	我们	有	一个	正确的	到	预计	从	任何	学者	WHO	有

['ri:əli] ['prɑfɪtid] [baɪ]['ɛrə,stɑ:təlz] [ʌn'raɪvld] ['eθɪks] .

really	profited	by	Aristotle's	unrivalled	Ethics	.
真的	获利	经过	亚里士多德的	无与伦比	伦理	.

我们有理由期待任何一位真正从亚里士多德无与伦比的《伦理学》中获益的学者都能做到这一点。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ferli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [kən'tempəreri] ['dɑ:kjumənt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] ,

He	has	fairly	examined	every	contemporary	document	within	his	reach	,	and	,
他	有	相当	检查	每一个	当代的	文档	之内	他的	抵达	,	和	,

他相当详尽地查阅了他所能获取的每一份当代文献，并且

[æz; əz][hi:; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] ,

as	he	informs	us	in	the	preface	,	he	has	been	enabled	,
作为	他	通知	我们	在	这	前言	,	他	有	到过	已启用	,

正如他在前言中告诉我们的那样，他已经获得了能力。

[θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][sɜ:r]['frænsɪs]['pɔ:lgreiv] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

through	the	kindness	of	Sir	Francis	Palgrave	,	to	consult	a	great	number	of
通过	这	仁慈	的	先生	弗朗西斯	帕尔格雷夫	,	到	咨询	一个	伟大的	数字	的

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

承蒙弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士的恩惠，得以查阅大量手稿。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ˌhɪðər'tu:] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

relating	to	the	Reformation	,	hitherto	all	but	unknown	to	the	public	,
相关	到	这	宗教改革	,	迄今为止	全部	但	未知	到	这	民众	,

与宗教改革有关，此前几乎不为公众所知的

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][em'esiz] .

and	referred	to	in	his	work	as	MSS	.
和	指	到	在	他的	工作	作为	MSS	.

在他的作品中被称为 MSS。

[ɪn][ðə; ði][roʊlz] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɑːr; ər] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] . [ðiːz] , [hiː; hi] [steɪts] ,

in	the	Rolls	'	House	,	where	the	originals	are	easily	accessible	.	These	,	he	states	,
在	这	卷	-	房子	,	在哪里	这	原件	是	容易地	可访问	.	这些	,	他	各州	,

在劳斯莱斯故居，原件很容易就能看到。他说道，这些原件

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːdɪŋ] ,

he	intends	to	publish	,	with	additions	from	his	own	reading	,
他	意图	到	发布	,	和	新增内容	从	他的	自己的	阅读	,

他打算出版这本书，并加入他自己阅读所得的内容。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['henri]

as	soon	as	he	has	brought	his	history	down	to	the	end	of	Henry
作为	很快	作为	他	有	带来	他的	历史	向下	到	这	结尾	的	亨利

[ðə; ði] [eɪts] [reɪn] .

the	Eighth's	reign	.
这	第八个	在位	.

他一将历史叙述写到亨利八世统治末期。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fruʊdz] [tʃiːf] [tekst] - [bʊk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [steɪt] ['pepərz][ænd; ənd]

But	Mr	.	Froude's	chief	text	-	book	seems	to	have	been	State	Papers	and
但	先生	.	弗劳德	首席	文本	-	书	似乎	到	有	到过	状态	文件	和

[ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

Acts	of	Parliament	.
使徒行传	的	议会	.

但弗劳德先生的主要教科书似乎是《国家文件和议会法案》。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['tempər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [raɪt]

He	has	begun	his	work	in	the	only	temper	in	which	a	man	can	write
他	有	开始	他的	工作	在	这	仅有的	脾气	在	哪个	一个	男人	能	写

['ækjərətli] [ænd; ənd] [wel] ;

accurately	and	well	;
准确	和	出色地	;

他以唯一一种能够准确、出色地写作的心境开始了这项工作；

[ɪn][ə; eɪ]['tempər][ʌv; əv] [trʌst] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

in	a	temper	of	trust	toward	the	generation	whom	he	describes	.
在	一个	脾气	的	相信	朝向	这	一代	谁	他	描述	.

他对所描述的那一代人抱有信任的态度。

[ðə; ði]['oʊnli]['tempər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

The	only	temper	;	for	if	a	man	has	no	affection	for	the	characters	of
这	仅有的	脾气	;	为了	如果	一个	男人	有	不	感情	为了	这	人物	的

[huːm] [hiː; hi] [riːdz] ,

whom	he	reads	,
谁	他	阅读	,

唯一的性情；因为如果一个人对他所读的人物没有感情，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

he	will	never	understand	them	;	if	he	has	no	respect	for	his	subject	,
他	将要	绝不	理解	他们	; 如果		他	有	不	尊重	为了	他的	主题	,

他永远不会理解他们；如果他对自己的研究对象没有尊重，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	never	take	the	trouble	to	exhaust	it	.
他	将要	绝不	拿	这	麻烦	到	排气	它	.

他永远不会费劲把它用完。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ðə; ði]['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

To	such	an	author	the	Statutes	at	large	,
到	这样的	一个	作者	这	法规	在	大的	,

对于这样一位作者而言，整部法规.....

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

as	the	deliberate	expression	of	the	nation's	will	and	conscience	,
作为	这	商榷	表达	的	这	国家的	将要	和	良心	,

作为国家意志和良知的深思熟虑的表达，

[wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]

will	appear	the	most	important	of	all	sources	of	information	;	the	first	to	be
将要	出现	这	最多	重要的	的	全部	来源	的	信息	;	这	第一的	到	是

[kən'sʌltid] ,

consulted	,
咨询	,

它将成为所有信息来源中最重要的一种；是首先应该咨询的对象。

[ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] ;

the	last	to	be	contradicted	;
这	最后的	到	是	矛盾	;

最后被反驳的；

[ðə; ði]['kænən] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ]['praɪvət] ['letərz] [ænd; ənd]

the	Canon	which	is	not	to	be	checked	and	corrected	by	private	letters	and
这	佳能	哪个	是	不是	到	是	已检查	和	已更正	经过	私人的	信件	和

['flaɪɪŋ] ['pæmflɪts] ,

flying	pamphlets	,
飞行	小册子	,

这条教规不应被私人信件和传单所质疑和纠正。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm] .

but	which	is	to	check	and	correct	them	.
但	哪个	是	到	查看	和	正确的	他们	.

但目的是为了检查并纠正它们。

[ðɪs] [siːmz] ['mɪstər] . [fruʊdz] ['θiːəri] ;

This	seems	Mr	.	Froude's	theory	;
这	似乎	先生	.	弗劳德	理论	;

这似乎是弗劳德先生的理论；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][noʊ][peɪnz][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [rɔːŋ] [wiː; wi] [siː] [noʊ]

and	we	are	at	no	pains	to	confess	that	if	he	be	wrong	we	see	no
和	我们	是	在	不	疼痛	到	承认	那	如果	他	是	错误的	我们	看	不

[hoʊp][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] .

hope	of	arriving	at	truth	.
希望	的	抵达	在	真相	.

我们毫不讳言，如果他错了，我们就看不到获得真相的希望。

[ɪf] [ðiːz] ['pʌblɪk]['dɑːkjuments][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] ,

If	these	public	documents	are	not	to	be	admitted	in	evidence	before	all	others	,
如果	这些	民众	文件	是	不是	到	是	承认	在	证据	前	全部	其他的	,

如果这些公共文件不能优先于其他所有文件作为证据采纳，

[wiː; wi] [siː] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [hɪ'stɔːriən] ;

we	see	no	hope	for	the	faithful	and	earnest	historian	;
我们	看	不	希望	为了	这	忠实	和	认真	历史学家	;

我们认为，忠实而认真的历史学家没有希望了；

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm'self][ʌp][tuː; tə][swɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːθi] [striːm] [ʌv; əv]

he	must	give	himself	up	to	swim	as	he	may	on	the	frothy	stream	of
他	必须	给	他自己	向上	到	游泳	作为	他	可能	在	这	泡沫状的	溪流	的

['praɪvət] ['letərz] ,

private	letters	,
私人的	信件	,

他必须放手一搏，像游泳一样在私人信件的泡沫溪流中游动。

['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [krɪ'duːlətɪ] , ['piːviʃnis]

anecdotes	,	and	pamphlets	,	the	puppet	of	the	ignorance	,	credulity	,	peevishness
轶事	,	和	小册子	,	这	木偶	的	这	无知	,	轻信	,	易怒

, [spaɪt] ,

,	spite	,
,	尽管如此	,

轶事和小册子，是无知、轻信、易怒、恶意之人的傀儡。

[ʌv; əv] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['skrɪblər] .

of	any	and	every	gossip	and	scribbler	.
的	任何	和	每一个	闲话	和	涂鸦者	.

任何爱嚼舌根、爱写东西的人。

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['wulzi] , ['mɪstər] . [fruːd] ['entərz] , [ʌv; əv]

Beginning	his	history	with	the	fall	of	Wolsey	,	Mr	.	Froude	enters	,	of
开始	他的	历史	和	这	落下	的	沃尔西	,	先生	.	弗劳德	进入	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

弗劳德先生的叙述当然是从沃尔西的倒台开始的。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][step]['ɪntuː][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [dɪ'vɔːrs] : [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri]

at	his	first	step	into	the	vexed	question	of	Henry's	divorce	:	an	introductory
在	他的	第一的	步	进入	这	烦恼	问题	的	亨利的	离婚	:	一个	引言

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

在他着手处理亨利离婚这个棘手问题的第一步中：引言章节，

[ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs] [ˌhɪr'æftər] .

on	the	general	state	of	England	,	we	shall	notice	hereafter	.
在	这	一般的	状态	的	英格兰	,	我们	将	注意	此后	.

关于英国的整体状况，我们将在下文中讨论。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændlz] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ['kwestʃən]

A	very	short	inspection	of	the	method	in	which	he	handles	the	divorce	question
一个	非常	短的	检查	的	这	方法	在	哪个	他	把手	这	离婚	问题

['gɪvz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

gives	us	at	once	confidence	in	his	temper	and	judgment	,
给予	我们	在	一次	信心	在	他的	脾气	和	判断	,

只需稍稍考察一下他处理离婚问题的方式，我们就能立刻对他的脾气和判断力充满信心。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

and	hope	that	we	may	at	last	come	to	some	clearer	understanding	of
和	希望	那	我们	可能	在	最后的	来	到	一些	更清晰	理解	的

[ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [lɔː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ,

it	than	the	old	law	gives	us	,
它	比	这	老的	法律	给予	我们	,

并希望我们最终能够比旧法律给予我们的理解更加清晰。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [huː] [went] [mæd][tuː; tə] [sɜːrv]
which **we** **have** **already** **quoted** **,** **concerning** **the** **dog** **who** **went** **mad** **to** **serve**
哪个 我们 有 已经 引 , 有关 这 狗 WHO 去 疯狂的 到 服务
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɛndz] .
his **private** **ends** **.**
他的 私人的 结束 .

我们已经引用过这个故事，讲述的是一只狗为了达到自己的目的而发疯的故事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mæstərli] ['peɪdʒɪz][hiː; hi] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
In **a** **few** **masterly** **pages** **he** **sketches** **for** **us** **the** **rotting** **and** **dying** **Church** **,**
在 一个 很少 精湛 页面 他 草图 为了 我们 这 腐烂 和 垂死 教会 ,

他用寥寥数页精妙的笔触，为我们勾勒出一个腐朽垂死的教会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['paʊər] ['æftər][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]['oʊvər][æn; ən]
which **had** **recovered** **her** **power** **after** **the** **Wars** **of** **the** **Roses** **over** **an**
哪个 有 恢复 她 力量 后 这 战争 的 这 玫瑰 超过 一个
[ɪg'zɔːstɪd] ['neɪʃ(ə)n] ;
exhausted **nation** **;**
筋疲力尽的 国家 ;

在玫瑰战争之后，她重新夺回了对一个疲惫不堪的国家的统治权；

[bʌt; bət][ɪn][fɔːrm]['oʊnli] , [nɑːt][ɪn][laɪf] .
but **in** **form** **only** **,** **not** **in** **life** **.**
但 在 形式 仅有的 , 不是 在 生活 .

但只是形式上的，并非现实中的。

['wulzi] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [fer] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] , [hiː; hi] [sketʃiz]
Wolsey **,** **with** **whom** **he** **has** **fair** **and** **understanding** **sympathy** **,** **he** **sketches**
沃尔西 , 和 谁 他 有 公平的 和 理解 同情 , 他 草图
[æz; əz][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] ,
as **the** **transition** **minister** **,**
作为 这 过渡 部长 ,

他对沃尔西抱有公正和理解的同情，并将他描绘成过渡部长。

- ['lʌvɪŋ] ['ɪŋglənd] [wel] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [roʊm] ['betər] , - [huː] [in'tendz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **loving** **England** **well** **,** **but** **loving** **Rome** **better** **,** **'** **who** **intends** **a** **reform** **of** **the**
- 爱 英格兰 出色地 , 但 爱 罗马 更好的 , - WHO 意图 一个 改革 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

"热爱英格兰，但更热爱罗马"，他意图改革教会。

[bʌt; bət] [huː] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊps] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
but **who** **,** **as** **the** **Pope's** **commissioner** **for** **that** **very** **purpose** **,** **is** **liable** **to**
但 WHO , 作为 这 教皇的 专员 为了 那 非常 目的 , 是 容易 到
[ə; eɪ] ,
a **præmunire** **,**
一个 præmunire ,

但作为教皇为此目的委派的专员，他却要承担刑事责任。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [der] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
and **therefore** **dare** **not** **appeal** **to** **Parliament** **to** **carry** **out** **his** **designs** **,**
和 所以 敢 不是 上诉 到 议会 到 携带 出去 他的 设计 ,

因此，他不敢请求议会执行他的计划。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] ['meʒərz]
even **if** **he** **could** **have** **counted** **on** **the** **Parliament's** **assistance** **in** **any** **measures**
甚至 如果 他 可以 有 计数 在 这 议会的 协助 在 任何 措施
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
designed **to** **invigorate** **the** **Church** **.**
设计 到 使精神焕发 这 教会 .

即使他本可以指望议会在任何旨在振兴教会的措施中提供帮助。

[æt; ət][læst][ɜ'aɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪʃu:] [ɑ:n]

At	last	arises	in	the	divorce	question	the	accident	which	brings	to	an	issue	on
在	最后的	出现	在	这	离婚	问题	这	事故	哪个	带来	到	一个	问题	在

[ɪts][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['peɪpl] ['paʊər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

its	most	vital	point	the	question	of	Papal	power	in	England	,
它是	最多	必不可少的	观点	这	问题	的	教皇	力量	在	英格兰	,

最后，在离婚问题上出现了一个意外，它将教皇在英国的权力问题推到了最关键的层面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [drɔ:z] [daʊn] ['ru:ɪn][ə'pɑ:n] ['wulzi] [hɪm'self] .

and	which	finally	draws	down	ruin	upon	Wolsey	himself	.
和	哪个	最后	平局	向下	废墟	之上	沃尔西	他自己	.

最终，这也给沃尔西本人带来了毁灭性的后果。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - – - .

This	appears	to	have	begun	in	the	winter	of	1526	–	27	.
这	出现	到	有	开始	在	这	冬天	的	-	–	-	.

这似乎始于 1526-27 年的冬天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'poʊzd][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] ['meri][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

It	was	proposed	to	marry	the	Princess	Mary	to	a	son	of	the	French
它	曾是	建议的	到	结婚	这	公主	玛丽	到	一个	儿子	的	这	法语

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

有人提议让玛丽公主嫁给法国国王的儿子。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [əd'vaɪzd] [hɪm'self] ,

The	Bishop	of	Tarbés	,	who	conducted	the	negotiations	,	advised	himself	,
这	主教	的	-	,	WHO	实施	这	谈判	,	建议	他自己	,

负责谈判的塔尔贝斯主教向自己提出了以下建议：

[ə'pærəntli] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz]

apparently	by	special	instigation	of	the	evil	spirit	,	to	raise	a	question	as
显然	经过	特别的	煽动	的	这	邪恶的	精神	,	到	增加	一个	问题	作为

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪ'dʒɪtɪməsi] .

to	her	legitimacy	.
到	她	合法性	.

显然是受到邪灵的特别唆使，要引发人们对她合法性的质疑。

[noʊ] [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs] [plæn][fɔ:r; fər] [kən'vʌlsɪŋ] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .

No	more	ingenious	plan	for	convulsing	England	could	have	been	devised	.
不	更多的	巧妙	计划	为了	抽搐	英格兰	可以	有	到过	设计	.

再也想不出比这更巧妙的扰乱英格兰的计划了。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meri] [spræŋ] ['oʊnli] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]

The	marriage	from	which	Mary	sprang	only	stood	on	a	reluctant	and	doubtful
这	婚姻	从	哪个	玛丽	弹簧	仅有的	站立	在	一个	不情愿的	和	疑

[ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊps] .

dispensation	of	the	Pope's	.
豁免	的	这	教皇的	.

玛丽的这段婚姻仅仅是建立在教皇勉强且存疑的特许之上的。

['henri] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'traɪ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

Henry	had	entered	into	it	at	the	entreaty	of	his	ministers	,
亨利	有	进入	进入	它	在	这	恳求	的	他的	部长们	,

亨利是在大臣们的恳求下才签订了这份条约。

['kɑ:ntreri][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

contrary	to	a	solemn	promise	given	to	his	father	,
相反	到	一个	庄严	承诺	给定	到	他的	父亲	,

他违背了自己对父亲做出的庄严承诺，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

and	in	spite	of	the	remonstrances	of	the	Archbishop	of	Canterbury	.
和	在	尽管如此	的	这	抗议	的	这	大主教	的	坎特伯雷	.

尽管坎特伯雷大主教提出抗议。

[noʊ] ['blesɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

No	blessing	seemed	to	have	rested	on	it	.
不	祝福	似乎	到	有	休息	在	它	.

它似乎没有得到任何祝福。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] , [seɪv] [ðɪs] [wʌn] ['sɪkli] [gɜ:rl] :

All	his	children	had	died	young	,	save	this	one	sickly	girl	:
全部	他的	孩子们	有	死亡	年轻的	,	节省	这	一	病弱的	女孩	:

他的所有孩子都夭折了，只有一个体弱多病的女儿例外：

[ə; eɪ] [ʃʊr] [noʊt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [dɪs'pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rs] - ['maɪndɪd] [tʃɜ:rtʃ]

a	sure	note	of	divine	displeasure	in	the	eyes	of	that	coarse	-	minded	Church
一个	当然	笔记	的	神圣的	不满	在	这	眼睛	的	那	粗	-	有思想	教会

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

which	has	always	declared	the	chief	,
哪个	有	总是	声明	这	首席	,

在那个粗鄙无耻、一贯宣称最高权威的教会眼中，这无疑是神明的不悦之兆。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] , ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

if	not	the	only	,	purpose	of	marriage	to	be	the	procreation	of	children	.
如果	不是	这	仅有的	,	目的	的	婚姻	到	是	这	生殖	的	孩子们	.

婚姻的目的，即便不是唯一的目的，也是为了生育子女。

[bʌt; bət] [mɔ:r] :

But	more	:
但	更多的	:

但不仅如此：

[tu:; tə] ['kwestʃən] ['mɛri:z] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n]

to	question	Mary's	legitimacy	was	to	throw	open	the	question	of	succession
到	问题	玛丽的	合法性	曾是	到	扔	打开	这	问题	的	演替

[tu:; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [æm'bɪʃəs] [kəm'pɛtətərz] .

to	half	a	dozen	ambitious	competitors	.
到	一半	一个	打	雄心勃勃	竞争对手	.

质疑玛丽的合法性，就等于把继承权问题摆在了六位野心勃勃的竞争者面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] ['prɑ:bəbli] , [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] ['hɛnri:z] [deθ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪv(ə)l]

It	was	,	too	probably	,	to	involve	England	at	Henry's	death	in	another	civil
它	曾是	,	也	大概	,	到	涉及	英格兰	在	亨利的	死亡	在	其他	民用

[wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,

war	of	the	Roses	,
战争	的	这	玫瑰	,

亨利去世后，让英格兰卷入另一场玫瑰战争式的内战，可能性太大了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'ni:sn] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ræŋkəlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

and	in	all	the	internecine	horrors	which	were	still	rankling	in	the	memories	of
和	在	全部	这	内脏	恐怖	哪个	是	仍然	恼人的	在	这	回忆	的

[men] ;

men	;
男人	;

以及所有那些仍然在人们记忆中挥之不去的内战恐怖事件；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r] [skɑ:tʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	probably	,	also	,	to	bring	down	a	French	or	Scotch	invasion	.
和	大概	,	还	,	到	带来	向下	一个	法语	或者	苏格兰威士忌	入侵	.

而且，可能也是为了阻止法国或苏格兰的入侵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [æz; əz]['mɪstər] . [fruːd] [ʃoʊz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

There	was	then	too	good	reason	,	as	Mr	.	Froude	shows	at	length	,
那里	曾是	然后	也	好的	原因	,	作为	先生	.	弗劳德	演出	在	长度	,

正如弗劳德先生详尽阐述的那样，当时确实有充分的理由：

[fɔːr; fər] ['wʊlziz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɑːn] - — - [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] , [wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd] ,

for	Wolsey's	assertion	to	John	Cassalis	—	'	If	his	Holiness	,	which	God	forbid	,
为了	沃尔西的	断言	到	约翰	-	—	-	如果	他的	圣洁	,	哪个	上帝	禁止	,

沃尔西对约翰·卡萨利斯断言——“如果教皇陛下，愿上帝保佑，

[ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'mændz] ,

shall	show	himself	unwilling	to	listen	to	the	King's	demands	,
将	展示	他自己	不情愿	到	听	到	这	国王学院	需求	,

他将表现出不愿听从国王的要求，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [griːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] ,

to	me	assuredly	it	will	be	but	grief	to	live	longer	,
到	我	当然	它	将要	是	但	悲伤	到	居住	更长	,

对我而言，活得更久只会带来痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['iːvəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːr'siː] [wɪl] ['fɑːloʊ] . . .

for	the	innumerable	evils	which	I	foresee	will	follow	.	.	.
为了	这	无数	罪恶	哪个	我	预见	将要	跟随	.	.	.

因为我预见到接下来将会发生无数的灾难……

['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] .

Nothing	before	us	but	universal	and	inevitable	ruin	.
没有什么	前	我们	但	普遍的	和	不可避免的	废墟	.

摆在我们面前的只有无可避免的毁灭。

- [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][hɪm'self][tuː; tə]

'	Too	good	reason	there	was	for	the	confession	of	the	Pope	himself	to
-	也	好的	原因	那里	曾是	为了	这	忏悔	的	这	教皇	他自己	到

['gɑːrdnər] ,

Gardner	,
加德纳	,

“教皇亲自向加德纳坦白这件事，理由太充分了。”

- [wʌt] ['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [hæŋ] [ɪn] [sə'spens] . .

'	What	danger	it	was	to	the	realm	to	have	this	thing	hang	in	suspense	.	.
-	什么	危险	它	曾是	到	这	领域	到	有	这	事物	悬挂	在	悬念	.	.

.

:

.

“让这件事悬而未决，对王国来说是多么危险啊……”

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [er] - [meɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [relm] [wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə] [kʌm]

That	without	an	heir	-	male	,	etc	.	,	the	realm	was	like	to	come
那	没有	一个	继承人	-	男性	,	ETC	.	,	这	领域	曾是	喜欢	到	来

[tuː; tə] [ˌdɪsə'luːʃn] .

to	dissolution	.
到	溶解	.

如果没有男性继承人等等，王国就可能走向灭亡。

- [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] ,

'	Too	good	reason	for	the	bold	assertion	of	the	Cardinal	-	Governor	of	Bologna	,
-	也	好的	原因	为了	这	大胆的	断言	的	这	红衣主教	-	州长	的	博洛尼亚	,

“这为博洛尼亚枢机主教的大胆断言提供了充分的理由。”

[ðæt] - [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [fjuː] [men][dɪd] ,

that	'	he	knew	the	guise	of	England	as	few	men	did	,
那	-	他	知道	这	伪装	的	英格兰	作为	很少	男人	做过	,

“他对英格兰的伪装了如指掌，鲜有人能及。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] - [meɪl] ,
and **that** **if** **the** **King** **should** **die** **without** **heirs** **-** **male** **,**
和 那 如果 这 国王 应该 死 没有 继承人 - 男性 ,

如果国王去世时没有男性继承人，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [menz] [laɪvz; lɪvz] ;
he **was** **sure** **that** **it** **would** **cost** **two** **hundred** **thousand** **men's** **lives** **;**
他 曾是 当然 那 它 会 成本 二 百 千 男士 生活 ;

他确信这将夺去二十万人的生命；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʊd]
and **that** **to** **avoid** **this** **mischief** **by** **a** **second** **marriage** **,** **he** **thought** **,** **would**
和 那 到 避免 这 恶作剧 经过 一个 第二 婚姻 , 他 想法 , 会
[dɪ'zɜ:rv] ['hev(ə)n] .
deserve **heaven** **.**
应得 天堂 .

他认为，通过第二次婚姻来避免这种祸患，就值得上天堂。

- [tu:] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔ:l] ,
' **Too** **good** **reason** **for** **the** **assertion** **of** **Hall** **,**
- 也 好的 原因 为了 这 断言 的 大厅 ,

"霍尔的说法理由太充分了，

[ðæt] - [ɔ:l] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ['pɝ:sənz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊp] [tu:; tə]
that **'** **all** **indifferent** **and** **discreet** **persons** **judged** **it** **necessary** **for** **the** **Pope** **to**
那 - 全部 冷漠 和 慎重 人 评判 它 必要的 为了 这 教皇 到
[grænt] ['henri] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ,
grant **Henry** **a** **divorce** **,**
授予 亨利 一个 离婚 ,

所有公正明智的人都认为教皇有必要准许亨利离婚。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [æn; ən]
and **,** **by** **enabling** **him** **to** **marry** **again** **,** **give** **him** **the** **hope** **of** **an**
和 , 经过 使能 他 到 结婚 再次 , 给 他 这 希望 的 一个
[ˌʌndɪ'spju:tɪd] [er] - [meɪl] .
undisputed **heir** **-** **male** **.**
无可争议 继承人 - 男性 .

通过让他能够再婚，给他一个拥有无可争议的男性继承人的希望。

- [ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd] [fʊl] ['paʊər] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ; [ɪn] [fækt] ,
' **The** **Pope** **had** **full** **power** **to** **do** **this** **;** **in** **fact** **,**
- 这 教皇 有 满的 力量 到 做 这 ; 在 事实 ,

"教皇完全有权这样做；事实上，

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [hed]
such **cases** **had** **been** **for** **centuries** **integral** **parts** **of** **his** **jurisdiction** **as** **head**
这样的 案例 有 到过 为了 几个世纪 不可缺少的 部分 的 他的 管辖权 作为 头
[ʌv; əv] ['krɪsndəm] .
of **Christendom** **.**
的 基督教世界 .

几个世纪以来，此类案件一直是基督教世界领袖在其管辖范围内不可或缺的一部分。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [tu:] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [tu:] [taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [hɪz; ɪz]
But **he** **was** **at** **once** **too** **timid** **and** **too** **time** **-** **serving** **to** **exercise** **his**
但 他 曾是 在 一次 也 胆小 和 也 时间 - 服务 到 锻炼 他的
[ək'nɑ:lɪdʒd] [ə'θɔ:rəti] ;
acknowledged **authority** **;**
已确认 权威 ;

但他既过于胆怯，又过于安于现状，不敢行使他公认的权力；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	thus	,	just	at	the	very	moment	when	his	spiritual	power	was	being
和	因此	,	只是	在	这	非常	片刻	什么时候	他的	精神	力量	曾是	存在

[traɪd][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

tried	in	the	balance	,
尝试	在	这	平衡	,

就这样，就在他的精神力量面临考验的那一刻，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪm'self][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [test] .

he	chose	himself	to	expose	his	political	power	to	the	same	test	.
他	选择	他自己	到	暴露	他的	政治的	力量	到	这	相同的	测试	.

他选择将自己的政治权力置于同样的考验之下。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

Both	were	equally	found	wanting	.
两个都	是	同样地	成立	想要	.

两者都被认为存在不足。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

He	had	,	it	appeared	,
他	有	,	它	出现	,

他似乎确实有这样的经历。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

as	little	heart	to	do	justice	among	kings	and	princes	as	he	had	to
作为	小的	心	到	做	正义	之中	国王	和	王子们	作为	他	有	到

[siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ;

seek	and	to	save	the	souls	of	men	;
寻找	和	到	节省	这	灵魂	的	男人	;

他既没有一颗在君王和王子之间伸张正义的心，也没有一颗拯救世人灵魂的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	the	Reformation	followed	as	a	matter	of	course	.
和	这	宗教改革	随后	作为	一个	事情	的	课程	.

宗教改革随之而来，这是顺理成章的事。

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [breɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɔːrs] ['kwestʃən] ['mɪstər] . [fruːd] [liːdz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Through	the	tangled	brakes	of	this	divorce	question	Mr	.	Froude	leads	us	with
通过	这	纠缠不清	刹车	的	这	离婚	问题	先生	.	弗劳德	线索	我们	和

[iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ,

ease	and	grace	,
舒适	和	优雅	,

弗劳德先生轻松优雅地带领我们拨开离婚问题这重重迷雾，

['θroʊɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːti] , ['ɪntuː][dɑːrk] [nʊks] [wer] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][wʌz; wəz][mɪst] ,

throwing	light	,	and	even	beauty	,	into	dark	nooks	where	before	all	was	mist	,
投掷	光	,	和	甚至	美丽	,	进入	黑暗的	角落	在哪里	前	全部	曾是	薄雾	,

将光线，甚至是美丽，带入原本被迷雾笼罩的黑暗角落。

[nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ,

not	merely	by	his	intimate	acquaintance	with	the	facts	,
不是	仅仅	经过	他的	亲密的	熟人	和	这	事实	,

不仅仅是因为他对事实的深入了解，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] ,

but	still	more	by	his	deep	knowledge	of	human	character	,
但	仍然	更多的	经过	他的	深的	知识	的	人类	特点	,

但更重要的是，他对人性的深刻理解。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['mænz] .

and	of	woman's	even	more	than	of	man's	.
和	的	女性的	甚至	更多的	比	的	男人的	.

而且女性的这种倾向甚至比男性的还要强烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['æktər][ɪn][ðɪs][lɔːŋ]['trædʒədi] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][noʊ] [mɪr]

For	the	first	time	the	actors	in	this	long	tragedy	appear	to	us	as	no	mere
为了	这	第一的	时间	这	演员	在	这	长的	悲剧	出现	到	我们	作为	不	仅仅

['bɑːdilɪs] [ænd; ənd] ['soʊlləs] [neɪmz] ,

bodiless	and	soulless	names	,
无形体	和	无魂	姓名	,

这场漫长悲剧中的人物第一次在我们面前不再仅仅是没有形体和灵魂的名字，而是有了血有肉的个体。

[bʌt; bət][æz; əz] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][laɪk] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [koʊ'hɪrənt] ,

but	as	beings	of	like	passions	with	ourselves	,	comprehensible	,	coherent	,
但	作为	生物	的	喜欢	激情	和	我们自己	,	可理解的	,	相干	,

[ɔːr'gænɪk] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] .

organic	,	even	in	their	inconsistencies	.
有机的	,	甚至	在	他们的	不一致之处	.

但作为与我们拥有相似激情的存在，即使存在矛盾，也是可以理解的、连贯的、有机的。

['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

Catherine	of	Arragon	is	still	the	Catherine	of	Shakspeare	;
凯瑟琳	的	阿拉贡	是	仍然	这	凯瑟琳	的	莎士比亚	;

阿拉贡的凯瑟琳依然是莎士比亚笔下的凯瑟琳;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fruːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri]

but	Mr	.	Froude	has	given	us	the	key	to	many	parts	of	her	story
但	先生	.	弗劳德	有	给定	我们	这	钥匙	到	许多	部分	的	她	故事

[wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,

which	Shakspeare	left	unexplained	,
哪个	莎士比亚	左边	无法解释	,

但弗劳德先生为我们揭示了莎士比亚未曾解释的她故事中许多部分的奥秘。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hɛnriːz] [ə'fekʃənz] ,

and	delicately	enough	has	made	us	understand	how	Henry's	affections	,
和	轻柔地	足够的	有	制成	我们	理解	如何	亨利的	情感	,

而且，作者巧妙地让我们理解了亨利的感情，

[ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]['eni][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['feɪθfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kept] ([wɪð; wɪθ]

if	he	ever	had	any	for	her	—	faithfully	as	he	had	kept	(	with
如果	他	曾经	有	任何	为了	她	—	忠实	作为	他	有	保留	(	和

[wʌn] [ɪk'sepʃn]) [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvləs] [mə'riːɑːʒ] [diː]['kɑːnvənəns; 'kɑːnvəˌnɑːns] — [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

one	exception	)	to	that	loveless	mariage	de	convenance	—	may	have	been
一	例外	)	到	那	无爱	婚姻	德	便利	—	可能	有	到过

['grædʒuəli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪs'laɪk] ,

gradually	replaced	by	indifference	and	even	dislike	,
逐步地	替换	经过	漠不关心	和	甚至	不喜欢	,

如果他曾经对她有过一丝感情——尽管他一直忠实地遵守着这段没有爱情的契约婚姻（除了一次例外）——但这种感情可能已经逐渐被冷漠甚至厌恶所取代。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['duːti]

long	before	the	divorce	was	forced	on	him	as	a	question	not	only	of	duty
长的	前	这	离婚	曾是	强制	在	他	作为	一个	问题	不是	仅有的	的	责任

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

to	the	nation	,
到	这	国家	,

早在离婚是被迫之前，这不仅是出于对国家的责任，也是迫于无奈。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

but	of	duty	to	Heaven	.
但	的	责任	到	天堂	.

但要尽对上天的义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [laɪt] ,

And	that	he	did	see	it	in	this	latter	light	,
和	那	他	做过	看	它	在	这	后者	光	,

而他确实从后一种角度看待了这件事。

['mɪstər] . [fru:d] [brɪŋz] [pru:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,

Mr	.	Froude	brings	proof	from	his	own	words	,
先生	.	弗劳德	带来	证明	从	他的	自己的	字	,

弗劳德先生用他自己的话语证明了这一点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['oʊnli][baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fesɪdli] ['ɑ:nɪst] -

from	which	we	can	escape	only	by	believing	that	the	confessedly	honest	'
从	哪个	我们	能	逃脱	仅有的	经过	相信	那	这	坦白地说	诚实的	-

[blʌf] [kɪŋ] [hæl; heɪl] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]

Bluff	King	Hal	'	had	suddenly	become	a	consummate	liar	and	a
虚张声势	国王	哈尔	-	有	突然	变得	一个	完善	说谎者	和	一个

['kæntɪŋ] ['hɪpəkrɪt] .

canting	hypocrite	.
倾斜	伪君子	.

我们只能相信，曾经诚实的"骗子之王哈尔"突然变成了一个彻头彻尾的骗子和虚伪的伪君子，才能摆脱这种困境。

['delɪkətli] , [tu:] ,

Delicately	,	too	,
轻柔地	,	也	,

也十分微妙，

[æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met][ɪn]['mɑ:dərn][sə'saɪəti] ([æz; əz][ə; eɪ]

as	if	speaking	of	a	lady	whom	he	had	met	in	modern	society	(	as	a
作为	如果	请讲	的	一个	女士	谁	他	有	遇见	在	现代的	社会	(	作为	一个

['dʒent(ə)lmən][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][du:]) ,

gentleman	is	bound	to	do	)	,
绅士	是	边界	到	做	)	,

仿佛在谈论他在现代社会遇到的一位女士（正如一位绅士理应做的那样），

[dʌz] ['mɪstər] . [fru:d] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpləs] ['wʊmən] , [hu:] [pleɪd] [fɔ:r; fər]

does	Mr	.	Froude	touch	on	the	sins	of	that	hapless	woman	,	who	played	for
做	先生	.	弗劳德	触碰	在	这	罪孽	的	那	不幸的	女士	,	WHO	玩	为了

['hɛnri:z] [kraʊn] ,

Henry's	crown	,
亨利的	王冠	,

弗劳德先生是否触及了那位为亨利八世的王位效力的不幸女子的罪孽?

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][laɪf] .

and	paid	for	it	with	her	life	.
和	有薪酬的	为了	它	和	她	生活	.

她为此付出了生命的代价。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['mɜ:rsi][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [pru:f] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]

With	all	mercy	and	courtesy	he	gives	us	proof	(	for	he	thinks	it	his
和	全部	怜悯	和	礼貌	他	给予	我们	证明	(	为了	他	思考	它	他的

['du:ti][tu:; tə][du:][soʊ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌem aɪ 'es] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

duty	to	do	so	)	of	the	French	mis	-	education	,
责任	到	做	所以	)	的	这	法语	误	-	教育	,

他以极大的仁慈和礼貌向我们证明了（因为他认为这是他的职责）法国教育的错误之处。

[ðə; ði] ['peti] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌsenʃu'æləti] ,

the	petty	cunning	,	the	tendency	to	sensuality	,
这	小气	狡猾	,	这	趋势	到	感官享受	,

小肚鸡肠的狡诈，以及对感官享乐的倾向，

[ðə; ði] ['wɪlfl] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['hɛnriːz] ['haʊshoʊld] [æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]

the	wilful	indelicacy	of	her	position	in	Henry's	household	as	the	rival	of
这	故意	不得体	的	她	位置	在	亨利的	家庭	作为	这	竞争对手	的

[hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

his	queen	,
他的	女王	,

她在亨利宫廷中扮演着与王后竞争者的角色，这种故意不体面的做法，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][læst] [kə'tæstrəfi] [æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] .

which	made	her	last	catastrophe	at	least	possible	.
哪个	制成	她	最后的	灾难	在	至少	可能的	.

这使得她最后那场灾难至少成为可能。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] ,

Of	the	justice	of	her	sentence	he	has	no	doubt	,
的	这	正义	的	她	句子	他	有	不	怀疑	,

他对判决的公正性毫不怀疑。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

any	more	than	of	her	pre	-	engagement	to	some	one	,
任何	更多的	比	的	她	预	-	订婚	到	一些	一	,

比她与某人订婚前的情况还要多，

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] ['krɑːmwɪlz] ['pepərz] .

as	proved	by	a	letter	existing	among	Cromwell's	papers	.
作为	已证实	经过	一个	信	现存的	之中	克伦威尔的	文件	.

克伦威尔遗物中的一封信件证实了这一点。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

If	she	did	that	which	was	laid	to	her	charge	,	and	more	,	she	did	nothing	,
如果	她	做过	那	哪个	曾是	铺设	到	她	收费	,	和	更多的	,	她	做过	没有什么	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

如果她做了被指控的那些事，甚至做得更多，那她最终也什么都没做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd]

but	what	she	had	been	in	the	habit	of	seeing	the	queens	and
但	什么	她	有	到过	在	这	习惯	的	看到	这	女王们	和

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [duː] [noʊ'tɔːriəsli] ,

princesses	of	the	French	court	do	notoriously	,
公主们	的	这	法语	法庭	做	臭名昭著	,

但她却经常看到法国宫廷的王后和公主们做着一些臭名昭著的事情。

[ænd; ənd] [læf] ['oʊvər] ['ʃeɪmləsli] ; [waɪl] , [æz; əz]['mɪstər] . [fruːd] [wel] [sez] ,

and	laugh	over	shamelessly	;	while	,	as	Mr	.	Froude	well	says	,
和	笑	超过	厚颜无耻	;	尽管	,	作为	先生	.	弗劳德	出色地	说道	,

并肆无忌惮地大笑；正如弗劳德先生所言，

- [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] , [wiː; wi] [pleɪs] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

'	If	we	are	to	hold	her	entirely	free	from	guilt	,	we	place	not	only	the
-	如果	我们	是	到	抓住	她	完全	自由的	从	有罪	,	我们	地方	不是	仅有的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“如果我们要让她完全免于罪责，我们不仅要考虑国王，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	Privy	Council	,	the	Judges	,	the	Lords	and	Commons	,	and	the
但	这	私处	理事会	,	这	法官	,	这	领主	和	公共领域	,	和	这

[tu:] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ,

two	Houses	of	Convocation	,
二	房屋	的	召集	,

但是枢密院、法官、上议院和下议院，以及两院议会，

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rd(ə)neri][hju:'mænəti] - (

in	a	position	fatal	to	their	honour	and	degrading	to	ordinary	humanity	'	(
在	一个	位置	致命的	到	他们的	荣誉	和	降级	到	普通的	人类	-	(

['mɪstər] . [fru:d] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] [æn] ['bʊlɪnz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,

Mr	.	Froude	should	have	added	Anne	Boleyn's	own	uncle	,
先生	.	弗劳德	应该	有	额外	安妮	博林的	自己的	叔叔	,

处于一种有损其荣誉、有辱普通人格的境地（弗劳德先生应该加上安妮·博林的叔叔）。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

the	Duke	of	Norfolk	,	and	her	father	,	who	were	on	the	commission
这	公爵	的	诺福克	,	和	她	父亲	,	WHO	是	在	这	委员会

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər]['lʌvəz] ,

appointed	to	try	her	lovers	,
任命	到	尝试	她	恋人	,

诺福克公爵和她的父亲，他们都是受命审判她情人的委员会成员。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , ['æntəni] [ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]

and	her	cousin	,	Anthony	St	.	Leger	,	a	man	of	the	very	highest
和	她	表哥	,	安东尼	英石	.	莱杰	,	一个	男人	的	这	非常	最高

['kærəktər] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] ,

character	and	ability	,
特点	和	能力	,

还有她的表兄安东尼·圣莱杰，他是一位品格和能力都非常高尚的人。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] [wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] [ə'genst] [hɜ:r; hər]) .

who	was	on	the	jury	which	found	a	true	bill	against	her	)	.
WHO	曾是	在	这	陪审团	哪个	成立	一个	真的	账单	反对	她	)	.

（他是陪审团成员之一，该陪审团认定对她的指控属实）。

- [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] , - [kən'tɪnju:z] ['mɪstər] . [fru:d] , - [ˌækwi'es] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][soʊ]

'	We	can	not	,	'	continues	Mr	.	Froude	,	'	acquiesce	without	inquiry	in	so
-	我们	能	不是	,	-	继续	先生	.	弗劳德	,	-	默许	没有	询问	在	所以

['peɪnf(ə)l][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

painful	a	conclusion	.
痛苦	一个	结论	.

“我们不能，”弗劳德先生继续说道，“不加探究就默许如此痛苦的结论。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [dɪ'zɜ:rvz] ['dʒʌstɪs][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hændz] ;

The	English	nation	also	,	as	well	as	she	,	deserves	justice	at	our	hands	;
这	英语	国家	还	,	作为	出色地	作为	她	,	值得	正义	在	我们的	双手	;

英国民族和她一样，都应该得到我们公正的对待；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['skru:təni]

and	it	cannot	be	thought	uncharitable	if	we	look	with	some	scrutiny
和	它	不能	是	想法	不仁慈的	如果	我们	看	和	一些	审查

[æt; ət][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ,

at	the	career	of	a	person	who	,
在	这	职业	的	一个	人	WHO	,

如果我们仔细审视一个人的职业生涯，这也不能被认为是不友善的，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] ,

but	for	the	catastrophe	with	which	it	closed	,
但	为了	这	灾难	和	哪个	它	关闭	,

但可惜的是，它最终以一场灾难告终。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['redɪli] [əb'teɪnd] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'dresiz]

would	not	have	so	readily	obtained	forgiveness	for	having	admitted	the	addresses
会	不是	有	所以	容易	获得	饶恕	为了	拥有	承认	这	地址

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	King	,
的	这	国王	,

如果承认了国王的训诫，就不会那么容易获得原谅了。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][ɪts]['fjuːtʃər] ['sɑːvrɪn] ,

or	for	having	received	the	homage	of	the	court	as	its	future	sovereign	,
或者	为了	拥有	已收到	这	尊敬	的	这	法庭	作为	它是	未来	主权	,

或者因为接受了宫廷对其未来君主的效忠，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [æz; əz] [jet] [ri'zaidid] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

while	the	King's	wife	,	her	mistress	,	as	yet	resided	under	the	same	roof	.
尽管	这	国王学院	妻子	,	她	情妇	,	作为	然而	居住地	在下面	这	相同的	屋顶	.

而国王的妻子，也就是她的情妇，仍然住在同一屋檐下。

- ['mɪstər] . [fruʊdz] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,

'	Mr	.	Froude's	conclusion	is	,	after	examining	the	facts	,
-	先生	.	弗劳德	结论	是	,	后	检查	这	事实	,

弗劳德先生在审查事实后得出的结论是：

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ɪn] ['hɛnriːz] [reɪn] :

the	same	with	the	whole	nation	of	England	in	Henry's	reign	:
这	相同的	和	这	所有的	国家	的	英格兰	在	亨利的	在位	:

亨利统治时期，整个英格兰的情况也是如此：

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

but	no	one	can	accuse	him	of	want	of	sympathy	with	the	unhappy
但	不	一	能	控	他	的	想	的	同情	和	这	不开心

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但没有人能指责他对这位不幸的女子缺乏同情心。

[huː] [riːdz] [ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['traɪəl][ænd; ənd] [deθ] ,

who	reads	the	eloquent	and	affecting	account	of	her	trial	and	death	,
WHO	阅读	这	雄辩	和	影响	帐户	的	她	审判	和	死亡	,

[wɪtʃ] ['ɛndz][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɑːljəm] .

which	ends	his	second	volume	.
哪个	结束	他的	第二	体积	.

他读了第二卷结尾处对她审判和死亡的雄辩而感人的描述。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] , [ðæt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæz; həz] ,

Our	only	fear	is	,	that	by	having	thus	told	the	truth	he	has	,
我们的	仅有的	害怕	是	,	那	经过	拥有	因此	讲述	这	真相	他	有	,

我们唯一的担忧是，他这样说出真相之后，会不会……

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,

instead	of	justifying	our	ancestors	,
反而	的	证明其合理性	我们的	祖先	,

而不是为我们的祖先辩护，

['oʊnli] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] - ['gɪv(ə)n][ʌp] -

only	added	one	more	to	the	list	of	people	who	are	to	be	'	given	up	'
仅有的	额外	一	更多的	到	这	列表	的	人们	WHO	是	到	是	-	给定	向上	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ʃrʌg] [ænd; ənd][smaɪl] .

with	a	cynical	shrug	and	smile	.
和	一个	愤世嫉俗	耸肩	和	微笑	.

只不过是又给那些注定要被"放弃"的人名单上添了一个人，人们带着愤世嫉俗的耸肩和微笑看着他们罢了。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː] ,
We **have** **heard** **already** **,** **and** **among** **young** **ladies** **too** **,**
我们 有 听到 已经 , 和 之中 年轻的 女士们 也 ,

我们已经听说了，而且在年轻女性中也有这种说法。

[huː] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['sɪnɪk(ə)l][æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [æz; əz] ,
who **can** **be** **as** **cynical** **as** **other** **people** **in** **these** **times** **,** **such** **speeches** **as** **,**
WHO 能 是 作为 愤世嫉俗 作为 其他 人们 在 这些 时代 , 这样的 演讲 作为 ,

在这个时代，谁又能像其他人一样愤世嫉俗呢？例如，这样的演讲……

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [æn] [bu'lin] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['kriːtʃər] ;
' **Well** **,** **I** **suppose** **he** **has** **proved** **Anne** **Boleyn** **to** **be** **a** **bad** **creature** **;**
- 出色地 , 我 认为 他 有 已证实 安妮 博林 到 是 一个 坏的 生物 ;

“嗯，我想他已经证明安妮·博林是个坏女人；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['henri] ['eni] [mɔːr] [raɪt] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .
but **that** **does** **not** **make** **that** **horrid** **Henry** **any** **more** **right** **in** **cutting** **off** **her** **head** **.**
但 那 做 不是 制作 那 可怕的 亨利 任何 更多的 正确的 在 切割 离开 她 头 .

但这并不意味着可怕的亨利砍下她的头颅就更有道理。

- [ðʌs] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [wer] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt]
' **Thus** **two** **people** **will** **be** **despised** **where** **only** **one** **was** **before** **,** **and** **the** **fact**
- 因此 二 人们 将要 是 被鄙视的 在哪里 仅有的 一 曾是 前 , 和 这 事实
[stɪl] [ɪg'nɔːrd] ,
still **ignored** **,**
仍然 忽略 ,

“这样一来，原本只有一个人被鄙视，现在却有两个人被鄙视，而这一事实却依然被忽视。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['sensləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['henri] [kʌt] [ɔːf] [æn] ['bʊlɪnz] [hed] [æz; əz]
that **it** **is** **just** **as** **senseless** **to** **say** **that** **Henry** **cut** **off** **Anne** **Boleyn's** **head** **as**
那 它 是 只是 作为 无意义的 到 说 那 亨利 切 离开 安妮 博林的 头 作为
[ðæt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [hæŋd] ['pɑːmər] .
that **Queen** **Victoria** **hanged** **Palmer** **.**
那 女王 维多利亚 绞刑 帕尔默 .

说亨利砍下安妮·博林的头颅，就像说维多利亚女王绞死了帕尔默一样荒谬。

[deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [æn] [bu'lin]
Death **,** **and** **death** **of** **a** **far** **more** **horrible** **kind** **than** **that** **which** **Anne** **Boleyn**
死亡 , 和 死亡 的 一个 远的 更多的 可怕 种类 比 那 哪个 安妮 博林
['sʌfərd] ,
suffered **,**
遭受 ,

死亡，而且是比安妮·博林所遭受的死法要可怕得多的死法。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] :
was **the** **established** **penalty** **of** **the** **offences** **of** **which** **she** **was** **convicted** **:**
曾是 这 已确立的 惩罚 的 这 罪行 的 哪个 她 曾是 已定罪 :

这是她被判犯有的罪行所应受到的既定处罚：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fensɪz]
and **which** **had** **in** **her** **case** **this** **fearful** **aggravation** **,** **that** **they** **were** **offences**
和 哪个 有 在 她 案件 这 可怕 加重 , 那 他们 是 罪行
[nɑːt] [ə'genst] ['henri] ['mɪrli] ,
not **against** **Henry** **merely** **,**
不是 反对 亨利 仅仅 ,

而对她来说，这还有一种可怕的恶化之处，那就是这些罪行不仅仅是针对亨利的，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
but **against** **the** **whole** **English** **nation** **.**
但 反对 这 所有的 英语 国家 .

但这是针对整个英国民族的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [er] [tuː; tə]

She	had	been	married	in	order	that	there	might	be	an	undisputed	heir	to
她	有	到过	已婚	在	命令	那	那里	可能	是	一个	无可争议	继承人	到

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

她结婚的目的是为了确保王位能有一位无可争议的继承人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr] [ə'vɔɪdɪd] .

and	a	fearful	war	avoided	.
和	一个	可怕	战争	避免	.

一场可怕的战争得以避免。

[tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][dɪ'spjuːt] , [baɪ]['eni] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

To	throw	into	dispute	,	by	any	conduct	of	hers	,	the	legitimacy	of	her	own
到	扔	进入	争议	,	经过	任何	执行	的	她的	,	这	合法性	的	她	自己的

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

以任何行为使自己子女的合法性受到质疑，

['ɑːrgjuːd][ə; eɪ]['levəti][ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst]

argued	a	levity	or	a	hard	-	heartedness	which	of	itself	deserved	the	severest
争论	一个	轻浮	或者	一个	难的	-	真心	哪个	的	本身	应得的	这	最严重

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他们的论点轻率或冷酷无情，本身就应该受到最严厉的惩罚。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tɑːpɪk][tuː; tə]['mɪstər] . [fruʊdz] ['laɪflaɪk] [sketʃ] [ʌv; əv]

We	will	pass	from	this	disagreeable	topic	to	Mr	.	Froude's	lifelike	sketch	of
我们	将要	经过	从	这	令人不快的	话题	到	先生	.	弗劳德	逼真	草图	的

[poʊp] ['klemənt] ,

Pope	Clement	,
教皇	克莱门特	,

我们将从这个令人不快的话题转到弗劳德先生笔下栩栩如生的教皇克莱门特素描。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [trə'kæsəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['miŋgld] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [led]

and	the	endless	tracasseries	into	which	his	mingled	weakness	and	cunning	led
和	这	无尽的	追踪	进入	哪个	他的	混合	弱点	和	狡猾	引领

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

以及他因软弱和狡诈交织而陷入的无尽陷阱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk][moʊst] ['krʊkɪd] ['diːlɪŋz] , ['endɪd] [baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːbdʒekt] .

and	which	,	like	most	crooked	dealings	,	ended	by	defeating	their	own	object	.
和	哪个	,	喜欢	最多	歪	交易	,	结束	经过	击败	他们的	自己的	目的	.

而这些不正当的交易，就像大多数不正当的交易一样，最终都以失败告终。

['peɪdʒɪz] - [et][ˌɛsˌkjuː'kjuː] . [ʌv; əv]['vɑːl] .

Pages	125	et	sqq	.	of	Vol	.
页	-	等	平方	.	的	沃尔	.

第 125 页及以下，第 1 卷。

[aɪ] . [kən'teɪn] [sketʃiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [weɪz] , [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

I	.	contain	sketches	of	him	,	his	thoughts	and	ways	,	as	amusing	as	they
我	.	包含	草图	的	他	,	他的	想法	和	方式	,	作为	有趣	作为	他们

[ɑːr; ər] [hɪ'stɔːrɪkli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

are	historically	important	;
是	历史	重要的	;

I. 收录了他的素描、思想和行为方式，既有趣又具有重要的历史意义；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	we	have	no	space	to	quote	from	them	.
但	我们	有	不	空间	到	引用	从	他们	.

但我们没有足够的篇幅引用他们的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

It	will	be	well	for	those	to	whom	the	Reformation	is	still	a	matter	of
它	将要	是	出色地	为了	那些	到	谁	这	宗教改革	是	仍然	一个	事情	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] ,

astonishment	to	read	those	pages	,
惊讶	到	读	那些	页面	,

对于那些仍然对宗教改革感到惊奇的人来说，阅读这些篇章将是有益的。

[ænd; ənd][kən'sɪdər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [prɪ'tendɪd] [dɪ'vaɪn]

and	consider	what	manner	of	man	he	was	,	in	spite	of	all	pretended	divine
和	考虑	什么	方式	的	男人	他	曾是	,	在	尽管如此	的	全部	假装	神圣的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

想想他究竟是怎样一个人，尽管他自诩拥有神圣的权威。

['ʌndər] [huːz] [ruːl] [ðə; ðɪ]['rəumiʃ] ['sɪstəm] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [wuːnd] .

under	whose	rule	the	Romish	system	received	its	irrecoverable	wound	.
在下面	谁	规则	这	罗马天主教	系统	已收到	它是	无法挽回	伤口	.

在他的统治下，罗马天主教制度遭受了不可挽回的创伤。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['fɪgjərz] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['hɛnriːz] [oʊn] ,

But	of	all	these	figures	,	not	excepting	Henry's	own	,
但	的	全部	这些	数据	,	不是	除外	亨利的	自己的	,

但所有这些数字中，包括亨利自己的数字在内，

['wulzi] [stændz][aʊt][æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst][grænd][ænd; ənd]['trædʒɪkl] ;

Wolsey	stands	out	as	the	most	grand	and	tragical	;
沃尔西	站立	出去	作为	这	最多	盛大	和	悲剧	;

沃尔西最为宏大也最为悲壮；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fruːd] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	Mr	.	Froude	has	done	good	service	to	history	,
和	先生	.	弗劳德	有	完毕	好的	服务	到	历史	,

弗劳德先生为历史做出了贡献。

[ɪf] ['oʊnli][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ˌʌndər'stænd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] - ['bʊtʃɚz] [sʌn] .

if	only	in	making	us	understand	at	last	the	wondrous	'	butcher's	son	.
如果	仅有的	在	制作	我们	理解	在	最后的	这	奇妙的	-	肉铺	儿子	.

即使仅仅是为了让我们最终理解这位神奇的"屠夫之子"。

- ['ʃeɪkˌspɪər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][felt] ([ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ['niːðər]

'	Shakspeare	seems	to	have	felt	(	though	he	could	explain	the	reason	neither
-	莎士比亚	似乎	到	有	毛毡	(	尽管	他	可以	解释	这	原因	两者都不

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [nɔːr] ,

to	his	auditors	nor	,
到	他的	审计员	也不	,

莎士比亚似乎有这种感觉（尽管他既无法向听众解释原因，也无法解释原因），

[pər'hæps] , [tuː; tə][hɪm'self]) [ðæt] ['wulzi] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [æn; ən][hɪ'roʊɪkəl][mæn] .

perhaps	,	to	himself	)	that	Wolsey	was	,	on	the	whole	,	an	heroical	man	.
也许	,	到	他自己	)	那	沃尔西	曾是	,	在	这	所有的	,	一个	英勇的	男人	.

或许他自己会认为，沃尔西总体上是一位英雄人物。

['mɪstər] . [fruːd] [ʃoʊz] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ;

Mr	.	Froude	shows	at	once	his	strength	and	his	weakness	;
先生	.	弗劳德	演出	在	一次	他的	力量	和	他的	弱点	;

弗劳德先生同时展现了他的力量和弱点；

[hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

his	deep	sense	of	the	rottenness	of	the	Church	;
他的	深的	感觉	的	这	腐烂	的	这	教会	;

他对教会的腐败深感痛心；

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][pɜːrdʒ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel]

his	purpose	to	purge	her	from	those	abominations	which	were	as	well
他的	目的	到	清除	她	从	那些	可憎之物	哪个	是	作为	出色地

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他的目的是清除她身上那些众所周知的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftərwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

it	seems	,	to	him	as	they	were	afterwards	to	the	whole	people	of
它	似乎	,	到	他	作为	他们	是	然后	到	这	所有的	人们	的

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

对他来说，似乎就像后来对整个英格兰人民一样；

[hɪz; ɪz][væst] [skiːmz] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [stɪl] [vɑːstə] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

his	vast	schemes	for	education	;	his	still	vaster	schemes	for	breaking	the
他的	广阔的	方案	为了	教育	;	他的	仍然	更广阔	方案	为了	打破	这

[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][speɪn] ,

alliance	with	Spain	,
联盟	和	西班牙	,

他宏大的教育计划；他更为宏大的瓦解与西班牙联盟的计划，

[ænd; ənd][ˌju'naitiŋ] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

and	uniting	France	and	England	as	fellow	-	servants	of	the	Pope	,
和	联合	法国	和	英格兰	作为	同伴	-	仆人	的	这	教皇	,

并将法国和英国联合起来，成为教皇的同工。

[ænd; ənd][twɪn] - [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	twin	-	pillars	of	the	sacred	fabric	of	the	Church	,
和	双	-	柱子	的	这	神圣	织物	的	这	教会	,

以及教会神圣结构的两大支柱，

[wɪtʃ] [helpt] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kæθrɪnz] [dɪ'vɔːrs] ,

which	helped	so	much	toward	his	interest	in	Catherine's	divorce	,
哪个	帮助	所以	很多	朝向	他的	兴趣	在	凯瑟琳的	离婚	,

这极大地促进了他对凯瑟琳离婚案的兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] - [miːnz] - ([ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]) - [tuː; tə][baɪnd][maɪ][moʊst] ['eksələnt]

as	a	'	means	'	(	these	are	his	own	words	)	'	to	bind	my	most	excellent
作为	一个	-	方法	-	(	这些	是	他的	自己的	字	)	-	到	绑定	我的	最多	出色的

['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [relm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən] [siː] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]

sovereign	and	this	glorious	realm	to	the	holy	Roman	See	in	faith	and
主权	和	这	辉煌	领域	到	这	圣	罗马	看	在	信仰	和

[ə'biːdiəns] [fɔːr; fər]['evər] - ;

obedience	for	ever	'	;
服从	为了	曾经	-	;

作为"手段"(这是他自己的话)，"使我最尊贵的君主和这光荣的王国永远以信仰和服从与神圣的罗马教廷联系在一起"；

[hɪz; ɪz][hoʊps][ʌv; əv] [dɪ'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['empərər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['herɪsiːz] ,

his	hopes	of	deposing	the	Emperor	,	putting	down	the	German	heresies	,
他的	希望	的	作证	这	皇帝	,	推杆	向下	这	德语	异端	,

他希望废黜皇帝，镇压德意志异端。

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tɜ꞉ks] [bɪ'jɑ꞉nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ;

and	driving	back	the	Turks	beyond	the	pale	of	Christendom	;
和	驾驶	后退	这	土耳其人	超过	这	苍白	的	基督教世界	;

将土耳其人驱逐出基督教世界的疆界;

[hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tu꞉; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bei'jəun] [ðæt] - [ɪf] [hi꞉; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [si꞉]

his	pathetic	confession	to	the	Bishop	of	Bayonne	that	'	if	he	could	only	see
他的	可怜的	忏悔	到	这	主教	的	巴约讷	那	-	如果	他	可以	仅有的	看

[ðə; ði] [dɪ'vɔ꞉rs] [ə'reɪndʒd] ,

the	divorce	arranged	,
这	离婚	安排	,

他向巴约讷主教可怜兮兮地坦白说:"如果他能看到离婚安排妥当就好了。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɑ꞉r 'i꞉] - ['mærid] , [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ꞉z] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	King	re	-	married	,	the	succession	settled	,	and	the	laws	and	the
这	国王	关于	-	已婚	,	这	演替	定居	,	和	这	法律	和	这

[tʃɜ꞉rtʃ] [rɪ'fɔ꞉rmd] ,

Church	reformed	,
教会	改革后的	,

国王再婚,继承问题得到解决,法律和教会也进行了改革。

[hi꞉; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ꞉rld] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɜ꞉rv] [gɑ꞉d][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

he	would	retire	from	the	world	,	and	would	serve	God	the	remainder	of
他	会	退休	从	这	世界	,	和	会	服务	上帝	这	余	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his	days	.
他的	天	.

他将退出尘世,余生都将侍奉上帝。

- [pi꞉s] [bi꞉; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

'	Peace	be	with	him	!
-	和平	是	和	他	!

愿他安息!

[hi꞉; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] ; [ˌmɪs'led] , [ˌaɪ 'ti꞉] [meɪ] [bi꞉; bi] — [æz; əz] [hu꞉] [ɪz][nɑ꞉t] [wen]

He	was	surely	a	noble	soul	;	misled	,	it	may	be	—	as	who	is	not	when
他	曾是	一定	一个	高贵	灵魂	;	被误导	,	它	可能	是	—	作为	WHO	是	不是	什么时候

[hɪz; ɪz][tɜ꞉rn] [kʌmz] ?

his	turn	comes	?
他的	转动	来	?

他无疑是个高尚的人;或许他被误导了——就像谁在命运的安排下不会被误导一样?

— [baɪ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['kɑ꞉nʃəs] ['paʊər] ; [ænd; ənd] - [ðoʊ] [hi꞉; hi] [lʌvd] ['ɪŋglənd] [wel] , [jet]

—	by	the	pride	of	conscious	power	;	and	'	though	he	loved	England	well	,	yet
—	经过	这	自豪	的	有意识的	力量	;	和	-	尽管	他	喜爱	英格兰	出色地	,	然而

['lʌvɪŋ] [roʊm] ['betər] - :

loving	Rome	better	'	:
爱	罗马	更好的	-	:

——出于对权力的自豪;以及"虽然他深爱英格兰,但他更爱罗马":

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti꞉][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu꞉; tə] [si꞉] , ['i꞉ðər] [ɪn][pæst][ɔ꞉r][ɪn]['prez(ə)nt] ,

but	still	it	is	a	comfort	to	see	,	either	in	past	or	in	present	,
但	仍然	它	是	一个	舒适	到	看	,	任何一个	在	过去的	或者	在	展示	,

但无论在过去还是现在,看到这些仍然令人感到欣慰。

[wʌn] [mɔ꞉r] ['brʌðər] [hu꞉m] [wi꞉; wi] [ni꞉d] [nɑ꞉t] [dɪ'spaɪz] ,

one	more	brother	whom	we	need	not	despise	,
一	更多的	兄弟	谁	我们	需要	不是	鄙视	,

还有一位我们不必轻视的兄弟,

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dri:m] .

even	though	he	may	have	wasted	his	energies	on	a	dream	.
甚至	尽管	他	可能	有	浪费	他的	能量	在	一个	梦	.

即使他可能把精力浪费在了梦想上。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] [dɪd] [weɪst] [ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .

And	on	a	dream	he	did	waste	them	,	in	spite	of	all	his	cunning	.
和	在	一个	梦	他	做过	浪费	他们	,	在	尽管如此	的	全部	他的	狡猾	.

尽管他诡计多端，但最终还是在一场梦中浪费了他们。

[æz; əz] ['mɪstər] . [fru:d] , [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [sez] : —

As	Mr	.	Froude	,	in	a	noble	passage	,	says	:	—
作为	先生	.	弗劳德	,	在	一个	高贵	通道	,	说道	:	—

正如弗劳德先生在一段精彩的论述中所说：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗劳德的《英国史》(Froude's History of England)
第2/3页

- [ɪk'strævəgənt][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊps] [si:m] , [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['ri:ə¸laɪzɪŋ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

-	**Extravagant**	**as**	**his**	**hopes**	**seem**	**,**	**the**	**prospect**	**of**	**realising**	**them**	**was**	**,**
-	靡	作为	他的	希望	似乎	,	这	前景	的	意识到	他们	曾是	,

['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] ,

humanly	**speaking**	**,**
人道地	请讲	,

“尽管他的希望看似奢侈，但从人性的角度来看，实现这些希望的前景是……”

['ni:ðər] [kə'merɪkəl] [nɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪm'prɑ:bəbl] .

neither	**chimerical**	**nor**	**even**	**improbable**	**.**
两者都不	奇美拉	也不	甚至	不太可能	.

既非天方夜谭，也非天方夜谭。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [mis'teik] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

He	**had**	**but**	**made**	**the**	**common**	**mistake**	**of**	**men**	**of**	**the**	**world**	**,**
他	有	但	制成	这	常见的	错误	的	男人	的	这	世界	,

他只不过犯了世人常犯的错误而已。

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [ðæt] ['ɔ:rdər][ɪz]

who	**are**	**the**	**representatives**	**of**	**an**	**old**	**order**	**of**	**things**	**,**	**when**	**that**	**order**	**is**
WHO	是	这	代表	的	一个	老的	命令	的	事物	,	什么时候	那	命令	是

[du:md] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

doomed	**and**	**dying**	**.**
注定失败	和	垂死	.

他们是旧秩序的代表，而这个秩序注定要消亡。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ;

He	**could**	**not**	**read**	**the**	**signs**	**of**	**the**	**times**	**;**
他	可以	不是	读	这	标志	的	这	时代	;

他看不懂时代的征兆；

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

and	**confounding**	**the**	**barrenness**	**of**	**death**	**with**	**the**	**barrenness**	**of**	**winter**	**,**
和	混淆	这	不育	的	死亡	和	这	不育	的	冬天	,

并将死亡的荒芜与冬天的荒芜混为一谈。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

which	**might**	**be**	**followed**	**by**	**a**	**new**	**spring**	**and**	**summer**	**,**
哪个	可能	是	随后	经过	一个	新的	春天	和	夏天	,

随后可能会迎来新的春天和夏天。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][laɪf] - [tri:] [ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][bʌt; bət]

he	**believed**	**that**	**the**	**old**	**life**	**-**	**tree**	**of**	**Catholicism**	**,**	**which**	**in**	**fact**	**was**	**but**
他	相信	那	这	老的	生活	-	树	的	天主教	,	哪个	在	事实	曾是	但

['kʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

cumbering	**the**	**ground**	**,**
繁琐	这	地面	,

他认为天主教那棵古老的生命之树，实际上只不过是碍事的根基，

[maɪt] [blu:m] [ə'gen] [ɪn][ɪts][oʊld] ['bju:ti] .

might	**bloom**	**again**	**in**	**its**	**old**	**beauty**	**.**
可能	盛开	再次	在	它是	老的	美丽	.

或许会重现往日的美丽。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['herəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

The	thing	which	he	called	heresy	was	the	fire	of	Almighty	God	,
这	事物	哪个	他	称为	异端	曾是	这	火	的	全能者	上帝	,

他所谓的异端邪说，其实是全能上帝的烈火。

[wɪtʃ] [noʊ]['pɑ:lətɪk][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəz] , [noʊ] [steɪt] [mə'ʃi:nəri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

which	no	politic	congregation	of	princes	,	no	state	machinery	,	though	it	were
哪个	不	政治	会众	的	王子们	,	不	状态	机械	,	尽管	它	是

['nevər][soʊ]['æktɪv] ,

never	so	active	,
绝不	所以	积极的	,

虽然没有君主组成的政治联盟，也没有国家机器，尽管它从未如此活跃，

[kʊd; kəd]['træmp(ə)l][aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

could	trample	out	;	and	as	,	in	the	early	years	of	Christianity	,
可以	践踏	出去	;	和	作为	,	在	这	早期的	年	的	基督教	,

可能会被践踏；而且，正如在基督教早期一样，

[ðə; ði] [mi:n] [sleɪv] [hu:] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət]

the	meanest	slave	who	was	thrown	to	the	wild	beasts	for	his	presence	at
这	最卑鄙的	奴隶	WHO	曾是	抛掷	到	这	荒野	野兽	为了	他的	在场	在

[ðə; ði] [fər'bɪdn] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [sɔ:] [di:pər] ,

the	forbidden	mysteries	of	the	Gospel	saw	deeper	,
这	禁止	谜团	的	这	福音	锯	更深	,

即使是最卑微的奴隶，因为参与了福音中那些禁忌的奥秘而被扔给野兽，他也看得更透彻。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [wɜ:rld] ,

in	the	divine	power	of	his	faith	,	into	the	future	even	of	this	earthly	world	,
在	这	神圣的	力量	的	他的	信仰	,	进入	这	未来	甚至	的	这	尘世的	世界	,

凭借他信仰的神圣力量，甚至展望这个尘世的未来，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['pɝ:sə,kju:tɝz] ,

than	the	sagest	of	his	imperial	persecutors	,
比	这	萨吉斯特	的	他的	帝国	迫害者	,

比他最严厉的帝国迫害者还要严厉，

— [soʊ][ə; eɪ] [trʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑ:fɪt] [ðæn; ðən] ['wulzi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

—	so	a	truer	political	prophet	than	Wolsey	would	have	been	found	in	the	most
—	所以	一个	更真实	政治的	先知	比	沃尔西	会	有	到过	成立	在	这	最多

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [men][fɔ:r; fər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z]

ignorant	of	those	poor	men	for	whom	his	police	were	searching	in	the	purlieus
无知	的	那些	贫穷的	男人	为了	谁	他的	警察	是	搜索	在	这	普利厄斯

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

——因此，比沃尔西更具政治预言能力的，或许是那些被他的警察在伦敦郊区搜寻的穷人中最无知的人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['rɪskɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [ɪn] [di'semineitɪŋ] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]

who	were	risking	death	and	torture	in	disseminating	the	pernicious	volumes	of
WHO	是	冒险	死亡	和	酷刑	在	传播	这	有害	卷	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['testəmənt] .

the	English	Testament	.
这	英语	遗嘱	.

他们冒着生命危险和酷刑传播有害的英文圣经卷册。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . [fru:d] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli]

'	It	will	be	seen	from	this	magnificent	passage	that	Mr	.	Froude	is	distinctly
-	它	将要	是	已见	从	这	壮丽	通道	那	先生	.	弗劳德	是	明显地

[ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .

a	Protestant	.
一个	新教	.

从这段精彩的文字中可以看出，弗劳德先生显然是一位新教徒。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wʌn] ,

He	is	one	,	to	judge	from	his	book	;	and	all	the	better	one	,
他	是	一	,	到	法官	从	他的	书	;	和	全部	这	更好的	一	,

从他的书中可以看出，他确实是一位杰出的人物；而且是一位更优秀的人物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['noʊbəlnɪs] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

because	he	can	sympathise	with	whatsoever	nobleness	,	even	with
因为	他	能	同情	和	任何	高贵	,	甚至	和

[ˌwʌtsoʊ'evər] [mɪr] [kən'sɜːrvətɪzəm] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɑːrti] .

whatsoever	mere	conservatism	,	existed	in	the	Catholic	party	.
任何	仅仅	保守主义	,	存在	在	这	天主教	派对	.

因为他能够理解天主教党内存在的任何高尚品质，甚至是任何保守主义倾向。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['pɑːrti][wʌnz]

And	therefore	,	because	he	has	sympathies	which	are	not	merely	party	ones
和	所以	,	因为	他	有	同情	哪个	是	不是	仅仅	派对	一个

, [bʌt; bət]['hjuːmən][wʌnz] ,

,	but	human	ones	,
,	但	人类	一个	,

因此，因为他不仅有党派上的同情心，还有人道主义的同情心，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

he	has	given	the	world	,	in	these	two	volumes	,	a	history	of	the	early
他	有	给定	这	世界	,	在	这些	二	卷	,	一个	历史	的	这	早期的

[ˌrefər'meɪʃn] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'iːkwəld] .

Reformation	altogether	unequalled	.
宗教改革	共	无与伦比	.

在这两卷书中，他为世人奉献了一部无与伦比的早期宗教改革史。

[ðɪs] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,

This	human	sympathy	,
这	人类	同情	,

这种人类的同情心，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ɪn][moʊst] [ə'fektɪŋ] [proʊz][ðə; ði][sæd]['stɔːri]

while	it	has	enabled	him	to	embalm	in	most	affecting	prose	the	sad	story
尽管	它	有	已启用	他	到	防腐剂	在	最多	影响	散文	这	伤心	故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ðoʊ] [mɪ'steɪkən] [kɑːr'θuːʒən] ,

of	the	noble	though	mistaken	Carthusians	,
的	这	高贵	尽管	错误	卡尔特教派	,

这使他能够用最感人的散文，将高贵却误入歧途的卡尔特教派的悲惨故事娓娓道来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nʌn] [ʌv; əv] [kent] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['truːli] ['wʊmənli] ,

and	to	make	even	the	Nun	of	Kent	interesting	,	because	truly	womanly	,
和	到	制作	甚至	这	尼姑	的	肯特	有趣的	,	因为	真的	女性	,

甚至连肯特郡的修女都变得有趣起来，因为她真的很有女人味。

[ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['fɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,

in	her	very	folly	and	deceit	,
在	她	非常	蠢事	和	欺骗	,

在她所有的愚蠢和欺骗中，

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɑːtəz]

has	enabled	him	likewise	to	show	us	the	hearts	of	the	early	martyrs
有	已启用	他	同样地	到	展示	我们	这	心	的	这	早期的	殉道者

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] .

as	they	never	have	been	shown	before	.
作为	他们	绝不	有	到过	所示	前	.

这也使他能够以前所未有的方式向我们展示早期殉道者的内心世界。

[hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [truː] ['roʊmæns][ʌv; əv] ['æntəni]

His	sketch	of	the	Christian	Brothers	,	and	his	little	true	romance	of	Anthony
他的	草图	的	这	基督教	兄弟	,	和	他的	小的	真的	浪漫	的	安东尼

-	,

Dalaber	,
-	,

他对基督教兄弟会的素描，以及他笔下关于安东尼·达拉伯的真挚爱情故事，

[ðə; ði]['ɑːksfərd]['stuːd(ə)nt] , [ɑːr; ər]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætəmɝ] ,

the	Oxford	student	,	are	gems	of	writing	;	while	his	conception	of	Latimer	,
这	牛津	学生	,	是	宝石	的	写作	;	尽管	他的	概念	的	拉蒂默	,

牛津学生的写作堪称佳作；而他对拉蒂默的理解，

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən]

on	whom	he	looks	as	the	hero	of	the	movement	,	and	all	but	an
在	谁	他	看起来	作为	这	英雄	的	这	移动	,	和	全部	但	一个

['ɪŋglɪʃ] ['luːθər] ,

English	Luther	,
英语	路德	,

在他眼中，这个人就是这场运动的英雄，几乎可以算得上是英国版的马丁·路德。

[ɪz][æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['lætəmɝ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [hɪm'self] .

is	as	worthy	of	Latimer	as	it	is	of	himself	.
是	作为	值得	的	拉蒂默	作为	它	是	的	他自己	.

它与拉蒂默本人一样相称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [dɪsk'rɪmɪneɪtɪŋlɪ] , ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [jet]

It	is	written	as	history	should	be	,	discriminatingly	,	patiently	,	and	yet
它	是	书面	作为	历史	应该	是	,	有区别地	,	耐心	,	和	然而

['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['dʒiːniəli] ;

lovingly	and	genially	;
深情地	和	和蔼地	;

这部历史著作的写作方式就应该是这样：有辨别力、有耐心，同时又充满爱意和亲切；

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [nɑːt][ɪn]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] ['gʊdnəs] ,

rejoicing	not	in	evil	,	but	in	the	truth	;	and	rejoicing	still	more	in	goodness	,
欢欣鼓舞	不是	在	邪恶的	,	但	在	这	真相	;	和	欢欣鼓舞	仍然	更多的	在	善良	,

不要因恶事而欢喜，只喜欢真理；并且更要因良善而欢喜。

[wer] ['gʊdnəs] [kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [biː; bi] [faʊnd] .

where	goodness	can	honestly	be	found	.
在哪里	善良	能	诚实地	是	成立	.

真心实意可以找到善良的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn]

To	the	ecclesiastical	and	political	elements	in	the	English	Reformation
到	这	教会的	和	政治的	元素	在	这	英语	宗教改革

['mɪstər] . [fruːd] [di'vəuts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Mr	.	Froude	devotes	a	large	portion	of	his	book	.
先生	.	弗劳德	奉献	一个	大的	部分	的	他的	书	.

弗劳德先生在他的书中用了大量篇幅来论述英国宗教改革中的教会和政治因素。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ˌðer'ɪn] .

We	shall	not	enter	into	the	questions	which	he	discusses	therein	.
我们	将	不是	进入	进入	这	问题	哪个	他	讨论	其中	.

我们不打算深入探讨他在文中讨论的问题。

[ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] ,

That	aspect	of	the	movement	is	a	foreign	and	a	delicate	subject	,
那	方面	的	这	移动	是	一个	外国的	和	一个	精美的	主题	,

该运动的这一方面是一个陌生且敏感的话题。

[frʌm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] .

from	discussing	which	a	Scotch	periodical	may	be	excused	.
从	讨论	哪个	一个	苏格兰威士忌	期刊	可能	是	已原谅	.

苏格兰期刊或许可以免于讨论这个问题。

[-] [nɔ:rθ] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['prɑ:bləm][tu:; tə] [sɑ:lv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

[	246	]	North	Britain	had	a	somewhat	different	problem	to	solve	from	her
[	-	]	北	英国	有	一个	有些	不同的	问题	到	解决	从	她

['sʌðərn] ['sɪstər] ,

southern	sister	,
南部	姐姐	,

[246] 北不列颠面临的问题与南不列颠的情况略有不同，

[ænd; ənd] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [wei] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] ,

and	solved	it	in	an	altogether	different	way	:	but	this	we	must	say	,
和	已解决	它	在	一个	共	不同的	方式	:	但	这	我们	必须	说	,

并用完全不同的方法解决了这个问题：但我们必须说，

[ðæt] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] , [stɪl] [mɔ:r] , [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	facts	and	,	still	more	,	the	State	Papers	(	especially	the	petition	of	the
那	这	事实	和	,	仍然	更多的	,	这	状态	文件	(	尤其	这	请愿	的	这

['kɑ:mənz] ,

Commons	,
公共领域	,

事实，尤其是国家文件（特别是下议院的请愿书），

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtərli] [bɪ'naɪtɪd] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]) [wɪtʃ] ['mɪstər] .

as	contrasted	with	the	utterly	benighted	answer	of	the	Bishops	)	which	Mr	.
作为	对比	和	这	完全地	夜幕降临	回答	的	这	主教们	)	哪个	先生	.

[fru:d] ['gɪvz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɑ:n] [wɪtʃ]

Froude	gives	are	such	as	to	raise	our	opinion	of	the	method	on	which
弗劳德	给予	是	这样的	作为	到	增加	我们的	观点	的	这	方法	在	哪个

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ,

the	English	part	of	the	Reformation	was	conducted	,
这	英语	部分	的	这	宗教改革	曾是	实施	,

与主教们完全愚昧的回答相比，弗劳德先生的回答提高了我们对英国宗教改革方法的看法。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] , [bəuθ] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	make	us	believe	that	in	this	,	as	in	other	matters	,	both	Henry	and	his
和	制作	我们	相信	那	在	这	,	作为	在	其他	事情	,	两个都	亨利	和	他的

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

并让我们相信，在这件事上，就像在其他事情上一样，亨利和他的议会，

[ðoʊ] [stɪl] ['dɑ:ktrənl] ['rəumənist] , [wɜ:r; wər] [saʊnd] - ['hedɪd] ['præktɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] .

though	still	doctrinal	Romanists	,	were	sound	-	headed	practical	Englishmen	.
尽管	仍然	教义	罗马天主教徒	,	是	声音	-	标题	实际的	英国人	.

虽然他们仍然是教条主义的罗马天主教徒，但他们是头脑清醒、务实的英国人。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fru:d]

This	result	is	of	the	same	kind	as	most	of	those	at	which	Mr	.	Froude
这	结果	是	的	这	相同的	种类	作为	最多	的	那些	在	哪个	先生	.	弗劳德

[ə'raivz] .

arrives	.
到达	.

这一结果与弗劳德先生所取得的大多数结果都属于同一类型。

[ðeɪ] [fɔːrm] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ɪn] ['henri] [ðə; ði]

They	form	altogether	a	general	justification	of	our	ancestors	in	Henry	the
他们	形式	共	一个	一般的	理由	的	我们的	祖先	在	亨利	这

[eɪts] [taɪm] ,

Eighth's	time	,
第八个	时间	,

它们共同构成了对我们祖先在亨利八世时期行为的一般性辩护。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hɪm'self] ,

if	not	of	Henry	the	Eighth	himself	,
如果	不是	的	亨利	这	第八	他自己	,

即便不是亨利八世本人，

[wɪtʃ] [friːz] ['mɪstər] . [fruːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'revərəns] [tuː; tə][ðə; ði][pæst]

which	frees	Mr	.	Froude	from	that	charge	of	irreverence	to	the	past
哪个	自由	先生	.	弗劳德	从	那	收费	的	不敬	到	这	过去的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][prəu'testid][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

generations	against	which	we	protested	in	the	beginning	of	the	article	.
几代人	反对	哪个	我们	抗议	在	这	开始	的	这	文章	.

这使得弗劳德先生免于承担我们在文章开头所抗议的对过去几代人不敬的指控。

[wiː; wi][hoʊp] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['vɑːljəmz] [æz; əz][hiː; hi]

We	hope	honestly	that	he	may	be	as	successful	in	his	next	volumes	as	he
我们	希望	诚实地	那	他	可能	是	作为	成功的	在	他的	下一个	卷	作为	他

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] ,

has	been	in	these	,
有	到过	在	这些	,

我们衷心希望他接下来的作品也能像这几部一样成功。

[ɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wəːðiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	vindicating	the	worthies	of	the	sixteenth	century	.
在	证明清白	这	值得尊敬的人	的	这	第十六	世纪	.

为十六世纪的贤人正名。

['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][feɪl][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [ˌɔːltə'geðər]

Whether	he	shall	fail	or	not	,	and	whether	or	not	he	has	altogether
无论	他	将	失败	或者	不是	,	和	无论	或者	不是	他	有	共

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

无论他是否会失败，无论他是否完全成功，

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [maːrks][ə; eɪ] [nuː] ['epək] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [trʌst] ,

in	the	volumes	before	us	,	his	book	marks	a	new	epoch	,	and	,	we	trust	,
在	这	卷	前	我们	,	他的	书	标记	一个	新的	时代	,	和	,	我们	相信	,

在我们眼前的这些卷册中，他的著作标志着一个新时代的到来，我们相信，

[ə; eɪ] ['hɛlθiːɝ] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [wʌn] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	healthier	and	loftier	one	,	in	English	history	.
一个	更健康	和	更高	一	,	在	英语	历史	.

在英国历史上，这是一个更健康、更崇高的时代。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz]

We	trust	that	they	inaugurate	a	time	in	which	the	deeds	of	our	forefathers
我们	相信	那	他们	就职典礼	一个	时间	在	哪个	这	契约	的	我们的	祖先

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz]['seɪkrɪd] ['erluːm] ;

shall	be	looked	on	as	sacred	heirlooms	;
将	是	看起来	在	作为	神圣	传家宝	;

我们相信，这将开启一个时代，在这个时代，我们先辈的功绩将被视为神圣的传世之宝；

[ðer; ðər][sɪnz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] , [ðer; ðər] ['viktəriz] [æz; əz] [bɪ'kwests] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

their	**sins**	**as**	**our**	**shame**	**,**	**their**	**victories**	**as**	**bequests**	**to**	**us**	**;**
他们的	罪孽	作为	我们的	耻辱	,	他们的	胜利	作为	遗赠	到	我们	;

他们的罪孽是我们的耻辱，他们的胜利是留给我们的遗产；

[wen] [men][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər]

when	**men**	**shall**	**have**	**sufficient**	**confidence**	**in**	**those**	**to**	**whom**	**they**	**owe**	**their**
什么时候	男人	将	有	充足的	信心	在	那些	到	谁	他们	欠	他们的

[ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]['skruːtinaiz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['evri] [fækt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

existence	**to**	**scrutinise**	**faithfully**	**and**	**patiently**	**every**	**fact**	**concerning**	**them**	**,**
存在	到	仔细审查	忠实	和	耐心	每一个	事实	有关	他们	,

当人们对那些养育他们的人有足够的信任，能够忠实而耐心地审查与他们有关的一切事实时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praʊd] [trʌst] [ðæt] , [sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

with	**a**	**proud**	**trust**	**that**	**,**	**search**	**as**	**they**	**may**	**,**
和	一个	自豪的	相信	那	,	搜索	作为	他们	可能	,

怀着一种自豪的信任，无论他们如何寻找，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

they	**will**	**not**	**find**	**much**	**of**	**which**	**to**	**be**	**ashamed**	**.**
他们	将要	不是	寻找	很多	的	哪个	到	是	羞愧	.

他们不会发现有什么值得羞愧的事情。

['læstli] , ['mɪstər] . [fruːd] [teɪks] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['kærəktər] , [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

Lastly	**,**	**Mr**	**.**	**Froude**	**takes**	**a**	**view**	**of**	**Henry's**	**character**	**,**	**not**	**,**	**indeed**	**,**
最后	,	先生	.	弗劳德	需要	一个	看法	的	亨利的	特点	,	不是	,	的确	,

最后，弗劳德先生对亨利的性格发表了看法，实际上并非如此。

[nuː] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn]) , [bʌt; bət] [ˌɑːbsə'liːt] [fɔːr; fər] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

new	**(**	**for**	**it**	**is**	**the**	**original**	**one**	**)**	**,**	**but**	**obsolete**	**for**	**now**	**two**	**hundred**	**years**	**.**
新的	(	为了	它	是	这	原来的	一	)	,	但	过时的	为了	现在	二	百	年	.

虽然是原版，但现在已经过时两百年了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] ([hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd]

Let	**it**	**be**	**well**	**understood**	**that**	**he**	**makes**	**no**	**attempt**	**(**	**he**	**has**	**been**	**accused**
让	它	是	出色地	理解	那	他	制作	不	试图	(	他	有	到过	被告

[ˌðer'ʌv]) [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] ['henri] :

thereof	**)**	**to**	**whitewash**	**Henry**	**:**
其中	)	到	粉刷	亨利	:

必须明确的是，他并没有试图（尽管有人指责他这样做）为亨利洗白：

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ðə; ði]['mɑːdərn] ['leər] [ʌv; əv] -

all	**that**	**he**	**does**	**is**	**to**	**remove**	**as**	**far**	**as**	**he**	**can**	**the**	**modern**	**layers**	**of**	**'**
全部	那	他	做	是	到	消除	作为	远的	作为	他	能	这	现代的	层	的	-

[blæk] - [wɑːʃ] ,

black	**-**	**wash**	**,**
黑色的	-	洗	,

他所做的就是尽可能地去除现代"黑化"的层层外衣。

- [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn][hɪm'self] , [fer] [ɔːr] [faʊl] , [biː; bi] [siːn] .

'	**and**	**to**	**let**	**the**	**man**	**himself**	**,**	**fair**	**or**	**foul**	**,**	**be**	**seen**	**.**
-	和	到	让	这	男人	他自己	,	公平的	或者	犯规	,	是	已见	.

让这个人本人，无论好坏，都露面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][fækts] ;

For	**the**	**result**	**he**	**is**	**not**	**responsible**	**:**	**it**	**depends**	**on**	**facts**	**;**
为了	这	结果	他	是	不是	负责任的	:	它	取决于	在	事实	;

他无需对结果负责：结果取决于事实；

[ænd; ənd] [ən'les] ['mɪstər] . [fru:d] [hæz; həz] ['noʊɪŋli] [kən'si:ld] [fækts][tu:; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	unless	Mr	.	Froude	has	knowingly	concealed	facts	to	an	amount	of
和	除非	先生	.	弗劳德	有	明知	暗	事实	到	一个	数量	的

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪŋgɝd] [maɪt] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

which	even	a	Lingard	might	be	ashamed	,
哪个	甚至	一个	林加德	可能	是	羞愧	,

除非弗劳德先生故意隐瞒的事实程度之深，连林加德人都会感到羞耻，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	result	is	that	Henry	the	Eighth	was	actually	very	much	the	man	which	he
这	结果	是	那	亨利	这	第八	曾是	实际上	非常	很多	这	男人	哪个	他

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

appeared	to	be	to	the	English	nation	in	his	own	generation	,
出现	到	是	到	这	英语	国家	在	他的	自己的	一代	,

结果是，亨利八世实际上与他那一代英国人眼中的形象非常吻合。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t]

and	for	two	or	three	generations	after	his	death	—	a	result	which	need	not
和	为了	二	或者	三	几代人	后	他的	死亡	—	一个	结果	哪个	需要	不是

[ə'stɑ:nɪʃ] [ˌju: 'es] ,

astonish	us	,
震惊	我们	,

在他去世后的两三代人中——这一结果并不令人惊讶——

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] ['kredɪt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ]

if	we	will	only	give	our	ancestors	credit	for	having	at	least	as	much
如果	我们	将要	仅有的	给	我们的	祖先	信用	为了	拥有	在	至少	作为	很多

['kɑ:mən] [sens] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ,

common	sense	as	ourselves	,
常见的	感觉	作为	我们自己	,

如果我们肯承认我们的祖先至少拥有和我们一样多的常识，

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] ([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] ?) [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	believe	(	why	should	we	not	?	)	that	,	on	the	whole	,
和	相信	(	为什么	应该	我们	不是	?	)	那	,	在	这	所有的	,

并且相信（我们为什么不应该相信呢？），总的来说，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] .

they	understood	their	own	business	better	than	we	are	likely	to	do	.
他们	理解	他们的	自己的	商业	更好的	比	我们	是	可能	到	做	.

他们比我们更了解自己的业务。

- [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['taɪrənt] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fest] , [kən'traɪvd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi]

'	The	bloated	tyrant	,	'	it	is	confessed	,	contrived	somehow	or	other	to	be
-	这	腹胀	暴君	,	-	它	是	坦白	,	人为的	不知何故	或者	其他	到	是

['pɑ:pjələr] [ɪ'nʌf] .

popular	enough	.
受欢迎的	足够的	.

有人承认，"这个臃肿的暴君"想方设法让自己足够受欢迎。

['mɪstər] . [fru:d] [telz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] .

Mr	.	Froude	tells	us	the	reasons	.
先生	.	弗劳德	讲述	我们	这	原因	.

弗劳德先生告诉我们其中的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['taɪrənt] ,

He	was	not	born	a	bloated	tyrant	,
他	曾是	不是	出生	一个	腹胀	暴君	,

他并非生来就是个臃肿的暴君，

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ([ðoʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn]) [wʌz; wəz]

any	more	than	Queen	Elizabeth	(	though	the	fact	is	not	generally	known	)	was
任何	更多的	比	女王	伊丽莎白	(	尽管	这	事实	是	不是	一般来说	已知	)	曾是

[bɔ:rn][ə; eɪ] ['wɪznd] [oʊld]['wʊmən] .

born	a	wizened	old	woman	.
出生	一个	干瘪	老的	女士	.

就像伊丽莎白女王（尽管这个事实并不广为人知）并非生来就是一位饱经风霜的老妇人一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ju:θ] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst][hɪz; ɪz][grænd][ˌklaɪmæk'terɪk] , [ə; eɪ]

He	was	from	youth	,	till	he	was	long	past	his	grand	climacteric	,	a
他	曾是	从	青年	,	直到	他	曾是	长的	过去的	他的	盛大	更年期	,	一个

['veri] ['hænsəm] ,

very	handsome	,
非常	英俊的	,

他从青年时期到过了更年期很久，一直都是一位非常英俊的男子。

['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] , ['tempərət] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [gʊd] - ['hju:mər] ,

powerful	,	and	active	man	,	temperate	in	his	habits	,	good	-	humoured	,
强大的	,	和	积极的	男人	,	温带	在	他的	习惯	,	好的	-	幽默	,

他是一位强壮而活跃的人，生活习惯节制，性情温和。

[fræŋk][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ([æz; əz]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə]

frank	and	honest	in	his	speech	(	as	even	his	enemies	are	forced	to
坦率	和	诚实的	在	他的	演讲	(	作为	甚至	他的	敌人	是	强制	到

[kən'fes]) .

confess	)	.
承认	)	.

他的言辞坦率真诚（甚至连他的敌人也不得不承认这一点）。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [pru:v] [sə'fɪʃntli]) , [fɔ:r; fər] [gʊd]

He	seems	to	have	been	(	as	his	portraits	prove	sufficiently	)	,	for	good
他	似乎	到	有	到过	(	作为	他的	肖像	证明	足够	)	,	为了	好的

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ,

and	for	evil	,
和	为了	邪恶的	,

他似乎（从他的肖像画足以证明这一点）既有善的一面，也有恶的一面。

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [dʒɑ:n] [bʊl] ; [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['ɪŋglɪʃmən] : [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]

a	thorough	John	Bull	;	a	thorough	Englishman	:	but	one	of	the	very	highest
一个	彻底	约翰	公牛	;	一个	彻底	英国人	:	但	一	的	这	非常	最高

[taɪp] .

type	.
类型	.

一个彻头彻尾的英国佬；一个彻头彻尾的英国人：但却是最优秀的那种人。

- [hæd; həd][hi:; hi][daɪd] ([sez] ['mɪstər] . [fru:d]) ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Had	he	died	(	says	Mr	.	Froude	)	previous	to	the	first	agitation	of	the
-	有	他	死亡	(	说道	先生	.	弗劳德	)	以前的	到	这	第一的	搅动	的	这

[dɪ'vɔ:rs] ,

divorce	,
离婚	,

"如果他（弗劳德先生）在离婚诉讼第一次闹剧发生之前就去世了，

[hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'plɔ:d] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ]

his	loss	would	have	been	deplored	as	one	of	the	heaviest	misfortunes	which
他的	损失	会	有	到过	令人遗憾	作为	一	的	这	最重	不幸	哪个

[hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:lən] [ðɪs] ['kʌntri] ,

had	ever	befallen	this	country	,
有	曾经	发生	这	国家	,

他的离世会被视为这个国家有史以来最沉重的灾难之一，令人扼腕叹息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][left][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ɪn]

and	he	would	have	left	a	name	which	would	have	taken	its	place	in
和	他	会	有	左边	一个	姓名	哪个	会	有	已采取	它是	地方	在

['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]['ædʒinkɔ:t] .

history	by	the	side	of	the	Black	Prince	or	the	Conqueror	of	Agincourt	.
历史	经过	这	边	的	这	黑色的	王子	或者	这	征服者	的	阿金库尔	.

而他本可以留下一个与黑太子或阿金库尔征服者并肩载入史册的名字。

[left] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ˌʌn'fɔ:rmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz]

Left	at	the	most	trying	age	,	with	his	character	unformed	,	with	the	means
左边	在	这	最多	尝试	年龄	,	和	他的	特点	未成形的	,	和	这	方法

[ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['evri] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	gratifying	every	inclination	,
的	可喜	每一个	倾角	,

在他最需要勇气的时候，在他性格尚未定型的时候，被抛弃了，而且他拥有满足一切欲望的手段，

[ænd; ənd] ['mærid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ministəz] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] ['wʊmən][fɑ:r]

and	married	by	his	ministers	,	when	a	boy	,	to	an	unattractive	woman	far
和	已婚	经过	他的	部长们	,	什么时候	一个	男生	,	到	一个	不吸引人	女士	远的

[hɪz; ɪz]['si:niər] ,

his	senior	,
他的	高级的	,

他年少时，由大臣们安排娶了一位相貌平平、年纪比他大很多的女子。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər]['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] ,

he	had	lived	for	thirty	-	six	years	almost	without	blame	,
他	有	居住地	为了	三十	-	六	年	几乎	没有	责备	,

他活了三十六年，几乎没有受到任何指责。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [θru:] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs] [kɪŋ] .

and	bore	through	England	the	reputation	of	an	upright	and	virtuous	king	.
和	钻孔	通过	英格兰	这	名声	的	一个	直立	和	有德行的	国王	.

并将正直贤明的国王的美名带给了英格兰。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:dɪg(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['rɛrəst] [gɪfts] . . .

Nature	had	been	prodigal	to	him	of	her	rarest	gifts	.	.	.
自然	有	到过	浪子	到	他	的	她	最稀有	礼物	.	.	.

大自然慷慨地将最珍贵的礼物赐予了他.....

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][left][tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

Of	his	intellectual	ability	we	are	not	left	to	judge	from	the	suspicious
的	他的	知识分子	能力	我们	是	不是	左边	到	法官	从	这	可疑的

[ˌpænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

panegyrics	of	his	contemporaries	.
颂词	的	他的	同时代人	.

我们无法从同时代人那些可疑的赞美之词中判断他的智力水平。

[hɪz; ɪz] [steɪt] ['pepərz][ænd; ənd] ['letərz] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wulzi]

His	State	Papers	and	letters	may	be	placed	by	the	side	of	those	of	Wolsey
他的	状态	文件	和	信件	可能	是	放置	经过	这	边	的	那些	的	沃尔西

[ɔ:r][ʌv; əv]['krɔmwel] ,

or	of	Cromwell	,
或者	的	克伦威尔	,

他的国家文件和信件可以与沃尔西或克伦威尔的文件和信件放在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

and	they	lose	nothing	by	the	comparison	.
和	他们	失去	没有什么	经过	这	比较	.

相比之下，他们并没有任何损失。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɔːdli] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['iːkwəli] [klɪr] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Though	they	are	broadly	different	,	the	perception	is	equally	clear	,	the	expression
尽管	他们	是	总体而言	不同的	,	这	洞察力	是	同样地	清除	,	这	表达

['iːkwəli] ['paʊərf(ə)l] ;

equally	powerful	;
同样地	强大的	;

虽然它们大体上有所不同，但感知同样清晰，表达同样有力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [briːð] [θruː'aʊt] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

and	they	breathe	throughout	an	irresistible	vigour	of	purpose	.
和	他们	呼吸	自始至终	一个	无法抗拒	活力	的	目的	.

他们浑身散发着不可抗拒的活力和目标感。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] , ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

In	addition	to	this	,	he	had	a	fine	musical	taste	,	carefully	cultivated	;
在	添加	到	这	,	他	有	一个	美好的	音乐	品尝	,	小心	栽培	;

除此之外，他还拥有精心培养的良好音乐品味；

[hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

he	spoke	and	wrote	in	four	languages	;	and	his	knowledge	of
他	辐	和	写道	在	四	语言	;	和	他的	知识	的

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

a	multitude	of	subjects	,
一个	民众	的	主题	,

他精通四种语言，能说能写；而且他对众多学科都有着渊博的知识。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɜːrsət(ə)l][ə'bɪlətɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][kən'vɜːrs(ə)nt] , [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði]

with	which	his	versatile	ability	made	him	conversant	,	would	have	formed	the
和	哪个	他的	多才多艺的	能力	制成	他	熟人	,	会	有	形成	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

reputation	of	any	ordinary	man	.
名声	的	任何	普通的	男人	.

他凭借多才多艺所掌握的技能，足以使任何一个普通人建立起自己的声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	was	among	the	best	physicians	of	his	age	.
他	曾是	之中	这	最好的	医生	的	他的	年龄	.

他是他那个时代最优秀的医生之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɪn'ventɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [nuː]

He	was	his	own	engineer	,	inventing	improvements	in	artillery	and	new
他	曾是	他的	自己的	工程师	,	发明	改进	在	炮兵	和	新的

[kən'strʌkʃənz] [ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ;

constructions	in	shipbuilding	;
建筑	在	造船	;

他既是自己的工程师，又发明了改进火炮和建造新船的技术；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['æmətər] , [bʌt; bət]

and	this	not	with	the	condescending	incapacity	of	a	royal	amateur	,	but
和	这	不是	和	这	居高临下的	无能力	的	一个	皇家	业余	,	但

[wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] ['wɜːrkmənlaɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

with	thorough	workmanlike	understanding	.
和	彻底	勤恳的	理解	.

而且，这并非出于皇家业余人士的傲慢无能，而是出于透彻的工匠精神和深刻理解。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][væst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] .

His	reading	was	vast	,	especially	in	theology	.
他的	阅读	曾是	广阔的	,	尤其	在	神学	.

他博览群书，尤其精通神学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə'tentɪv] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ,

He	was	'	attentive	,	'	as	it	is	called	,	'	to	his	religious	duties	,
他	曾是	-	细心	,	-	作为	它	是	称为	,	-	到	他的	宗教	职责	,

他"认真履行"了他的宗教义务，

- ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]['tʃæp(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ]

'	being	present	at	the	services	in	chapel	two	or	three	times	a	day	with	unfailing
-	存在	展示	在	这	服务	在	教堂	二	或者	三	时代	一个	天	和	永不失败

[ˌregju'lærəti] ,

regularity	,
规律性	,

"每天两到三次准时到教堂参加礼拜仪式，从未间断。"

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] , [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

and	showing	,	to	outward	appearance	,
和	显示	,	到	向外	外貌	,

并且从外表上看，

[ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

a	real	sense	of	religious	obligation	in	the	energy	and	purity	of	his	life	.
一个	真实的	感觉	的	宗教	义务	在	这	活力	和	纯度	的	他的	生活	.

他充满活力，生活纯洁，体现了他强烈的宗教责任感。

[ɪn] ['praɪvət] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

In	private	he	was	good	-	humoured	and	good	-	natured	.
在	私人的	他	曾是	好的	-	幽默	和	好的	-	自然	.

私下里，他性情温和，为人友善。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] , [ðoʊ] ['nevər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , ['iːzi] ,

His	letters	to	his	secretaries	,	though	never	undignified	,	are	simple	,	easy	,
他的	信件	到	他的	秘书	,	尽管	绝不	有失尊严	,	是	简单的	,	简单的	,

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

and	unrestrained	,
和	不受约束的	,

他写给秘书们的信件，虽然从不失礼，却简洁明了，轻松随意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['sɪmələrli] [pleɪn][ænd; ənd]

and	the	letters	written	by	them	to	him	are	similarly	plain	and
和	这	信件	书面	经过	他们	到	他	是	相似地	清楚的	和

['bɪznəs] - [laɪk] ,

business	-	like	,
商业	-	喜欢	,

他们写给他的信件也同样平淡而公事公办。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [dis'laikt]

as	if	the	writers	knew	that	the	person	whom	they	were	addressing	disliked
作为	如果	这	作家	知道	那	这	人	谁	他们	是	解决	不喜欢

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

仿佛作者们知道他们所写的对象不喜欢恭维话似的。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

and	chose	to	be	treated	as	a	man	.
和	选择	到	是	治疗	作为	一个	男人	.

并选择被当作男人对待。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz][kaɪnd] , ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] ; [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər]

He	seems	to	have	been	always	kind	,	always	considerate	;	inquiring	into	their
他	似乎	到	有	到过	总是	种类	,	总是	周到	;	查询	进入	他们的

['praɪvət] [kən'sɜːrnz][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] ,

private	concerns	with	genuine	interest	,
私人的	担忧	和	真的	兴趣	,

他似乎一直都很友善，很体贴；总是以真诚的兴趣询问他们的私事。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ə'tætʃmənt] .

and	winning	,	as	a	consequence	,	their	sincere	and	unaffected	attachment	.
和	获胜	,	作为	一个	结果	,	他们的	真诚	和	不受影响	依恋	.

因此，赢得了他们真挚而无矫揉造作的感情。

[æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['emɪnəntli] ['pɑːpjələr] .

As	a	ruler	he	had	been	eminently	popular	.
作为	一个	统治者	他	有	到过	非常	受欢迎的	.

作为统治者，他曾深受民众爱戴。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔrz][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

All	his	wars	had	been	successful	.
全部	他的	战争	有	到过	成功的	.

他发动的所有战争都取得了胜利。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['splendɪd] [teɪsts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] ; . . .

He	had	the	splendid	tastes	in	which	the	English	people	most	delighted	;	.	.	.
他	有	这	灿烂	口味	在	哪个	这	英语	人们	最多	高兴极了	;	.	.	.

他拥有英国人民最喜爱的那种高雅品味；.....

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [traɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	more	than	once	been	tried	with	insurrection	,	which	he	had
他	有	更多的	比	一次	到过	尝试	和	起义	,	哪个	他	有

[suːðd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,

soothed	down	without	bloodshed	,
舒缓	向下	没有	流血事件	,

他曾多次遭遇叛乱，但他都成功地平息了叛乱，没有造成流血事件。

[ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] [fər'gɪvnəs] . . .

and	extinguished	in	forgiveness	.	.	.
和	熄灭	在	饶恕	.	.	.

并在宽恕中消逝.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] ['muːtid] ,

And	it	is	certain	that	if	he	had	died	before	the	divorce	was	mooted	,
和	它	是	肯定	那	如果	他	有	死亡	前	这	离婚	曾是	讨论	,

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Henry	VIII	.	,
亨利	八	.	,

可以肯定的是，如果他在离婚事宜被提上日程之前就去世了，那么亨利八世.....

[laɪk][ðə; ði]['roʊmən]['empərər] [sed] [baɪ][tæsitəs][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - ['ɑːmniəm]['dɪgnəs]

like	the	Roman	emperor	said	by	Tacitus	to	have	been	censensu	omnium	dignus
喜欢	这	罗马	皇帝	说	经过	塔西佗	到	有	到过	-	全能	尊严

[ɪm'pɪrii] ['naɪsaɪ] - ,

imperii	nisi	imperasset	,
帝国	尼西	-	,

就像塔西佗所说的罗马皇帝是censensuomnumdignusimperiinisiimperasset，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ][pɑ:'sterəti][æz; əz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

would	have	been	considered	by	posterity	as	formed	by	Providence	for	the
会	有	到过	经过考虑的	经过	后人	作为	形成	经过	普罗维登斯	为了	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

conduct	of	the	Reformation	,
执行	的	这	宗教改革	,

后世会认为这是上帝为了进行宗教改革而安排的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'plɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl][kə'læməti] .

and	his	loss	would	have	been	deplored	as	a	perpetual	calamity	.
和	他的	损失	会	有	到过	令人遗憾	作为	一个	永久	灾害	.

他的离世将被视为一场永世的灾难，令人扼腕叹息。

- ['mɪstər] . [fru:d] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fækts]

'	Mr	.	Froude	has	,	of	course	,	not	written	these	words	without	having	facts
-	先生	.	弗劳德	有	,	的	课程	,	不是	书面	这些	字	没有	拥有	事实

[wer'baɪ] [tu:; tə] [pru:v] [ðem; ðəm] .

whereby	to	prove	them	.
由此	到	证明	他们	.

当然，弗劳德先生写下这些话是有事实依据的。

[wʌn] [hi:; hi] ['gɪvz] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][noʊt] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

One	he	gives	in	an	important	note	containing	an	extract	from	a
一	他	给予	在	一个	重要的	笔记	包含	一个	提炼	从	一个

['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [æm'bæsədər] [ɪn] - .

letter	of	the	Venetian	Ambassador	in	1515	.
信	的	这	威尼斯	大使	在	-	.

其中一份是他放在一份重要笔记中的，该笔记摘录自 1515 年威尼斯大使的一封信。

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [bi:; bi] [kə'rekt] ,

At	least	,	if	his	conclusions	be	correct	,
在	至少	,	如果	他的	结论	是	正确的	,

至少，如果他的结论是正确的，

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [twaɪs] [er] [wi:; wi][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] - [ðə; ði][mæn][best]['eɪb(ə)l]

we	must	think	twice	ere	we	deny	his	assertion	that	'	the	man	best	able
我们	必须	思考	两次	埃雷	我们	否定	他的	断言	那	-	这	男人	最好的	有能力的

[ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə]['gʌvərn] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]

of	all	living	Englishmen	to	govern	England	had	been	set	to	do	it	by	the
的	全部	活的	英国人	到	治理	英格兰	有	到过	放	到	做	它	经过	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] . -

conditions	of	his	birth	.	'
状况	的	他的	出生	.	-

我们若要否认他的说法，必须三思而后行，即"所有在世的英国人中最有能力统治英国的人，因其出身而注定要统治英国"。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] , - [æz; əz]['mɪstər] . [fru:d] [sez] , - [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

'	We	are	bound	,	'	as	Mr	.	Froude	says	,	'	to	allow	him	the	benefit	of
-	我们	是	边界	,	-	作为	先生	.	弗劳德	说道	,	-	到	允许	他	这	益处	的

[hɪz; ɪz][pæst] [kə'rɪr] ,

his	past	career	,
他的	过去的	职业	,

正如弗劳德先生所说，"我们有义务让他受益于他过去的职业生涯。"

[ænd; ənd][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪn'tɜ:rprɪt] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['ækʃnz] . -

and	be	careful	to	remember	it	in	interpreting	his	later	actions	.	'
和	是	小心	到	记住	它	在	翻译	他的	之后	行动	.	-

在解读他后来的行为时，务必牢记这一点。

- [ðə; ði] [truː] ['diːfekt][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
' The true defect in his moral constitution ,
- 这 真的 缺点 在 他的 道德 宪法 ,

“他道德品质上的真正缺陷，

[ðæt] “ [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [wɪl] ” ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'tædʒənit]
that “ intense and imperious will ” common to all princes of the Plantagenet
那 “ 激烈的 和 专横 将要 ” 常见的 到 全部 王子们 的 这 金雀花
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

所有金雀花王朝的君主都具有那种“强烈而专横的意志”。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['testɪd] .
had not yet been tested .
有 不是 然而 到过 测试 .

尚未经过测试。

- [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] , [ækt][ɪn] ['meni] [weɪz] ['niːðər] ['waɪzli] [nɔːr] [wel] ,
' That he did , in his later years , act in many ways neither wisely nor well ,
- 那 他 做过 , 在 他的 之后 年 , 行为 在 许多 方式 两者都不 明智地 也不 出色地 ,

“他晚年的许多行为既不明智也不妥当。”

[noʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] ;
no one denies ;
不 一 否认 ;

无人否认；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [dɪd][nɑːt] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪz] [wʌt] [niːdz]
that his conduct did not alienate the hearts of his subjects is what needs
那 他的 执行 做过 不是 离间 这 心 的 他的 主题 是 什么 需求
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

他的行为没有疏远臣民的心，这一点需要解释；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fruʊdz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , ['nɑːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
and Mr . Froude's opinions on this matter , novel as they are ,
和 先生 . 弗劳德 意见 在 这 事情 , 小说 作为 他们 是 ,

弗劳德先生对此事的看法，尽管新颖独特，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd]['mɑːdərn][hɪs'tɔːrɪənz] , [rɪ'kwaɪər]['kerf(ə)l]
and utterly opposed to that of the standard modern historians , require careful
和 完全地 反对 到 那 的 这 标准 现代的 历史学家 , 要求 小心
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

与现代标准历史学家的观点截然相反，需要仔细研究。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] ['kærəktər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər]
Now I am not inclined to debate Henry the Eighth's character , or any other
现在 我 是 不是 倾斜 到 辩论 亨利 这 第八个 特点 , 或者 任何 其他
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我无意与人争论亨利八世的性格或其他任何话题。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [fruːd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːb'skjʊrəntɪst][ɔːr] ['suːdoʊ] -

as	between	Mr	.	Froude	and	an	author	of	the	obscurantist	or	pseudo	-
作为	之间	先生	.	弗劳德	和	一个	作者	的	这	蒙昧主义者	或者	伪	-

[kən'sɜːrvətɪv] [skuːl] .

conservative	school	.
保守的	学校	.

就像弗劳德先生和一位蒙昧主义或伪保守主义学派的作家之间的争论一样。

['mɪstər] . [fruːd] [ɪz] ['lɪbərəl] ;

Mr	.	Froude	is	Liberal	;
先生	.	弗劳德	是	自由派	;

弗劳德先生是自由主义者；

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [fruːd]

and	so	am	I	.	I	wish	to	look	at	the	question	as	between	Mr	.	Froude
和	所以	是	我	.	我	希望	到	看	在	这	问题	作为	之间	先生	.	弗劳德

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪbərəlz] ;

and	other	Liberals	;
和	其他	自由派	;

我也是。我希望从弗劳德先生和其他自由党人的角度来看待这个问题；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɜːrst] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [fruːd] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	therefore	,	of	course	,	first	,	as	between	Mr	.	Froude	and	Mr	.
和	所以	,	的	课程	,	第一的	,	作为	之间	先生	.	弗劳德	和	先生	.

['hæləm] .

Hallam	.
哈勒姆	.

因此，当然首先是在弗劳德先生和哈勒姆先生之间。

['mɪstər] . ['hæləmz] [neɪm] [ɪz][soʊ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Mr	.	Hallam's	name	is	so	venerable	and	his	work	so	Important	,
先生	.	哈勒姆的	姓名	是	所以	可敬	和	他的	工作	所以	重要的	,

哈勒姆先生的名字如此令人尊敬，他的工作如此重要。

[ðæt] [tuː; tə][set] [ɑːr'selvz] [ʌp][æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['mætər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

that	to	set	ourselves	up	as	judges	in	this	or	in	any	matter	between	him	and
那	到	放	我们自己	向上	作为	法官	在	这	或者	在	任何	事情	之间	他	和

['mɪstər] . [fruːd] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [ɪm'pɜːrtnəns] :

Mr	.	Froude	would	be	mere	impertinence	:
先生	.	弗劳德	会	是	仅仅	无礼	:

我们若妄自担任他与弗劳德先生之间此事或任何其他事项的法官，那简直是狂妄自大：

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['mɪrli] [æz; əz] ['lɜːnəz] ,

but	speaking	merely	as	learners	,
但	请讲	仅仅	作为	学习者	,

但仅以学习者的身份来说，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] ['mɪstər] . ['hæləm] [hæz; həz] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]

we	have	surely	a	right	to	inquire	why	Mr	.	Hallam	has	entered	on	the
我们	有	一定	一个	正确的	到	查询	为什么	先生	.	哈勒姆	有	进入	在	这

[hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

whole	question	of	Henry's	relations	to	his	Parliament	with	a	præjudicium
所有的	问题	的	亨利的	关系	到	他的	议会	和	一个	-

[ə'genst] [ðem; ðəm] ;

against	them	;
反对	他们	;

我们当然有权询问哈勒姆先生为何对亨利与议会的关系抱有偏见；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fruːd] [faindz][noʊ] [graʊnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn][fækt] .

for	which	Mr	.	Froude	finds	no	ground	whatsoever	in	fact	.
为了	哪个	先生	.	弗劳德	发现	不	地面	任何	在	事实	.

弗劳德先生认为这完全没有事实依据。

[waɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ækts][bəuθ][ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['mæləm]
Why are all acts both of Henry and his Parliament to be taken in malam
为什么 是 全部 行为 两个都 的 亨利 和 他的 议会 到 是 已采取 在 夜
['pɑːrtɛm] ?
partem ?
部分 ?

为什么亨利及其议会的所有行为都应被视为"两害相权取其轻"?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪgz] , ['sɜːrt(ə)nli] : ['niːðər] [wɜːr; wər]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [nɔːr]['iːv(ə)n]
They were not Whigs , certainly : neither were Socrates and Plato , nor even
他们 是 不是 辉格党 , 当然 : 两者都不 是 苏格拉底 和 柏拉图 , 也不 甚至
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
St . Paul and St . John .
英石 . 保罗 和 英石 . 约翰 .

他们当然不是辉格党人：苏格拉底和柏拉图也不是，甚至圣保罗和圣约翰也不是。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪst] [men][æz; əz][men][goʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] :
They may have been honest men as men go , or they may not :
他们 可能 有 到过 诚实的 男人 作为 男人 去 , 或者 他们 可能 不是 :

他们或许是诚实的人，或许不是：

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
but why is there to be a feeling against them rather than for
但 为什么 是 那里 到 是 一个 感觉 反对 他们 相当 比 为了
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

但为什么人们会对他们抱有反感而不是支持呢?

[waɪ] [ɪz] ['henri] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] ['sɜːrv(ə)l] ?
Why is Henry always called a tyrant , and his Parliament servile ?
为什么 是 亨利 总是 称为 一个 暴君 , 和 他的 议会 奴性的 ?

为什么亨利总是被称为暴君，而他的议会却被视为奴仆?

[ðə; ðiː] ['epəˌθets] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
The epithets have become so common and unquestioned that our interrogation
这 绰号 有 变得 所以 常见的 和 毋庸置疑 那 我们的 审讯
[meɪ] [siːm] ['stɑːrtlɪŋ] .
may seem startling .
可能 似乎 令人震惊 .

这些侮辱性称呼已经变得如此普遍且不加质疑，以至于我们的质疑可能会显得令人惊讶。

[stɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Still we make it .
仍然 我们 制作 它 .

我们还是做到了。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['henri] [ə; eɪ]['taɪrənt] ?
Why was Henry a tyrant ?
为什么 曾是 亨利 一个 暴君 ?

为什么亨利是暴君?

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][fækts] .
That may be true , but must be proved by facts .
那 可能 是 真的 , 但 必须 是 已证实 经过 事实 .

这或许属实，但必须用事实来证明。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[ɪz][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːˌnɑːrks] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə; eɪ][kraɪm][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Is 是 **the** 这 **mere** 仅仅 **fact** 事实 **of** 的 **a** 一个 **monarch's** 君主的 **asking** 问 **for** 为了 **money** 钱 **a** 一个 **crime** 犯罪 **in** 在 **him** 他 **and** 和
[hɪz; ɪz] ['ministəz] ?
his 他的 **ministers** 部长们 **?** ?

君主索要钱财这一事实，难道就构成君主及其大臣的犯罪吗?

[ðə; ði]['kwestʃən] [wʊd] ['ræðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌniz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['henri]
The 这 **question** 问题 **would** 会 **rather** 相当 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **,** , **Were** 是 **the** 这 **moneys** 钱 **for** 为了 **which** 哪个 **Henry** 亨利
[æskt] ['niːdɪd] [ɔːr][noʊ] ;
asked 问 **needed** 需要 **or** 或者 **no** 不 **;** ;

问题似乎应该是：亨利要求的那些钱是否真的需要?

[ænd; ənd] , [wen] ['græntɪd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [ə'plaɪd] ?
and 和 **,** , **when** 什么时候 **granted** 的确 **,** , **were** 是 **they** 他们 **rightly** 没错 **or** 或者 **wrongly** 错 **applied** 应用 **?** ?

如果获得批准，这些批准是否得到了正确应用?

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][wiː; wi][wɑːnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][əb'teɪn]
And 和 **on** 在 **these** 这些 **subjects** 主题 **we** 我们 **want** 想 **much** 很多 **more** 更多的 **information** 信息 **than** 比 **we** 我们 **obtain** 获得
[frʌm; frəm]['eni] ['epəˌθets] .
from 从 **any** 任何 **epithets** 绰号 **.** .

在这些问题上，我们想要获得的信息远远超过任何绰号所能提供的信息。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ə'bʌv] ['epəˌθets] : [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi]
The 这 **author** 作者 **of** 的 **a** 一个 **constitutional** 宪法 **history** 历史 **should** 应该 **rise** 上升 **above** 多于 **epithets** 绰号 **:** : **or** 或者 **,** , **if** 如果 **he** 他
['juːzɪz][ðem; ðəm] ,
uses 用途 **them** 他们 **,** ,

宪政史的作者应当避免使用冠冕堂皇的言辞；或者，如果他使用了这些言辞，

[ʃʊd; ʃəd] [kə'rɑːbəreɪt] [ðem; ðəm][baɪ][fækts] .
should 应该 **corroborate** 证实 **them** 他们 **by** 经过 **facts** 事实 **.** .

应该用事实来证实它们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɪs'tɔːrɪənz][biː; bi][æz; əz] [fer] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] ['henri]
Why 为什么 **should** 应该 **not** 不是 **historians** 历史学家 **be** 是 **as** 作为 **fair** 公平的 **and** 和 **as** 作为 **cautious** 谨慎 **in** 在 **accusing** 指控 **Henry** 亨利
[ænd; ənd] ['wulzi] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][lɔːrd] ['pɑːmərstən]
and 和 **Wolsey** 沃尔西 **as** 作为 **they** 他们 **would** 会 **be** 是 **in** 在 **accusing** 指控 **Queen** 女王 **Victoria** 维多利亚 **and** 和 **Lord** 主 **Palmerston** 帕默斯顿
?
? ?

为什么历史学家在指责亨利八世和沃尔西时，不能像指责维多利亚女王和帕默斯顿勋爵那样公正谨慎呢?

[wʌt] [raɪt] , [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [hɪ'stɔːriən][tuː; tə][seɪ]
What 什么 **right** 正确的 **,** , **allow** 允许 **us** 我们 **to** 到 **ask** 问 **,** , **has** 有 **a** 一个 **grave** 严重 **constitutional** 宪法 **historian** 历史学家 **to** 到 **say** 说
[ðæt] - [wiː; wi]['kænɑːt] ,
that 那 **'** - **We** 我们 **cannot** 不能 **,** ,

恕我们直言，一位严肃的宪法史学家有什么权利说"我们不能……"

[ɪn'di:d] , [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'ʃækld] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:tɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , ['frænsɪs]
indeed , doubt that the unshackled and despotic condition of his friend , Francis
的确 , 怀疑 那 这 挣脱束缚 和 专制 状况 的 他的 朋友 , 弗朗西斯
[aɪ] . ,
I . ,
我 . ,

确实，我怀疑他的朋友弗朗西斯一世不受约束的专制状态。

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] ['henri] ?
afforded a mortifying contrast to Henry ?
提供 一个 令人羞愧 对比 到 亨利 ?

与亨利形成了令人羞愧的对比?

[wʌt] ['dɑ:kjumənt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði]
What document exists in which Henry is represented as regretting that he is the
什么 文档 存在 在 哪个 亨利 是 代表 作为 后悔 那 他 是 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] ?
king of a free people ?
国王 的 一个 自由的 人们 ?

哪份文献记载亨利八世后悔自己是自由人民的国王?

— [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['mɪstər] . ['hæləm] [kən'fesiz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] , ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
— for such Mr . Hallam confesses , just above , England was held to be ,
— 为了 这样的 先生 . 哈勒姆 坦白 , 只是 多于 , 英格兰 曾是 握住 到 是 ,

——正因如此，正如哈勒姆先生在上文中所坦言，英格兰才被认为是……

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
and was actually in comparison with France .
和 曾是 实际上 在 比较 和 法国 .

实际上，它是与法国进行比较的。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:kjumənt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] ,
If the document does not exist ,
如果 这 文档 做 不是 存在 ,

如果文档不存在，

['mɪstər] . ['hæləm] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['ɪntu:] [ðæt]
Mr . Hallam has surely stepped out of the field of the historian into that
先生 . 哈勒姆 有 一定 步 出去 的 这 场地 的 这 历史学家 进入 那
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] ,
of the novelist ,
的 这 小说家 ,

哈勒姆先生无疑已经从历史学家的领域迈入了小说家的领域。

- [lɑ:] [skɔt] [ɔ:r] [dju'mɑ:] .
à la Scott or Dumas .
- 拉 斯科特 或者 大仲马 .

像斯科特或杜马斯那样。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['sʌmtaɪmz] [grænt] ['hɛnri:z] [dɪ'mændz] : ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ri'fju:ziz] [ðem; ðəm] ,
The Parliament sometimes grants Henry's demands : sometimes it refuses them ,
这 议会 有时 拨款 亨利的 需求 : 有时 它 拒绝 他们 ,

议会有时会满足亨利的要求，有时会拒绝。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] [baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] .
and he has to help himself by other means .
和 他 有 到 帮助 他自己 经过 其他 方法 .

他必须通过其他方式自救。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ['keɪsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɪn] ['mæləm] ['pɑ:rtɛm] ?
Why are both cases to be interpreted in malam partem ?
为什么 是 两个都 案例 到 是 翻译 在 夜 部分 ?

为什么这两个案例都要用"malam partem"来解释?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['pɑ:rləmɛnts] [g'rɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts][sɜ:r'vɪləti] ?

Why	**is**	**the**	**Parliament's**	**granting**	**to**	**be**	**always**	**a**	**proof**	**of**	**its**	**servility**	**?**
为什么	是	这	议会的	授予	到	是	总是	一个	证明	的	它是	奴性	?

为什么议会的批准总是其奴性的表现?

— [ɪts] [ri'fju:zɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['hɛnri:z] ['tɪrəni] [ænd; ənd][rə'pæsəti] ?

—	**its**	**refusing**	**always**	**a**	**proof**	**of**	**Henry's**	**tyranny**	**and**	**rapacity**	**?**
—	它是	拒绝	总是	一个	证明	的	亨利的	暴政	和	贪婪	?

——拒绝就一定是亨利八世暴政和贪婪的证据吗?

[bəuθ] [vju:z] [ɑ:r; ər] [mɪr] - , ['ri:z(ə)nəb(ə)l][pər'hæps] , [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l] :

Both	**views**	**are**	**mere**	**præjudicia**	**,**	**reasonable**	**perhaps**	**,**	**and**	**possible**	**:**
两个都	浏览	是	仅仅	-	,	合理的	也许	,	和	可能的	:

这两种观点都只是偏见，或许有道理，也可能存在:

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [kaɪnd][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][æz; əz]

but	**why**	**is**	**not**	**a**	**præjudicium**	**of**	**the**	**opposite**	**kind**	**as**	**rational**	**and**	**as**
但	为什么	是	不是	一个	-	的	这	对面的	种类	作为	合理的	和	作为

['pɑ:səb(ə)l] ?

possible	**?**
可能的	?

但为什么相反的那种预判就不能同样合理且可行呢?

[waɪ] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][stɑ:rt] , [æz; əz]['mɪstər] . [fru:d] [dʌz] ,

Why	**has**	**not**	**a**	**historian**	**a**	**right**	**to**	**start**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Froude**	**does**	**,**
为什么	有	不是	一个	历史学家	一个	正确的	到	开始	,	作为	先生	.	弗劳德	做	,

为什么历史学家就没有权利像弗劳德先生那样从头开始呢?

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [raɪt] ;

by	**taking**	**for**	**granted**	**that**	**both**	**parties**	**may**	**have**	**been**	**on**	**the**	**whole**	**right**	**;**
经过	采取	为了	的确	那	两个都	各方	可能	有	到过	在	这	所有的	正确的	;

假定双方总体上可能都有道理;

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['græntɪd]['sɜ:rt(ə)n] [sʌmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['henri] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]

that	**the**	**Parliament**	**granted**	**certain**	**sums**	**because**	**Henry**	**was**	**right**	**in**	**asking**	**for**
那	这	议会	的确	肯定	总和	因为	亨利	曾是	正确的	在	问	为了

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

议会批准了这笔款项，因为亨利的要求是正确的;

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['henri] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; ['i:v(ə)n] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

refused	**others**	**because**	**Henry**	**was**	**wrong**	**;**	**even**	**that**	**,**	**in**	**some**	**cases**	**,**
拒绝	其他的	因为	亨利	曾是	错误的	;	甚至	那	,	在	一些	案例	,

亨利拒绝其他人，因为亨利错了；即使这样，在某些情况下，

['henri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['æskɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ] ;

Henry	**may**	**have**	**been**	**right**	**in**	**asking**	**,**	**the**	**Parliament**	**wrong**	**in**	**refusing**	**;**
亨利	可能	有	到过	正确的	在	问	,	这	议会	错误的	在	拒绝	;

亨利提出请求或许是对的，但议会拒绝却是错的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][taɪmz] ,

and	**that**	**in**	**such**	**a**	**case**	**,**	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**critical**	**times**	**,**
和	那	在	这样的	一个	案件	,	在下面	这	压力	的	批判的	时代	,

在这种情况下，在关键时刻的压力下，

['henri] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][get][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]

Henry	**was**	**forced**	**to**	**get**	**as**	**he**	**could**	**the**	**money**	**which**	**he**	**saw**	**that**	**the**
亨利	曾是	强制	到	得到	作为	他	可以	这	钱	哪个	他	锯	那	这

['næʃ(ə)nəl] [kɔ:z] [rɪ'kwaɪərd] ?

national	**cause**	**required**	**?**
国家的	原因	必需的	?

亨利被迫尽可能地筹集他认为国家事业所需的资金?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][foʊks] [wɪl] .

Let	it	be	as	folks	will	.
让	它	是	作为	各位	将要	.

就让别人做主吧。

[let] ['henri] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['sʌmtaɪmz] ['laɪkwaɪz] ; [ɔːr][ðə; ði]

Let	Henry	be	sometimes	right	,	and	the	Parliament	sometimes	likewise	;	or	the
让	亨利	是	有时	正确的	,	和	这	议会	有时	同样地	;	或者	这

['pɑːrləmənt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ,

Parliament	always	right	,
议会	总是	正确的	,

亨利有时是对的，议会有时也是对的；或者议会总是对的。

[ɔːr] ['henri] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ; [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

or	Henry	always	right	;	or	anything	else	,
或者	亨利	总是	正确的	;	或者	任何事物	别的	,

或者说亨利总是对的；或者其他任何情况。

[seɪv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'ziːzd] ['θiːəri] [ðæt] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]

save	this	strange	diseased	theory	that	both	must	have	been	always	wrong	,	and
节省	这	奇怪的	患病的	理论	那	两个都	必须	有	到过	总是	错误的	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

撇开这种奇怪的、病态的理论不谈，那就是：他们俩肯定一直都错了，而且，

['evɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['feɪlɪŋ] , ['məutivz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] , [ɔːr]['oʊpənli] [ə'sɜːrtɪd] ,

evidence	to	that	effect	failing	,	motives	must	be	insinuated	,	or	openly	asserted	,
证据	到	那	影响	失败	,	动机	必须	是	暗示	,	或者	公然	断言	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɚz] [mɪr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

from	the	writer's	mere	imagination	.
从	这	作家的	仅仅	想像力	.

如果找不到证据，那么作者就只能凭空想象，暗示或公开断言其动机。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	may	be	a	dream	:	but	it	is	as	easy	to	imagine	as	the	other	,
这	可能	是	一个	梦	:	但	它	是	作为	简单的	到	想象	作为	这	其他	,

这或许只是一场梦，但它和其他梦一样容易想象。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['ɔːlsoʊ] .

and	more	pleasant	also	.
和	更多的	令人愉快的	还	.

而且更令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ænsər] ([ðoʊ] [nɑːt][baɪ]['mɪstər] . ['hæləm] [hɪm'self]) [baɪ][ə; eɪ] [snɪr] :

It	will	probably	be	answered	(	though	not	by	Mr	.	Hallam	himself	)	by	a	sneer	:
它	将要	大概	是	回答	(	尽管	不是	经过	先生	.	哈勒姆	他自己	)	经过	一个	冷笑	:

这个问题很可能会得到一个冷笑的回答（虽然不会是哈勒姆先生本人）：

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] .

'	You	do	not	seem	to	know	much	of	the	world	,	sir	.
-	你	做	不是	似乎	到	知道	很多	的	这	世界	,	先生	.

先生，您似乎对这个世界了解不多。

- [bʌt; bət][soʊ] [wʊd] ['fɪgɚˌoʊ][ænd; ənd][gɪl][blɑːs][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

'	But	so	would	Figaro	and	Gil	Blas	have	said	,	and	on	exactly	the	same
-	但	所以	会	费加罗	和	吉尔	blas	有	说	,	和	在	确切地	这	相同的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

“但费加罗和吉尔·布拉斯也会这么说，而且理由也完全相同。”

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] - [rə'pæsəti] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrləmɛnts]

Let	us	examine	a	stock	instance	of	Henry's	'	rapacity	'	and	his	Parliament's
让	我们	检查	一个	库存	实例	的	亨利的	-	贪婪	-	和	他的	议会的

[sɜːr'vɪlətiˌ]

servility	,
奴性	,

让我们来考察一下亨利八世的“贪婪”及其议会的奴性的一个典型例子。

['neɪmli] , [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] - [rɪ'liːs] [ʌv; əv]

namely	,	the	exactions	in	1524	and	1525	,	and	the	subsequent	'	release	of
即	,	这	提取	在	-	和	-	,	和	这	随后的	-	发布	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɛts] .

the	King's	debts	.
这	国王学院	债务	.

具体而言，就是 1524 年和 1525 年的征税，以及随后的“解除国王债务”。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ?

'	What	are	the	facts	of	the	case	?
-	什么	是	这	事实	的	这	案件	?

案件的事实真相是什么?

[fræns] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] [hæd; həd] [ə'tækt] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .

France	and	Scotland	had	attacked	England	in	1514	.
法国	和	苏格兰	有	遭到攻击	英格兰	在	-	.

1514年，法国和苏格兰进攻了英格兰。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [æt; ət] ['flɔdn] .

The	Scotch	were	beaten	at	Flodden	.
这	苏格兰威士忌	是	被打败	在	弗洛登	.

苏格兰人在弗洛登战役中战败。

[ðə; ði] [frentʃ] [lɔːst] ['tuənei] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] , [wen] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	French	lost	Tournay	and	Thérouenne	,	and	,	when	peace	was	made	,
这	法语	丢失的	锦标赛	和	-	,	和	,	什么时候	和平	曾是	制成	,

法国失去了图尔奈和泰鲁埃讷，和平缔结之时，

[ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

agreed	to	pay	the	expenses	of	the	war	.
同意	到	支付	这	开支	的	这	战争	.

同意支付战争费用。

[taɪmz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [peɪd] .

Times	changed	,	and	the	expenses	were	not	paid	.
《时代周刊》	已更改	,	和	这	开支	是	不是	有薪酬的	.

时代变了，费用也没能支付。

[ə; eɪ] ['sɪmələr] [wɔːr] [ə'roʊz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kɔːst] ['ɪŋgləndˌ] [ɪ'mens] [sʌmz] .

A	similar	war	arose	in	1524	,	and	cost	England	immense	sums	.
一个	相似的	战争	出现	在	-	,	和	成本	英格兰	巨大	总和	.

1524年爆发了一场类似的战争，给英国造成了巨大的经济损失。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['bɔːrdər] , [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] [ɪn'veɪdɪd] [fræns]

A	large	army	was	maintained	on	the	Scotch	Border	,	another	army	invaded	France
一个	大的	军队	曾是	维持	在	这	苏格兰威士忌	边界	,	其他	军队	入侵	法国

;

;
;

一支庞大的军队驻守在苏格兰边境，另一支军队入侵法国；

[ænd; ənd] ['wulzi] , [nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	Wolsey	,	not	venturing	to	call	a	Parliament	,	—	because	he	was	,
和	沃尔西	,	不是	冒险	到	称呼	一个	议会	,	一	因为	他	曾是	,

[æz; əz] ['poʊps] ['legət] ,

as	Pope's	legate	,
作为	教皇的	使节	,

而沃尔西不敢冒险召集议会——因为他是教皇的特使，

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] , — [reɪzd] ['mʌni] [baɪ][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ænd; ənd] [bə'nɛvələnsɪz] ,

liable	to	a	præmunire	,	—	raised	money	by	contributions	and	benevolences	,
容易	到	一个	præmunire	,	一	提高	钱	经过	贡献	和	善举	,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['li:vid] ,

which	were	levied	,
哪个	是	征收	,

负有 præmunire 义务的——通过捐款和慈善捐赠筹集资金，这些捐款和慈善捐赠是被征收的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

it	seems	on	the	whole	,
它	似乎	在	这	所有的	,

总的来说，似乎

['ju:nɪfɔ:rmli][ænd; ənd] ['i:kwəli] ([seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [weid] [mɔ:r] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ɑ:n]

uniformly	and	equally	(	save	that	they	weighed	more	heavily	on	the	rich	than	on
均匀地	和	同样地	(	节省	那	他们	称重	更多的	重度	在	这	富有的	比	在

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

总体上是平等且公平的（只是对富人的负担比对穷人的负担更重），

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:lt]) ,

if	that	be	a	fault	)	,
如果	那	是	一个	过错	)	,

如果那是一个错误的话），

[ænd; ənd] ['difəd] [frʌm; frəm]['tæksɪz]['oʊnli][ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]

and	differed	from	taxes	only	in	not	having	received	the	consent	of	Parliament
和	不同	从	税收	仅有的	在	不是	拥有	已收到	这	同意	的	议会

.

:

.

它与税收的区别仅在于它没有得到议会的同意。

['daʊtləs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] : [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ,

Doubtless	,	this	was	not	the	best	way	of	raising	money	:	but	what	if	,
毫无疑问	,	这	曾是	不是	这	最好的	方式	的	提高	钱	:	但	什么	如果	,

毫无疑问，这并非最佳筹款方式：但是，如果.....

['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ?

under	the	circumstances	,	it	were	the	only	one	?
在下面	这	情况	,	它	是	这	仅有的	一	?

在这种情况下，这是唯一的选择吗?

[wʌt] [ɪf] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [reɪzd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['gɪv(ə)n] ['wɪlɪŋli] [baɪ]

What	if	,	too	,	on	the	whole	,	the	money	so	raised	was	really	given	willingly	by
什么	如果	,	也	,	在	这	所有的	,	这	钱	所以	提高	曾是	真的	给定	心甘情愿	经过

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

the	nation	?
这	国家	?

如果从整体上看，筹集到的资金确实是国家自愿捐赠的呢?

[ðə; ði]['siːkwəl][ə'loʊn][kʊd; kəd][dɪ'saɪd] [ðæt] .

The	sequel	alone	could	decide	that	.
这	续集	独自的	可以	决定	那	.

单凭续集就可能决定一切。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['wulzi] [æskt] [wʌz; wəz] [peɪd] .

The	first	contribution	for	which	Wolsey	asked	was	paid	.
这	第一的	贡献	为了	哪个	沃尔西	问	曾是	有薪酬的	.

沃尔西要求的第一笔捐款已经支付了。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] ;

The	second	was	resisted	,	and	was	not	paid	;
这	第二	曾是	抵抗	,	和	曾是	不是	有薪酬的	;

第二笔款项遭到抵制，未获支付；

['pruːviŋ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt] [peɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] .

proving	thereby	that	the	nation	need	not	pay	unless	it	chose	.
证明	从而	那	这	国家	需要	不是	支付	除非	它	选择	.

由此证明，除非国家选择，否则无需支付任何费用。

[ðə; ði] [kɔːrt] [geɪv] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'keɪm] [dɪ'fensɪv] ['oʊnli] [tɪl] - .

The	court	gave	way	;	and	the	war	became	defensive	only	till	1525	.
这	法庭	给予	方式	;	和	这	战争	成为	防守	仅有的	直到	-	.

法庭让步了；战争直到 1525 年才转为防御战。

[ðen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] .

Then	the	tide	turned	.
然后	这	潮	转向	.

然后形势逆转了。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm]['frænsɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['empərər] .

The	danger	,	then	,	was	not	from	Francis	,	but	from	the	Emperor	.
这	危险	,	然后	,	曾是	不是	从	弗朗西斯	,	但	从	这	皇帝	.

因此，危险并非来自弗朗西斯，而是来自皇帝。

['frænsɪs][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][pə'viːə] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [roʊm] [wʌz; wəz] [sækt] [baɪ]

Francis	was	taken	prisoner	at	Pavia	;	and	shortly	after	Rome	was	sacked	by
弗朗西斯	曾是	已采取	囚犯	在	帕维亚	;	和	不久	后	罗马	曾是	被解雇	经过

['bɜːrbən] .

Bourbon	.
波旁威士忌	.

弗朗西斯在帕维亚被俘；不久之后，罗马被波旁王朝洗劫一空。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][toʊld][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn]['mɪstər] . [fruʊdz] ['sekənd] ['tʃæptər] .

The	effect	of	all	this	in	England	is	told	at	large	in	Mr	.	Froude's	second	chapter	.
这	影响	的	全部	这	在	英格兰	是	讲述	在	大的	在	先生	.	弗劳德	第二	章	.

弗劳德先生在第二章中详细描述了这一切对英国的影响。

['henri] [bɪ'keɪm] [bɑːnd][fɔːr; fər]['frænsɪsɪz]['rænsəm] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] .

Henry	became	bond	for	Francis's	ransom	,	to	be	paid	to	the	Emperor	.
亨利	成为	纽带	为了	弗朗西斯的	赎金	,	到	是	有薪酬的	到	这	皇帝	.

亨利成为弗朗西斯赎金的担保人，赎金将支付给皇帝。

[hiː; hi] [spent] - , - [kraʊnz] [mɔːr] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ;

He	spent	500	,	000	crowns	more	in	paying	the	French	army	;
他	花费	-	,	-	皇冠	更多的	在	付费	这	法语	军队	;

他额外花费了 50 万克朗用于支付法国军队的费用；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

and	in	the	terms	of	peace	made	with	France	,
和	在	这	条款	的	和平	制成	和	法国	,

就与法国达成的和平协议而言，

[ə; eɪ][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [det] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,

a	sum	-	total	was	agreed	on	for	the	whole	debt	,	old	and	new	,
一个	和	-	全部的	曾是	同意	在	为了	这	所有的	债务	,	老的	和	新的	,

双方就新旧债务的总金额达成一致。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ænjuəl] ['penʃən] [ʌv; əv] - , -

to	be	paid	as	soon	as	possible	;	and	an	annual	pension	of	500	,	000
到	是	有薪酬的	作为	很快	作为	可能的	;	和	一个	年度的	养老金	的	-	,	-

[kraʊnz] [bɪ'saɪdz] .

crowns	besides	.
皇冠	除了	.

尽快支付；此外，每年还可领取 50 万克朗的养老金。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪks'tʃekər] , [haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌni]

The	French	exchequer	,	however	,	still	remained	bankrupt	,	and	again	the	money
这	法语	国库	,	然而	,	仍然	剩余	破产	,	和	再次	这	钱

[wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] .

was	not	paid	.
曾是	不是	有薪酬的	.

然而，法国国库仍然破产，这笔钱再次未能支付。

['pɑːrləmənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][met][ɪn] - , [riːv'juːd] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] ,

Parliament	,	when	it	met	in	1529	,	reviewed	the	circumstances	of	the	expenditure	,
议会	,	什么时候	它	遇见	在	-	,	已审核	这	情况	的	这	支出	,

议会在1529年召开会议时，审查了这笔支出的情况。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pruːvd] ,

and	finding	it	all	such	as	the	nation	on	the	whole	approved	,
和	寻找	它	全部	这样的	作为	这	国家	在	这	所有的	得到正式认可的	,

并且发现这一切似乎都得到了全国的认可，

['liːgəlaiz] [ðə; ði][tæk'seɪʃn][baɪ] [bə'nɛvələnsɪz] [ˌretrə'spektɪvli] :

legalised	the	taxation	by	benevolences	retrospectively	:
合法化	这	税收	经过	善举	回顾性地	:

追溯性地将慈善捐款征税合法化：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mɛrz] [nest][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['dɛts] ; [ɪf] ,

and	this	is	the	whole	mare's	nest	of	the	first	payment	of	Henry's	debts	;	if	,
和	这	是	这	所有的	母马的	巢	的	这	第一的	支付	的	亨利的	债务	;	如果	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

这就是亨利偿还第一笔债务的全部细节；至少，

['eni] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]

any	faith	is	to	be	put	in	the	preamble	of	the	Act	for	the	release	of
任何	信仰	是	到	是	放	在	这	前言	的	这	行为	为了	这	发布	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɛts] ,

the	King's	Debts	,
这	国王学院	债务	,

任何关于解除国王债务的信条都应写入该法案的序言中。

- [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

21	Hen	.	VIII	.
-	母鸡	.	八	.

21 亨利八世

[siː] . - .

c	.	24	.
c	.	-	.

c. 24.

- [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] , [ðə; ði] [lɔ:ds] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] ,

-	The	King's	loving	subjects	,	the	Lords	Spiritual	and	Temporal	,	and	Commons	,
-	这	国王学院	爱	主题	,	这	领主	精神	和	颞	,	和	公共领域	,

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑ:rləmənt] [ə'sembld] ,

in	this	present	Parliament	assembled	,
在	这	展示	议会	组装	,

“国王挚爱的臣民，上议院和下议院的议员们，在本届议会中，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][kɔ:sts] , ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

calling	to	remembrance	the	inestimable	costs	,	charges	,
呼叫	到	纪念	这	不可估量	成本	,	收费	,

提醒人们铭记那些无法估量的成本和费用，

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [hæθ] [ˌnesə'serəli] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

and	expenses	which	the	King's	Highness	hath	necessarily	been	compelled	to	support
和	开支	哪个	这	国王学院	高度	有	一定	到过	被迫	到	支持

[ænd; ənd] [sə'steɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

and	sustain	since	his	assumption	to	his	crown	,
和	维持	自从	他的	假设	到	他的	王冠	,

以及国王陛下自登基以来必然需要承担和维持的各项开支。

[ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['rɔɪəl] , [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['deɪndʒərəs]

estate	,	and	dignity	royal	,	as	well	for	the	extinction	of	a	right	dangerous
财产	,	和	尊严	皇家	,	作为	出色地	为了	这	灭绝	的	一个	正确的	危险的

[ænd; ənd] ['dæmnəbl] ['skɪzəm] ,

and	damnable	schism	,
和	该死的	分裂	,

财产和王室尊严，以及彻底消除危险且应受谴责的分裂，

[sprʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔdifaɪŋ] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ɔ:rdɪnət]

sprung	in	the	Church	,	as	for	the	modifying	the	insatiable	and	inordinate
弹簧	在	这	教会	,	作为	为了	这	修改	这	贪得无厌	和	过度

[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] ,

ambition	of	them	who	,
志向	的	他们	WHO	,

教会内部滋生了这种现象，至于如何改变那些人永不满足、过度膨胀的野心，

[waɪl] [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [dɪd][pʊt][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['trʌblz]

while	aspiring	to	the	monarchy	of	Christendom	,	did	put	universal	troubles
尽管	有抱负的	到	这	君主制	的	基督教世界	,	做过	放	普遍的	麻烦

[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,

and	divisions	in	the	same	,
和	部门	在	这	相同的	,

虽然渴望建立基督教君主制，但却也带来了普遍的麻烦和分裂。

[ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [səb'du:d] [ðɪs] [relm] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l]

intending	,	if	they	might	,	not	only	to	have	subdued	this	realm	,	but	also	all
意图	,	如果	他们	可能	,	不是	仅有的	到	有	低沉的	这	领域	,	但	还	全部

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

他们若能得逞，不仅意在征服这个王国，还想征服其他所有王国。

['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['kɪŋz]

unto	their	power	and	subjection	—	for	resistance	whereof	the	King's
到	他们的	力量	和	隶属	—	为了	反抗	其中	这	国王学院

['haɪnəs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['mɑ:rvələs] ['tʃɑ:rdʒɪz] — [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [səpɔ:'teɪʃn] [ʌv; əv]

Highness	was	compelled	to	marvellous	charges	—	both	for	the	supportation	of
高度	曾是	被迫	到	奇妙	收费	—	两个都	为了	这	支持	的

['sʌndri] ['ɑ:miz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd] ,

sundry	armies	by	sea	and	land	,
杂项	军队	经过	海	和	土地	,

臣服于他们的权力和统治之下——为了抵抗这种统治，国王陛下被迫承担了惊人的罪责——既是为了支持海陆各路军队，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]['daɪvərz][ænd; ənd]['mænɪfoʊld][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɑ:n][hænd] ,

and	also	for	divers	and	manifold	contribution	on	hand	,
和	还	为了	潜水员	和	歧管	贡献	在	手	,

也包括潜水员和各种其他贡献者，

[tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts][æt; ət][hoʊm][ɪn][rest][ænd; ənd][rɪ'poʊz] — [wɪtʃ]

to	save	and	keep	his	own	subjects	at	home	in	rest	and	repose	—	which
到	节省	和	保持	他的	自己的	主题	在	家	在	休息	和	休息	—	哪个

[hæθ] [bɪn] [soʊ] [pə'lɪtɪkli] ['hændəld] [ðæt] ,

hath	been	so	politically	handled	that	,
有	到过	所以	政治上	处理	那	,

为了让自己的臣民安居乐业——这件事已经通过政治手段处理得如此巧妙，以至于

[wen] [ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] ['krɪstʃən] [lændz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['kru:əl]['wɔrz] ,

when	the	most	part	of	all	Christian	lands	have	been	infested	with	cruel	wars	,
什么时候	这	最多	部分	的	全部	基督教	土地	有	到过	受感染的	和	残忍的	战争	,

当基督教世界的大部分地区都饱受残酷战争的蹂躏时，

[ðə; ði] [greɪt] [hed] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ([ðə; ði][poʊp]) [brɔ:t] ['ɪntu:][kæp'tɪvəti] ,

the	great	Head	and	Prince	of	the	world	(	the	Pope	)	brought	into	captivity	,
这	伟大的	头	和	王子	的	这	世界	(	这	教皇	)	带来	进入	囚禁	,

世界伟大的领袖和君主（教皇）被俘虏了，

['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['teɪkən] , [spɔɪld] , [bɜ:rnt] , [ænd; ənd] [sækt] — [ðə; ði] ['kɪŋz] [sed] ['sʌbdʒekts]

cities	and	towns	taken	,	spoiled	,	burnt	,	and	sacked	—	the	King's	said	subjects
城市	和	城镇	已采取	,	被宠坏了	,	烧焦的	,	和	被解雇	—	这	国王学院	说	主题

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

in	all	this	time	,
在	全部	这	时间	,

国王的臣民在这段时间里，城镇被攻占、掠夺、焚毁和洗劫一空。

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪk] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [hæv; həv] [bɪn]

by	the	high	providence	and	politic	means	of	his	Grace	,	have	been
经过	这	高的	普罗维登斯	和	政治	方法	的	他的	优雅	,	有	到过

[ˌnevərðə'les] [prɪ'zɜ:rv] ,

nevertheless	preserved	,
尽管如此	保存完好	,

然而，凭借祂的神圣旨意和巧妙的政治手段，他们最终得以幸免于难。

[dɪ'fendɪd] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [ɪnkənvi:njənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

defended	,	and	maintained	from	all	these	inconvenients	,	etc	.
辩护	,	和	维持	从	全部	这些	不便之处	,	ETC	.

免受所有这些不便之处等等。

- [kən'sɪdərɪŋ] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

-	Considering	,	furthermore	,	that	his	Highness	,	in	and	about	the	premises	,
-	考虑	,	此外	,	那	他的	高度	,	在	和	关于	这	前提	,

“此外，考虑到殿下在房屋内外，

[hæθ] [bɪn] [feɪn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [ɔːl] [sʌtʃ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [hæθ] ['rɪzn] [ɔːr] [groʊn]
hath **been** **fain** **to** **employ** **not** **only** **all** **such** **sums** **of** **money** **as** **hath** **risen** **or** **grown**
有 到过 欣然 到 采用 不是 仅有的 全部 这样的 总和 的 钱 作为 有 升起 或者 生长
[baɪ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪd] ['ʌntə,ʌntu] [hɪz; ɪz] [greɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] — [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ,
by **contributions** **made** **unto** **his** **Grace** **by** **his** **loving** **subjects** **—** **but** **also** **,**
经过 贡献 制成 到 他的 优雅 经过 他的 爱 主题 — 但 还 ,

他不仅乐于使用所有由他忠诚的臣民向他捐赠而增加的款项，而且，

['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
over **and** **above** **the** **same** **,**
超过 和 多于 这 相同的 ,

除此之外，

['sʌndri] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [sʌmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['treʒər] [ænd; ənd] ['jɪrli]
sundry **other** **notable** **and** **excellent** **sums** **of** **his** **own** **treasure** **and** **yearly**
杂项 其他 值得注意的 和 出色的 总和 的 他的 自己的 宝藏 和 每年
['revənjuːz] ,
revenues **,**
收入 ,

以及其他一些数额可观且数额可观的个人财产和年度收入，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['mænɪfoʊld] [greɪt] [sʌmz] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ɪz]
among **which** **manifold** **great** **sums** **so** **employed** **,** **his** **Highness** **also** **,** **as** **is**
之中 哪个 歧管 伟大的 总和 所以 受雇 , 他的 高度 还 , 作为 是
[noʊ'tɔːriəsli] [noʊn] ,
notoriously **known** **,**
臭名昭著 已知 ,

其中许多巨额资金都用于此用途，众所周知，殿下也参与其中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [dʌθ; dəθ] ['evɪdəntli] [ə'pɪr] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [hæθ] [tuː; tə]
and **as** **doth** **evidently** **appear** **by** **the** **ACCOUNTS** **OF** **THE** **SAME** **,** **hath** **to**
和 作为 确实 显然 出现 经过 这 账户 的 这 相同的 , 有 到
[ðæt] [juːz] ,
that **use** **,**
那 使用 ,

并且正如相关账目所清楚表明的那样，它确实有此用途。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ,
and **none** **other** **,**
和 没有任何 其他 ,

别无其他，

[kən'vɜːrtɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [hæθ] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə]
converted **all** **such** **money** **as** **by** **any** **of** **his** **subjects** **hath** **been** **advanced** **to**
转换 全部 这样的 钱 作为 经过 任何 的 他的 主题 有 到过 先进的 到
[hɪz; ɪz] [greɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prest] [ɔːr] [loʊn] ,
his **Grace** **by** **way** **of** **prest** **or** **loan** **,**
他的 优雅 经过 方式 的 牧师 或者 贷款 ,

将所有臣民以借贷或奉献形式借给陛下的钱款全部兑换成现金。

['iːðər] [pər'tɪkjələrli] , [ɔːr] [baɪ] ['eni] [tæk'seɪʃn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] — ['biːɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] [wel]
either **particularly** **,** **or** **by** **any** **taxation** **made** **of** **the** **same** **—** **being** **things** **so** **well**
任何一个 特别 , 或者 经过 任何 税收 制成 的 这 相同的 — 存在 事物 所以 出色地
['kɑːləkət] [ænd; ənd] [bi'stəu] ,
collocate **and** **bestowed** **,**
搭配 和 授予 ,

无论是特别地，还是通过对上述事物征收的任何税款——鉴于这些事物如此契合且相得益彰，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [sed] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [fruːts] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ˌðer'ʌv] [ɪn'ʃʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊrəti]
seeing **the** **said** **high** **and** **great** **fruits** **and** **effects** **thereof** **insured** **to** **the** **surety**
看到 这 说 高的 和 伟大的 水果 和 效果 其中 投保人 到 这 保证
[ænd; ənd] [kə'mɑːdəti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ænd; ənd]
and **commodity** **and** **tranquillity** **of** **this** **realm** **—** **of** **our** **mind** **and**
和 商品 和 宁静 的 这 领域 — 的 我们的 头脑 和
[kən'sent] ,
consent **,**
同意 ,

鉴于上述崇高而巨大的成果和影响已为本王国的安全和安宁提供了保障——这是我们心甘情愿的，并且我们对此表示同意。

[duː] ['friːli] , [ˌæbsə'luːtli] ,
do **freely** **,** **absolutely** **,**
做 自由 , 绝对地 ,

自由地、绝对地去做吧。

[gɪv] [ænd; ənd][grænt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [sʌm; səm][ɔːr] [sʌmz] [ʌv; əv]
give **and** **grant** **to** **the** **King's** **Highness** **all** **and** **every** **sum** **or** **sums** **of**
给 和 授予 到 这 国王学院 高度 全部 和 每一个 和 或者 总和 的
['mʌni] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
money **,** **'** **etc** **.**
钱 , - ETC .

将所有款项授予国王陛下，等等。

[ðə; ði]['sekənd] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɛts] , [ɪn] - , [ɪz] ['veri] ['sɪmələr] .
The **second** **release** **of** **the** **King's** **debts** **,** **in** **1544** **,** **is** **very** **similar** **.**
这 第二 发布 的 这 国王学院 债务 , 在 - , 是 非常 相似的 .

1544 年第二次解除国王债务的情况非常相似。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɛts] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
The **King's** **debts** **and** **necessities** **were** **really** **,** **when** **we** **come** **to** **examine**
这 国王学院 债务 和 必需品 是 真的 , 什么时候 我们 来 到 检查
[ðem; ðəm] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :
them **,** **those** **of** **the** **nation** **:**
他们 , 那些 的 这 国家 :

仔细审视一下就会发现，国王的债务和需求实际上就是国家的债务和需求：

[ɪn] - – - ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [frʌm; frəm][end][tuː; tə]
in **1538** **–** **40** **England** **was** **put** **into** **a** **thorough** **state** **of** **defence** **from** **end** **to**
在 - – - 英格兰 曾是 放 进入 一个 彻底 状态 的 防御 从 结尾 到
[end] .
end **.**
结尾 .

1538-40年间，英格兰从头到尾都处于彻底的防御状态。

['fɔːtrisiz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bɔːrdər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ['ɑːpəzɪt]
Fortresses **were** **built** **along** **the** **Scottish** **Border** **,** **and** **all** **along** **the** **coast** **opposite**
堡垒 是 建造 沿着 这 苏格兰 边界 , 和 全部 沿着 这 海岸 对面的
[fræns] [ænd; ənd]['flændərz] .
France **and** **Flanders** **.**
法国 和 弗兰德斯 .

在苏格兰边境以及与法国和佛兰德斯隔海相望的沿海地区都修建了堡垒。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [drɪld] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [ðə; ði] [fliːt] [ɪ'kwɪpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
The **people** **were** **drilled** **and** **armed** **,** **the** **fleet** **equipped** **;** **and** **the** **nation** **,**
这 人们 是 钻孔 和 武装 , 这 舰队 配备 ; 和 这 国家 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
for **the** **time** **,**
为了 这 时间 ,

人民训练有素，武装到牙齿，舰队装备精良；而国家，就当时而言，

[bɪ'keɪm] [wʌn] [greɪt] ['ɑːrmi] .
became **one** **great** **army** **.**
成为 一 伟大的 军队 .

合并成一支强大的军队。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]
And **nothing** **but** **this** **,** **as** **may** **be** **proved** **by** **an** **overwhelming** **mass** **of**
和 没有什么 但 这 , 作为 可能 是 已证实 经过 一个 压倒 大量的 的
['evɪdəns] ,
evidence **,**
证据 ,

除此之外，别无其他，这一点已被大量证据所证明。

[seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
saved **the** **country** **from** **invasion** **.**
已保存 这 国家 从 入侵 .

使国家免遭入侵。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ['nesəseri] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][met] .
Here **were** **enormous** **necessary** **expenses** **which** **must** **be** **met** **.**
这里 是 巨大的 必要的 开支 哪个 必须 是 遇见 .

这里有一笔巨大的必要开支必须支付。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['mɪljən] [kraʊnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [baɪ]['frænsɪs][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz]
In **1543** **a** **million** **crowns** **were** **to** **have** **been** **paid** **by** **Francis** **the** **First** **as**
在 - 一个 百万 皇冠 是 到 有 到过 有薪酬的 经过 弗朗西斯 这 第一的 作为
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [det] .
part **of** **his** **old** **debt** **.**
部分 的 他的 老的 债务 .

1543年，弗朗西斯一世本应偿还一百万克朗，作为他旧债的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] : [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['henri] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr]
It **was** **not** **paid** **:** **but** **,** **on** **the** **contrary** **,** **Henry** **had** **to** **go** **to** **war**
它 曾是 不是 有薪酬的 : 但 , 在 这 相反 , 亨利 有 到 去 到 战争
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

这笔钱没有得到支付；相反，亨利不得不为此去打仗。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'gen] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər][kleɪm] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['henri] [tuː; tə] [reɪz] [ə'nʌðər]
The **nation** **again** **relinquished** **their** **claim** **,** **and** **allowed** **Henry** **to** **raise** **another**
这 国家 再次 放弃 他们的 宣称 , 和 允许 亨利 到 增加 其他
[bə'nevələns] [ɪn] - ,
benevolence **in** **1545** **,**
仁 在 - ,

该国再次放弃了他们的诉求，并允许亨利在1545年再次颁布法令。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hæləm] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
concerning **which** **Mr** **.** **Hallam** **tells** **us** **a** **great** **deal** **,**
有关 哪个 先生 . 哈勒姆 讲述 我们 一个 伟大的 交易 ,

关于这一点，哈勒姆先生告诉我们很多。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
but **not** **one** **word** **of** **the** **political** **circumstances** **which** **led** **to** **it** **or** **to** **the**
但 不是 一 单词 的 这 政治的 情况 哪个 引领 到 它 或者 到 这
[rɪ'liːs] ,
release **,**
发布 ,

但对于导致此事发生或促成此事的政治背景，却只字未提。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [rɪ'fræktəri]

keeping	his	sympathies	and	his	paper	for	the	sorrows	of	refractory
保持	他的	同情	和	他的	纸	为了	这	悲伤	的	耐火

['ɔːldərmən] [riːd] , [huː] ,

Alderman	Reed	,	who	,
市议员	芦苇	,	WHO	,

他始终对桀骜不驯的市议员里德的悲伤深表同情，并为此撰写了报纸。

[riˈfjuːzɪŋ] ([əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz]) [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [truːps] [ɑːn]

refusing	(	alone	of	all	the	citizens	)	to	contribute	to	the	support	of	troops	on
拒绝	(	独自的	的	全部	这	公民	)	到	贡献	到	这	支持	的	军队	在

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['bɔːrdər][ɔːr] ['elsˌwer] ,

the	Scotch	Border	or	elsewhere	,
这	苏格兰威士忌	边界	或者	别处	,

（在所有公民中）只有他一人拒绝为驻扎在苏格兰边境或其他地区的军队提供资助。

[wʌz; wəz][sent] [daʊn] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['bɔːrdər]

was	sent	down	,	by	a	sort	of	rough	justice	,	to	serve	on	the	Scotch	Border
曾是	发送	向下	,	经过	一个	种类	的	粗糙的	正义	,	到	服务	在	这	苏格兰威士忌	边界

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他被某种不公正的手段送往苏格兰边境服役。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] ;

and	judge	of	the	'	perils	of	the	nation	'	with	his	own	eyes	;
和	法官	的	这	-	危险	的	这	国家	-	和	他的	自己的	眼睛	;

他亲眼目睹了"国家面临的危险"，并据此做出判断；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] — [wʌn][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] — ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði][skɑːts] ,

and	being	—	one	is	pleased	to	hear	—	taken	prisoner	by	the	Scots	,
和	存在	—	一	是	高兴	到	听到	—	已采取	囚犯	经过	这	苏格兰人	,

令人欣慰的是，他被苏格兰人俘虏了。

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [æz; əz]['rænsəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd]

had	to	pay	a	great	deal	more	as	ransom	than	he	would	have	paid
有	到	支付	一个	伟大的	交易	更多的	作为	赎金	比	他	会	有	有薪酬的

[æz; əz] [bəˈnevələns] .

as	benevolence	.
作为	仁	.

他支付的赎金远远超过了他原本愿意以慈善名义支付的金额。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .

But	to	return	.
但	到	返回	.

但要回来。

[wʌt] [pruːf] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [ðæt] [sɜːrˈvɪləti] [wɪtʃ] [moʊst][hɪsˈtɔːrɪənz] ,

What	proof	is	there	,	in	all	this	,	of	that	servility	which	most	historians	,
什么	证明	是	那里	,	在	全部	这	,	的	那	奴性	哪个	最多	历史学家	,

这一切之中，有什么证据能证明大多数历史学家所说的那种奴性呢?

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæləm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['hɛnriːz]

and	Mr	.	Hallam	among	the	rest	,	are	wont	to	attribute	to	Henry's
和	先生	.	哈勒姆	之中	这	休息	,	是	惯于	到	属性	到	亨利的

['pɑːləmənts] ?

Parliaments	?
议会	?

哈勒姆先生等人常将此事归功于亨利的议会?

[wʌt] ['fiːlɪŋ] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

What	feeling	appears	on	the	face	of	this	document	,	which	we	have	given
什么	感觉	出现	在	这	脸	的	这	文档	,	哪个	我们	有	给定

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd] ,

and	quoted	,
和	引	,

这份我们所提供并引用的文件表面上流露出怎样的情感?

[bʌt; bət][wʌn] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

but	one	honourable	to	the	nation	?
但	一	光荣的	到	这	国家	?

但是一位对国家有荣誉感的人呢?

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]

Through	the	falsehood	of	a	foreign	nation	the	King	is	unable	to	perform	his
通过	这	谬误	的	一个	外国的	国家	这	国王	是	无法	到	履行	他的

[en'geɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

engagements	to	the	people	.
订婚	到	这	人们	.

由于外国的谎言，国王无法履行他对人民的承诺。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Is	not	the	just	and	generous	course	in	such	a	case	to	release	him	from
是	不是	这	只是	和	慷慨的	课程	在	这样的	一个	案件	到	发布	他	从

[ðoʊz] [en'geɪdʒmənts] ?

those	engagements	?
那些	订婚	?

在这种情况下，难道不应该公正宽容地解除他的那些合约吗?

[dʌz] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] , [dʌz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Does	this	preamble	,	does	a	single	fact	of	the	case	,
做	这	前言	,	做	一个	单身的	事实	的	这	案件	,

这段前言，是否揭示了案件中的一个事实，

['dʒʌstɪfaɪ][hɪs'tɔːrɪənz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] - ['kɪŋz] ['dɛts] - [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][æz; əz] [ðæt]

justify	historians	in	talking	of	these	'	king's	debts	'	in	just	the	same	tone	as	that
证明合法	历史学家	在	说	的	这些	-	国王的	债务	-	在	只是	这	相同的	语气	作为	那

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn]

in	which	they	would	have	spoken	if	the	King	had	squandered	the	money	on
在	哪个	他们	会	有	说	如果	这	国王	有	挥霍	这	钱	在

['praɪvət] ['pleʒərz] ?

private	pleasures	?
私人的	快乐	?

历史学家谈论这些"国王的债务"时，是否应该像谈论国王将钱财挥霍在私人享乐上一样，用同样的语气来描述呢?

[pər'hæps][moʊst]['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [smɔːl]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Perhaps	most	people	who	write	small	histories	believe	that	this	really	was	the
也许	最多	人们	WHO	写	小的	历史	相信	那	这	真的	曾是	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

或许大多数撰写小史的人都认为事实的确如此。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['gæðər] [noʊ] ['ʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɪstər] .

They	certainly	would	gather	no	other	impression	from	the	pages	of	Mr	.
他们	当然	会	收集	不	其他	印象	从	这	页面	的	先生	.

['hæləm] .

Hallam	.
哈勒姆	.

他们从哈勒姆先生的文字中肯定不会得出其他任何结论。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ækt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɜːd(ə)nsəm] [ɑːn][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

No	**doubt**	**the**	**act**	**must**	**have**	**been**	**burdensome**	**on**	**some**	**people**	**.**
不	怀疑	这	行为	必须	有	到过	负担	在	一些	人们	.

毫无疑问，这项法案肯定给某些人带来了负担。

['meni] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [ðer; ðər] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] [tuː; tə][ðer; ðər]

Many	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**had**	**bequeathed**	**their**	**promissory**	**notes**	**to**	**their**
许多	,	我们	是	讲述	,	有	遗赠	他们的	期票	笔记	到	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

据说，许多人将他们的借据遗赠给了子女。

[juːst] [ðer; ðər] [rɪ'vɜːrʒənəri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][loʊn][ɪn] ['meni] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

used	**their**	**reversionary**	**interest**	**in**	**the**	**loan**	**in**	**many**	**ways**	**;**	**and**	**these**	**,**	**of**	**course**
用过的	他们的	复归	兴趣	在	这	贷款	在	许多	方式	;	和	这些	,	的	课程

,

,
,

他们以多种方式利用了他们在贷款中的剩余权益；当然，这些方式包括：

[felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['veri] ['hevɪli] .

felt	**the**	**change**	**very**	**heavily**	**.**
毛毡	这	改变	非常	重度	.

变化的影响非常强烈。

[noʊ] [daʊt] :

No	**doubt**	**:**
不	怀疑	:

无疑：

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər] [ə'wer]

but	**why**	**have**	**we**	**not**	**a**	**right**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**Parliament**	**were**	**aware**
但	为什么	有	我们	不是	一个	正确的	到	认为	那	这	议会	是	意识到的

[ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ;

of	**that**	**fact**	**;**
的	那	事实	;

但我们为什么没有权利假定议会知晓这一事实呢?

[bʌt; bət] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz] ?

but	**chose**	**it**	**as**	**the**	**less**	**of**	**the**	**two**	**evils**	**?**
但	选择	它	作为	这	较少的	的	这	二	罪恶	?

但却选择了它，因为它是两害相权取其轻?

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

The	**King**	**had**	**spent**	**the**	**money**	**;**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**recover**	**it**	**from**
这	国王	有	花费	这	钱	;	他	曾是	无法	到	恢复	它	从

['frænsɪs] ;

Francis	**;**
弗朗西斯	;

国王已经把钱花光了；他无法从弗朗西斯那里追回这笔钱；

[kʊd; kəd]['oʊnli] ['riːfʌnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [tæks][ɔːr] [bə'nevələns] :

could	**only**	**refund**	**it**	**by**	**raising**	**some**	**fresh**	**tax**	**or**	**benevolence**	**:**
可以	仅有的	退款	它	经过	提高	一些	新鲜的	税	或者	仁	:

只能通过增加新的税收或施舍来偿还：

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][oʊld]['tæksɪz]

and	why	may	not	the	Parliament	have	considered	the	release	of	old	taxes
和	为什么	可能	不是	这	议会	有	经过考虑的	这	发布	的	老的	税收

['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fend] [fjuːər] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] ?

likely	to	offend	fewer	people	than	the	imposition	of	new	ones	?
可能	到	得罪	更少	人们	比	这	征收	的	新的	一个	?

为什么议会没有考虑取消可能比征收新税更能减少民众反感的旧税种呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['pʌblɪk] [feɪθ] ;

It	is	certainly	an	ugly	thing	to	break	public	faith	;
它	是	当然	一个	丑陋的	事物	到	休息	民众	信仰	;

辜负公众信任当然是一件丑陋的事情;

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['pʌblɪk] [feɪθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

but	to	prove	that	public	faith	was	broken	,
但	到	证明	那	民众	信仰	曾是	破碎的	,

但要证明公众的信任已被辜负,

[wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] ['henri] [kəm'peld] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ;

we	must	prove	that	Henry	compelled	the	Parliament	to	release	him	;
我们	必须	证明	那	亨利	被迫	这	议会	到	发布	他	;

我们必须证明亨利迫使议会释放了他;

[ɪf] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [noʊ]['pʌblɪk] [feɪθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

if	the	act	was	of	their	own	free	will	,	no	public	faith	was	broken	,
如果	这	行为	曾是	的	他们的	自己的	自由的	将要	,	不	民众	信仰	曾是	破碎的	,

如果该行为是出于他们的自愿,那么就没有辜负公众的信任。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

for	they	were	the	representatives	of	the	nation	,	and	through	them
为了	他们	是	这	代表	的	这	国家	,	和	通过	他们

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [fər'geɪv] [ɪts] [oʊn] [det] .

the	nation	forgave	its	own	debt	.
这	国家	原谅了	它是	自己的	债务	.

因为他们是国家的代表,国家通过他们免除了自身的债务。

[ænd; ənd] [wʌt] ['evɪdəns] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

And	what	evidence	have	we	that	they	did	not	represent	the	nation	,	and
和	什么	证据	有	我们	那	他们	做过	不是	代表	这	国家	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们有什么证据表明他们不代表国家,而且.....

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

on	the	whole	,	we	must	suppose	,	as	we	should	in	the	case	of	any	other
在	这	所有的	,	我们	必须	认为	,	作为	我们	应该	在	这	案件	的	任何	其他

[men] ,

men	,
男人	,

总的来说,我们必须假设,就像对待其他任何人一样,

[ðæt] [ðeɪ] [best] [nuː] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ?

that	they	best	knew	their	own	business	?
那	他们	最好的	知道	他们的	自己的	商业	?

他们最了解自己的业务?

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] , ['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] ,

May	we	not	apply	to	this	case	,	and	to	others	,	mutatis	mutandis	,
可能	我们	不是	申请	到	这	案件	,	和	到	其他的	,	略作修改	变异	,

或许我们不应将此原则稍作修改后应用于本案及其他案件。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fru:d] ['ju:zɪz][soʊ]['boʊldli][ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [æn]

the	argument	which	Mr	.	Froude	uses	so	boldly	and	well	in	the	case	of	Anne
这	争论	哪个	先生	.	弗劳德	用途	所以	大胆地	和	出色地	在	这	案件	的	安妮

['bʊlɪnz] ['traɪəl] — - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] ,

Boleyn's	trial	—	'	The	English	nation	also	,
博林的	审判	—	-	这	英语	国家	还	,

弗劳德先生在安妮·博林审判案中大胆而有力地提出的论点是——“英国民族也……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] . .

as	well	as	.	.
作为	出色地	作为	.	.

也 。 。

. [dɪ'zɜ:rvz] ['dʒʌstɪs][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hændz] ?

.	deserves	justice	at	our	hands	?
.	值得	正义	在	我们的	双手	?

他值得我们伸张正义吗?

- ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] :

'	Certainly	it	does	:
-	当然	它	做	:

当然如此:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]

but	it	is	a	disagreeable	token	of	the	method	on	which	we	have	been
但	它	是	一个	令人不快的	令牌	的	这	方法	在	哪个	我们	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

accustomed	to	write	the	history	of	our	own	forefathers	,
习惯	到	写	这	历史	的	我们的	自己的	祖先	,

但这是我们长期以来书写先辈历史方式的一个令人不快的体现。

[ðæt] ['mɪstər] . [fru:d] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [steɪt] ['fɔ:rməli] [soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]

that	Mr	.	Froude	should	find	it	necessary	to	state	formally	so	very	simple	a
那	先生	.	弗劳德	应该	寻找	它	必要的	到	状态	正式地	所以	非常	简单的	一个

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

弗劳德先生竟然觉得有必要正式地陈述这样一个非常简单的道理。

[wʌt] [pru:f] , [wi:; wi][æsk] [ə'gen] , [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] - ['sɜ:rv(ə)l] - ?

What	proof	,	we	ask	again	,	is	there	that	this	old	Parliament	was	'	servile	'	?
什么	证明	,	我们	问	再次	,	是	那里	那	这	老的	议会	曾是	-	奴性的	-	?

我们再次质问，有什么证据表明这个旧议会是“奴性的”?

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [soʊ] , ['wulzi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə] ['sʌmən] [ˌaɪ 'ti:] .

Had	that	been	so	,	Wolsey	would	not	have	been	afraid	to	summon	it	.
有	那	到过	所以	,	沃尔西	会	不是	有	到过	害怕的	到	召唤	它	.

如果真是那样，沃尔西就不会害怕召唤它了。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt]

The	specific	reason	for	not	summoning	a	Parliament	for	six	years	after	that
这	具体的	原因	为了	不是	召唤	一个	议会	为了	六	年	后	那

[ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sɜ:rv(ə)l] ;

of	1524	was	that	they	were	not	servile	;
的	-	曾是	那	他们	是	不是	奴性的	;

1524 年议会之后六年没有召开议会的具体原因是，他们不是奴隶;

[ðæt] [wen] ([hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwoʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['hæləm] ,

that	when	(	here	we	are	quoting	Mr	.	Hallam	,
那	什么时候	(	这里	我们	是	引用	先生	.	哈勒姆	,

当时（这里我们引用哈勒姆先生的话），

[ænd; ənd][nɑːt]['mɪstər] . [fruːd]) ['wulzi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	not	Mr	.	Froude	)	Wolsey	entered	the	House	of	Commons	with	a	great
和	不是	先生	.	弗劳德	)	沃尔西	进入	这	房子	的	公共领域	和	一个	伟大的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

（不是弗劳德先生）沃尔西带着一大群人进入了下议院。

['siːmɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,

seemingly	for	the	purpose	of	intimidation	,
似乎	为了	这	目的	的	恐吓	,

似乎是为了恐吓目的，

[ðeɪ] - [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

they	'	made	no	other	answer	to	his	harangues	than	that	it	was	their
他们	-	制成	不	其他	回答	到	他的	长篇大论	比	那	它	曾是	他们的

['juːsɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

usage	to	debate	only	among	themselves	.
用法	到	辩论	仅有的	之中	他们自己	.

面对他的长篇大论，他们没有做出其他回应，只是说他们习惯于只在自己人之间进行辩论。

- [ðə; ði] [di'beɪts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['læstɪd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [sez] [æn; ən]

-	The	debates	on	this	occasion	lasted	fifteen	or	sixteen	days	,	during	which	,	says	an
-	这	辩论	在	这	场合	持续	十五	或者	十六	天	,	期间	哪个	,	说道	一个

[aɪ] - ['wɪtnəs] ,

eye	-	witness	,
眼睛	-	证人	,

据一位目击者称，此次辩论持续了十五六天，期间

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] , -

-	there	has	been	the	greatest	and	sorest	hold	in	the	Lower	House	,	-
-	那里	有	到过	这	最	和	最痛	抓住	在	这	降低	房子	,	-

“下议院的权力最大，也最令人痛心。”

- [ðə; ði] ['mætər] [di'beitid] [ænd; ənd] ['biːtn] - ; - [sʌtʃ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə]

-	the	matter	debated	and	beaten	'	;	'	such	hold	that	the	House	was	like	to
-	这	事情	辩论	和	被打败	-	;	-	这样的	抓住	那	这	房子	曾是	喜欢	到

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ(s)'sevə] - ;

have	been	dissevered	'	;
有	到过	分离	-	;

“此事经过辩论并被驳回”；“如此坚持，以至于议会几乎分裂”；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ['ɑːnɪst] ['faɪtɪŋ] ? — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrt]

in	a	word	,	hard	fighting	—	and	why	not	honest	fighting	?	—	between	the	court
在	一个	单词	,	难的	斗争	—	和	为什么	不是	诚实的	斗争	?	—	之间	这	法庭

['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

party	and	the	Opposition	,
派对	和	这	反对	,

总之，这是一场激烈的斗争——而且为什么不是公平的斗争呢？——在执政党和反对党之间展开。

- [wɪtʃ] ['endɪd] , - [sez] ['mɪstər] . ['hæləm] , - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['pɑːrti] [əb'teɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

-	which	ended	,	-	says	Mr	.	Hallam	,	-	in	the	court	party	obtaining	,	with	the
-	哪个	结束	,	-	说道	先生	.	哈勒姆	,	-	在	这	法庭	派对	获得	,	和	这

['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] ,

utmost	difficulty	,
极致	困难	,

“最终，”哈勒姆先生说，“诉讼一方历经千辛万苦才取得胜利。”

[ə; eɪ][grænt] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	grant	much	inferior	to	the	Cardinal's	original	requisition	.
一个	授予	很多	下	到	这	红衣主教的	原来的	征用	.

远低于红衣主教最初要求的拨款额度。

- [wʌt] ['toʊkən][ʌv; əv][sɜːr'vɪləti][ɪz] [hɪr] ?
' **What token of servility is here ?**
- 什么 令牌 的 奴性 是 这里 ?

“这里有什么奴性的表现？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['æftər] ['wulzi] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] ,
And is it reasonable to suppose that after Wolsey was conquered ,
和 是 它 合理的 到 认为 那 后 沃尔西 曾是 征服 ,

那么，在沃尔西被击败之后，是否可以合理地假设.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['pɑːpjələr] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
and a comparatively popular ministry had succeeded , and that
和 一个 比较 受欢迎的 部 有 成功了 , 和 那
['memə… [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] - ([wɪtʃ] ['mɪstər] . [fruːd] ,
memorable Parliament of 1529 (which Mr . Froude ,
难忘 议会 的 - (哪个 先生 . 弗劳德 ,

一个相对受欢迎的内阁取得了成功，并召开了那次令人难忘的1529年议会（弗劳德先生，

[nɑːt][ˌʌn'dʒʌstli] ,
not unjustly ,
不是 不公正的 ,

并非不公正，

[θɪŋks] [mɔːr] ['memərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] [ɪt'self]) [bɪ'gæn][ɪts] [greɪt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]
thinks more memorable than the Long Parliament itself) began its great work with
思考 更多的 难忘 比 这 长的 议会 本身) 开始 它是 伟大的 工作 和
[ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
a high hand ,
一个 高的 手 ,

（比长期议会本身更令人难忘）一开始就展现出强大的实力，开始了它的伟大事业。

[bækt] [nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ðiː] [kɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]
backed not merely by the King , but by the public opinion of the majority of
支持的 不是 仅仅 经过 这 国王 , 但 经过 这 民众 观点 的 这 多数 的
['ɪŋgləndˌ] ,
England ,
英格兰 ,

不仅得到国王的支持，也得到英国大多数民众舆论的支持。

[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɜːrv(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?
their decisions are likely to have been more servile than before ?
他们的 决策 是 可能 到 有 到过 更多的 奴性的 比 前 ?

他们的决策很可能比以前更加卑躬屈膝?

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ðiː] [kɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If they resisted the King when they disagreed with him ,
如果 他们 抵抗 这 国王 什么时候 他们 不同意 和 他 ,

如果他们因为与国王意见相左而反抗国王，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; biː] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][sɜːr'vɪləti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]
are they to be accused of servility because they worked with him when
是 他们 到 是 被告 的 奴性 因为 他们 工作 和 他 什么时候
[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
they agreed with him ?
他们 同意 和 他 ?

难道仅仅因为他们同意他的观点并与他共事，就要指责他们是奴性十足吗?

[ɪz][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ðiː] [raɪt] ; [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['pɑːrti] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ðiː] [rɔːŋ] ?
Is an Opposition always in the right ; a ministerial party always in the wrong ?
是 一个 反对 总是 在 这 正确的 ; 一个 部长 派对 总是 在 这 错误的 ?

反对党总是对的，执政党总是错的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

Is	it	an	offence	against	the	people	to	agree	with	the	monarch	,
是	它	一个	罪行	反对	这	人们	到	同意	和	这	君主	,

赞同君主的做法是否等同于冒犯人民?

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪm'self] ?

even	when	he	agrees	with	the	people	himself	?
甚至	什么时候	他	同意	和	这	人们	他自己	?

即使他自己也同意人民的观点?

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] , [wʌn][mʌst; məst] ['riːəli] [stɑːp][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] .

Simple	as	these	questions	are	,	one	must	really	stop	to	ask	them	.
简单的	作为	这些	问题	是	,	一	必须	真的	停止	到	问	他们	.

这些问题虽然简单，但我们真的应该停下来认真思考一下。

[noʊ] [daʊt] [peɪnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'lɛkʃənz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

No	doubt	pains	were	often	taken	to	secure	elections	favourable	to	the
不	怀疑	疼痛	是	经常	已采取	到	安全的	选举	有利	到	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

毫无疑问，政府常常费尽心思确保选举结果对其有利。

[ɑːr; ər] [nʌn] ['teɪkən] [naʊ] ?

Are	none	taken	now	?
是	没有任何	已采取	现在	?

现在没人选吗?

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['teɪkən] [naʊ] ?

Are	not	more	taken	now	?
是	不是	更多的	已采取	现在	?

现在被抓的人是不是更多了?

[wɪl] ['eni] [hɪ'stɔːriən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn][ðə; ði]

Will	any	historian	show	us	the	documents	which	prove	the	existence	,	in	the
将要	任何	历史学家	展示	我们	这	文件	哪个	证明	这	存在	,	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

是否有历史学家能够向我们展示证明十六世纪存在这种事物的文献?

[ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] , ['kɑːrltən] [klʌb] , ['wɪpərz] - [ɪn][ænd; ənd] [nɒmɪ'niːz] , [ˌgʌvərn'mentl] [ænd; ənd]

of	Reform	Club	,	Carlton	Club	,	whippers	-	in	and	nominees	,	governmental	and
的	改革	俱乐部	,	卡尔顿	俱乐部	,	鞭子	-	在	和	提名人	,	政府	和

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

改革俱乐部、卡尔顿俱乐部、党鞭和提名人、政府和反对派，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [prə'tekts] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrmd]

and	all	the	rest	of	the	beautiful	machinery	which	protects	our	Reformed
和	全部	这	休息	的	这	美丽的	机械	哪个	保护	我们的	改革宗

['pɑːrləmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?

Parliament	from	the	evil	influences	of	bribery	and	corruption	?
议会	从	这	邪恶的	影响	的	受贿	和	腐败	?

以及其他所有保护我们改革后的议会免受贿赂和腐败等邪恶影响的精妙机制?

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸!

— [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː] [mʌtʃ] [glæs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

—	We	have	somewhat	too	much	glass	in	our	modern	House	to	afford	to
—	我们	有	有些	也	很多	玻璃	在	我们的	现代的	房子	到	买得起	到

[θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] - [oʊld][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .

throw	stones	at	our	forefathers	'	old	St	.	Stephen's	.
扔	石头	在	我们的	祖先	-	老的	英石	.	斯蒂芬的	.

—我们现代的教堂里玻璃太多了，没资格对我们祖先建造的古老的圣斯蒂芬教堂扔石头。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ,

At	the	worst	,
在	这	最差	,

最糟糕的情况是，

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðen] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

what	was	done	then	but	that	without	which	it	is	said	to	be	impossible	to
什么	曾是	完毕	然后	但	那	没有	哪个	它	是	说	到	是	不可能的	到

['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [naʊ] ?

carry	on	a	Government	now	?
携带	在	一个	政府	现在	?

当时所做的事情，如今如果没有这些事情，据说就不可能维持政府运转?

[teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - ,

Take	an	instance	from	the	Parliament	of	1539	,
拿	一个	实例	从	这	议会	的	-	,

以1539年议会为例，

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ['gʌvərnmənt] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent]

one	in	which	there	is	no	doubt	Government	influence	was	used	in	order	to	prevent
一	在	哪个	那里	是	不	怀疑	政府	影响	曾是	用过的	在	命令	到	防止

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['membər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi] —

as	much	as	possible	the	return	of	members	favourable	to	the	clergy	—
作为	很多	作为	可能的	这	返回	的	成员	有利	到	这	牧师	—

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ,

for	the	good	reason	that	the	clergy	were	no	doubt	,
为了	这	好的	原因	那	这	牧师	是	不	怀疑	,

毫无疑问，政府的影响力被用来尽可能地阻止那些支持神职人员的成员再次当选——原因显而易见，因为神职人员无疑.....

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] ,

on	their	own	side	,
在	他们的	自己的	边	,

在他们自己这边，

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['voʊtɜ-z][baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

intimidating	voters	by	all	those	terrors	of	the	unseen	world	which	had	so	long
令人畏惧的	选民	经过	全部	那些	恐怖	的	这	看不见	世界	哪个	有	所以	长的

[bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['paʊər] .

been	to	them	a	source	of	boundless	profit	and	power	.
到过	到	他们	一个	来源	的	无边无际	利润	和	力量	.

他们利用那些关于看不见的世界的种种恐怖来恐吓选民，而这些看不见的世界长期以来一直是他们获得无限利润和权力的源泉。

['krɔmwel] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Cromwell	writes	to	the	King	to	say	that	he	has	secured	a	seat	for	a
克伦威尔	写	到	这	国王	到	说	那	他	有	安全	一个	座位	为了	一个

['sɜːrt(ə)n][sɜːr] ['ritʃəd] ['mɔːrɪsən] ;

certain	Sir	Richard	Morrison	;
肯定	先生	理查德	莫里森	;

克伦威尔写信给国王，说他已经为一位名叫理查德·莫里森的爵士争取到了一个席位;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
but **for** **what** **purpose** **?**
但 为了 什么 目的 ?

但这样做的目的是什么呢?

[æz; əz][wʌn] [huː] [noʊ] [daʊt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [æz; əz]
As **one** **who** **no** **doubt** **'** **should** **be** **ready** **to** **answer** **and** **take** **up** **such** **as**
作为 一 WHO 不 怀疑 - 应该 是 准备好 到 回答 和 拿 向上 这样的 作为
[ʃʊd; ʃəd] [kræk] [ɔːr] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
should **crack** **or** **face** **with** **literature** **of** **learning** **,**
应该 裂缝 或者 脸 和 文学 的 学习 ,

作为一位无疑"应该准备好回答和应对学术文献中可能遇到的任何问题"的人，

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
if **any** **such** **should** **be** **.**
如果 任何 这样的 应该 是 .

如果有的话。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðen] , [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['klevər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['spiːkɝz] [ɪn]
' **There** **was** **,** **then** **,** **free** **discussion** **;** **they** **expected** **clever** **and** **learned** **speakers** **in**
- 那里 曾是 , 然后 , 自由的 讨论 ; 他们 预期的 聪明的 和 学习 演讲者 在
[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
the **Opposition** **,**
这 反对 ,

"当时存在自由讨论；他们期望反对派中出现聪明博学的演讲者。"

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪmpɔːrt] , [nɑːt] ['mɪrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] ;
and **on** **subjects** **of** **the** **deepest** **import** **,** **not** **merely** **political** **,** **but** **spiritual** **;**
和 在 主题 的 这 最深处 进口 , 不是 仅仅 政治的 , 但 精神 ;

以及关于最深刻问题的议题，不仅是政治议题，还有精神议题；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['niːdɪd] [men][tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] .
and **the** **Government** **needed** **men** **to** **answer** **such** **.**
和 这 政府 需要 男人 到 回答 这样的 .

政府需要有人来回答这些问题。

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [soʊ][kloʊz][ɑːn][ðə; ði] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] ,
What **more** **natural** **than** **that** **so** **close** **on** **the** **'** **Pilgrimage** **of** **Grace** **,**
什么 更多的 自然的 比 那 所以 关闭 在 这 - 朝圣 的 优雅 ,

在"恩典朝圣之旅"中，还有什么比这更自然的事呢?

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['deɪndʒəz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
' **and** **in** **the** **midst** **of** **so** **great** **dangers** **at** **home** **and** **abroad** **,**
- 和 在 这 中间 的 所以 伟大的 危险 在 家 和 国外 ,

'而且是在国内外面临如此巨大危险的情况下，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][best][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [haʊs] (
the **Government** **should** **have** **done** **their** **best** **to** **secure** **a** **well** **-** **disposed** **House** **(**
这 政府 应该 有 完毕 他们的 最好的 到 安全的 一个 出色地 - 处置 房子 (
[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]) ?
one **would** **like** **to** **know** **when** **they** **would** **not** **)** **?**
一 会 喜欢 到 知道 什么时候 他们 会 不是) ?

政府本应尽最大努力争取议会的支持（人们很想知道他们什么时候没有这样做）？

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['veri] ['efərt] ([kən'fesɪdli] [ɪk'sepʃən(ə)l]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd]
But **surely** **the** **very** **effort** **(** **confessedly** **exceptional** **)** **and** **the** **acknowledged**
但 一定 这 非常 努力 (坦白地说 非凡的) 和 这 已确认
['dɪfɪkəlti] [pruːv] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər][noʊ] [mɪr] - ['redʒɪˌstrɑːz][ʌv; əv]['iːˌdɪkts] .
difficulty **prove** **that** **Parliament** **were** **no** **mere** **'** **registrars** **of** **edicts** **.**
困难 证明 那 议会 是 不 仅仅 - 注册员 的 法令 .

但毫无疑问，这种努力（不得不承认是例外）和公认的困难证明，议会绝不仅仅是"法令的登记员"。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['tju:də(r)] , [ænd; ənd]

-	But	the	strongest	argument	against	the	tyranny	of	the	Tudors	,	and
-	但	这	最强	争论	反对	这	暴政	的	这	都铎王朝	,	和

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

especially	of	Henry	VIII	.
尤其	的	亨利	八	.

但反对都铎王朝暴政，尤其是反对亨利八世暴政的最有力论据是……

[ɪn][hɪz; ɪz] - [bə'nɛvələnsɪz] , - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] .

in	his	-	benevolences	,	-	is	derived	from	the	state	of	the	people	themselves	.
在	他的	-	善举	,	-	是	衍生的	从	这	状态	的	这	人们	他们自己	.

他的"仁慈"源于人民自身的境况。

[ɪf] [ði:z] [bə'nɛvələnsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] [ʌn'pɑ:pjələr] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] .

If	these	benevolences	had	been	really	unpopular	,	they	would	not	have	been	paid	.
如果	这些	善举	有	到过	真的	不受欢迎的	,	他们	会	不是	有	到过	有薪酬的	.

如果这些善举真的不受欢迎，就不会有人支付这笔款项。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ə; eɪ] [bə'nevələns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðæt] ['veri]

In	one	case	we	have	seen	,	a	benevolence	was	not	paid	for	that	very
在	一	案件	我们	有	已见	,	一个	仁	曾是	不是	有薪酬的	为了	那	非常

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

我们看到过这样一个案例：由于这个原因，一笔慈善款项没有得到支付。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tu:dər] ['sɔvrinz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:disesəz] ,

For	the	method	of	the	Tudor	sovereigns	,	like	that	of	their	predecessors	,
为了	这	方法	的	这	都铎王朝	君主	,	喜欢	那	的	他们的	前任	,

都铎王朝君主的做法，与他们的前任一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['taɪərənts][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] .

was	the	very	opposite	to	that	of	tyrants	in	every	age	and	country	.
曾是	这	非常	对面的	到	那	的	暴君	在	每一个	年龄	和	国家	.

这与各个时代、各个国家的暴君截然相反。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

The	first	act	of	a	tyrant	has	always	been	to	disarm	the	people	,
这	第一的	行为	的	一个	暴君	有	总是	到过	到	解除武装	这	人们	,

暴君的第一步总是解除人民的武装。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmi] .

and	to	surround	himself	with	a	standing	army	.
和	到	环绕	他自己	和	一个	常设	军队	.

并为自己建立一支常备军。

[ðə; ði]['tu:dər] ['meθəd] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['mɪstər] . [fru:d] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][baɪ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] ,

The	Tudor	method	was	,	as	Mr	.	Froude	shows	us	by	many	interesting	facts	,
这	都铎王朝	方法	曾是	,	作为	先生	.	弗劳德	演出	我们	经过	许多	有趣的	事实	,

正如弗劳德先生通过许多有趣的史实向我们展示的那样，都铎王朝的方法是：

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [drɪld] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][tu:; tə] [lɜ:rn]

to	keep	the	people	armed	and	drilled	,	even	to	compel	them	to	learn
到	保持	这	人们	武装	和	钻孔	,	甚至	到	迫使	他们	到	学习

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɛpənz] .

the	use	of	weapons	.
这	使用	的	武器	.

让人民保持武装和训练状态，甚至强迫他们学习使用武器。

[θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [spred] [wʌn][væst]['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]

Throughout	**England**	**spread**	**one**	**vast**	**military**	**organisation**	**,**	**which**	**made**	**every**	**adult**
自始至终	英格兰	传播	一	广阔的	军队	组织	,	哪个	制成	每一个	成人

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

a	**soldier**	**,**
一个	士兵	,

整个英格兰都建立起一个庞大的军事组织，使每个成年人都成为士兵。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs] , [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

and	**enabled**	**him**	**to**	**find**	**,**	**at**	**a**	**day's**	**notice**	**,**	**his**	**commanding**	**officer**	**,**
和	已启用	他	到	寻找	,	在	一个	天	注意	,	他的	指挥	官	,

['weðər] ['lændlɔːrd] ,

whether	**landlord**	**,**
无论	房东	,

并使他能够在一天之内找到他的指挥官，无论他是否是房东。

['ʃerɪf] , [ɔːr] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [soʊ] [ðæt] ,

sheriff	**,**	**or**	**lieutenant**	**of**	**the**	**county**	**;**	**so**	**that**	**,**
警长	,	或者	中尉	的	这	县	;	所以	那	,

县治安官或县副官；以便，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ri'maːks][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ([wiː; wi][kwoʊt]

as	**a**	**foreign**	**ambassador**	**of**	**the**	**time**	**remarks**	**with**	**astonishment**	**(**	**we**	**quote**
作为	一个	外国的	大使	的	这	时间	评论	和	惊讶	(	我们	引用

[frʌm; frəm] ['meməri]) ,

from	**memory**	**)**	**,**
从	记忆	)	,

正如当时一位外国大使惊讶地说道（我们凭记忆引用）：

- ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nɑːt]

'	**England**	**is**	**the**	**strongest**	**nation**	**on**	**earth**	**,**	**for**	**though**	**the**	**King**	**has**	**not**
-	英格兰	是	这	最强	国家	在	地球	,	为了	尽管	这	国王	有	不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɜːrsəneri] ['soʊldʒər] ,

a	**single**	**mercenary**	**soldier**	**,**
一个	单身的	雇佣兵	士兵	,

“英格兰是地球上最强大的国家，因为尽管国王没有雇佣一个雇佣兵，

[hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ɪn] [θriː] [deɪz] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

he	**can**	**raise**	**in**	**three**	**days**	**an**	**army**	**of**	**two**	**hundred**	**thousand**	**men**	**.**
他	能	增加	在	三	天	一个	军队	的	二	百	千	男人	.

他可以在三天内集结一支二十万人的军队。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['tempər] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪ'nʌf] .

'	**And**	**of**	**what**	**temper**	**those**	**men**	**were**	**it**	**is**	**well**	**known**	**enough**	**.**
-	和	的	什么	脾气	那些	男人	是	它	是	出色地	已知	足够的	.

“至于那些人的脾气如何，大家都知道。”

['mɪstər] . [fruːd] [kɔːlz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn]

Mr	**.**	**Froude**	**calls**	**them**	**—**	**and**	**we**	**beg**	**leave**	**to**	**endorse**	**,**	**without**	**exception**
先生	.	弗劳德	呼叫	他们	—	和	我们	求	离开	到	认可	,	没有	例外

, ['mɪstər] . [fruʊdz] [ə'pɪnjən] — - [ə; eɪ]['stɜːrdi] [haɪ] - ['hɑrtɪd] [reɪs] ,

,	**Mr**	**.**	**Froude's**	**opinion**	**—**	**'**	**A**	**sturdy**	**high**	**-**	**hearted**	**race**	**,**
,	先生	.	弗劳德	观点	—	-	一个	结实的	高的	-	心地	种族	,

弗劳德先生称他们为——我们完全赞同弗劳德先生的观点——“一个坚韧不拔、意志坚定的民族，

[saʊnd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θjuːz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz]

sound	**in**	**body**	**and**	**fierce**	**in**	**spirit**	**,**	**and**	**furnished**	**with**	**thews**	**and**	**sinews**
声音	在	身体	和	凶猛的	在	精神	,	和	提供	和	那些	和	肌腱

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

身体健康，精神勇猛，浑身肌肉结实，

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [greɪt] [ʃɪnz] [ʌv; əv] [biːf] , ” [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['daɪət] ,

under	the	stimulus	of	those	“	great	shins	of	beef	,	”	their	common	diet	,
在下面	这	刺激	的	那些	“	伟大的	小腿	的	牛肉	,	”	他们的	常见的	饮食	,

在以“大牛胫骨”为主要食物的刺激下，他们日常饮食中，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] . -

were	the	wonder	of	the	age	.	'
是	这	想知道	的	这	年龄	.	-

是那个时代的奇迹。

- [wʌt] ['kʌmɪn] [fɔːlk] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] , - [sez] [ə; eɪ] [steɪt] ['peɪpər] [ɪn] - ,

'	What	comyn	folke	in	all	this	world	,	'	says	a	State	Paper	in	1515	,
-	什么	comyn	福克	在	全部	这	世界	,	-	说道	一个	状态	纸	在	-	,

1515年的一份官方文件中写道：“这世上究竟有哪些人？”

- [meɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['rɪtʃɪz] , ['friːdəm] , ['lɪbərti] , ['welfer] ,

'	may	compare	with	the	comyns	of	England	in	riches	,	freedom	,	liberty	,	welfare	,
-	可能	比较	和	这	comyns	的	英格兰	在	财富	,	自由	,	自由	,	福利	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [prɑː'sperəti] ?

and	all	prosperity	?
和	全部	繁荣	?

能否与英国的公民在财富、自由、福利和一切繁荣方面相媲美?

[wʌt] ['kʌmɪn] [foʊk] [ɪz] [soʊ] ['maɪti] , [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛld] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmɪnz] [ʌv; əv]

What	comyn	folk	is	so	mighty	,	so	strong	in	the	felde	,	as	the	comyns	of
什么	comyn	民间	是	所以	强大的	,	所以	强的	在	这	费尔德	,	作为	这	comyns	的

['ɪŋglənd] ?

England	?
英格兰	?

哪个民族的民族能像英格兰的民族那样强大，在战场上如此叱咤风云?

- [ɪn] [ɔː'θentɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ['ʌndər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ænd; ənd] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,

'	In	authentic	stories	of	actions	under	Henry	VIII	.	—	and	,	we	will	add	,
-	在	真正的	故事	的	行动	在下面	亨利	八	.	—	和	,	我们	将要	添加	,

“在亨利八世统治时期真实的事件故事中——而且，我们还要补充一点，

['ʌndər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['laɪkwaɪz] — [wer] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

under	Elizabeth	likewise	—	where	the	accuracy	of	the	account	is	undeniable	,
在下面	伊丽莎白	同样地	—	在哪里	这	准确性	的	这	帐户	是	无可否认	,

在伊丽莎白一世统治时期也是如此——这一记载的准确性是无可辩驳的，

[noʊ] [dɪ'spærəti] [ʌv; əv] [fɔːrs] [meɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['enəmi] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

no	disparity	of	force	made	Englishmen	shrink	from	enemies	whenever	they	could
不	差距	的	力量	制成	英国人	收缩	从	敌人	每当	他们	可以

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

即使双方实力悬殊，英国人也绝不会畏惧与敌人交战。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Again	and	again	a	few	thousands	of	them	carried	dismay	into	the
再次	和	再次	一个	很少	数千	的	他们	携带	沮丧	进入	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

heart	of	France	.
心	的	法国	.

成千上万的人一次又一次地将沮丧的情绪带入法国腹地。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [æd'ventʃəəz] , ['vægəbɑːnd] [ə'prentisiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr]
Four hundred adventurers , vagabond apprentices of London , who formed a volunteer
四 百 冒险者 , 流浪汉 学徒 的 伦敦 , WHO 形成 一个 志愿者
[kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kæ'leɪ] ['gærɪsn] ,
corps in the Calais garrison ,
兵团 在 这 加莱 驻军 ,

四百名来自伦敦的冒险家和流浪学徒，在加莱驻军中组成了一支志愿兵团。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hɔːl] [sez] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .
were for years , Hall says , the terror of Normandy .
是 为了 年 , 大厅 说道 , 这 恐怖 的 诺曼底 .

霍尔说，多年来，他们一直是诺曼底的恐怖象征。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['frɑːlɪk][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['paʊər] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,
In the very frolic of conscious power they fought and plundered without pay ,
在 这 非常 嬉戏 的 有意识的 力量 他们 战斗 和 掠夺 没有 支付 ,

在自觉的权力游戏中，他们无偿地进行战斗和掠夺。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] , [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fel]
without reward , save what they could win for themselves ; and when they fell
没有 报酬 , 节省 什么 他们 可以 赢 为了 他们自己 ; 和 什么时候 他们 跌倒
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

除了自己能赢得的东西之外，他们没有其他回报；而当他们最终倒下时，

[ðeɪ] [fel] ['oʊnli] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sɪks][taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
they fell only when surrounded by six times their number ,
他们 跌倒 仅有的 什么时候 包围 经过 六 时代 他们的 数字 ,

他们只有在被六倍于己的敌人包围时才会倒下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['kerləs] [ˌdespə'reɪʃn] .
and were cut to pieces in careless desperation .
和 是 切 到 件 在 粗心 绝望 .

在绝望中被粗心大意地肢解了。

[ɪn'veriəbli] , [baɪ] [frend] [ænd; ənd][foʊ][ə'laɪk] ,
Invariably , by friend and foe alike ,
总是 , 经过 朋友 和 敌人 同样 ,

无论是朋友还是敌人，总是如此。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] — ['ɪŋglɪʃ] [waɪld] [biːsts]
the English are described as the fiercest people in all Europe — English wild beasts
这 英语 是 描述 作为 这 最凶猛 人们 在 全部 欧洲 — 英语 荒野 野兽
[bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini] [kɔːlz][ðem; ðəm] ;
Benvenuto Cellini calls them ;
本韦努托 切利尼 呼叫 他们 ;

英国人被形容为全欧洲最凶猛的民族——本韦努托·切利尼称他们为英国野兽；

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'fjuːs] [ə'bʌndəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and this great physical power they owed to the profuse abundance in which they
和 这 伟大的 身体的 力量 他们 欠款 到 这 丰富的 丰富 在 哪个 他们
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

他们之所以拥有如此强大的体力，是因为他们生活在物产丰饶的环境中。

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bred][frʌm; frəm]

to	the	soldier's	training	in	which	every	one	of	them	was	bred	from
到	这	士兵的	训练	在	哪个	每一个	一	的	他们	曾是	繁殖	从

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

士兵们从小就接受这种训练。

['mɪstər] . [fruʊdz] ['nɑːv(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə'baʊt] [prə'fjuːs] [ə'bʌndəns] [mʌst; məst][biː; bi] [weid] [baɪ]

Mr	.	Froude's	novel	assertion	about	profuse	abundance	must	be	weighed	by
先生	.	弗劳德	小说	断言	关于	丰富的	丰富	必须	是	称重	经过

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] .

those	who	have	read	his	invaluable	introductory	chapter	.
那些	WHO	有	读	他的	无价	引言	章	.

弗劳德先生关于丰饶的新颖论断，必须由那些读过他那篇极具价值的导论章节的人来权衡。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æsk][æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['levi] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	we	must	ask	at	once	how	it	was	possible	to	levy	on	such	an
但	我们	必须	问	在	一次	如何	它	曾是	可能的	到	征收	在	这样的	一个

[ɑːrmd] ['pɑːpjələs] [ə; eɪ][tæks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ,

armed	populace	a	tax	which	they	were	determined	not	to	pay	,
武装	民众	一个	税	哪个	他们	是	决定	不是	到	支付	,

但我们必须立即追问，如何才能向这样一支武装起来的民众征收他们决心不缴纳的税款?

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] , ['iːðər] [ɪn] [lɔː] [ɔːr]['dʒʌstɪs] ?

and	felt	that	they	were	not	bound	to	pay	,	either	in	law	or	justice	?
和	毛毡	那	他们	是	不是	边界	到	支付	,	任何一个	在	法律	或者	正义	?

并且认为他们没有义务支付，无论是在法律上还是在司法上?

[kən'siːv] [lɔːrd] - ['sendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ] - [bə'nevələns] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

Conceive	Lord	Palmerston's	sending	down	to	demand	a	'	benevolence	'	from	the
构想	主	-	发送	向下	到	要求	一个	-	仁	-	从	这

['ɑːrmi][æt; ət] ['ɔːldərˌʃɑːt] ,

army	at	Aldershot	,
军队	在	奥尔德肖特	,

想象一下帕默斯顿勋爵派人前往奥尔德肖特，向军队索要“恩惠”。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvəts] . . .

beginning	with	the	general	in	command	and	descending	to	the	privates	.	.	.
开始	和	这	一般的	在	命令	和	下降	到	这	私人	.	.	.

从最高指挥官到最底层的士兵.....

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?

What	would	be	the	consequences	?
什么	会	是	这	结果	?

后果会是什么?

['ʌgli] [ɪ'nʌf] :

Ugly	enough	:
丑陋的	足够的	:

丑陋至极:

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['riːəli]

but	gentle	in	comparison	with	those	of	any	attempt	to	exact	a	really
但	温和的	在	比较	和	那些	的	任何	试图	到	精确的	一个	真的

[ʌn'pɑːpjələr][tæks][frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wel] - [ɑːrmd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

unpopular	tax	from	a	nation	of	well	-	armed	Englishmen	,
不受欢迎的	税	从	一个	国家	的	出色地	-	武装	英国人	,

但与任何试图向武装精良的英国国民征收真正不得人心的税款的尝试相比，这已经算是温和的了。

[ən'les] [ðeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [θɔːt] [ðə; ði][tæks][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

unless	they	,	on	the	whole	,	thought	the	tax	fit	to	be	paid	.
除非	他们	,	在	这	所有的	,	想法	这	税	合身	到	是	有薪酬的	.

除非他们总体上认为该税款值得缴纳。

[ðeɪ] [wʊd] ['grʌmb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['weðər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːr][nɑːt] , — [fɔːr; fər]

They	would	grumble	,	of	course	,	whether	they	intended	to	pay	or	not	,	—	for
他们	会	叽	,	的	课程	,	无论	他们	故意的	到	支付	或者	不是	,	—	为了

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃmən] ,

were	they	not	Englishmen	,
是	他们	不是	英国人	,

当然，无论他们是否打算付钱，他们都会抱怨——因为他们难道不是英国人吗?

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ? — [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

our	own	flesh	and	blood	?	—	and	grumble	all	the	more	in	person	,
我们的	自己的	肉	和	血	?	—	和	叽	全部	这	更多的	在	人	,

我们自己的骨肉？——而且当面抱怨起来更甚，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pres] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

because	they	had	no	Press	to	grumble	for	them	:
因为	他们	有	不	按	到	叽	为了	他们	:

因为他们没有媒体替他们发声:

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][em] . [piː] . - [es] ['letər] [tuː; tə][lɔːrd] ['sɜːri] , ['kwoʊtɪd][baɪ]

but	what	is	there	then	in	the	M	.	P	.	'	s	letter	to	Lord	Surrey	,	quoted	by
但	什么	是	那里	然后	在	这	M	.	P	.	-	s	信	到	主	萨里	,	引	经过

['mɪstər] . ['hæləm] ,

Mr	.	Hallam	,
先生	.	哈勒姆	,

那么，哈勒姆先生引述的那位议员写给萨里勋爵的信中究竟说了些什么呢?

[piː] . - , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] ['letər] [ʌv; əv] - , [tuː] ['peɪdʒɪz][ɑːn] ,

p	.	25	,	or	in	the	more	pointed	letter	of	Warham's	,	two	pages	on	,
p	.	-	,	或者	在	这	更多的	尖	信	的	-	,	二	页面	在	,

第25页，或者沃勒姆那封措辞更为尖锐的信中，两页之后的内容是:

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ['laɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [teiblz][ɪn][hæf][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ['evri]

which	we	do	not	see	lying	on	our	breakfast	tables	in	half	the	newspapers	every
哪个	我们	做	不是	看	说谎	在	我们的	早餐	表格	在	一半	这	报纸	每一个

[wiːk] ?

week	?
星期	?

我们每周在半数报纸上都看不到这种东西，更别说摆在我们早餐桌上了?

[pʊr] , [pɪ'dæntɪk] , [əb'strʌktɪv] [oʊld]['wɔːrhæm] , [hɪm'self] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [æskt]

Poor	,	pedantic	,	obstructive	old	Warham	,	himself	very	angry	at	so	much	being	asked
贫穷的	,	迂腐的	,	阻塞	老的	沃勒姆	,	他自己	非常	生气的	在	所以	很多	存在	问

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

of	his	brother	clergymen	,
的	他的	兄弟	神职人员	,

可怜的、迂腐的、爱阻挠的老沃勒姆，他自己也对其他牧师被要求做这么多事感到非常生气。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [swɔːrn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] ([soʊ][laɪk]

and	at	their	being	sworn	as	to	the	value	of	their	goods	(	so	like
和	在	他们的	存在	宣誓	作为	到	这	价值	的	他们的	商品	(	所以	喜欢

[ɑːr; ər][oʊld][taɪmz][tuː; tə] [nuː] [wʌnz]) ;

are	old	times	to	new	ones	)	;
是	老的	时代	到	新的	一个	)	;

并宣誓申报其货物的价值（旧时代与新时代如此相似）;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
and being , on the whole ,
和 存在 , 在 这 所有的 ,

总的来说，

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ([ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'kluːdɪd]) [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['devə)l] ,
of opinion that the world (the Church included) is going to the devil ,
的 观点 那 这 世界 (这 教会 包括) 是 去 到 这 魔鬼 ,

认为世界（包括教会）正在走向魔鬼的观点

[sez] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] - [ʃoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
says that as he has been - showed in a secret manner of his friends ,
说道 那 作为 他 有 到过 - 显示 在 一个 秘密 方式 的 他的 朋友们 ,

他说，正如他的朋友们"以秘密的方式向他展示的那样"，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔːr] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['spiːkəθ] ['kɜːrsɪdli] [ə'mʌŋ]
the people sore grudgeth - and murmureth , and speaketh cursedly among
这 人们 疮 - 和 低语 , 和 说话 可恶地 之中
[ðəm'selvz] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [der] ,
themselves , as far as they dare ,
他们自己 , 作为 远的 作为 他们 敢 ,

人们彼此怨恨、抱怨，甚至胆敢互相咒骂。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [rest] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] ['lɪvəθ] ,
saying they shall never have rest of payments as long as some liveth ,
说 他们 将 绝不 有 休息 的 付款 作为 长的 作为 一些 活着 ,

他们说，只要还有人活着，他们就永远不会停止支付款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [daɪ] [ðæn; ðən] [ðʌs] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['hændɪd] , ['rekənɪŋ]
and that they had better die than thus be continually handed , reckoning
和 那 他们 有 更好的 死 比 因此 是 持续 递交 , 清算
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们宁愿死去，也不愿继续遭受这样的对待，他们这样自省着自己。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] - , [ænd; ənd] [nɑːt] ['greɪtli] ['kerɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,
their wives and children , as despoulit , and not greatly caring what they do ,
他们的 妻子们 和 孩子们 , 作为 - , 和 不是 非常 关怀 什么 他们 做 ,

他们的妻子和孩子，如同被抛弃的奴隶，并不十分在意他们所做的事情，

[ɔːr] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
or what becomes of them .
或者 什么 变成 的 他们 .

或者他们最终会怎样。

- ['veri] ['dredf(ə)l] — [ɪf] [truː] : [wɪtʃ] [læst] [pɔɪnt] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [huː] ['wɔːrhæm] [wʌz; wəz]
' Very dreadful — if true : which last point depends very much upon who Warham was
- 非常 可怕 — 如果 真的 : 哪个 最后的 观点 取决于 非常 很多 之上 WHO 沃勒姆 曾是
.
:
.

"非常可怕——如果属实的话：最后一点很大程度上取决于沃勒姆究竟是何许人也。"

[naʊ] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . [fruʊdz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Now , on reading Mr . Froude's or any other good history ,
现在 , 在 阅读 先生 . 弗劳德 或者 任何 其他 好的 历史 ,

现在，读了弗劳德先生或其他任何优秀历史著作之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['wɔːrhæm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spɑːndənt] ['pɑːrti]

we	shall	find	that	Warham	was	one	of	the	leaders	of	that	despondent	party
我们	将	寻找	那	沃勒姆	曾是	一	的	这	领导人	的	那	沮丧的	派对

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪts] [ˌænti,taɪp] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	will	always	have	its	antitype	in	England	.
哪个	将要	总是	有	它是	反型	在	英格兰	.

我们将发现，沃勒姆是那个令人沮丧的政党的领导人之一，而这个政党在英国总能找到它的反面。

[hæv; həv][wiː; wi] , [tuː] , [nɑːt] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['sɪmələr] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]

Have	we	,	too	,	not	heard	within	the	last	seven	years	similar	prophecies	of
有	我们	,	也	,	不是	听到	之内	这	最后的	七	年	相似的	预言	的

[ˌdesə'leɪʃn] ,

desolation	,
荒凉	,

过去七年里，我们难道没有听到过类似的荒凉预言吗?

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][woʊ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tɔtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['ruːɪn] ,

mourning	,	and	woe	—	of	the	Church	tottering	on	the	verge	of	ruin	,
丧	,	和	悲哀	—	的	这	教会	颤巍巍	在	这	边缘	的	废墟	,

哀悼和悲痛——教会摇摇欲坠，濒临崩溃。

[ðə; ði] ['pezntri] ['stɑːrvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] ,

the	peasantry	starving	under	the	horrors	of	free	trade	,
这	农民	饥饿	在下面	这	恐怖	的	自由的	贸易	,

自由贸易带来的恐怖之下，农民们正在挨饿。

['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['begəri] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪnkʌm] - [tæks] ?

noble	families	reduced	to	the	verge	of	beggary	by	double	income	-	tax	?
高贵	家庭	减少	到	这	边缘	的	乞讨	经过	双倍的	收入	-	税	?

双重所得税导致贵族家庭濒临破产?

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [siːmz] ['wɔːrhæm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] — [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

Even	such	a	prophet	seems	Warham	to	have	been	—	of	all	people	in	that	day	,
甚至	这样的	一个	先知	似乎	沃勒姆	到	有	到过	—	的	全部	人们	在	那	天	,

即使是这样一位先知，沃勒姆似乎也当之无愧——在那个时代，他竟然是一位先知。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [huːm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'pɪnjən] .

one	of	the	last	whom	one	would	have	asked	for	an	opinion	.
一	的	这	最后的	谁	一	会	有	问	为了	一个	观点	.

这是你绝对不会去征求意见的人之一。

[pʊr] [oʊld]['wɔːrhæm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ;

Poor	old	Warham	,	however	,	was	not	so	far	wrong	in	this	particular	case	;
贫穷的	老的	沃勒姆	,	然而	,	曾是	不是	所以	远的	错误的	在	这	特别的	案件	;

然而，可怜的老沃勒姆在这个具体案例中并非完全错了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] - - - [sleɪvz] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['grʌmblɪŋ] , [roʊz] [ʌp]

for	the	'	despoulit	'	slaves	of	Suffolk	,	not	content	with	grumbling	,	rose	up
为了	这	-	-	-	奴隶	的	萨福克	,	不是	内容	和	抱怨	,	玫瑰	向上

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

with	sword	and	bow	,
和	剑	和	弓	,

萨福克郡那些"被奴役的"奴隶们不满足于抱怨，他们拿起刀剑和弓箭奋起反抗。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] .

and	vowed	that	they	would	not	pay	.
和	发誓	那	他们	会	不是	支付	.

他们发誓不会支付。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['taɪrənt] [sent] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] ['peɪmənt] [baɪ] [skɜːrdʒ]
Whereon **the** **bloated** **tyrant** **sent** **his** **prætorians** **,** **and** **enforced** **payment** **by** **scourge**
其中 这 腹胀 暴君 发送 他的 - , 和 强制执行 支付 经过 祸害
[ænd; ənd] ['θʌmskruː] ?
and **thumbscrew** **?**
和 指旋螺丝 ?

那个臃肿的暴君派他的禁卫军去了哪里，用鞭子和拇指夹强制缴纳贡赋?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not **in** **the** **least** **.**
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['biːɪŋ] [friː] [men] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]
They **would** **not** **pay** **;** **and** **therefore** **,** **being** **free** **men** **,** **nobody** **could** **make** **them**
他们 会 不是 支付 ; 和 所以 , 存在 自由的 男人 , 无人 可以 制作 他们
[peɪ] ;
pay **;**
支付 ;

他们拒绝支付；因此，作为自由人，没有人能强迫他们支付；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
and **although** **in** **the** **neighbouring** **county** **of** **Norfolk** **,**
和 虽然 在 这 邻接 县 的 诺福克 ,

虽然它位于邻近的诺福克郡，

[frʌm; frəm] ['twenti] [paʊndz] ([aɪ] . [iː] . £200 [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni]) ['ʌpwərd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][tæks]
from **twenty** **pounds** **(** **i** **.** **e** **.** **£200** **of** **our** **money** **)** **upward** **—** **for** **the** **tax**
从 二十 磅 (我 . e . £200 的 我们的 钱) 向上 — 为了 这 税
[wʌz; wəz][nɑːt] ['liːvid] [ɑːn][men] [ʌv; əv] [les] ['sʌbstəns] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['twenti] [bʌt; bət] [wʌt]
was **not** **levied** **on** **men** **of** **less** **substance** **—** **there** **were** **not** **twenty** **but** **what**
曾是 不是 征收 在 男人 的 较少的 物质 — 那里 是 不是 二十 但 什么
[hæd; həd] [kən'sentid] ;
had **consented** **;**
有 同意 ;

从二十英镑（即我们货币的 200 英镑）起——因为这项税收不向家境较差的人征收——只有那些同意缴纳的人才有二十英镑；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [greɪt] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðɪs] [grænt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]
and **though** **there** **was** **'** **great** **likelihood** **that** **this** **grant** **should** **be** **much** **more**
和 尽管 那里 曾是 - 伟大的 可能性 那 这 授予 应该 是 很多 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][loʊn][wʌz; wəz] - ([ðə; ði] - [sɔːlt] [terz] - [ʃed] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['nɔːrfək]
than **the** **loan** **was** **'** **(** **the** **'** **salt** **tears** **'** **shed** **by** **the** **gentlemen** **of** **Norfolk**
比 这 贷款 曾是 - (这 - 盐 眼泪 - 棚 经过 这 先生们 的 诺福克
[prə'siːdɪŋ] ,
proceeding **,**
进行中 ,

尽管“这笔拨款很可能远远超过贷款金额”（诺福克绅士们流下的“咸涩的眼泪”），

[sez] [ɪk'spresli] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
says **expressly** **the** **Duke** **of** **Norfolk** **,**
说道 明确地 这 公爵 的 诺福克 ,

诺福克公爵明确表示：

- ['oʊnli][frʌm; frəm] [daʊt] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [tuː; tə]['kɑːntent][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] -) ;
' **only** **from** **doubt** **how** **to** **find** **money** **to** **content** **the** **King's** **Highness** **'** **)** **;**
- 仅有的 从 怀疑 如何 到 寻找 钱 到 内容 这 国王学院 高度 -) ;

“只是因为不确定如何才能筹到钱来满足国王陛下的要求”

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wulzi] [geɪv] [wei] ['frænŋkli] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

yet	the	King	and	Wolsey	gave	way	frankly	and	at	once	,	and	the
然而	这	国王	和	沃尔西	给予	方式	坦率地说	和	在	一次	,	和	这

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'mɪtid] ,

contribution	was	remitted	,
贡献	曾是	已汇出	,

然而，国王和沃尔西坦率地立即让步，这笔款项被免除了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [dju:ks] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['wulzi] , [tri:t] [ðə; ði]

although	the	Dukes	of	Norfolk	and	Suffolk	,	writing	to	Wolsey	,	treat	the
虽然	这	公爵	的	诺福克	和	萨福克	,	写作	到	沃尔西	,	对待	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['laɪtli] ,

insurrection	lightly	,
起义	轻轻	,

尽管诺福克公爵和萨福克公爵在写给沃尔西的信中对这场叛乱轻描淡写，

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ni:dləs] .

and	seem	to	object	to	the	remission	as	needless	.
和	似乎	到	目的	到	这	缓解	作为	不必要	.

他们似乎反对减刑，认为没有必要。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [wɪtʃ] [fækts] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['hæləmz] , [nɑ:t]['mɪstər] . [fruʊdz] — [wi:; wi]

From	all	which	facts	—	they	are	Mr	.	Hallam's	,	not	Mr	.	Froude's	—	we
从	全部	哪个	事实	—	他们	是	先生	.	哈勒姆的	,	不是	先生	.	弗劳德	—	我们

[kæn; kən] [dɪ'du:s] [nɑ:t] ['tɪrəni] ,

can	deduce	not	tyranny	,
能	推断	不是	暴政	,

从所有这些事实——这些事实是哈勒姆先生的，而不是弗劳德先生的——我们无法推断出存在暴政。

[bʌt; bət]['lenəti] , [gʊd] [sens] ,

but	lenity	,	good	sense	,
但	宽容	,	好的	感觉	,

但要宽容，要讲道理，

[ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	frank	withdrawal	from	a	wrong	position	as	soon	as	the
和	这	坦率	退出	从	一个	错误的	位置	作为	很快	作为	这

[ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wʌn] .

unwillingness	of	the	people	proved	it	to	be	a	wrong	one	.
不情愿	的	这	人们	已证实	它	到	是	一个	错误的	一	.

一旦人民的反对证明某个立场是错误的，就应立即坦率地撤回该立场。

[ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz] [wel] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ([ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] ,

This	instance	is	well	brought	forward	(	though	only	in	a	line	or	two	,
这	实例	是	出色地	带来	向前	(	尽管	仅有的	在	一个	线	或者	二	,

这个例子被很好地提出来（虽然只有一两句话），

[baɪ]['mɪstər] . [fru:d]) [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [pru:fs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn] ['henri] [ðə; ði]

by	Mr	.	Froude	)	as	one	among	many	proofs	that	the	working	classes	in	Henry	the
经过	先生	.	弗劳德	)	作为	一	之中	许多	证明	那	这	在职的	课程	在	亨利	这

[eɪts] [taɪm] - [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði]

Eighth's	time	-	enjoyed	an	abundance	far	beyond	that	which	in	general	falls	to	the
第八个	时间	-	享受	一个	丰富	远的	超过	那	哪个	在	一般的	瀑布	到	这

[lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdər][ɪn] [lɔ:ŋ] - ['setld] ['kʌntriz] ,

lot	of	that	order	in	long	-	settled	countries	,
很多	的	那	命令	在	长的	-	定居	国家	,

弗劳德先生指出，这便是亨利八世时期工人阶级"享有远超长期定居国家中该阶层普遍享有的财富"的众多证据之一。

[ɪn'kɑ:mprəbli] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ɪn]

incomparably	**beyond**	**what**	**the**	**same**	**class**	**were**	**enjoying**	**at**	**that**	**very**	**time**	**in**
无与伦比	超过	什么	这	相同的	班级	是	享受	在	那	非常	时间	在

['dʒɜ:rməni][ɔ:r] [fræns] .

Germany	**or**	**France**	**.**
德国	或者	法国	.

与当时德国或法国同阶层人士所享有的待遇相比，简直天壤之别。

[ðə; ði] [lɔ:z] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] [fɔ:rs] ,

The	**laws**	**secured**	**them**	**;**	**and**	**that**	**the**	**laws**	**were**	**put**	**in**	**force**	**,**
这	法律	安全	他们	;	和	那	这	法律	是	放	在	力量	,

法律保障了他们的安全；而且法律也得到了有效执行。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

we	**have**	**the**	**direct**	**evidence**	**of**	**successive**	**acts**	**of**	**the**	**Legislature**	**,**
我们	有	这	直接的	证据	的	连续	行为	的	这	立法机关	,

我们掌握立法机关历次立法行为的直接证据，

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑ:ləsi] [baɪ] [ɪts] [sək'ses] :

justifying	**the**	**general**	**policy**	**by**	**its**	**success**	**:**
证明其合理性	这	一般的	政策	经过	它是	成功	:

以其成功为总体政策辩护：

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**we**	**have**	**also**	**the**	**indirect**	**evidence**	**of**	**the**	**contented**	**loyalty**	**of**	**the**
和	我们	有	还	这	间接	证据	的	这	满足	忠诚	的	这

[greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

great	**body**	**of**	**the**	**people**	**,**
伟大的	身体	的	这	人们	,

我们还间接证明了绝大多数民众的忠诚和满意。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

at	**a**	**time**	**when**	**,**	**if**	**they**	**had**	**been**	**discontented**	**,**
在	一个	时间	什么时候	,	如果	他们	有	到过	不满	,

在当时，如果他们心怀不满的话，

[ðeɪ] [held] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [ək'nɑ:lɪdʒd]

they	**held**	**in**	**their**	**own**	**hands**	**the**	**means**	**of**	**asserting**	**what**	**the**	**law**	**acknowledged**
他们	握住	在	他们的	自己的	双手	这	方法	的	断言	什么	这	法律	已确认

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [raɪt] .

to	**be**	**their**	**right**	**.**
到	是	他们的	正确的	.

他们掌握着行使法律所承认的自身权利的手段。

- [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , - [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ʃoʊn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

'	**The**	**Government**	**,**	**'**	**as**	**we**	**have**	**just**	**shown**	**at**	**length**	**,**
-	这	政府	,	-	作为	我们	有	只是	所示	在	长度	,

正如我们刚才详尽阐述的那样，“政府”，

- [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [kəm'pel] [ɪn'dʒʌstɪs] . . .

'	**had**	**no**	**power**	**to**	**compel**	**injustice**	**.**	**.**	**.**
-	有	不	力量	到	迫使	不公正	.	.	.

“无力阻止不公正行为……”

[ɪf] [ðə; ði] ['pezntri] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] ['eni] ['ri:əl] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]

If	the	peasantry	had	been	suffering	under	any	real	grievances	we	should
如果	这	农民	有	到过	痛苦	在下面	任何	真实的	不满	我们	应该

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ri'beliənz] ['fɜ:rnɪʃt] [soʊ] [fer] [æn; ən]

have	heard	of	them	when	the	religious	rebellions	furnished	so	fair	an
有	听到	的	他们	什么时候	这	宗教	叛乱	提供	所以	公平的	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pres] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] .

opportunity	to	press	them	forward	.
机会	到	按	他们	向前	.

如果农民真的遭受了任何不公，那么在宗教叛乱提供如此良机推动他们前进的时候，我们早就应该听到他们的诉求了。

[kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] , [wen] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌməsit, -set]

Complaint	was	loud	enough	,	when	complaint	was	just	,	under	the	Somerset
抱怨	曾是	大声	足够的	,	什么时候	抱怨	曾是	只是	,	在下面	这	萨默塞特郡

[prə'tektərət] .

Protectorate	.
保护国	.

在萨默塞特保护国时期，只要投诉合理，就会引发强烈的抗议。

- [sʌtʃ] [brɔ:d] [fækts] [æz; əz] [ði:z] — [fɔ:r; fər] [fækts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [pɔ:z]

'	Such	broad	facts	as	these	—	for	facts	they	are	—	ought	to	make	us	pause
-	这样的	广阔	事实	作为	这些	—	为了	事实	他们	是	—	应该	到	制作	我们	暂停

[er] [wi:; wi] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] ['lɪbərti] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

ere	we	boast	of	the	greater	liberty	enjoyed	by	Englishmen	of	the	present	day	,
埃雷	我们	夸	的	这	更大的	自由	享受	经过	英国人	的	这	展示	天	,

"诸如此类的客观事实——因为它们的确是事实——应该让我们在夸耀当今英国人享有更大的自由之前停下来思考。"

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['tu:dər] [taɪmz] .

as	compared	with	the	tyranny	of	Tudor	times	.
作为	比较的	和	这	暴政	的	都铎王朝	时代	.

与都铎王朝的暴政相比。

[θæŋk] [gɑ:d] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪŋ] [naʊ] :

Thank	God	,	there	is	no	lack	of	that	blessing	now	:
感谢	上帝	,	那里	是	不	缺少	的	那	祝福	现在	:

感谢上帝，现在我们并不缺少这份恩赐：

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['ri:əl] [læk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ?

but	was	there	any	real	lack	of	it	then	?
但	曾是	那里	任何	真实的	缺少	的	它	然后	?

但当时真的缺乏这种东西吗？

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [ɪg'zɪst] [naʊ] [ɪn] [fɑ:r] ['greɪtər] [kəm'pli:tnəs]

Certainly	the	outward	notes	of	a	tyranny	exist	now	in	far	greater	completeness
当然	这	向外	笔记	的	一个	暴政	存在	现在	在	远的	更大的	完整性

[ðæn; ðən] [ðen] .

than	then	.
比	然后	.

如今暴政的外在表现无疑比那时更加完善。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmi] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pə'li:s] , ['ministriz] [hu:] [ber] [noʊ] [lʌv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə]

A	standing	army	,	a	Government	police	,	ministries	who	bear	no	love	to	a	militia
一个	常设	军队	,	一个	政府	警察	,	部委	WHO	熊	不	爱	到	一个	民兵

,

,

,

常备军、政府警察、对民兵毫无好感的各个部委，

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['ɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]

and	would	consider	the	compulsory	arming	and	drilling	of	the	people	as
和	会	考虑	这	强制性的	武装	和	钻孔	的	这	人们	作为

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪn'sænəti] ,

a	dangerous	insanity	,
一个	危险的	疯狂	,

并认为强制武装和训练人民是一种危险的疯狂行为。

[du:] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] - [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

do	not	look	at	first	sight	as	much	like	'	free	institutions	'	as	a	Government
做	不是	看	在	第一的	视线	作为	很多	喜欢	-	自由的	机构	-	作为	一个	政府

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

乍一看，它们并不像政府那样"自由机构"，

[ðoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['deɪndʒər] [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˌɪntər'ni:sn]

though	again	and	again	in	danger	not	merely	of	rebellion	,	but	of	internecine
尽管	再次	和	再次	在	危险	不是	仅仅	的	叛乱	,	但	的	内脏

['wɔrz] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ,

wars	of	succession	,
战争	的	演替	,

虽然屡次面临不仅叛乱，而且继承权内战的危险，

[soʊ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['wɛpənz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .

so	trusted	the	people	as	to	force	weapons	into	their	hands	from	boyhood	.
所以	可信	这	人们	作为	到	力量	武器	进入	他们的	双手	从	童年	.

他们如此信任人民，以至于从男孩时期就强迫他们拿起武器。

[let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] : [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['hæŋkərərz] ['æftər] [ˌretrə'greʃən] : [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

Let	us	not	be	mistaken	:	we	are	no	hankerers	after	retrogression	:	the	present
让	我们	不是	是	错误	:	我们	是	不	渴望者	后	退化	:	这	展示

['sɪstəm] [wɜ:rks] ['veri] [wel] ;

system	works	very	well	;
系统	作品	非常	出色地	;

请不要误解：我们并不渴望倒退：目前的制度运行良好；

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ; [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:tɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [laɪz] ,

let	it	be	;	all	that	we	say	is	that	the	imputation	of	despotic	institutions	lies	,
让	它	是	;	全部	那	我们	说	是	那	这	估算	的	专制	机构	谎言	,

就让它这样吧；我们只是想说，对专制制度的指责是错误的。

- ['feɪsi] , ['rɑðər] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ðæn; ðən] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ]

primâ	facie	,	rather	against	the	reign	of	Queen	Victoria	than	against	that	of	King
-	表面	,	相当	反对	这	在位	的	女王	维多利亚	比	反对	那	的	国王

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

Henry	the	Eighth	.
亨利	这	第八	.

表面上看，与其说是反对亨利八世国王的统治，不如说是反对维多利亚女王的统治。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ɪn] [fækt] .

Of	course	it	is	not	so	in	fact	.
的	课程	它	是	不是	所以	在	事实	.

当然，事实并非如此。

['meni] ['mɑ:dərn] ['meθədz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spɑ:tɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [ɪn] ['præktɪs] .

Many	modern	methods	,	which	are	despotic	in	appearance	,	are	not	so	in	practice	.
许多	现代的	方法	,	哪个	是	专制	在	外貌	,	是	不是	所以	在	实践	.

许多现代方法表面上看起来很专制，但实际上并非如此。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Let	us	believe	that	the	same	was	the	case	in	the	sixteenth	century	.
让	我们	相信	那	这	相同的	曾是	这	案件	在	这	第十六	世纪	.

让我们假设十六世纪的情况也是如此。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvənəz] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] ,

Our	governors	now	understand	their	own	business	best	,
我们的	州长们	现在	理解	他们的	自己的	商业	最好的	,

我们的州长们现在最了解他们自己的行业，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

and	make	a	very	fair	compromise	between	discipline	and	freedom	.
和	制作	一个	非常	公平的	妥协	之间	纪律	和	自由	.

并在纪律和自由之间做出非常公平的妥协。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪd] [soʊ] ['laɪkwaɪz] .

Let	us	believe	that	the	men	of	the	sixteenth	century	did	so	likewise	.
让	我们	相信	那	这	男人	的	这	第十六	世纪	做过	所以	同样地	.

让我们相信十六世纪的人们也是如此。

[ɔːl] [wiː; wi] [æsk] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

All	we	ask	is	that	our	forefathers	should	be	judged	as	we	wish	to	be
全部	我们	问	是	那	我们的	祖先	应该	是	评判	作为	我们	希望	到	是

[dʒʌdʒd] [ɑːr'selvz] ,

judged	ourselves	,
评判	我们自己	,

我们只要求，我们的先辈能像我们希望自己被评判那样被评判。

- [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] .

'	not	according	to	outward	appearance	,	but	with	righteous	judgment	.
-	不是	根据	到	向外	外貌	,	但	和	正义	判断	.

不以外表论断，乃以公义论断。

- ['mɪstər] . [fruːd] [faindz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv]

'	Mr	.	Froude	finds	the	cause	of	this	general	contentment	and	loyalty	of
-	先生	.	弗劳德	发现	这	原因	的	这	一般的	满意	和	忠诚	的

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] .

the	masses	in	the	extreme	care	which	the	Government	took	of	their	well	-	being	.
这	群众	在	这	极端	关心	哪个	这	政府	采取	的	他们的	出色地	-	存在	.

弗劳德先生认为，民众普遍感到满意和忠诚的原因在于政府对他们的福祉给予了极大的关注。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði]

The	introductory	chapter	,	in	which	he	proves	to	his	own	satisfaction	the
这	引言	章	,	在	哪个	他	证明	到	他的	自己的	满意	这

[kə'rektnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

correctness	of	his	opinion	,
正确性	的	他的	观点	,

在引言章节中，他向自己证明了他的观点是正确的，这令他自己感到满意。

[ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] .

is	well	worth	the	study	of	our	political	economists	.
是	出色地	值得	这	学习	的	我们的	政治的	经济学家	.

非常值得我们的政治经济学家研究。

[ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [siːm] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kæn; kən]

The	facts	which	he	brings	seem	certainly	overwhelming	;	of	course	,	they	can
这	事实	哪个	他	带来	似乎	当然	压倒	;	的	课程	,	他们	能

['oʊnli] [biː; bi] [met] [baɪ] ['kaʊntər] - [fækts] ;

only	be	met	by	counter	-	facts	;
仅有的	是	遇见	经过	柜台	-	事实	;

他提出的事实似乎确实很有说服力；当然，这些事实只能用反例来反驳；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es] ['iːðər] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ɔːr] [rɪ'fjuːt] [hɪz; ɪz]

and	our	knowledge	does	not	enable	us	either	to	corroborate	or	refute	his
和	我们的	知识	做	不是	使能够	我们	任何一个	到	证实	或者	反驳	他的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

而我们现有的知识既不能证实也不能反驳他的说法。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrgjumənt] [juːst] [ə'genst] [ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] ,

The	chief	argument	used	against	them	seems	to	us	,	at	least	,
这	首席	争论	用过的	反对	他们	似乎	到	我们	,	在	至少	,

至少在我们看来，反对他们的主要论点是：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs]

to	show	that	for	some	cause	or	other	the	working	classes	were	prosperous
到	展示	那	为了	一些	原因	或者	其他	这	在职的	课程	是	繁荣

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

为了表明由于某种原因，工人阶级已经足够富裕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['regjuleɪtɪŋ] ['weɪdʒɪz][duː][nɑːt] [fɪks] [ðə; ði] ['mɪnɪməm]

It	is	said	the	Acts	of	Parliament	regulating	wages	do	not	fix	the	minimum
它	是	说	这	使徒行传	的	议会	调节	工资	做	不是	使固定	这	最低限度

[ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

of	wages	,
的	工资	,

据说，议会制定的工资法规并未规定最低工资标准。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæksɪməm] .

but	the	maximum	.
但	这	最大限度	.

但这是最大值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗劳德的《英国史》(Froude's History of England)
第3/3页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
They 他们 **are** 是 **not** 不是 **intended** 故意的 **to** 到 **defend** 保卫 **the** 这 **employed** 受雇 **against** 反对 **the** 这 **employer** 雇主 **,** , **but** 但 **the** 这
[ɪm'plɔɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] ,
employer 雇主 **against** 反对 **the** 这 **employed** 受雇 **,** ,

这些法律并非旨在保护雇员免受雇主侵害，而是旨在保护雇主免受雇员侵害。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt] , [wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] , [baɪ][ðə; ði] ['fjuːnis]
in 在 **a** 一个 **defective** 有缺陷的 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **labour** 劳动 **market** 市场 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **workmen** 工人 **,** , **by** 经过 **the** 这 **fewness** 稀少
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,
of 的 **their** 他们的 **numbers** 数字 **,** ,

在劳动力市场不健全的情况下，由于工人数量稀少，

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'mændz] .
were 是 **enabled** 已启用 **to** 到 **make** 制作 **extravagant** 靡 **demands** 需求 **.** .

被赋予了提出过分要求的能力。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]
Let 让 **this** 这 **be** 是 **the** 这 **case** 案件 **—** — **we** 我们 **do** 做 **not** 不是 **say** 说 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **so** 所以 **—** — **what** 什么 **is** 是 **it** 它 **but** 但 **a** 一个
['toʊkən][ʌv; əv][prɑː'sperəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ?
token 令牌 **of** 的 **prosperity** 繁荣 **among** 之中 **the** 这 **working** 在职的 **classes** 课程 **?** ?

即使情况如此——我们并非断言情况如此——这难道不是工人阶级繁荣的标志吗?

[ə; eɪ] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt][soʊ] [θɪn] [ðæt] ['wɜkmən] [kæn; kən][dɪ'mænd][ðer; ðər] [oʊn] [praɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər]
A 一个 **labour** 劳动 **market** 市场 **so** 所以 **thin** 薄的 **that** 那 **workmen** 工人 **can** 能 **demand** 要求 **their** 他们的 **own** 自己的 **price** 价格 **for** 为了 **their** 他们的
['leɪbər] ,
labour 劳动 **,** ,

劳动力市场如此紧缺，以至于工人可以要求自己的劳动价格。

[tɪl] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
till 直到 **Parliament** 议会 **is** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **bring** 带来 **them** 他们 **to** 到 **reason** 原因 **,** ,

直到议会被迫让他们回归理性为止。

[ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][prɑː'sperəti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] — [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [fʊl] [wɜːrk][ænd; ənd]
is 是 **surely** 一定 **a** 一个 **time** 时间 **of** 的 **prosperity** 繁荣 **to** 到 **the** 这 **employed** 受雇 **—** — **a** 一个 **time** 时间 **of** 的 **full** 满的 **work** 工作 **and** 和
[haɪ] ['weɪdʒɪz] ;
high 高的 **wages** 工资 **;** ;

对于就业者来说，这无疑是一个繁荣的时期——一个工作充足、收入丰厚的时期;

[ʌv; əv] [fʊl] ['stʌməks] , [ɪn'klaɪnd][frʌm; frəm] ['veri] [prɑː'sperəti][tuː; tə] - [wæks][fæt][ænd; ənd] [kɪk] .
of 的 **full** 满的 **stomachs** 胃 **,** , **inclined** 倾斜 **from** 从 **very** 非常 **prosperity** 繁荣 **to** 到 **'** - **wax** 蜡 **fat** 胖的 **and** 和 **kick** 踢 **.** .

饱腹之后，从非常富裕的状态倾向于"蜡状脂肪和踢腿"。

- [ɪf] , [haʊ'evər] , ['eni] ['lɜːrnɪd] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æd'væns] , [ɑːn][ðə; ði]

'	If	,	however	,	any	learned	statistician	should	be	able	to	advance	,	on	the
-	如果	,	然而	,	任何	学习	统计学家	应该	是	有能力的	到	进步	,	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

opposite	side	of	the	question	,
对面的	边	的	这	问题	,

然而，如果任何一位博学的统计学家能够提出与问题相反的观点，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wiːkən] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . [fruʊdz] [kən'klʊʒənz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] , [ɪf]

enough	to	weaken	some	of	Mr	.	Froude's	conclusions	,	he	must	still	,	if
足够的	到	削弱	一些	的	先生	.	弗劳德	结论	,	他	必须	仍然	,	如果

[hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,

he	be	a	just	man	,
他	是	一个	只是	男人	,

即使这足以削弱弗劳德先生的一些结论，如果他是一个公正的人，他仍然必须这样做。

[duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][mə'rælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['tʃæptər] ,

do	honour	to	the	noble	morality	of	this	most	striking	chapter	,
做	荣誉	到	这	高贵	道德	的	这	最多	引人注目	章	,

要颂扬这一章中最引人入胜的高尚道德情操，

['kaʊtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æz; əz]['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði]

couched	as	it	is	in	as	perfect	English	as	we	have	ever	had	the
卧倒	作为	它	是	在	作为	完美的	英语	作为	我们	有	曾经	有	这

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

delight	of	reading	.
喜	的	阅读	.

它的英文表达堪称完美，是我们读过的最令人愉悦的英文之一。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] , [ðen] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fækts][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt][baɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] ,

We	shall	leave	,	then	,	the	battle	of	facts	to	be	fought	out	by	statisticians	,
我们	将	离开	,	然后	,	这	战斗	的	事实	到	是	战斗	出去	经过	统计学家	,

那么，我们就把事实之争留给统计学家们去解决吧。

['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [fruʊdz] ['riːdɜ-z] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [ðoʊ] ['ʌðər] [fækts] [meɪ]

always	asking	Mr	.	Froude's	readers	to	bear	in	mind	that	,	though	other	facts	may
总是	问	先生	.	弗劳德	读者	到	熊	在	头脑	那	,	尽管	其他	事实	可能

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

总是提醒弗劳德先生的读者们记住，尽管其他事实可能属实，

[jet] [hɪz; ɪz][fækts][ɑːr; ər][noʊ] [les] [truː] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kwoʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

yet	his	facts	are	no	less	true	likewise	;	and	we	shall	quote	at	length	,
然而	他的	事实	是	不	较少的	真的	同样地	;	和	我们	将	引用	在	长度	,

然而，他所陈述的事实同样真实；我们将详细引用如下：

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætər] ,

both	as	a	specimen	of	his	manner	and	of	his	matter	,
两个都	作为	一个	标本	的	他的	方式	和	的	他的	事情	,

既可作为他风格和内容的范例，

[ðə; ði][læst] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

the	last	three	pages	of	this	introductory	chapter	,	in	which	,
这	最后的	三	页面	的	这	引言	章	,	在	哪个	,

本导论章节的最后三页，其中：

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] ['veɪgrənsi] ,

after	speaking	of	the	severity	of	the	laws	against	vagrancy	,
后	请讲	的	这	严重性	的	这	法律	反对	流浪	,

在谈到打击流浪的法律的严厉性之后，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]

and	showing	how	they	were	excused	by	the	organisation	which	found	employment
和	显示	如何	他们	是	已原谅	经过	这	组织	哪个	成立	就业

[fɔːr; fər] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] ,

for	every	able	-	bodied	man	,
为了	每一个	有能力的	-	有形的	男人	,

并指出，该组织为所有身强力壮的男性都提供了就业机会，从而为他们开脱了责任。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : —

he	goes	on	to	say	:	—
他	去	在	到	说	:	—

他接着说：——

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

'	It	was	therefore	the	expressed	conviction	of	the	English	nation	that	it
-	它	曾是	所以	这	表达	定罪	的	这	英语	国家	那	它

[wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs]

was	better	for	a	man	not	to	live	at	all	than	to	live	a	profitless
曾是	更好的	为了	一个	男人	不是	到	居住	在	全部	比	到	居住	一个	无利可图

[ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [laɪf] .

and	worthless	life	.
和	毫无价值	生活	.

因此，英国人普遍认为，一个人与其过着毫无意义、毫无价值的生活，不如干脆不活着。

[ðə; ði]['vægəbɑːnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

The	vagabond	was	a	sore	spot	upon	the	commonwealth	,
这	流浪汉	曾是	一个	疮	点	之上	这	联邦	,

流浪汉是联邦的一块伤疤。

[tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ['dɪsəplɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['gæŋgriːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kjʊrəbl] ;

to	be	healed	by	wholesale	discipline	if	the	gangrene	was	not	incurable	;
到	是	已治愈	经过	批发的	纪律	如果	这	坏疽	曾是	不是	不治之症	;

如果坏疽不是无法治愈，则应通过严厉的纪律处分来治愈；

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪf] [ðə; ði]['maɪldər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] - [wɪp]

to	be	cut	away	with	the	knife	if	the	milder	treatment	of	the	cart	-	whip
到	是	切	离开	和	这	刀	如果	这	较温和	治疗	的	这	大车	-	鞭

[feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

failed	to	be	of	profit	.
失败的	到	是	的	利润	.

如果用鞭子这种较温和的治疗方法没有效果，则用刀将其切除。

- [ə; eɪ] ['meʒər] [soʊ] [ɪk'striːm] [ɪn][ɪts] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [dik'teitid] [baɪ]['pɑːləsi] .

'	A	measure	so	extreme	in	its	severity	was	partly	dictated	by	policy	.
-	一个	措施	所以	极端	在	它是	严重性	曾是	部分	口述	经过	政策	.

采取如此极端严厉的措施，部分原因是政策所致。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm]

The	state	of	the	country	was	critical	;	and	the	danger	from
这	状态	的	这	国家	曾是	批判的	;	和	这	危险	从

['kwestʃənəb(ə)l] ['pɜːsənz] ['trævɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

questionable	persons	traversing	it	,
值得怀疑	人	穿越	它	,

国家局势危急；形迹可疑的人员穿梭往来，构成了极大的危险。

[ˌʌni^'zæmind, -e^-][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] , [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] .

unexamined	and	uncontrolled	,	was	greater	than	at	ordinary	times	.
未经检验的	和	不受控制	,	曾是	更大的	比	在	普通的	时代	.

未经检验和控制，其规模比平时更大。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmənaiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	in	point	of	justice	as	well	as	of	prudence	it	harmonised	with	the
但	在	观点	的	正义	作为	出色地	作为	的	谨慎	它	协调	和	这

['aɪərn] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

iron	temper	of	the	age	,
铁	脾气	的	这	年龄	,

但就公正和审慎而言，它与那个时代的铁腕作风相符。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]

and	it	answered	well	for	the	government	of	a	fierce	and	powerful
和	它	回答	出色地	为了	这	政府	的	一个	凶猛的	和	强大的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

它很好地满足了强悍民族政府的需求。

[ɪn] [huːz] ['hɑːrts] [leɪ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ræs'kæləti] ,

in	whose	hearts	lay	an	intense	hatred	of	rascality	,
在	谁	心	躺	一个	激烈的	仇恨	的	坏事	,

他们心中对无赖行径恨之入骨。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [læpst] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ɪk'sept] [baɪ]

and	among	whom	no	one	could	have	lapsed	into	evil	courses	except	by
和	之中	谁	不	一	可以	有	失效	进入	邪恶的	课程	除了	经过

[dɪ'lɪbərət] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

deliberate	preference	for	them	.
商榷	偏爱	为了	他们	.

他们之中没有人会误入歧途，除非是故意选择作恶。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['sɪnjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪn'diːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	moral	sinew	of	the	English	must	have	been	strong	indeed	when	it
这	道德	腱子	的	这	英语	必须	有	到过	强的	的确	什么时候	它

[əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['strɪndʒənt] ['breɪsɪŋ] ;

admitted	of	such	stringent	bracing	;
承认	的	这样的	严格	支撑	;

英国人的道德意志一定非常坚强，才能承受如此严格的约束；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːld] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] ;

but	,	on	the	whole	,	they	were	ruled	as	they	preferred	to	be	ruled	;
但	,	在	这	所有的	,	他们	是	裁决	作为	他们	首选	到	是	裁决	;

但总的来说，他们的统治方式是他们所希望的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪzdəm] [kæn; kən][biː; bi] ['testɪd] [baɪ] [sək'ses] ,

and	if	wisdom	can	be	tested	by	success	,
和	如果	智慧	能	是	测试	经过	成功	,

如果智慧可以通过成功来检验，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz][ðə; ði][best]

the	manner	in	which	they	passed	the	great	crisis	of	the	Reformation	is	the	best
这	方式	在	哪个	他们	通过了	这	伟大的	危机	的	这	宗教改革	是	这	最好的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəz] .

justification	of	their	princes	.
理由	的	他们的	王子们	.

他们度过宗教改革这一重大危机的方式，就是对他们君主最好的辩护。

[ðə; ði]['ɪrə][wʌz; wəz] [greɪt] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

The	era	was	great	throughout	Europe	.
这	时代	曾是	伟大的	自始至终	欧洲	.

那段时期是整个欧洲的黄金时代。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [ðə; ði]['spænjərdz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]

The	Italians	of	the	age	of	Michael	Angelo	,	the	Spaniards	who	were	the
这	意大利人	的	这	年龄	的	迈克尔	安杰洛	,	这	西班牙人	WHO	是	这

[kən'tɛmpɔˏɛriːz] [ʌv; əv] [kɔr'tɛz] ,

contemporaries	of	Cortez	,
同时代人	的	科尔特斯	,

米开朗基罗时代的意大利人，科尔特斯同时代的西班牙人，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði][poʊp][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['luːθər] ,

the	Germans	who	shook	off	the	Pope	at	the	call	of	Luther	,
这	德国人	WHO	摇晃	离开	这	教皇	在	这	称呼	的	路德	,

响应路德的号召而摆脱教皇统治的德国人

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] , [wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːmən] [men] .

and	the	splendid	chivalry	of	Francis	I	.	of	France	,	were	no	common	men	.
和	这	灿烂	骑士精神	的	弗朗西斯	我	.	的	法国	,	是	不	常见的	男人	.

而法国国王弗朗索瓦一世的辉煌骑士精神，也绝非寻常之辈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['traɪəlz] ,

But	they	were	all	brought	face	to	face	with	the	same	trials	,
但	他们	是	全部	带来	脸	到	脸	和	这	相同的	试验	,

但他们最终都面临着同样的考验。

[ænd; ənd] [nʌn] [met][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [met][ðem; ðəm] .

and	none	met	them	as	the	English	met	them	.
和	没有任何	遇见	他们	作为	这	英语	遇见	他们	.

没有哪个国家像英国人那样对待他们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'loʊn]['nevər][lɔːst][ðer; ðər][self] - [pə'zeʃn] ,

The	English	alone	never	lost	their	self	-	possession	,
这	英语	独自的	绝不	丢失的	他们的	自己	-	拥有	,

只有英国人始终保持着镇定自若。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ænərki] ,

and	if	they	owed	something	to	fortune	in	their	escape	from	anarchy	,
和	如果	他们	欠款	某物	到	财富	在	他们的	逃脱	从	无政府状态	,

如果说他们能够逃离混乱局面要归功于命运的眷顾，

[ðeɪ] [oʊd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] ['stedi] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] .

they	owed	more	to	the	strong	hand	and	steady	purpose	of	their	rulers	.
他们	欠款	更多的	到	这	强的	手	和	稳定的	目的	的	他们的	统治者	.

他们更多地要归功于统治者的强硬手段和坚定决心。

- [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['tʃæptər] , [ðen] .

'	To	conclude	this	chapter	,	then	.
-	到	结束	这	章	,	然后	.

那么，本章到此结束。

- [ɪn][ðə; ði] [briːf] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] ,

'	In	the	brief	review	of	the	system	under	which	England	was	governed	,
-	在	这	简短的	审查	的	这	系统	在下面	哪个	英格兰	曾是	受统治	,

在对英格兰治理体系的简要回顾中，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]

we	have	seen	a	state	of	things	in	which	the	principles	of	political	economy
我们	有	已见	一个	状态	的	事物	在	哪个	这	原则	的	政治的	经济

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

我们已经看到这样一种局面：政治经济学的原则.....

['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ˌkɔntrə'diktid] ; [wer] [æn; ən] [ə'tempt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sək'sesf(ə)l]
consciously **or** **unconsciously** **,** **contradicted** **;** **where** **an** **attempt** **,** **more** **or** **less** **successful**
有意识地 或者 不知不觉 , 矛盾 ; 在哪里 一个 试图 , 更多的 或者较少的 成功的
,
,
,

有意或无意地，与……相矛盾；尝试，或多或少地成功，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ['ʌndər][ðə; ði]
was **made** **to** **bring** **the** **production** **and** **distribution** **of** **wealth** **under** **the**
曾是 制成 到 带来 这 生产 和 分配 的 财富 在下面 这
['mɔ:rəl] [ru:l] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ;
moral **rule** **of** **right** **or** **wrong** **;**
道德 规则 的 正确的 或者 错误的 ;

其目的是将财富的生产和分配置于道德的对错规则之下；

[ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] [lɔ:z] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ,
and **where** **those** **laws** **of** **supply** **and** **demand** **,**
和 在哪里 那些 法律 的 供应 和 要求 ,

以及那些供求规律，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [tɔ:t] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ɪ'mju:təb(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
which **we** **are** **now** **taught** **to** **regard** **as** **immutable** **ordinances** **of** **nature** **,**
哪个 我们 是 现在 教授 到 看待 作为 不可更改的 法令 的 自然 ,

我们现在被教导要将这些视为不可改变的自然规律，

[wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:r] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [koʊd] .
were **absorbed** **or** **superseded** **by** **a** **higher** **code** **.**
是 吸收 或者 被取代 经过 一个 更高 代码 .

被更高级别的法规吸收或取代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
It **is** **necessary** **for** **me** **to** **repeat** **that** **I** **am** **not** **holding** **up** **the** **sixteenth**
它 是 必要的 为了 我 到 重复 那 我 是 不是 保持 向上 这 第十六
['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [maɪt] ['seɪfli] ['fɑ:loʊ] .
century **as** **a** **model** **which** **the** **nineteenth** **might** **safely** **follow** **.**
世纪 作为 一个 模型 哪个 这 第十九 可能 安全 跟随 .

我必须重申，我并不是把十六世纪当作十九世纪可以安全效仿的榜样。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]
The **population** **has** **become** **too** **large** **,** **and** **employment** **too** **complicated** **and**
这 人口 有 变得 也 大的 , 和 就业 也 复杂的 和
['flʌktʃueitiŋ] , [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'troʊl] ;
fluctuating **,** **to** **admit** **of** **such** **control** **;**
波动 , 到 承认 的 这样的 控制 ;

人口规模过大，就业形势过于复杂多变，已经无法进行这样的控制；

[waɪl] , [ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv][kən'troʊl] ,
while **,** **in** **default** **of** **control** **,**
尽管 , 在 默认 的 控制 ,

而当控制权失效时，

[ðə; ði] [rɪ'læps] [ə'pɑ:n][self] - ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['moʊtɪv]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ɪn'su:] ,
the **relapse** **upon** **self** **-** **interest** **as** **the** **one** **motive** **principle** **is** **certain** **to** **ensue** **,**
这 复发 之上 自己 - 兴趣 作为 这 一 动机 原则 是 肯定 到 随之而来 ,

以自身利益为唯一动机原则的复辟是必然的。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [in'sju:z] , [ɪz] ['æbsəlu:t] [ɪn][ɪts] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .
and **,** **when** **it** **ensues** **,** **is** **absolute** **in** **its** **operations** **.**
和 , 什么时候 它 随之而来 , 是 绝对 在 它是 运营 .

而且，一旦发生，其运作方式就是绝对的。

[bʌt; bət][æz; əz] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

But	as	,	even	with	us	,
但	作为	,	甚至	和	我们	,

但即便对我们来说，

[ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][kən'sent][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ,

these	so	-	called	ordinances	of	nature	in	time	of	war	consent	to	be	suspended	,
这些	所以	-	称为	法令	的	自然	在	时间	的	战争	同意	到	是	暂停	,

这些所谓的自然规律在战时可以暂停执行。

[ænd; ənd]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ə; eɪ] ['haɪər] ['moʊtɪv]

and	duty	to	his	country	becomes	with	every	good	citizen	a	higher	motive
和	责任	到	他的	国家	变成	和	每一个	好的	公民	一个	更高	动机

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [geɪn][ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['mɑːrkɪt] ;

of	action	than	the	advantages	which	he	may	gain	in	an	enemy's	market	;
的	行动	比	这	优势	哪个	他	可能	获得	在	一个	敌人的	市场	;

对于每个好公民来说，对国家的责任感比在敌人的市场上可能获得的利益更为重要;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]

so	it	is	not	uncheering	to	look	back	upon	a	time	when	the	nation	was	in
所以	它	是	不是	令人沮丧	到	看	后退	之上	一个	时间	什么时候	这	国家	曾是	在

[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlɪtənsi] [ə'genst] ['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] — [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

a	normal	condition	of	militancy	against	social	injustice	—	when	the	Government
一个	普通的	状况	的	好战	反对	社会的	不公正	—	什么时候	这	政府

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] ,

was	enabled	,
曾是	已启用	,

因此，回顾国家处于正常反抗社会不公的斗争状态——政府有能力、有魄力地……——并不令人沮丧。

[baɪ] ['hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

by	happy	circumstances	,
经过	快乐的	情况	,

出于幸运的缘故，

[tuː; tə] [pər'suː] ['ɪntuː]['diːteɪl][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['sɪriəs] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] — [wel] -

to	pursue	into	detail	a	single	and	serious	aim	at	the	well	-	being	—	well	-
到	追求	进入	细节	一个	单身的	和	严肃的	目的	在	这	出色地	-	存在	—	出色地	-

['biːɪŋ] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst] [sens] — [ʌv; əv][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

being	in	its	widest	sense	—	of	all	members	of	the	commonwealth	.
存在	在	它是	最宽	感觉	—	的	全部	成员	的	这	联邦	.

致力于实现一个严肃而具体的目标，即增进英联邦所有成员的福祉——这里所说的福祉是指最广泛意义上的福祉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [d'rɔːbæks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] .

There	were	difficulties	and	drawbacks	at	that	time	as	well	as	this	.
那里	是	困难	和	缺点	在	那	时间	作为	出色地	作为	这	.

当时也存在一些困难和不足。

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Of	Liberty	,
的	自由	,

自由的，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]

in	the	modern	sense	of	the	word	—	of	the	supposed	right	of	every	man
在	这	现代的	感觉	的	这	单词	—	的	这	据称	正确的	的	每一个	男人

“ [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

“	to	do	what	he	will	with	his	own	,
“	到	做	什么	他	将要	和	他的	自己的	,

在现代意义上——即每个人“随心所欲处置自己财产”的所谓权利

" [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm'self] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪ'diːə] .
" or with himself — there was no idea .
" 或者 和 他自己 — 那里 曾是 不 主意 .

"或者和他自己——他毫无头绪。"

[tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] ,
To the question , if ever it was asked ,
到 这 问题 , 如果 曾经 它 曾是 问 ,

如果真的有人问过这个问题的话，

" [meɪ][aɪ][nɑːt][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ?
" May I not do what I will with my own ?
" 可能 我 不是 做 什么 我 将要 和 我的 自己的 ?

"难道我不能随心所欲地处置自己的财产吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] , " [noʊ][mæn] [meɪ] [duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ,
" there was the brief answer , " No man may do what is wrong ,
" 那里 曾是 这 简短的 回答 , " 不 男人 可能 做 什么 是 错误的 ,

简短的回答是："任何人都不可以做错事。"

['iːðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ə'nʌðɚz] .
either with what is his own or with what is another's .
任何一个 和 什么 是 他的 自己的 或者 和 什么 是 另一个的 .

无论是用自己的东西，还是用别人的东西。

" [prə'duːsəz] , [tuː] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][draɪv] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɝːkmənz] ['weɪdʒɪz]
" Producers , too , who were not permitted to drive down their workmen's wages
" 生产者 , 也 , WHO 是 不是 允许 到 驾驶 向下 他们的 工人的 工资
[baɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
by competition ,
经过 竞赛 ,

"生产者们也同样如此，他们不被允许通过竞争来压低工人的工资，

[kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ðer; ðər] [gʊdz] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
could not sell their goods as cheaply as they might have done ,
可以 不是 卖 他们的 商品 作为 便宜 作为 他们 可能 有 完毕 ,

他们无法像原本可能的那样低价出售货物。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'suːmər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [praɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and the consumer paid for the law in an advance of price ; but the
和 这 消费者 有薪酬的 为了 这 法律 在 一个 进步 的 价格 ; 但 这
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

消费者预先支付了法律费用；但负担，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
though it fell heavily on the rich ,
尽管 它 跌倒 重度 在 这 富有的 ,

虽然受影响最大的是富人，

['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'sentid] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ə; eɪ][tæks] [wɪtʃ]
lightly touched the poor and the rich consented cheerfully to a tax which
轻轻 感动 这 贫穷的 和 这 富有的 同意 愉快地 到 一个 税 哪个
[inˈʃuəd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
ensured the loyalty of the people .
确保 这 忠诚 的 这 人们 .

这项税收对穷人影响甚微，而富人则欣然接受，这确保了人民的忠诚。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti]

The	working	man	of	modern	times	has	bought	the	extension	of	his	liberty
这	在职的	男人	的	现代的	时代	有	买	这	扩大	的	他的	自由

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] .

at	the	price	of	his	material	comfort	.
在	这	价格	的	他的	材料	舒适	.

现代劳动者以牺牲物质舒适为代价，换取了自由的扩展。

[ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [welθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ɪn]['paʊər] .

The	higher	classes	have	gained	in	wealth	what	they	have	lost	in	power	.
这	更高	课程	有	获得	在	财富	什么	他们	有	丢失的	在	力量	.

上层阶级虽然失去了权力，但财富却有所增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][tuː; tə] ['bæləns] [æd'væntɪdʒɪz] .

It	is	not	for	the	historian	to	balance	advantages	.
它	是	不是	为了	这	历史学家	到	平衡	优势	.

历史学家的职责并非权衡利弊。

[hɪz; ɪz]['duːti][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

His	duty	is	with	the	facts	.
他的	责任	是	和	这	事实	.

他的职责是掌握事实。

- ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ðen] , [wɜːr; wər][nɑːt] [friː] ,

'	Our	forefathers	,	then	,	were	not	free	,
-	我们的	祖先	,	然后	,	是	不是	自由的	,

“因此，我们的祖先并不自由。”

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌtrænzət'læntɪk] ['brʌðərz] [siːm]

if	we	attach	to	that	word	the	meaning	which	our	Transatlantic	brothers	seem
如果	我们	附	到	那	单词	这	意义	哪个	我们的	跨大西洋	兄弟	似乎

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

inclined	to	give	to	it	.
倾斜	到	给	到	它	.

如果我们赋予这个词我们跨大西洋的兄弟们似乎倾向于赋予它的含义。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [tuː; tə]['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ][self] - [wɪl] ,

They	had	not	learnt	to	deify	self	-	will	,
他们	有	不是	学会了	到	神化	自己	-	将要	,

他们还没有学会将自我意志神化。

[ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][reɪs][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	to	claim	for	each	member	of	the	human	race	a	right	to	the
和	到	宣称	为了	每个	成员	的	这	人类	种族	一个	正确的	到	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['evri] [ˌeksen'trɪsəti] .

indulgence	of	every	eccentricity	.
放纵	的	每一个	古怪	.

并声称人类的每个成员都有权享受各种怪癖。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [friː] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] ;

They	called	themselves	free	,	and	boasted	of	their	freedom	;
他们	称为	他们自己	自由的	,	和	吹嘘	的	他们的	自由	;

他们自称自由人，并以此为荣；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][oʊld][neiʃəns] ,

but	their	conception	of	liberty	was	that	of	all	old	nations	,
但	他们的	概念	的	自由	曾是	那	的	全部	老的	国家	,

但他们对自由的理解与所有古老民族的自由理解并无二致。

[ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	freedom	which	not	only	allowed	of	discipline	,	but	which	grew	out	of	it	.
一个	自由	哪个	不是	仅有的	允许	的	纪律	,	但	哪个	生长	出去	的	它	.

这种自由不仅允许自律，而且正是从自律中发展而来。

[noʊ]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [les] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] ['kɪŋli] ['paʊər]['ɪntu:][ðæt] ['spi:ʃəs] ['tɪrəni] ,

No	people	had	less	wish	to	exalt	the	kingly	power	into	that	specious	tyranny	,
不	人们	有	较少的	希望	到	崇高	这	王者	力量	进入	那	似是而非的	暴政	,

没有哪个民族比他们更不愿将王权捧成那种虚假的暴政。

[ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] ['gʌvərnmənt] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd]

a	paternal	Government	;	the	king	was	with	them	,	and	always	had
一个	父系	政府	;	这	国王	曾是	和	他们	,	和	总是	有

[bɪn] , [bəuθ] ['fɔ:rməli] [ænd; ənd] ['ri:əli] ,

been	,	both	formally	and	really	,
到过	,	两个都	正式地	和	真的	,

父权式政府；国王与他们同在，无论在形式上还是实际上，一直如此。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ; [baʊnd][baɪ]['meni] [oʊðz] [tu:; tə]['meni] ['du:tiz] ; [ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

subject	to	their	choice	;	bound	by	many	oaths	to	many	duties	;	the	minister	,
主题	到	他们的	选择	;	边界	经过	许多	誓言	到	许多	职责	;	这	部长	,

受其选择约束；受多项誓言约束，履行多项职责；部长，

[nɑ:t][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

not	the	master	of	the	people	.
不是	这	掌握	的	这	人们	.

不是人民的主人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ʃeɪpt] [baɪ]

But	their	whole	conception	of	political	life	was	,	nevertheless	,	shaped	by
但	他们的	所有的	概念	的	政治的	生活	曾是	,	尽管如此	,	形状	经过

[ðer; ðər][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]['fæməli][laɪf] .

their	conception	of	family	life	.
他们的	概念	的	家庭	生活	.

但是，他们对政治生活的整个理解，却仍然受到他们对家庭生活理解的影响。

[strɪkt] [ə'bi:diəns] , [stɜ:rn] ['dɪsəplɪn] , [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['præktɪk(ə)l] ['du:tiz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Strict	obedience	,	stern	discipline	,	compulsory	education	in	practical	duties	,	was	the
严格的	服从	,	船尾	纪律	,	强制性的	教育	在	实际的	职责	,	曾是	这

[lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ;

law	of	the	latter	;
法律	的	这	后者	;

严格服从、严厉纪律、强制接受实践技能教育，是后者的法律；

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][sʌnz][kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'kʌm] [ɪn]['eni] [tru:] [sens]

without	such	training	they	thought	their	sons	could	never	become	in	any	true	sense
没有	这样的	训练	他们	想法	他们的	儿子们	可以	绝不	变得	在	任何	真的	感觉

[men] .

men	.
男人	.

他们认为，如果没有这样的训练，他们的儿子永远无法真正成为男人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] , [ðer; ðər]['sɪvɪk][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

And	when	they	grew	up	,	their	civic	life	was	to	be	conducted	on	the	same
和	什么时候	他们	生长	向上	,	他们的	公民	生活	曾是	到	是	实施	在	这	相同的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

当他们长大成人后，他们的公民生活也应遵循同样的原则。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	very	purpose	of	enabling	them	to	live	as	members	of	a
为了	这	非常	目的	的	使能	他们	到	居住	作为	成员	的	一个

[fri:] ['neɪʃ(ə)n] .

free	nation	.
自由的	国家	.

其目的正是为了让他们能够作为自由国家的成员生活。

[ɪf] [ðə; ði][self] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [kə:bd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

If	the	self	-	will	of	the	individual	was	curbed	,	now	and	then	,
如果	这	自己	-	将要	的	这	个人	曾是	路边	,	现在	和	然后	,

如果个人的自我意志偶尔受到抑制，

['ni:dləsli] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['meθədz] [tu:; tə]['kærɪkətʃər]

needlessly	—	as	it	is	the	nature	of	all	human	methods	to	caricature
不必要的	—	作为	它	是	这	自然	的	全部	人类	方法	到	漫画

[ðəm'selvz] [æt; ət] [taɪmz] — [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] ,

themselves	at	times	—	the	purpose	was	,
他们自己	在	时代	—	这	目的	曾是	,

没有必要——因为人类的所有方法有时都会自我夸张——其目的是：

[nɑ:t][tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di]

not	to	weaken	the	man	,	but	to	strengthen	him	by	strengthening	the	body
不是	到	削弱	这	男人	,	但	到	加强	他	经过	强化	这	身体

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

to	which	he	belonged	.
到	哪个	他	属于	.

不是要削弱这个人，而是要通过增强他所属的身体来增强他。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [self] - ['helpɪŋ] , [self] - [kən'teɪnɪŋ] , [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ;

The	nation	was	to	be	free	,	self	-	helping	,	self	-	containing	,	unconquerable	;
这	国家	曾是	到	是	自由的	,	自己	-	帮助	,	自己	-	包含	,	不可征服的	;

[tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [wɪl] ,

to	that	great	purpose	the	will	,
到	那	伟大的	目的	这	将要	,

这个国家要自由、自力更生、自给自足、不可征服；为了实现这一伟大目标，意志.....

[ðə; ði]['fænsi] — ['i:v(ə)n] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [mʌst; məst]

the	fancy	—	even	,	if	need	be	,	the	mortal	life	of	the	individual	,	must
这	想要	—	甚至	,	如果	需要	是	,	这	凡人	生活	的	这	个人	,	必须

[gɪv] [wei] .

give	way	.
给	方式	.

这种幻想——甚至在必要时，个人的生命——都必须让位于幻想。

[men][mʌst; məst][bi:; bi] [treɪnd] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts][ɪn][self] - [rɪ'streɪnt] ,

Men	must	be	trained	at	all	costs	in	self	-	restraint	,
男人	必须	是	受过训练	在	全部	成本	在	自己	-	克制	,

必须不惜一切代价训练男性进行自我约束。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli][soʊ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

because	only	so	could	they	become	heroes	in	the	day	of	danger	;
因为	仅有的	所以	可以	他们	变得	英雄	在	这	天	的	危险	;

只有这样，他们才能在危难之际成为英雄；

[ɪn][self] - ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli][soʊ] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]

in	self	-	sacrifice	for	the	common	good	,	because	only	so	would	they	remain
在	自己	-	牺牲	为了	这	常见的	好的	,	因为	仅有的	所以	会	他们	保持

[ju'naɪtɪd] ,

united	,
团结的	,

为了共同利益而自我牺牲，因为只有这样他们才能保持团结。

[waɪl] ['fɔ:rən] [neiʃəns][ænd; ənd]['i:v(ə)l][hoʊm] ['influənsiz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm]

while	foreign	nations	and	evil	home	influences	were	trying	to	tear	them
尽管	外国的	国家	和	邪恶的	家	影响	是	尝试	到	撕	他们

[ə'sʌndər] .

asunder	.
分离	.

与此同时，外国势力和国内邪恶势力正试图将他们撕裂。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrfer] ; [ðer; ðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

In	a	word	,	their	conception	of	life	was	as	a	warfare	;	their	organisation
在	一个	单词	,	他们的	概念	的	生活	曾是	作为	一个	战争	;	他们的	组织

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

that	of	a	regiment	.
那	的	一个	团	.

总之，他们的人生观就是一场战争；他们的组织形式就像一个军团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːrpərət] [laɪf] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ]

It	is	a	question	whether	the	conception	of	corporate	life	embodied	in	a
它	是	一个	问题	无论	这	概念	的	公司的	生活	具身化的	在	一个

['redʒɪmənt][ɔːr]['ɑːrmi][biː; bi][nɑːt] ,

regiment	or	army	be	not	,
团	或者	军队	是	不是	,

这是一个问题，即以军团或军队为代表的集体生活理念是否应该.....

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][best] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

after	all	,	the	best	working	one	for	this	world	.
后	全部	,	这	最好的	在职的	一	为了	这	世界	.

毕竟，它是世界上最好的工作机器。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][sə'saɪəti] , [ˌhausəu'evə] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn]['peɪpər] ,

At	least	the	problem	of	a	perfect	society	,	howsoever	beautiful	on	paper	,
在	至少	这	问题	的	一个	完美的	社会	,	然而	美丽的	在	纸	,

至少，完美社会的问题在于，无论它在纸面上多么美好。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ɪʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] ,

will	always	issue	in	a	compromise	,
将要	总是	问题	在	一个	妥协	,

总会以妥协的方式解决问题，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrfɪkt] — [let][juː 'es][hoʊp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəriz] [roʊl]

more	or	less	perfect	—	let	us	hope	more	and	more	perfect	as	the	centuries	roll
更多的	或者	较少的	完美的	—	让	我们	希望	更多的	和	更多的	完美的	作为	这	几个世纪	卷

[ɑːn] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['leɪˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] -

on	—	between	the	strictness	of	military	discipline	and	the	Irishman's	laissez	-
在	—	之间	这	严格性	的	军队	纪律	和	这	爱尔兰人的	放任	-

['lese 'fer][aɪ'diːəl] ,

faire	ideal	,
公平	理想的	,

或多或少算是完美——让我们期待随着世纪的流逝，它会越来越完美——介于严格的军事纪律和爱尔兰人的自由放任理想之间。

[wer'ɪn] - ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][duː][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]

wherein	'	every	man	should	do	that	which	was	right	in	the	sight	of	his	own	eyes
其中	-	每一个	男人	应该	做	那	哪个	曾是	正确的	在	这	视线	的	他的	自己的	眼睛

,

,

,

其中“各人应当行自己眼中看为正的事”，

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	wrong	too	,	if	he	liked	.
和	错误的	也	,	如果	他	喜欢	.

如果他愿意，那也是错的。

- [æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] [hæd; həd] ['ɪŋglənd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ; ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæd; həd]
' At least , such had England been for centuries ; under such a system had
- 在 至少 , 这样的 有 英格兰 到过 为了 几个世纪 ; 在下面 这样的 一个 系统 有
[ʃiː; ʃi] ['θrivən] ;
she thriven ;
她 茁壮成长 ;

至少，几个世纪以来，英格兰一直如此；在这种制度下，她繁荣昌盛；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] , ['duːli] [kən'sɪdərd] , [ʃʊd; ʃəd] ['saɪləns] ['sʌmwʌt] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ,
a fact which , duly considered , should silence somewhat those gentlemen who ,
一个 事实 哪个 , 正式地 经过考虑的 , 应该 沉默 有些 那些 先生们 WHO ,

仔细考虑这一事实，应该能让那些先生们少一些沉默。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [tɜːrn] [ðəm'selvz] ,
not being of a military turn themselves ,
不是 存在 的 一个 军队 转动 他们自己 ,

他们本身并非军人，

[ɪn'fɔːrm] ['jʊrəp] [soʊ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['pruːdntli] [ðæt] - ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪlətəri]
inform Europe so patriotically and so prudently that ' England is not a military
通知 欧洲 所以 爱国地 和 所以 谨慎地 那 - 英格兰 是 不是 一个 军队
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

以如此爱国和如此谨慎的方式告知欧洲，“英国不是一个军事国家”。

- [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɔːgmə][wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə] ['dɪfər] ['ʌtərli] .
' From this dogma we beg leave to differ utterly .
- 从 这 教条 我们 求 离开 到 不同 完全地 .

“我们完全不同意这种教条。”

['brɪt(ə)n][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['mɪlətəri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .
Britain is at this moment , in our eyes , the only military nation in Europe .
英国 是 在 这 片刻 , 在 我们的 眼睛 , 这 仅有的 军队 国家 在 欧洲 .

在我们看来，英国目前是欧洲唯一的军事强国。

[ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənts] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]
All other nations seem to us to have military governments , but not to
全部 其他 国家 似乎 到 我们 到 有 军队 政府 , 但 不是 到
[biː; bi] ['mɪlətəri] [ðəm'selvz] .
be military themselves .
是 军队 他们自己 .

在我们看来，其他所有国家似乎都有军事政府，但它们本身并不军事化。

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ə'piːl] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
As proof of the assertion , we appeal merely to the existence of our
作为 证明 的 这 断言 , 我们 上诉 仅仅 到 这 存在 的 我们的
[mə'lɪʃə] .
militia .
民兵 .

作为证明，我们仅以民兵的存在为证。

[waɪl] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑːr; ər] [im'plɔiŋ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ɪn] [twelv] [mʌnθs]
While other nations are employing conscription , we have raised in twelve months
尽管 其他 国家 是 雇用 征兵 , 我们 有 提高 在 十二 几个月
[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi] ,
a noble army ,
一个 高贵 军队 ,

其他国家都在实行征兵制，而我们只用了十二个月就组建了一支精锐军队。

['evri] [soʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ; [ænd; ənd] [jet] , [fər'suːθ] ,

every	soul	of	which	has	volunteered	as	a	free	man	;	and	yet	,	forsooth	,
每一个	灵魂	的	哪个	有	自愿	作为	一个	自由的	男人	;	和	然而	,	真的	,

每个自愿成为自由人的灵魂；然而，的确，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['neɪʃ(ə)n] !

we	are	not	a	military	nation	!
我们	是	不是	一个	军队	国家	!

我们不是一个军事国家！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

We	are	not	ashamed	to	tell	how	,	but	the	other	day	,
我们	是	不是	羞愧	到	告诉	如何	,	但	这	其他	天	,

我们并不羞于透露具体情况，但前几天，

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənts] , [noʊ] ['mætər] [wer] ,

standing	in	the	rear	of	those	militia	regiments	,	no	matter	where	,
常设	在	这	后部	的	那些	民兵	军团	,	不	事情	在哪里	,

无论身处何地，站在那些民兵团的后方，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [keɪm] ['oʊvər] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lædz] ,

a	flush	of	pride	came	over	us	at	the	sight	of	those	lads	,
一个	冲洗	的	自豪	来了	超过	我们	在	这	视线	的	那些	小伙子们	,

看到那些小伙子们，我们都感到一阵自豪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['kʌntri] [bʊəz] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

but	a	few	months	since	helpless	and	awkward	country	boors	,	now	full	of
但	一个	很少	几个月	自从	无助	和	尴尬的	国家	粗鲁	,	现在	满的	的

['stɜːrdi] [ɪn'telɪdʒəns] ,

sturdy	intelligence	,
结实的	智力	,

但几个月前，他们还是无助笨拙的乡巴佬，现在却充满了坚韧的智慧。

['tʃɪrf(ə)l] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektfl]

cheerful	obedience	,	and	the	manhood	which	can	afford	to	be	respectful
快乐	服从	,	和	这	男子气概	哪个	能	买得起	到	是	尊重

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

心甘情愿的服从，以及能够尊重他人的男子气概。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'spektɪd]

because	it	respects	itself	,	and	knows	that	it	is	respected
因为	它	尊重	本身	,	和	知道	那	它	是	受人尊敬

[ɪn] [tɜːrn] .

in	turn	.
在	转动	.

因为它尊重自己，也知道自己受到尊重。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['laɪtnəs] , [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [iːz] ,

True	,	they	had	not	the	lightness	,	the	order	,	the	practical	ease	,
真的	,	他们	有	不是	这	亮度	,	这	命令	,	这	实际的	舒适	,

的确，它们缺乏轻盈、秩序和实用性。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [self] - ['helpflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['dʒɜːrmən] ['liːdʒ(ə)n(ə)rɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd]

the	cunning	self	-	helpfulness	of	the	splendid	German	legionaries	who	stood	beside
这	狡猾	自己	-	乐于助人	的	这	灿烂	德语	军团士兵	WHO	站立	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们身旁那些英勇的德国军团士兵的狡猾和自救精神，

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['praɪvət] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][klɑːsps][ænd; ənd]['mɛdəlz][fɔːr; fər]

the	breast	of	every	other	private	decorated	with	clasps	and	medals	for
这	胸部	的	每一个	其他	私人的	装饰	和	扣环	和	奖牌	为了

['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] .

service	in	the	wars	of	seven	years	since	.
服务	在	这	战争	的	七	年	自从	.

每隔一个士兵的胸前都佩戴着勋章和奖章，以表彰他们在过去七年战争中的服役表现。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['bɑːdi] , [pər'hæps] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ;

As	an	invading	body	,	perhaps	,	one	would	have	preferred	the	Germans	;
作为	一个	入侵	身体	,	也许	,	一	会	有	首选	这	德国人	;

如果说入侵者是德国人，那或许会更倾向于德国人；

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːʧ]

but	only	because	experience	had	taught	them	already	what	it	would	teach
但	仅有的	因为	经验	有	教授	他们	已经	什么	它	会	教

[ɪn] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] - [klɑːd] .

in	twelve	months	to	the	Berkshire	or	Cambridge	'	clod	.
在	十二	几个月	到	这	伯克郡	或者	剑桥	-	泥块	.

但这只是因为经验已经教会了他们，十二个月后伯克郡或剑桥的"土包子"也会明白的道理。

- [ðer; ðər] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['mɪlətəri] ['kwɑːlətiz] ;

'	There	,	to	us	,	was	the	true	test	of	England's	military	qualities	;
-	那里	,	到	我们	,	曾是	这	真的	测试	的	英格兰的	军队	品质	;

"对我们来说，那才是对英国军事素质的真正考验；

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [friː]

her	young	men	had	come	by	tens	of	thousands	,	of	their	own	free
她	年轻的	男人	有	来	经过	十	的	数千	,	的	他们的	自己的	自由的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

她的年轻男子成千上万地前来，都是自愿来的。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][baɪ][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

to	be	made	soldiers	of	by	her	country	gentlemen	,
到	是	制成	士兵	的	经过	她	国家	先生们	,

被她的同胞绅士们征召入伍

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][men][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [nɑːt][æz; əz] [θɪŋz]

and	treated	by	them	the	while	as	men	to	be	educated	,	not	as	things
和	治疗	经过	他们	这	尽管	作为	男人	到	是	受过教育	,	不是	作为	事物

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] ;

to	be	compelled	;
到	是	被迫	;

他们始终把他们当作需要教育的人来对待，而不是当作需要强迫的东西来对待；

[nɑːt] ['drɪvn] [laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

not	driven	like	sheep	to	the	slaughter	,
不是	驱动	喜欢	羊	到	这	屠宰	,

不是像待宰的羔羊一样被驱赶，

[tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][bɑːnd][bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr]

to	be	disciplined	by	men	with	whom	they	had	no	bond	but	the	mere
到	是	纪律严明的	经过	男人	和	谁	他们	有	不	纽带	但	这	仅仅

[ə'fɪʃ(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'biːdiəns] ;

official	one	of	military	obedience	;
官方的	一	的	军队	服从	;

被那些与他们之间除了军事服从之外没有任何关系的人管教；

[ænd; ənd] - [wʌt] , - [wiː; wi][æsk] [ɑːr'selvz] , - [dʌz] ['ɪŋglənd] [læk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sekənd]

and	'	What	,	'	we	ask	ourselves	,	'	does	England	lack	to	make	her	a	second
和	-	什么	,	-	我们	问	我们自己	,	-	做	英格兰	缺少	到	制作	她	一个	第二

[roʊm] ?

Rome	?
罗马	?

我们不禁要问自己："英国还缺少什么才能成为第二个罗马？"

- [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , ['ænɪm(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

'	Her	people	have	physical	strength	,	animal	courage	,
-	她	人们	有	身体的	力量	,	动物	勇气	,

"她的人民拥有强健的体魄和动物般的勇气，

[ðæt] [self] - [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['friːmən] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [æt; ət] ['ɪŋkərmən] [ðə; ði] ['praɪvəts] [tuː; tə]

that	self	-	dependence	of	freemen	which	enabled	at	Inkerman	the	privates	to
那	自己	-	依赖性	的	自由人	哪个	已启用	在	因克曼	这	私人	到

[faɪt] [ɑːn] ['lɪtərəli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːfəsərz] ,

fight	on	literally	without	officers	,
斗争	在	字面上地	没有	警官	,

正是自由民的这种自力更生精神，使得在因克曼战役中，士兵们能够在几乎没有军官的情况下继续战斗。

['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

every	man	for	his	own	hand	.
每一个	男人	为了	他的	自己的	手	.

各人自扫门前雪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] , [ɪ'nɔːrməs] [welθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,

She	has	inventive	genius	,	enormous	wealth	;	and	if	,	as	is	said	,
她	有	富有创造力的	天才	,	巨大的	财富	;	和	如果	,	作为	是	说	,

她拥有非凡的创造天赋和巨额财富；而且，如果正如人们所说，

[hɜːr; hər]['soʊldʒərz] [læk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][self] - ['helpflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][zuː'ɑːv,zwɑːv] ,

her	soldiers	lack	at	present	the	self	-	helpfulness	of	the	Zouave	,
她	士兵	缺少	在	展示	这	自己	-	乐于助人	的	这	祖阿夫	,

她的士兵目前缺乏祖阿夫兵的自救能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] ['kwɑːləti][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][men]

it	is	ridiculous	to	suppose	that	that	quality	could	long	be	wanting	in	the	men
它	是	荒谬的	到	认为	那	那	质量	可以	长的	是	想要	在	这	男人

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn]

of	a	nation	which	is	at	this	moment	the	foremost	in	the	work	of	emigration
的	一个	国家	哪个	是	在	这	片刻	这	首先	在	这	工作	的	移民

[ænd; ənd][ˌkɔlənai'zeiʃən] .

and	colonisation	.
和	殖民化	.

如果认为一个国家在移民和殖民方面处于世界领先地位，那么该国的男性长期以来可能缺乏这种品质，这种想法是荒谬的。

[ɪf] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] [biː; bi] , [æz; əz][ɪz] [sed] , ['lækɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['kwɔːrtərz] ,

If	organising	power	and	military	system	be	,	as	is	said	,	lacking	in	high	quarters	,
如果	组织	力量	和	军队	系统	是	,	作为	是	说	,	缺乏	在	高的	四分之一	,

如果如人们所说，高层缺乏组织能力和军事体系，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['paʊər] [ɪ'nʌf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

surely	there	must	be	organising	power	enough	somewhere	in	the	greatest
一定	那里	必须	是	组织	力量	足够的	某处	在	这	最

[ɪn'dʌstriəl] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

industrial	nation	upon	earth	,
工业的	国家	之上	地球	,

在地球上最伟大的工业国家里，肯定存在着足够的组织力量。

['redi] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

ready	to	come	forward	when	there	is	a	real	demand	for	it	;
准备好	到	来	向前	什么时候	那里	是	一个	真实的	要求	为了	它	;

当真正有需求时，随时准备挺身而出；

[ænd; ənd] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] ,

and	whatever	be	the	defects	of	our	system	,
和	任何	是	这	缺陷	的	我们的	系统	,

无论我们的制度存在何种缺陷，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt][æz; əz][fɑːr][bɪ'haɪnd] ['prʌʃə] [ɔːr] [fræns] [æz; əz] [roʊm] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

we	are	surely	not	as	far	behind	Prussia	or	France	as	Rome	was	behind	the
我们	是	一定	不是	作为	远的	在后面	普鲁士	或者	法国	作为	罗马	曾是	在后面	这

['kɑː θə'dʒiniən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [huːm] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] .

Carthaginians	and	the	Greeks	whom	she	crushed	.
迦太基人	和	这	希腊人	谁	她	碎	.

我们与普鲁士或法国之间的差距肯定没有罗马与它所征服的迦太基人和希腊人之间的差距那么大。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi]

A	few	years	sufficed	for	them	to	learn	all	they	needed	from	their	enemies
一个	很少	年	足够了	为了	他们	到	学习	全部	他们	需要	从	他们的	敌人

;
;
;

短短几年时间，他们就从敌人身上学到了所有需要的东西；

[fjuːər] [stɪl] [wʊd] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

fewer	still	would	suffice	us	to	learn	from	our	friends	.
更少	仍然	会	足够了	我们	到	学习	从	我们的	朋友们	.

我们只需要更少的人就能从朋友身上学到东西。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Our	working	classes	are	not	,	like	those	of	America	,
我们的	在职的	课程	是	不是	,	喜欢	那些	的	美国	,

我们的工人阶级与美国的工人阶级不同，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

in	a	state	of	physical	comfort	too	great	to	make	it	worth	while	for	them
在	一个	状态	的	身体的	舒适	也	伟大的	到	制作	它	值得	尽管	为了	他们

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][hoʊm] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

to	leave	their	home	occupations	;
到	离开	他们的	家	职业	;

身体状况过于舒适，以至于他们觉得放弃家庭工作不值得；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][æn; ən]['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [in'ʃuəz] [ˌjuː 'es] ,

and	whether	that	be	a	good	or	an	evil	,	it	at	least	ensures	us	,
和	无论	那	是	一个	好的	或者	一个	邪恶的	,	它	在	至少	确保	我们	,

无论这是好事还是坏事，它至少能给我们带来保障。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][mə'lɪʃə] [pruːvz] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

as	our	militia	proves	,	an	almost	inexhaustible	supply	of	volunteers	.
作为	我们的	民兵	证明	,	一个	几乎	取之不尽的	供应	的	志愿者	.

正如我们的民兵所证明的那样，志愿者的来源几乎是无穷无尽的。

[wʌt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['drɑːmə] ,

What	a	new	and	awful	scene	for	the	world's	drama	,
什么	一个	新的	和	可怕	场景	为了	这	世界的	戏剧	,

世界戏剧又迎来了一个多么令人震惊和恐惧的新场景！

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [wʌns] [set] [bɪ'fɔːr] [ɪt'self] , ['stedəli] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] ,

did	such	a	nation	as	this	once	set	before	itself	,	steadily	and	ruthlessly	,
做过	这样的	一个	国家	作为	这	一次	放	前	本身	,	稳步	和	无情地	,

这样一个国家曾经坚定而无情地为自己设定了目标，

[æz; əz] [roʊm] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

as	Rome	did	of	old	,	the	idea	of	conquest	.
作为	罗马	做过	的	老的	,	这	主意	的	征服	.

就像古罗马那样，征服的念头依然存在。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['weɪdʒɪŋ][wɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , - - ,

Even	now	,	waging	war	as	she	has	done	,	as	it	were	,	ἐν	παρεργᾷ	,
甚至	现在	,	工资	战争	作为	她	有	完毕	,	作为	它	是	,	-	-	,

即使现在，也像她那样发动战争，ἐν παρεργᾷ，

['θɪŋkɪŋ] [wɔːr] [tuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]

thinking	war	too	unimportant	a	part	of	her	work	to	employ	on	it	her
思维	战争	也	不重要	一个	部分	的	她	工作	到	采用	在	它	她

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntəlekt] ,

highest	intellects	,
最高	知识分子	,

她认为战争在她工作中占比太小，不值得将她最高的智慧投入其中。

[hɜːr; hər][flæg][hæz; həz] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ['oʊvər] [mɔːr] [væst][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [trækts]

her	flag	has	advanced	in	the	last	fifty	years	over	more	vast	and	richer	tracts
她	旗帜	有	先进的	在	这	最后的	五十	年	超过	更多的	广阔的	和	更富有	小册子

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

than	that	of	any	European	nation	upon	earth	.
比	那	的	任何	欧洲的	国家	之上	地球	.

在过去的五十年里，她的旗帜飘扬的疆域比地球上任何一个欧洲国家都更加广阔富饶。

[wʌt] [kiːps] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] ['lʊrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ['bæbilən] ,

What	keeps	her	from	the	dream	which	lured	to	their	destruction	Babylon	,
什么	保持	她	从	这	梦	哪个	诱饵	到	他们的	破坏	巴比伦	,

[mæsə'doʊniə] , [roʊm] ?

Macedonia	,	Rome	?
马其顿	,	罗马	?

是什么阻止了她沉迷于引诱巴比伦、马其顿和罗马走向毁灭的梦想?

[ðɪs] : [ðæt] , [θæŋk] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [stɪl] ; [ðæt] ,

This	:	that	,	thank	God	,	she	has	a	conscience	still	;	that	,
这	:	那	,	感谢	上帝	,	她	有	一个	良心	仍然	;	那	,

这一点：感谢上帝，她仍然有良知；这一点，

['fiːlɪŋ] [ɪn'tensli] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

feeling	intensely	the	sacredness	of	her	own	national	life	,
感觉	强烈地	这	神圣	的	她	自己的	国家的	生活	,

她强烈感受到自己国家生活的神圣性，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [æz; əz]['seɪkrɪd]['ɔːlsoʊ] ;

she	has	learned	to	look	on	that	of	other	people's	as	sacred	also	;
她	有	学习	到	看	在	那	的	其他	人们的	作为	神圣	还	;

她学会了将他人的东西也视为神圣的;

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	since	,	in	the	fifteenth	century	,
和	自从	,	在	这	第十五	世纪	,

自十五世纪以来，

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] [driːm] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [fræns] ,

she	finally	repented	of	that	wild	and	unrighteous	dream	of	conquering	France	,
她	最后	悔改	的	那	荒野	和	不义的	梦	的	征服	法国	,

她最终忏悔了征服法国那个疯狂而不义的梦想。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [truː] [ˈmɪlətəri] [ˈgreɪtnəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər]

she	has	discovered	more	and	more	that	true	military	greatness	lies	in	the	power
她	有	发现	更多的	和	更多的	那	真的	军队	伟大	谎言	在	这	力量

[ʌv; əv] [dɪˈfens] ,

of	defence	,
的	防御	,

她越来越发现，真正的军事伟大在于防御的力量。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [əˈtæk] ; [nɑːt][ɪn][ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][weɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	not	of	attack	;	not	in	waging	war	,	but	being	able	to	wage	it	;
和	不是	的	攻击	;	不是	在	工资	战争	,	但	存在	有能力的	到	工资	它	;

不是攻击；不是发动战争，而是能够发动战争；

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [truː] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈplɛnɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːr]

and	has	gone	on	her	true	mission	of	replenishing	the	earth	more
和	有	已消失	在	她	真的	使命	的	补充	这	地球	更多的

[ˈpiːsfəli] ,

peacefully	,
和平地	,

她已经踏上了真正意义上的使命——以更和平的方式恢复地球的生机。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [hjuːˈmeɪnli] , [ðæn; ðən][dɪd][ˈevər][ˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;

on	the	whole	,	and	more	humanely	,	than	did	ever	nation	before	her	;
在	这	所有的	,	和	更多的	人道地	,	比	做过	曾经	国家	前	她	;

总体而言，她比以往任何国家都更加人道；

[ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈoʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

conquering	only	when	it	was	necessary	to	put	down	the	lawlessness	of	the
征服	仅有的	什么时候	它	曾是	必要的	到	放	向下	这	无法无天	的	这

['sævɪdʒ] [fjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd] ['meni] .

savage	few	for	the	well	-	being	of	the	civilised	many	.
野蛮的	很少	为了	这	出色地	-	存在	的	这	文明	许多	.

只有当为了文明大众的福祉而必须镇压少数野蛮人的无法无天行为时，才会进行征服。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə] ;

This	has	been	her	idea	;
这	有	到过	她	主意	;

这是她的想法；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːrˈself][ɪn]['kæfə][ɔːr][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈwɔrz] ;

she	may	have	confused	it	and	herself	in	Caffre	or	in	Chinese	wars	;
她	可能	有	使困惑	它	和	她自己	在	卡弗	或者	在	中国人	战争	;

她可能把这件事和她自己在卡弗雷或中国战争中混淆了；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ?

for	who	can	always	be	true	to	the	light	within	him	?
为了	WHO	能	总是	是	真的	到	这	光	之内	他	?

谁又能始终忠于自己内心的光明呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][stændz][ænd; ənd] [grəuz]

But	this	has	been	her	idea	;	and	therefore	she	stands	and	grows
但	这	有	到过	她	主意	;	和	所以	她	站立	和	生长

[ænd; ənd] [θraivz] ,

and	thrives	,
和	蓬勃发展	,

但这原本就是她的想法；因此她才能屹立不倒、不断成长、蓬勃发展。

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][lænd][fɔːr; fər] [naʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

a	virgin	land	for	now	eight	hundred	years	.
一个	处女	土地	为了	现在	八	百	年	.

这是一片八百年来未曾有人涉足的处女地。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fænsi][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['blesɪd; blest]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

But	a	fancy	has	come	over	us	during	the	last	blessed	forty	years	of
但	一个	想要	有	来	超过	我们	期间	这	最后的	蒙福	四十	年	的

[ˌʌnig'zɑːmpld] [piːs] ,

unexampled	peace	,
史无前例	和平	,

但是，在过去这四十年前所未有的和平时期，我们却产生了一种幻想。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][stɜːrn]

from	which	our	ancestors	of	the	sixteenth	century	were	kept	by	stern
从	哪个	我们的	祖先	的	这	第十六	世纪	是	保留	经过	船尾

[ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['hoʊlsəm] ['lesnz; 'lesənz] ;

and	yet	most	wholesome	lessons	;
和	然而	最多	健康	课程	;

我们的十六世纪祖先通过严厉而又有益的教训，远离了这些恶习；

[ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [piːs] , [ænd; ənd][nɑːt][wɔːr] , [ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	fancy	that	peace	,	and	not	war	,	is	the	normal	condition	of	the	world	.
这	想要	那	和平	,	和	不是	战争	,	是	这	普通的	状况	的	这	世界	.

认为和平而非战争才是世界的常态，这种想法是错误的。

[ðə; ði]['fænsi][ɪz][soʊ] [fer] [ðæt] [wiː; wi] [bleɪm] [nʌn] [huː] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	fancy	is	so	fair	that	we	blame	none	who	cherish	it	;
这	想要	是	所以	公平的	那	我们	责备	没有任何	WHO	珍惜	它	;

这种幻想如此美好，我们不责怪任何喜爱它的人；

['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [duː] [gʊd] [baɪ] ['tʃeriʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

after	all	they	do	good	by	cherishing	it	;
后	全部	他们	做	好的	经过	珍惜	它	;

毕竟，他们珍惜它也是做好事；

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [fər'get] , [æz; əz]['bæbilən] ,

they	point	us	to	an	ideal	which	we	should	otherwise	forget	,	as	Babylon	,
他们	观点	我们	到	一个	理想的	哪个	我们	应该	否则	忘记	,	作为	巴比伦	,

它们向我们展示了一个我们原本应该遗忘的理想，就像巴比伦一样。

[roʊm] , [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [fər'gɑːt] ['ʌtərli] .

Rome	,	France	in	the	seventeenth	century	,	forgot	utterly	.
罗马	,	法国	在	这	第十七	世纪	,	忘了	完全地	.

十七世纪的罗马和法国，彻底遗忘了。

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [heɪst] ([ænd; ənd] ['pɑːrdnəbl] [heɪst] [tuː]) [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ'diːəl] ,

Only	they	are	in	haste	(	and	pardonable	haste	too	)	to	realise	that	ideal	,
仅有的	他们	是	在	匆忙	(	和	情有可原	匆忙	也	)	到	意识到	那	理想的	,

只有他们急于（而且这种急迫也是可以理解的）实现那个理想。

[fə'getiŋ] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

forgetting	that	to	do	so	would	be	really	to	stop	short	of	it	,
遗忘	那	到	做	所以	会	是	真的	到	停止	短的	的	它	,

忘记了这样做就等于差之毫厘，

[ænd; ənd][tuː; tə][rest] [kən'tentɪd] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][fɑːr] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	to	rest	contented	in	some	form	of	human	society	far	lower	than	that
和	到	休息	满足	在	一些	形式	的	人类	社会	远的	降低	比	那

[wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['æktʃuəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

which	God	has	actually	prepared	for	those	who	love	Him	.
哪个	上帝	有	实际上	准备	为了	那些	WHO	爱	他	.

安于某种远低于上帝为爱他的人所预备的社会形式的人类社会。

['betər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən]
Better **to** **believe** **that** **all** **our** **conceptions** **of** **the** **height** **to** **which** **the** **human**
更好的 到 相信 那 全部 我们的 概念 的 这 高度 到 哪个 这 人类
[reɪs] [maɪt] [ə'teɪn] [ɑ:r; ər] [pʊr] [ænd; ənd] ['pɔ:ltri] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [gɑ:d][ɪz]
race **might** **attain** **are** **poor** **and** **paltry** **compared** **with** **that** **toward** **which** **God** **is**
种族 可能 达到 是 贫穷的 和 微不足道 比较的 和 那 朝向 哪个 上帝 是
['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
guiding **it** **,**
指导 它 ,

最好相信，我们所有关于人类可能达到的高度的设想，与上帝引导人类走向的高度相比，都是微不足道的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['disiplinɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['ɔ:f(ə)l]['lesnz; 'lesənz] : [ænd; ənd][tu:; tə] [faɪt]
and **for** **which** **he** **is** **disciplining** **it** **by** **awful** **lessons** **:** **and** **to** **fight**
和 为了 哪个 他 是 纪律处分 它 经过 可怕 课程 : 和 到 斗争
[ɑ:n] ,
on **,**
在 ,

为此，他正用严厉的教训来管教它：并让它继续战斗。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , ['ru:θləs] ,
if **need** **be** **,** **ruthless** **,**
如果 需要 是 , 无情 ,

必要时，会毫不留情。

[ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [soʊl] [hæz; həz] [lɜ:rnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and **yet** **full** **of** **pity** **—** **and** **many** **a** **noble** **soul** **has** **learnt** **within** **the**
和 然而 满的 的 遗憾 — 和 许多 一个 高贵 灵魂 有 学会了 之内 这
[læst] [tu:] ['jɪrz] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] ['si:mɪŋ] ['pærədɑ:ks][ʌv; əv]
last **two** **years** **how** **easy** **it** **is** **to** **reconcile** **in** **practice** **that** **seeming** **paradox** **of**
最后的 二 年 如何 简单的 它 是 到 调和 在 实践 那 似乎 悖论 的
[wɜ:rdz] — ['smaɪtɪŋ] [daʊn] ['staʊtli] ['i:v(ə)l] ['wersoʊˌevər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
words **—** **smiting** **down** **stoutly** **evil** **wheresoever** **we** **shall** **find** **it** **,**
字 — 惩罚 向下 坚定地 邪恶的 无论在何处 我们 将 寻找 它 ,

然而，心中充满怜悯——在过去的两年里，许多高尚的灵魂已经学会了如何在实践中调和这种看似矛盾的言辞——无论在哪里发现邪恶，都要坚决予以打击。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ; [gɑ:d][ə'loʊn][kæn; kən] [noʊ] :
and **saying** **,** **'** **What** **ought** **to** **be** **,** **we** **know** **not** **;** **God** **alone** **can** **know** **:**
和 说 , - 什么 应该 到 是 , 我们 知道 不是 ; 上帝 独自的 能 知道 :

并说："应当如何，我们不得而知；只有上帝才能知道："

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] , [wi:; wi][du:] [noʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] ,
but **that** **this** **ought** **not** **to** **be** **,** **we** **do** **know** **,** **and** **here** **,** **in** **God's** **name** **,**
但 那 这 应该 不是 到 是 , 我们 做 知道 , 和 这里 , 在 神的 姓名 ,

但我们知道这不应该发生，在此，奉上帝之名，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] .
it **shall** **not** **stay** **.**
它 将 不是 停留 .

它不会停留。

- [wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] : [wɔ:r] , [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ɪz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
' **We** **repeat** **it** **:** **war** **,** **in** **some** **shape** **or** **other** **,** **is** **the** **normal** **condition** **of**
- 我们 重复 它 : 战争 , 在 一些 形状 或者 其他 , 是 这 普通的 状况 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** **.**
这 世界 .

我们再说一遍：战争，无论以何种形式出现，都是世界的常态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fækt] : [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	fearful	fact	:	but	we	shall	not	abolish	it	by	ignoring	it	,
它	是	一个	可怕	事实	:	但	我们	将	不是	取消	它	经过	忽略	它	,

这是一个可怕的事实：但我们不能通过忽视它来消除它。

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz] .

and	ignoring	by	the	same	method	the	teaching	of	our	Bibles	.
和	忽略	经过	这	相同的	方法	这	教学	的	我们的	圣经	.

他们用同样的方法无视圣经的教导。

[nɑːt][ɪn] [mɪr] ['metəfər] [dʌz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Not	in	mere	metaphor	does	the	gospel	of	Love	describe	the	life	of	the
不是	在	仅仅	隐喻	做	这	福音	的	爱	描述	这	生活	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['wɔːrfer] .

individual	good	man	as	a	perpetual	warfare	.
个人	好的	男人	作为	一个	永久	战争	.

爱的福音并非仅仅用比喻来描述善良个体的生命是一场永无休止的战争。

[nɑːt][ɪn] [mɪr] ['metəfər] [dʌz] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [lʌv] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

Not	in	mere	metaphor	does	the	apostle	of	Love	see	in	his	visions	of	the	world's
不是	在	仅仅	隐喻	做	这	使徒	的	爱	看	在	他的	愿景	的	这	世界的

['fjuːtʃər][noʊ][ɑːr'keɪdiən] ['ʃepərd] ['pærəˌdaɪsɪz] ,

future	no	Arcadian	shepherd	paradises	,
未来	不	阿卡迪亚	牧羊人	天堂	,

这位爱的使徒在他对世界未来的展望中，看到的并非仅仅是田园牧歌式的天堂，而是充满田园牧歌式的景象。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɔːr][ɪn]['hev(ə)n] , [ræθ] [ænd; ənd]

not	even	a	perfect	civilisation	,	but	an	eternal	war	in	heaven	,	wrath	and
不是	甚至	一个	完美的	文明	,	但	一个	永恒	战争	在	天堂	,	愤怒	和

[woʊ] ,

woe	,
悲哀	,

甚至连完美的文明都算不上，而是天堂里永恒的战争，充满愤怒和苦难。

[pleɪg] [ænd; ənd] ['ɜːrθkweɪk] ; [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

plague	and	earthquake	;	and	amid	the	everlasting	storm	,	the	voices	of	the
瘟疫	和	地震	;	和	之中	这	永恒	风暴	,	这	声音	的	这

[seɪnts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltər] ['kraɪɪŋ] ,

saints	beneath	the	altar	crying	,
圣徒	下面	这	坛	哭泣	,

瘟疫和地震；在永无止境的风暴中，圣徒们在祭坛下哭泣，

- [lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] ?

'	Lord	,	how	long	?
-	主	,	如何	长的	?

主啊，还要多久？

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['tendər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv]

'	Shall	we	pretend	to	have	more	tender	hearts	than	the	old	man	of
-	将	我们	假装	到	有	更多的	投标	心	比	这	老的	男人	的

['efɪsəs] ,

Ephesus	,
以弗所	,

难道我们要假装比以弗所的老人更有怜悯之心吗？

[huːz] ['daɪɪŋ]['sɜːrmən] , [soʊ][oʊld]['ledʒəndz][seɪ] , [wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] — - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

whose	dying	sermon	,	so	old	legends	say	,	was	nought	but	—	'	Little	children	,
谁	垂死	讲道	,	所以	老的	传说	说	,	曾是	零	但	—	-	小的	孩子们	,

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] - ;

love	one	another	'	;
爱	一	其他	-	;

据古老的传说，他临终前的布道只有一句话——“孩子们，要彼此相爱”；

[ænd; ənd] [hu:] [jet] [kʊd; kəd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətəs]

and	who	yet	could	denounce	the	liar	and	the	hater	and	the	covetous
和	WHO	然而	可以	声讨	这	说谎者	和	这	仇恨者	和	这	贪婪的

[mæn] ,

man	,
男人	,

谁又能挺身而出，谴责那个说谎者、那个仇恨者和那个贪婪的人呢?

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑ:d] [ə'genst] [ɔ:l] ['i:vidu:əz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

and	proclaim	the	vengeance	of	God	against	all	evildoers	,	with	all	the
和	宣布	这	复仇	的	上帝	反对	全部	作恶者	,	和	全部	这

['fɪrsnəs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ?

fierceness	of	an	Isaiah	?
凶猛	的	一个	以赛亚	?

并以以赛亚般的义愤填膺，宣告上帝对一切作恶者的惩罚?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] — [ðæt] [hi:; hi]

It	was	enough	for	him	—	let	it	be	enough	for	us	—	that	he
它	曾是	足够的	为了	他	—	让	它	是	足够的	为了	我们	—	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [si:] ,

should	see	,
应该	看	,

对他来说这就足够了——对我们来说也足够了——他应该亲眼目睹这一切。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɔ:rpiən][swɔ:rm]

above	the	thunder	-	cloud	,	and	the	rain	of	blood	,	and	the	scorpion	swarm
多于	这	雷	-	云	,	和	这	雨	的	血	,	和	这	蝎	蜂群

,

,

,

在雷云之上，在血雨之上，在蝎群之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['eɪndʒl] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	great	angel	calling	all	the	fowl	of	heaven	to	the	supper	of	the
和	这	伟大的	天使	呼叫	全部	这	鸡	的	天堂	到	这	晚餐	的	这

[greɪt] [gɑ:d] ,

great	God	,
伟大的	上帝	,

伟大的天使呼唤天上所有的飞鸟来赴伟大上帝的盛宴，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [i:t] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['væliənt][men] ,

that	they	might	eat	the	flesh	of	kings	and	valiant	men	,
那	他们	可能	吃	这	肉	的	国王	和	英勇	男人	,

好让他们能吃到君王和勇士的肉，

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [jet] [ɪ'tɜ:rnəli] [dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] [men]

a	city	of	God	eternal	in	the	heavens	,	and	yet	eternally	descending	among	men
一个	城市	的	上帝	永恒	在	这	天	,	和	然而	永恒	下降	之中	男人

;

;

;

一座永恒存在于天上的上帝之城，却又永恒地降临到人间;

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] , ['dʒʌstɪs] , [lʌv] , [ænd; ənd] [pi:s] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['æktʃuəl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn]

a	perfect	order	,	justice	,	love	,	and	peace	,	becoming	actual	more	and	more	in
一个	完美的	命令	,	正义	,	爱	,	和	和平	,	成为	实际的	更多的	和	更多的	在

['evri] [eɪdʒ] ,

every	age	,
每一个	年龄	,

完美的秩序、正义、爱与和平，在每个时代都日益成为现实。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːlən] [reɪs] .

through	all	the	fearful	training	needful	for	a	fallen	race	.
通过	全部	这	可怕	训练	需要	为了	一个	倒下	种族	.

经历了所有堕落种族所必需的可怕训练。

[let] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] :

Let	that	be	enough	for	us	:
让	那	是	足够的	为了	我们	:

这就足够了：

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][juː 'es]['fænsi] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [mʌst; məst][nɑːt]

but	do	not	let	us	fancy	that	what	is	true	of	the	two	extremes	must	not
但	做	不是	让	我们	想要	那	什么	是	真的	的	这	二	极端情况	必须	不是

[niːdz] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['ɔːlsoʊ] ;

needs	be	true	of	the	mean	also	;
需求	是	真的	的	这	意思是	还	;

但是，不要让我们误以为适用于两个极端的情况就一定不适用于中间情况；

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

that	while	the	life	of	the	individual	and	of	the	universe	is	one	of
那	尽管	这	生活	的	这	个人	和	的	这	宇宙	是	一	的

[pər'petʃuəl] [self] - [dɪ'fens] ,

perpetual	self	-	defence	,
永久	自己	-	防御	,

虽然个体和宇宙的生命都是一场永恒的自卫，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ɔːt] [els] : [ɔːr] [ðæt] ['eni] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

the	life	of	the	nation	can	be	aught	else	:	or	that	any	appliances	of	scientific
这	生活	的	这	国家	能	是	零	别的	:	或者	那	任何	电器	的	科学

['kʌmfəts] ,

comforts	,
舒适	,

国家的生活可以有别的选择：或者说，任何科学舒适的设备，

['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][də'rekt][ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens]

any	intellectual	cultivation	,	even	any	of	the	most	direct	and	common	-	sense
任何	知识分子	栽培	,	甚至	任何	的	这	最多	直接的	和	常见的	-	感觉

['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] ,

arguments	of	self	-	interest	,
论点	的	自己	-	兴趣	,

任何理性的修养，甚至是任何最直接、最符合常理的利己主义论证，

[kæn; kən][ə'veɪl][tuː; tə]['kwaɪət][ɪn][mæn] [ðoʊz] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ræθ] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [kjuː'pɪdəti] ,

can	avail	to	quiet	in	man	those	outbursts	of	wrath	,	ambition	,	cupidity	,
能	可用	到	安静的	在	男人	那些	爆发	的	愤怒	,	志向	,	贪婪	,

['wuːndɪd] [praɪd] ,

wounded	pride	,
受伤	自豪	,

能够平息人心中那些爆发的愤怒、野心、贪婪和受伤的自尊心。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [kən'vʌlst] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'vʌls] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['hjuːmən]

which	have	periodically	convulsed	,	and	will	convulse	to	the	end	,	the	human
哪个	有	定期	抽搐	,	和	将要	抽搐	到	这	结尾	,	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

人类曾周期性地遭受创伤，并将持续创伤直至终结。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [meɪ] [pruːv] [ðer; ðər] [əb'sɜːrdəti] , [ðer; ðər][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['fɑːli] , [tɪl] ,

The	philosopher	in	his	study	may	prove	their	absurdity	,	their	suicidal	folly	,	till	,
这	哲学家	在	他的	学习	可能	证明	他们的	荒谬	,	他们的	有自杀倾向	蠢事	,	直到	,

书房里的哲学家或许能够证明他们的荒谬，证明他们自取灭亡的愚蠢，直到.....

[dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [lʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrti] ['jɪrz] - [piːs] ,

deluded	by	the	strange	lull	of	a	forty	years	'	peace	,
妄想	经过	这	奇怪的	麻痹	的	一个	四十	年	-	和平	,

被四十年和平带来的奇异平静所蒙蔽，

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [ɑːn]['wɔrz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri][wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] - ['meɪniəz]

he	may	look	on	wars	as	in	the	same	category	with	flagellantisms	,	witch	-	manias
他	可能	看	在	战争	作为	在	这	相同的	类别	和	鞭笞	,	巫婆	-	狂热

,

,

,

他可能将战争与鞭笞主义、巫术狂热等归为同一类。

[ænd; ənd] ['ʌðər] - ['pɑːpjələr] [diˈluːʒənz] , - [æz; əz] [ɪn'sænətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	other	'	popular	delusions	,	'	as	insanities	of	the	past	,	impossible
和	其他	-	受欢迎的	妄想	,	-	作为	精神错乱	的	这	过去的	,	不可能的

[ˌhens'fɔːrθ] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['prɑːfəsaɪ] ,

henceforth	;	and	may	prophesy	,
今后	;	和	可能	预言	,

以及其他"流行的错觉"，如同过去的疯狂之举，如今已不可能；并且可能预言，

[æz; əz] ['riːəli] [waɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] - ,

as	really	wise	political	economists	were	doing	in	1847	,
作为	真的	明智的	政治的	经济学家	是	正在做	在	-	,

就像1847年那些真正睿智的政治经济学家所做的那样，

[ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [groʊn] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ['eni] [mɔːr] .

that	mankind	had	grown	too	sensible	to	go	to	war	any	more	.
那	人类	有	生长	也	明智的	到	去	到	战争	任何	更多的	.

人类已经变得足够明智，不再会发动战争了。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [piːs] [pruːvz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] ;

And	behold	,	the	peace	proves	only	to	be	the	lull	before	the	thunderstorm	;
和	看哪	,	这	和平	证明	仅有的	到	是	这	麻痹	前	这	雷雨	;

然而，这平静不过是暴风雨前的宁静；

[ænd; ənd][wʌn] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [sets] [friː] ['fɔːrsɪz] [ˌʌnsə'spektɪd] , [ˌtrænsen'dentl] , [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn]

and	one	electric	shock	sets	free	forces	unsuspected	,	transcendental	,	supernatural	in
和	一	电的	震惊	套	自由的	力量	意想不到的	,	超验的	,	超自然	在

[ðə; ði] ['diːpəst] [sens] ;

the	deepest	sense	;
这	最深处	感觉	;

一次电击就能释放出意想不到的、超凡脱俗的、超自然的力量，这是最深刻的意义上的；

['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [stɑːp] , [baɪ] [ʃriːks] [æt; ət][ðer; ðər][əb'sɜːrdəti] ,

forces	which	we	can	no	more	stop	,	by	shrieks	at	their	absurdity	,
力量	哪个	我们	能	不	更多的	停止	,	经过	尖叫	在	他们的	荒谬	,

我们再也无法通过对它们的荒谬发出尖叫来阻止这些力量了。

[frʌm; frəm] [ɪn'kɑːnɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['æktʃuəl] [blʌd] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

from	incarnating	themselves	in	actual	blood	,	and	misery	,	and	horror	,
从	化身	他们自己	在	实际的	血	,	和	苦难	,	和	恐怖	,

从将自己化身为真正的鲜血、苦难和恐怖，

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði]['mædmən][ɪn][hɪz; ɪz]['pærəksɪzəm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt]

than	we	can	control	the	madman	in	his	paroxysm	by	telling	him	that
比	我们	能	控制	这	狂人	在	他的	发作	经过	讲述	他	那

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] .

he	is	a	madman	.
他	是	一个	狂人	.

与其说我们可以通过告诉疯子他是疯子来控制他的狂躁行为，不如说我们可以通过告诉他他是疯子来控制他的狂躁行为。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fer] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] ['berid] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ræk] [ænd; ənd][heɪl]

And	so	the	fair	vision	of	the	student	is	buried	once	more	in	rack	and	hail
和	所以	这	公平的	想象	的	这	学生	是	埋葬	一次	更多的	在	架子	和	冰雹

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][stɔːrm] ;

and	driving	storm	;
和	驾驶	风暴	;

于是，学生美好的愿景再次被狂风暴雨所掩盖；

[ænd; ənd] , [laɪk]['dænjəl][ʌv; əv][oʊld] [wen] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	like	Daniel	of	old	when	rejoicing	over	the	coming	restoration	of	his
和	,	喜欢	丹尼尔	的	老的	什么时候	欢欣鼓舞	超过	这	未来	恢复	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

就像古代的但以理为他的人民即将复兴而欢欣鼓舞一样，

[hiː; hi] [siːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [sʌm; səm]['dɑːrkər] ['strʌg(ə)l] [stɪl] ,

he	sees	beyond	the	victory	some	darker	struggle	still	,
他	看到	超过	这	胜利	一些	较暗	斗争	仍然	,

他看到胜利背后，还隐藏着更为黑暗的斗争。

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [daɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] ,

and	lets	his	notes	of	triumph	die	away	into	a	wail	,
和	让我们	他的	笔记	的	胜利	死	离开	进入	一个	哀号	,

然后，他胜利的欢呼声渐渐消逝，最终化作一声哀嚎。

— - [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] ;

—	'	And	the	end	thereof	shall	be	with	a	flood	;
—	-	和	这	结尾	其中	将	是	和	一个	洪水	;

—"它的结局必是洪水泛滥；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˌdesə'leɪʃn] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

and	to	the	end	of	the	war	desolations	are	determined	.
和	到	这	结尾	的	这	战争	荒凉	是	决定	.

战争结束，满目疮痍的景象已成定局。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz]

'	It	is	as	impossible	as	it	would	be	unwise	to	conceal	from	ourselves
-	它	是	作为	不可能的	作为	它	会	是	失策	到	隐藏	从	我们自己

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][neiʃəns] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [piːs] [æz; əz][bʌt; bət]

the	fact	that	all	the	Continental	nations	look	upon	our	present	peace	as	but
这	事实	那	全部	这	大陆	国家	看	之上	我们的	展示	和平	作为	但

['trænzətɔːri] ,

transitory	,
短暂的	,

"我们必须清楚地认识到，所有欧洲大陆国家都认为我们目前的和平只是暂时的，对此我们既不可能也不明智。"

['moʊmənteri] ;

momentary	;
瞬间	;

瞬间;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr][æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['drɑːmə] — [ɔːl]

and	on	the	Crimean	war	as	but	the	prologue	to	a	fearful	drama	—	all
和	在	这	克里米亚	战争	作为	但	这	序幕	到	一个	可怕	戏剧	—	全部

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [noʊz] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

the	more	fearful	because	none	knows	its	purpose	,
这	更多的	可怕	因为	没有任何	知道	它是	目的	,

而克里米亚战争只不过是一场可怕悲剧的序幕——更可怕的是，没有人知道这场悲剧的目的是什么。

[ɪts][plɑːt] , [wɪtʃ] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi] [ə'suːmd] [baɪ] ['eni] ['gɪv(ə)n]['æktər] , [ænd; ənd] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]

its	plot	,	which	character	will	be	assumed	by	any	given	actor	,	and	,	least	of	all
它是	阴谋	,	哪个	特点	将要	是	假定	经过	任何	给定	演员	,	和	,	至少	的	全部

,

,

它的剧情，任何特定演员将扮演哪个角色，以及，最不重要的，

[ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

the	dénouement	of	the	whole	.
这	结局	的	这	所有的	.

整个故事的结局。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] -

All	that	they	feel	and	know	is	that	everything	which	has	happened	since	1848
全部	那	他们	感觉	和	知道	是	那	一切	哪个	有	发生	自从	-

[hæz; həz][ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

has	exasperated	,
有	恼怒	,

他们所感受到和知道的只是，自1848年以来发生的一切都加剧了他们的愤怒。

[nɑːt] [kɑːmd] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['ætməsfɪr] ; [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑːtnəs] ,

not	calmed	,	the	electric	tension	of	the	European	atmosphere	;	that	a	rottenness	,
不是	平静下来	,	这	电的	紧张	的	这	欧洲的	气氛	;	那	一个	腐烂	,

欧洲紧张的气氛并未平息；那是一种腐朽的气息。

['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ə'laɪk] - [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

rapidly	growing	intolerable	alike	'	to	God	and	the	enemies	of	God	,
快速	生长	无法容忍	同样	-	到	上帝	和	这	敌人	的	上帝	,

迅速变得令人无法容忍，无论是对上帝还是对上帝的敌人而言都是如此。

- [hæz; həz] ['iːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][laɪf] ;

'	has	eaten	into	the	vitals	of	Continental	life	;
-	有	吃	进入	这	命脉	的	大陆	生活	;

已经侵蚀了欧洲大陆生活的命脉；

[ðæt] [ðer; ðər] ['rʊlər] [noʊ] ['niːðər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

that	their	rulers	know	neither	where	they	are	nor	whither	they	are	going	,
那	他们的	统治者	知道	两者都不	在哪里	他们	是	也不	往哪里去	他们	是	去	,

他们的统治者既不知道他们身在何处，也不知道他们将去往何方。

[ænd; ənd]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [læst] [aʊt] [ðer; ðər] [taɪm] :

and	only	pray	that	things	may	last	out	their	time	:
和	仅有的	祈祷	那	事物	可能	最后的	出去	他们的	时间	:

只祈祷一切能够如期结束：

[ɔːl] [noʊts] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɪn'tɜːrprət][æz; əz]['pruːviŋ][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [raɪp]

all	notes	which	one	would	interpret	as	proving	the	Continent	to	be	already	ripe
全部	笔记	哪个	一	会	解释	作为	证明	这	大陆	到	是	已经	成熟

[fɔːr; fər][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] ,

for	subjection	to	some	one	devouring	race	of	conquerors	,
为了	隶属	到	一些	一	吞噬	种族	的	征服者	,

所有这些迹象都表明，这片大陆已经成熟，可以被某个嗜血成性的征服者种族所征服。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp][ɪn][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

were	there	not	a	ray	of	hope	in	an	expectation	,	even	more	painful	to
是	那里	不是	一个	射线	的	希望	在	一个	期待	,	甚至	更多的	痛苦	到

['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['pɪti] ,

our	human	pity	,
我们的	人类	遗憾	,

如果希望之中没有一丝曙光，那将更加令人心痛，也更能触动我们人类的怜悯之心。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ; ['neɪmli] ,

which	is	held	by	some	of	the	wisest	among	the	Germans	;	namely	,
哪个	是	握住	经过	一些	的	这	最明智的	之中	这	德国人	;	即	,

一些最睿智的德国人也持有这种观点；即：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔ:r] [wɪl] [fæst] [rɪ'zɑ:lv] ['ɪntu:] [noʊ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['bæŋkrʌpt] ['mɔnəks]

that	the	coming	war	will	fast	resolve	into	no	struggle	between	bankrupt	monarchs
那	这	未来	战争	将要	快速地	解决	进入	不	斗争	之间	破产	君主

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɑ:miz] ,

and	their	respective	armies	,
和	他们的	各自	军队	,

即将到来的战争将很快演变成破产君主及其各自军队之间的无谓冲突。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] [ðəm'selvz] , [æn; ən] [ˌɪntər'ni:sn] [wɔ:r] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]

but	a	war	between	nations	themselves	,	an	internecine	war	of	opinions	and
但	一个	战争	之间	国家	他们自己	,	一个	内脏	战争	的	意见	和

[ʌv; əv] [kri:dz] .

of	creeds	.
的	信条	.

但这是一场国家之间的战争，一场思想和信仰的内战。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [waɪz] ['dʒɜ:mənz] [naʊ] [hu:] ['prɑ:fəsaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['seɪkrɪd] [terz] , [ə; eɪ] ['sekənd] - ['θɜ:rti]

There	are	wise	Germans	now	who	prophesy	,	with	sacred	tears	,	a	second	-	Thirty
那里	是	明智的	德国人	现在	WHO	预言	,	和	神圣	眼泪	,	一个	第二	-	三十

['jɪrz] - [wɔ:r] ,

Years	-	War	,
年	-	战争	,

现在有些睿智的德国人含着神圣的泪水预言，第二次"三十年战争"将会爆发。

- [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['fræntɪk] ['hɒrəz] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['hæpləs] ['kʌntri] ,

-	with	all	its	frantic	horrors	,	for	their	hapless	country	,
-	和	全部	它是	疯狂的	恐怖	,	为了	他们的	不幸的	国家	,

带着所有疯狂的恐怖，为了他们不幸的国家，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [tu:] ['sentʃəriz] [tu:] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [wer'ɪn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

which	has	found	two	centuries	too	short	a	time	wherein	to	recover	from	the
哪个	有	成立	二	几个世纪	也	短的	一个	时间	其中	到	恢复	从	这

[ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] ['fɪrf(ə)l] [skɜ:rdʒ] .

exhaustion	of	that	first	fearful	scourge	.
疲惫	的	那	第一的	可怕	祸害	.

两个世纪的时间太短了，不足以使人类从第一次可怕的灾难中恢复过来。

[let] [ˌju: 'es] [trʌst] , [ɪf] [ðæt] [wɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'get] [ɪts] [nu:] ['tɪliz] [ænd; ənd] - ,

Let	us	trust	,	if	that	war	shall	beget	its	new	Tillys	and	Wallensteins	,
让	我们	相信	,	如果	那	战争	将	产生	它是	新的	蒂莉丝	和	-	,

让我们相信，如果那场战争真的会催生出新的蒂利和瓦伦斯坦，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'get] [ɪts] [nu:] ['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

it	shall	also	beget	its	new	Gustavus	Adolphus	,	and	many	another	child	of
它	将	还	产生	它是	新的	古斯塔夫	阿道弗斯	,	和	许多	其他	孩子	的

[laɪt] :

Light	:
光	:

它还将孕育出新的古斯塔夫·阿道夫，以及许多其他光明之子：

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [stænd] [baɪ] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['kʌmfərt] ,

but	let	us	not	hope	that	we	can	stand	by	in	idle	comfort	,
但	让	我们	不是	希望	那	我们	能	站立	经过	在	闲置的	舒适	,

但我们不能指望能袖手旁观，安逸度日。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [skɜːrdʒ] [ˈpaːsiz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	that	when	the	overflowing	scourge	passes	by	it	shall	not	reach	to	us	.
和	那	什么时候	这	溢出	祸害	通过	经过	它	将	不是	抵达	到	我们	.

当滔天洪水席卷而来时，它不会波及到我们。

[ʃeɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] !

Shame	to	us	,	were	that	our	destiny	!
耻辱	到	我们	,	是	那	我们的	命运	!

如果我们的命运真是如此，那将是多么耻辱！

[ʃeɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Shame	to	us	,	were	we	to	refuse	our	share	in	the	struggles	of	the
耻辱	到	我们	,	是	我们	到	拒绝	我们的	分享	在	这	斗争	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

如果我们拒绝参与人类的奋斗，那将是我们莫大的耻辱。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][baɪ][ɪn]['aɪd(ə)l] ['kʌmfərt] [waɪl] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['bætlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fɔːt] .

and	to	stand	by	in	idle	comfort	while	the	Lord's	battles	are	being	fought	.
和	到	站立	经过	在	闲置的	舒适	尽管	这	主场	战斗	是	存在	战斗	.

眼睁睁地看着主的争战打响，自己却安逸地袖手旁观。

['ɑːnər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lidər] ,

Honour	to	us	,	if	in	that	day	we	have	chosen	for	our	leaders	,
荣誉	到	我们	,	如果	在	那	天	我们	有	选定	为了	我们的	领导人	,

如果在那一天，我们选择了我们的领袖，那将是我们莫大的荣幸。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪd] ,

as	our	forefathers	of	the	sixteenth	century	did	,
作为	我们的	祖先	的	这	第十六	世纪	做过	,

就像我们十六世纪的先辈们所做的那样，

[men] [huː] [siː] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː] ,

men	who	see	the	work	which	God	would	have	them	do	,
男人	WHO	看	这	工作	哪个	上帝	会	有	他们	做	,

那些明白上帝要他们做什么的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['hedz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	hearts	and	heads	to	do	it	.
和	有	心	和	头部	到	做	它	.

而且要有勇气和智慧去做这件事。

['ɑːnər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [spend] [ðɪs] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [lʌl] , [æz; əz]

Honour	to	us	,	if	we	spend	this	transient	lull	,	as
荣誉	到	我们	,	如果	我们	花费	这	瞬态	麻痹	,	作为

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [dɪd] ,

our	forefathers	of	the	sixteenth	century	did	,
我们的	祖先	的	这	第十六	世纪	做过	,

如果我们能像十六世纪的先辈那样度过这段短暂的平静时期，那将是我们的荣耀。

[ɪn] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] , [ɪn] [rɪ'dresɪŋ] ['evri] ['griːvəns] , [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['evri] [ə'bjuːs] ,

in	setting	our	house	in	order	,	in	redressing	every	grievance	,	reforming	every	abuse	,
在	环境	我们的	房子	在	命令	,	在	补救	每一个	不满	,	改革	每一个	虐待	,

在整顿内部秩序、纠正每一项冤屈、纠正每一项弊端的过程中，

['nɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [baɪ]['præktɪk(ə)l] [ker] [ænd; ənd][help]

knitting	the	hearts	of	the	British	nation	together	by	practical	care	and	help
针织	这	心	的	这	英国	国家	一起	经过	实际的	关心	和	帮助

[bɪ'twiːn] [klæs] [ænd; ənd] [klæs] ,

between	class	and	class	,
之间	班级	和	班级	,

通过阶级之间的实际关怀和帮助，将英国国民的心灵紧密联系在一起。

[mæn][ænd; ənd][mæn] , ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['gʌvənd] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

man	and	man	,	governor	and	governed	,	that	we	may	bequeath	to	our
男人	和	男人	,	州长	和	受统治	,	那	我们	可能	遗赠	到	我们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

人与人，统治者与被统治者，以便我们能将遗产留给我们的子孙后代。

[æz; əz] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [men] [dɪd][tu:; tə] [ðerz] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] , [soʊ][ju'naɪtɪd]

as	Henry	the	Eighth's	men	did	to	theirs	,	a	British	national	life	,	so	united
作为	亨利	这	第八个	男人	做过	到	他们的	,	一个	英国	国家的	生活	,	所以	团结的

[ænd; ənd] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ,

and	whole	-	hearted	,
和	所有的	-	心地	,

就像亨利八世的士兵对待他们的士兵那样，英国的民族生活如此团结和全心全意。

[soʊ] [klɪr] [ɪn] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

so	clear	in	purpose	and	sturdy	in	execution	,
所以	清除	在	目的	和	结实的	在	执行	,

目的明确，执行有力。

[soʊ] [treɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	trained	to	know	the	right	side	at	the	first	glance	and	take	it	,
所以	受过训练	到	知道	这	正确的	边	在	这	第一的	瞥一眼	和	拿	它	,

经过训练，一眼就能看出哪边是正确的，并采取正确的行动。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

that	they	shall	look	back	with	love	and	honour	upon	us	,	their	fathers	,
那	他们	将	看	后退	和	爱	和	荣誉	之上	我们	,	他们的	父亲们	,

愿他们将来回望我们这些父辈时，心中充满爱戴和敬意。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

determined	to	carry	out	,	even	to	the	death	,	the	method	which	we	have
决定	到	携带	出去	,	甚至	到	这	死亡	,	这	方法	哪个	我们	有

[bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

bequeathed	to	them	.
遗赠	到	他们	.

他们决心至死不渝地执行我们留给他们的方法。

[ðen] , [ɪf] [gɑ:d] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] , [ʃʊd; ʃəd]

Then	,	if	God	will	that	the	powers	of	evil	,	physical	and	spiritual	,	should
然后	,	如果	上帝	将要	那	这	权力	的	邪恶的	,	身体的	和	精神	,	应该

[kəm'baɪn] [ə'genst] [ðɪs] [lænd] ,

combine	against	this	land	,
结合	反对	这	土地	,

那么，如果上帝的旨意是让邪恶势力，包括物质的和精神的，联合起来对抗这片土地，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [kwi:n] [bes] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][veɪn] ;

as	they	did	in	the	days	of	good	Queen	Bess	,	we	shall	not	have	lived	in	vain	;
作为	他们	做过	在	这	天	的	好的	女王	贝丝	,	我们	将	不是	有	居住地	在	徒劳	;

就像在善良的贝丝女王时代一样，我们不会白活；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] , [æz; əz][ɪn] [kwi:n] ['bɛsɪz] [deɪz] ,

for	those	who	,	as	in	Queen	Bess's	days	,
为了	那些	WHO	,	作为	在	女王	贝丝的	天	,

对于那些，就像贝丝女王时代那样的人来说，

[θɔ:t] [tu:; tə] [joʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɑ:ks] , [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz] [ðen] ,

thought	to	yoke	for	their	own	use	a	labouring	ox	,	will	find	,	as	then	,
想法	到	轭	为了	他们的	自己的	使用	一个	劳动	牛	,	将要	寻找	,	作为	然后	,

那些以为可以为自己役用一头劳作的牛的人，将会发现，正如当时那样，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [raʊzd] [ə; eɪ]['laɪən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] .
that they have roused a lion from his den .
那 他们 有 唤醒 一个 狮子 从 他的 丹 .

他们把狮子从洞穴里惊出来了。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . [li] . , [noʊ'vembər] - . — - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
[219] North British Review , No . LI . , November 1856 . — ' A History of
[-] 北 英国 审查 , 不 . 李 . , 十一月 - . — - 一个 历史 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

[219] 北不列颠评论，第 115 期，1856 年 11 月——《英格兰史》，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['wulzi] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
from the Fall of Wolsey to the Death of Elizabeth .
从 这 落下 的 沃尔西 到 这 死亡 的 伊丽莎白 .

从沃尔西倒台到伊丽莎白一世去世。

- [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fruːd] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['eksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] . ['lʌndən] :
' By J . A . Froude , M . A . , late Fellow of Exeter college , Oxford . London :
- 经过 J . 一个 . 弗劳德 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 埃克塞特 大学 , 牛津 . 伦敦 :
[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə] [ænd; ənd] [sʌn] ,
J . W . Parker and Son ,
J . W . 帕克 和 儿子 ,

作者：JA Froude，文学硕士，牛津大学埃克塞特学院已故研究员。伦敦：JW Parker and Son出版社。

[west] [strænd] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . - .
West Strand . 2 vols . 1856 .
西方 斯特兰德 . 2 卷 . - .

西斯特兰德。2卷。1856年。

[-] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] .
[246] This article appeared in the North British Review .
[-] 这 文章 出现 在 这 北 英国 审查 .

[246] 本文发表于《北英伦评论》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神